叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第43卷，第1期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000001

2. 美国传教士——第43卷，第1期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000002

3. 美国传教士——第43卷，第1期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000003

4. 美国传教士——第43卷，第1期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000004

5. 美国传教士——第43卷，第1期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第43卷，第1期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
The American Missionary
这 美国人 传教士

美国传教士

['vɑ:l] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . XLIII .
沃尔 . 四十三 .

第 43 卷。

['dʒænjueri] , - .
January , 1889 .
一月 , - .

1889年1月。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] .
PICTURE OF MR .
图片 的 先生 .

先生的照片

['dænjəl] [hænd]
DANIEL HAND
丹尼尔 手

丹尼尔·汉德

[ˌedɪ'tɔ:riəl] .
EDITORIAL .
社论 .

社论。

[nu:] ['jɪrz] [g'ri:tɪŋz]
NEW YEAR'S GREETINGS
新的 年 问候

新年快乐

[faɪ'nænʃ(ə)l]
FINANCIAL
金融的

金融的

[lɑːrdʒ] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi]
LARGE **GIFTS** **OF** **THE** **WEALTHY**
大的 礼物 的 这 富裕

富人的大笔捐赠

[ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
THE **SOUTHERN** **SITUATION**
这 南部 情况

南方局势

['pærəˌgræf]
PARAGRAPHS
段落

段落

['aɪtəmz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld]
ITEMS **FROM** **THE** **FIELD**
项目 从 这 场地

实地考察物品

[deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
DEATH **OF** **MRS** **.**
死亡 的 太太 .

夫人去世

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO **.**
地理 .

地理。

[ə; eɪ] . ['wʊdɚd]
A **.** **WOODARD**
一个 . 伍达德

A. 伍达德

[ˌsɪstə'mætɪk] ['spendɪŋ] .
SYSTEMATIC **SPENDING** **.**
系统 开支 .

系统性支出。

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ]
REV **.** **C** **.** **J** **.** **RYDER**
修订版 . C . J . 莱德

牧师 CJ 莱德

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE **CHINESE** **.**
这 中国人 .

中国人。

[skræps] [frʌm; frəm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]
SCRAPS **FROM** **CORRESPONDENCE**
碎屑 从 一致

信件摘录

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .
BUREAU **OF** **WOMAN'S** **WORK** **.**
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz]
STATE **ORGANIZATIONS**
状态 组织

国家组织

['ænjuəl]	['miːtɪŋ]
ANNUAL	**MEETING**
年度的	会议

年会

['maʊnt(ə)n]	[waɪt]	[wɜːrk]	.	['maʊnt(ə)n]	[waɪt]	[wɜːrk]	.
MOUNTAIN	**WHITE**	**WORK**	**.**	**MOUNTAIN**	**WHITE**	**WORK**	**.**
山	白色的	工作	.	山	白色的	工作	.

山地白工。山地白工。

['mɪsɪz]	.
MRS	**.**
太太	.

太太。

[ə; eɪ]	.	[ə; eɪ]	.	['maɪərz]
A	**.**	**A**	**.**	**MYERS**
一个	.	一个	.	迈尔斯

AA 迈尔斯

[niːdz]	[ʌv; əv]	['kʌlərd]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['gɝːlz]	.
NEEDS	**OF**	**COLORED**	**WOMEN**	**AND**	**GIRLS**	**.**
需求	的	有色	女性	和	女孩们	.

有色妇女和女孩的需求。

['mɪsɪz]	.	[dʒiː]	.	['dʌbljuː]	.	[muə; mɔː]
MRS	**.**	**G**	**.**	**W**	**.**	**MOORE**
太太	.	G	.	W	.	摩尔

GW·摩尔夫人

[rɪ'siːts, riː'siːts]
RECEIPTS
收据

收据

[nuː]	[jɔːk]	:
NEW	**YORK**	**:**
新的	约克	:

纽约:

['pʌblɪʃt]	[baɪ][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['mɪʃəneri]	[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]	,
PUBLISHED	**BY**	**THE**	**AMERICAN**	**MISSIONARY**	**ASSOCIATION**	**,**
已发布	经过	这	美国人	传教士	协会	,

由美国传教士协会出版

[ruːmz; rʊmz]	,	-	['rɛd]	[striːt]	.
Rooms	**,**	**56**	**Reade**	**Street**	**.**
房间	,	-	里德	街道	.

Rooms，里德街56号。

[praɪs]	,	-	[sents]	[ə; eɪ]	[jɪr]	,	[ɪn]	[æd'væns]	.
Price	**,**	**50**	**Cents**	**a**	**Year**	**,**	**in**	**Advance**	**.**
价格	,	-	分	一个	年	,	在	进步	.

价格：每年 50 美分，需提前支付。

['entərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[poʊst]	['ɑːfɪs]	[æt; ət]	[nuː]	[jɔːk]	,	[en]	.	[waɪ]	.	,	[æz; əz]	['sekənd]	-	[klæs]	['mætər]	.
Entered	**at**	**the**	**Post**	**Office**	**at**	**New**	**York**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**	**as**	**second**	**-**	**class**	**matter**	**.**
进入	在	这	邮政	办公室	在	新的	约克	,	N	.	是	.	,	作为	第二	-	班级	事情	.

在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

[	[iː]	]
[	**ii**	**]**
[	二、	]

[ii]

[əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

American	**Missionary**	**Association**
美国人	传教士	协会

美国传教士协会

[ˈprezɪdənt] , [rev] . [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

PRESIDENT	**,**	**Rev**	**.**	**WM**	**.**
总统	,	牧师	.	西摩	.

主席，牧师 WM.

[em] . [ˈteilə] , [diː] . [diː] . , [ˌel el ˈdiː] . , [en] . [waɪ] .

M	**.**	**TAYLOR**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**LLD**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
M	.	泰勒	,	D	.	D	.	,	LLD	.	,	N	.	是	.

M. TAYLOR，神学博士，法学博士，纽约

[vaɪs] - [pˈrezɪdənts] .

Vice	**-**	**Presidents**	**.**
副	-	总统们	.

副总裁。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . [ˈbɛrɛndz] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .

Rev	**.**	**A**	**.**	**J**	**.**	**F**	**.**	**BEHRENDS**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
牧师	.	一个	.	J	.	F	.	贝伦兹	,	D	.	D	.	,	N	.	是	.

纽约州牧师 AJF BEHRENDS，神学博士

[rev] . [ˈælɪks] .

Rev	**.**	**ALEX**	**.**
牧师	.	亚历克斯	.

亚历克斯牧师

[məˈkɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .

MCKENZIE	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**Mass**	**.**
麦肯齐	,	D	.	D	.	,	大量的	.

麦肯齐，DD，马萨诸塞州

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . [ˈnoʊb(ə)l] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .

Rev	**.**	**F**	**.**	**A**	**.**	**NOBLE**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**Ill**	**.**
牧师	.	F	.	一个	.	高贵	,	D	.	D	.	,	患病的	.

FA NOBLE 牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . [diː] . [oʊ] . [ˈmɪrz] , [diː] . [diː] . , [mæs] .

Rev	**.**	**D**	**.**	**O**	**.**	**MEARS**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**Mass**	**.**
牧师	.	D	.	哦	.	米尔斯	,	D	.	D	.	,	大量的	.

牧师 DO MEARS，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . [ˈhenri] [ˈhɑːpkɪnz] , [diː] . [diː] . , [moʊ] .

Rev	**.**	**HENRY**	**HOPKINS**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**Mo**	**.**
牧师	.	亨利	霍普金斯	,	D	.	D	.	,	莫	.

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈsekrətəriz] .

Corresponding	**Secretaries**	**.**
相应的	秘书	.

通讯秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - [ˈrɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .

Rev	**.**	**M**	**.**	**E**	**.**	**STRIEBY**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**56**	**Reade**	**Street**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
牧师	.	M	.	E	.	-	,	D	.	D	.	,	-	里德	街道	,	N	.	是	.

Rev. ME STRIEBY, DD, 56 Reade Street, NY

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [diː] . [diː] . , - [ˈrɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .

Rev	**.**	**A**	**.**	**F**	**.**	**BEARD**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**56**	**Reade**	**Street**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
牧师	.	一个	.	F	.	胡须	,	D	.	D	.	,	-	里德	街道	,	N	.	是	.

AF BEARD 牧师，DD，纽约州里德街 56 号

[rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈsekrəteri] .
Recording Secretary .
记录 秘书 .

记录秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - [ˈrɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . M . E . STRIEBY , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME STRIEBY, DD, 56 Reade Street, NY

[ˈtreʒərər] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhʌbərd] , [ɛsˈkwɑɪər] . , - [ˈrɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
H . W . HUBBARD , Esq . , 56 Reade Street , N . Y .
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW HUBBARD 先生，纽约州里德街 56 号

[ˈɔːdɪtəz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

[ˈpiːtər] - .
PETER McCARTEE .
彼得 - .

彼得·麦卡蒂。

[ˈtʃɑːz] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[piː] . [ˈpɪrs, ˈpiːrs] .
P . PEIRCE .
P . 皮尔斯 .

P. 皮尔斯。

[ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] .
Executive Committee .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . [ˈwɑːʃˌbɝːn] , [ˈtʃermən] .
JOHN H . WASHBURN , Chairman .
约翰 H . 洗烧 , 主席 .

约翰·H·沃什伯恩，主席。

[ˈædɪsən] [piː] . [ˈfɑːstər] , [ˈsekrəteri] .
ADDISON P . FOSTER , Secretary .
艾迪生 P . 促进 , 秘书 .

艾迪生·P·福斯特，秘书。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .
For Three Years .
为了 三 年 .

三年。

[dʒeɪ] . [iː] . [ˈræŋkɪn] ,
J . E . RANKIN ,
J . E . 兰金 ,

JE RANKIN，

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[eɪtʃ] . [wɔ:rd] ,

H	.	WARD	,
H	.	病房	,

H·沃德

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['ku:pər] ,

J	.	W	.	COOPER	,
J	.	W	.	库珀	,

JW COOPER,

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['wɑ:ʃˌbɜ:n] ,

JOHN	H	.	WASHBURN	,
约翰	H	.	洗烧	,

约翰·H·沃什伯恩

['edmənd] [el] . ['tʃæmplɪn] .

EDMUND	L	.	CHAMPLIN	.
埃德蒙	L	.	钱普林	.

埃德蒙·L·钱普林。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .

For	Two	Years	.
为了	二	年	.

两年。

['laɪmən] ['æbət] ,

LYMAN	ABBOTT	,
莱曼	雅培	,

莱曼·阿博特

['tʃɑ:z] .

CHAS	.
查斯	.

查斯。

[ə; eɪ] . [hʌl] ,

A	.	HULL	,
一个	.	船体	,

A. 赫尔,

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['dænfəθ] ,

J	.	R	.	DANFORTH	,
J	.	拉	.	丹佛斯	,

JR 丹福斯

['klɪntən] [bi:] . [fɪsk] ,

CLINTON	B	.	FISK	,
克林顿	B	.	菲斯克	,

克林顿·B·菲斯克

['ædɪsən] [pi:] . ['fɑ:stər] .

ADDISON	P	.	FOSTER	.
艾迪生	P	.	促进	.

艾迪生·P·福斯特。

[fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] .

For	One	Year	.
为了	一	年	.

一年。

[es] . [biː] . ['hælɪˌdeɪ] ,
S . **B** . **HALLIDAY** ,
S . B . 哈利迪 ,

SB Halliday，

['sæmjuəl] [hoʊlmz] ,
SAMUEL **HOLMES** ,
塞缪尔 福尔摩斯 ,

塞缪尔·霍姆斯

['sæmjuəl][es] . ['mɑːrplz] ,
SAMUEL **S** . **MARPLES** ,
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] ,
CHARLES **L** . **MEAD** ,
查尔斯 L . 蜂蜜酒 ,

查尔斯·L·米德

['elbərt] [biː] . [mən'roʊ] .
ELBERT **B** . **MONROE** .
埃尔伯特 B . 门罗 .

埃尔伯特·B·门罗。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] .
District **Secretaries** .
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] , - - [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Rev . **C** . **J** . **RYDER** , **21** **Cong'l** **House** , **Boston** .
牧师 . C . J . 莱德 , - - 房子 , 波士顿 .

CJ RYDER 牧师，波士顿国会大厦 21 号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Rev . **J** . **E** . **ROY** , **D** . **D** . , **151** **Washington** **Street** , **Chicago** .
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE ROY 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
Financial **Secretary** **for** **Indian** **Missions** .
金融的 秘书 为了 印度 任务 .

印度驻外使团财务秘书。

[rev] . ['tʃɑːz] .
Rev . **CHAS** .
牧师 . 查斯 .

查斯牧师

['dʌbljuː] . ['ʃeltən]
W . **SHELTON**
W . 谢尔顿

W·谢尔顿

[fiːld] [suːpərɪn'tendənts] .
Field **Superintendents** .
场地 督学 .

现场主管。

[rev] . [fræŋk] [iː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
Rev . **FRANK** **E** . **JENKINS** .
牧师 . 坦率 E . 詹金斯 .

弗兰克·E·詹金斯牧师。

[prɑːf] . ['edwərd] [es] . [hɔːl] .
Prof . **EDWARD** **S** . **HALL** .
教授 . 爱德华 S . 大厅 .

爱德华·S·霍尔教授。

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] .
Secretary **of** **Woman's** **Bureau** .
秘书 的 女性的 局 .

妇女事务局秘书。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , - ['rɛd] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
Miss **D** . **E** . **EMERSON** , **56** **Reade** **St** . , **N** . **Y** .
错过 D . E . 爱默生 , - 里德 英石 . , N . 是 .

DE EMERSON 小姐，纽约州里德街 56 号

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
Relating **to** **the** **work** **of** **the** **Association** **may** **be** **addressed** **to**
相关 到 这 工作 的 这 协会 可能 是 已解决 到
[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] ;
the **Corresponding** **Secretaries** **;**
这 相应的 秘书 ;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['letərz] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
letters **for** **"** **THE** **AMERICAN** **MISSIONARY** **,** **"** **to** **the** **Editor** **,** **at** **the** **New** **York**
信件 为了 " 这 美国人 传教士 , " 到 这 编辑 , 在 这 新的 约克
['ɑːfɪs] .
Office **.**
办公室 .

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的来信。

[doʊ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz]
DONATIONS **AND** **SUBSCRIPTIONS**
捐款 和 订阅

捐赠和订阅

[ɪn] [dræft] , [tʃeks] , ['redʒɪstərd] ['letərz] , [ɔːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] .
In **drafts** **,** **checks** **,** **registered** **letters** **,** **or** **post** **-** **office** **orders** **,** **may** **be** **sent** **to** **H** **.**
在 草稿 , 检查 , 挂号的 信件 , 或者 邮政 - 办公室 订单 , 可能 是 发送 到 H .
['dʌbljuː] . ['hʌbərd] ,
W **.** **Hubbard** **,**
W . 哈伯德 ,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərər] , - ['rɛd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] , [wen] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv]
Treasurer **,** **56** **Reade** **Street** **,** **New** **York** **,** **or** **,** **when** **more** **convenient** **,** **to** **either** **of**
财务主管 , - 里德 街道 , 新的 约克 , 或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的
[ðə; ði] [brəntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
the **Branch** **Offices** **,**
这 分支 办公室 ,

财务主管，地址：纽约州纽约市里德街56号；或者，在更方便的时候，前往任一分公司办事处。

- [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [ɔːr] - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
21 Congregational House , Boston , Mass . , or 151 Washington Street , Chicago ,
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , 或者 - 华盛顿 街道 , 芝加哥 ,
[ɪl] .
Ill .
患病的 .

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥华盛顿街 151 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .
A payment of thirty dollars at one time constitutes a Life Member .
一个 支付 的 三十 美元 在 一 时间 构成 一个 生活 成员 .

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

['noʊtɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] . — [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] " [ə'dres] ['leɪb(ə)l] ,
NOTICE TO SUBSCRIBERS . — The date on the " address label ,
注意 到 订阅者 . — 这 日期 在 这 " 地址 标签 ,

致订户：地址标签上的日期，

" ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] .
" indicates the time to which the subscription is paid .
" 表示 这 时间 到 哪个 这 订阅 是 有薪酬的 .

"表示订阅费用支付到的时间。

['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [deɪt] [ɑːn]['leɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .
Changes are made in date on label to the 10th of each month .
变化 是 制成 在 日期 在 标签 到 这 10th 的 每个 月 .

标签上的日期改为每月10号。

[ɪf] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] ['æftərwərd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [wɪl]
If payment of subscription be made afterward , the change on the label will
如果 支付 的 订阅 是 制成 之后 , 这 改变 在 这 标签 将要
[ə'pɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .
appear a month later .
出现 一个 月 之后 .

如果订阅费用是在之后支付的，则标签上的更改将在一个月后生效。

[pliːz] [send] ['ɜːrli] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'dres] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'dres]
Please send early notice of change in post - office address , giving the former address
请 发送 早期的 注意 的 改变 在 邮政 - 办公室 地址 , 给予 这 以前的 地址
[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ə'dres] ,
and the new address ,
和 这 新的 地址 ,

请尽早通知邮政地址变更，并提供原地址和新地址。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektli] [meɪld] .
in order that our periodicals and occasional papers may be correctly mailed .
在 命令 那 我们的 期刊 和 偶然 文件 可能 是 正确 邮寄 .

为了确保我们的期刊和不定期报纸能够正确寄送。

[fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .
FORM OF A BEQUEST .
形式 的 一个 遗赠 .

遗赠的形式。

" [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ][ɪg'zekjətər] ([ɔːr] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn]
" I bequeath to my executor (or executors) the sum of — — dollars , in
" 我 遗赠 到 我的 遗嘱执行人 (或者 遗嘱执行人) 这 和 的 — — 美元 , 在
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

"我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['æftər][maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ,

to	pay	the	same	in	—	—	days	after	my	decease	to	the	person	who	,
到	支付	这	相同的	在	—	—	天	后	我的	死亡	到	这	人	WHO	,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

when	the	same	is	payable	,	shall	act	as	Treasurer	of	the	-	American	Missionary
什么时候	这	相同的	是	应付账款	,	将	行为	作为	财务主管	的	这	-	美国人	传教士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

当款项到期时，应担任"美国传教士协会"的财务主管。

- [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ,

-	of	New	York	City	,	to	be	applied	,
-	的	新的	约克	城市	,	到	是	应用	,

纽约市，适用，

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

under	the	direction	of	the	Executive	Committee	of	the	Association	,
在下面	这	方向	的	这	管理人员	委员会	的	这	协会	,

[tuː; tə][ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

to	its	charitable	uses	and	purposes	.
到	它是	慈善	用途	和	目的	.

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] .

"	The	Will	should	be	attested	by	three	witnesses	.
"	这	将要	应该	是	已证实	经过	三	证人	.

遗嘱应由三名证人见证。

['dænjəl][hænd] [[wʌn]]

Daniel	Hand	[	1	]
丹尼尔	手	[	1	]

丹尼尔·汉德[1]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .

THE	AMERICAN	MISSIONARY	.
这	美国人	传教士	.

美国传教士。

['vɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLIII	.
四十三	.

第四十三章

['dʒænjueri] , - .

JANUARY	,	1889	.
一月	,	-	.

1889年1月。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

American	**Missionary**	**Association**	**.**
美国人	传教士	协会	.

美国传教士协会。

[wiː; wi]['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] ,

We	**present**	**to**	**our**	**readers**	**,**	**on**	**the**	**opposite**	**page**	**,**
我们	展示	到	我们的	读者	,	在	这	对面的	页	,

我们在对面页向读者呈现：

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dænjəl][hænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] .

a	**picture**	**of**	**Mr**	**.**	**Daniel**	**Hand**	**from**	**a**	**photograph**	**taken**	**some**	**time**	**ago**	**.**
一个	图片	的	先生	.	丹尼尔	手	从	一个	照片	已采取	一些	时间	前	.

这是丹尼尔·汉德先生以前拍摄的一张照片。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][faɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

It	**presents**	**the**	**likeness**	**of**	**a**	**man**	**of**	**fine**	**physical**	**proportions**	**and**	**with**
它	礼物	这	相似	的	一个	男人	的	美好的	身体的	比例	和	和

['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði] [fitʃər] .

energy	**and**	**intelligence**	**impressed**	**on**	**the**	**features**	**.**
活力	和	智力	印象深刻	在	这	特征	.

它展现了一位身材匀称、面容充满活力和智慧的男士形象。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['kɑːpɪd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] .

The	**signature**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**picture**	**is**	**copied**	**from**	**one**	**of**	**Mr**	**.**
这	签名	在	这	底部	的	这	图片	是	复制	从	一	的	先生	.

['hændz]['riːs(ə)nt] ['letərz] ,

Hand's	**recent**	**letters**	**,**
手的	最近的	信件	,

图片底部的签名是从汉德先生最近的一封信中复制的。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] 88th [jɪr] .

and	**shows**	**the**	**remarkable**	**physical**	**vigor**	**of**	**a**	**man**	**in**	**his**	**88th**	**year**	**.**
和	演出	这	卓越	身体的	活力	的	一个	男人	在	他的	88th	年	.

这展现了一位 88 岁高龄老人的惊人体魄。

[nuː] ['jɪrz] [g'riːtɪŋz] .

NEW	**YEAR'S**	**GREETINGS**	**.**
新的	年	问候	.

新年快乐。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] ['əupənz][ə'pɑːn][juː 'es] [ɔː'spɪʃəsli] ,

The	**New**	**Year**	**opens**	**upon**	**us**	**auspiciously**	**,**
这	新的	年	打开	之上	我们	吉利地	,

新年伊始，万象吉祥。

[ænd; ənd][wiː; wi][send] [fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɔɪəs] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['peɪtrənz][æt; ət][hoʊm] ,

and	**we**	**send**	**forth**	**our**	**joyous**	**greetings**	**to**	**our**	**patrons**	**at**	**home**	**,**
和	我们	发送	前进	我们的	欢乐	问候	到	我们的	顾客	在	家	,

我们向国内的顾客致以最诚挚的问候，

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

and	**to**	**our**	**fellow**	**workers**	**in**	**the**	**field**	**.**
和	到	我们的	同伴	工人	在	这	场地	.

以及向我们在现场的同事们致敬。

[ə'bʌv] [ɔːl][wiː; wi] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [juː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪnɪstri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

Above	**all**	**we**	**thank**	**God**	**for**	**putting**	**us**	**into**	**this**	**ministry**	**for**	**the**	**poor**	**and**
多于	全部	我们	感谢	上帝	为了	推杆	我们	进入	这	部	为了	这	贫穷的	和

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

the	**ignorant**	**,**
这	无知	,

首先，我们要感谢上帝让我们从事这项服务于穷人和无知者的事业。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] ['græntɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	for	the	success	granted	to	us	in	prosecuting	it	.
和	为了	这	成功	的确	到	我们	在	起诉	它	.

并感谢我们在起诉过程中取得的成功。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪətiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ]

We	have	had	sorrows	and	anxieties	,	but	they	have	been	followed	by
我们	有	有	悲伤	和	焦虑	,	但	他们	有	到过	随后	经过

[ˌkɑːnsə'leɪʃənz][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərənsɪz] .

consolations	and	deliverances	.
安慰	和	解救	.

我们曾经历过悲伤和焦虑，但随后也迎来了安慰和解脱。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [pend] [ðə; ði] " ['hæpi] [nuː] [jɪr] " [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri] [fɔːr; fər][læst]

The	hand	that	penned	the	"	Happy	New	Year	"	in	our	MISSIONARY	for	last
这	手	那	撰写	这	"	快乐的	新的	年	"	在	我们的	传教士	为了	最后的

['dʒænjueri] ,

January	,
一月	,

去年一月在我们《传教士手册》上写下"新年快乐"的那只手，

[ɪz] [naʊ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

is	now	silent	in	the	grave	,
是	现在	沉默的	在	这	严重	,

如今已长眠地下，归于沉寂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['pɑːwɛlz] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪz][soʊ] ['preʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	memory	of	Brother	Powell's	life	and	character	is	so	precious	that	it
但	这	记忆	的	兄弟	鲍威尔书店	生活	和	特点	是	所以	宝贵的	那	它

['mɪtˌɪgeɪts] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] .

mitigates	our	loss	.
缓解	我们的	损失	.

但是，鲍威尔弟兄的生平和品格如此珍贵，足以减轻我们的损失。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] [pri'ventid] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ,

The	yellow	fever	prevented	the	opening	of	many	of	our	schools	,
这	黄色的	发烧	阻止	这	开幕	的	许多	的	我们的	学校	,

黄热病导致我们许多学校无法开学。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [fɪrz] [ʌv; əv] [ˌwaɪd'spred] ['hɪndrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

and	awakened	fears	of	widespread	hindrance	to	our	work	throughout	the
和	觉醒	恐惧	的	广泛	障碍	到	我们的	工作	自始至终	这

[saʊθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] ,

South	;	but	the	scourge	was	restrained	,
南	;	但	这	祸害	曾是	克制	,

这引发了人们对我们在南方各地工作可能遭受广泛阻碍的担忧；但这场灾难最终得到了遏制。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [naʊ] [goʊz][ɑːn] ['prɒspərəsli] .

and	the	work	now	goes	on	prosperously	.
和	这	工作	现在	去	在	繁荣昌盛	.

现在这项工作进展顺利。

['aʊər; ɑːr][læst]['fɪsk(ə)l] [jɪr] [druː] [tɔːrdz] [ɪts][kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klaʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [det]

Our	last	fiscal	year	drew	towards	its	close	with	the	cloud	of	a	large	debt
我们的	最后的	财	年	画	向	它是	关闭	和	这	云	的	一个	大的	债务

['luːmɪŋ] [ʌp] ,

looming	up	,
迫在眉睫	向上	,

上一个财政年度即将结束之际，巨额债务的阴云始终笼罩着我们。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frendz] [riˈspɔndid] [soʊ] ['dʒenərəsli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əˈpiːlz] ,

but	our	friends	responded	so	generously	to	our	appeals	,
但	我们的	朋友们	回应	所以	慷慨地	到	我们的	上诉	,

但是，我们的朋友们对我们的请求做出了非常慷慨的回应。

[ðæt] [ðə; ði] [jɪr] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [det] [soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['sæljəteri]

that	the	year	ended	with	a	debt	so	small	as	to	be	only	a	salutary
那	这	年	结束	和	一个	债务	所以	小的	作为	到	是	仅有的	一个	有益的

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

年底债务数额如此之小，仅仅起到了一个有益的警示作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [keɪm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,

But	the	crowning	mercy	of	the	year	came	at	our	Annual	Meeting	,
但	这	加冕	怜悯	的	这	年	来了	在	我们的	年度的	会议	,

但今年最令人欣慰的事情发生在我们的年会上。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]

when	we	were	able	to	announce	the	gift	of	over	a	million	of
什么时候	我们	是	有能力的	到	宣布	这	礼物	的	超过	一个	百万	的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒenərəs] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['niːgroʊ] ,

dollars	from	that	generous	friend	of	the	poor	Negro	,
美元	从	那	慷慨的	朋友	的	这	贫穷的	黑人	,

当我们宣布收到那位慷慨的贫困黑人朋友捐赠的一百多万美元时，

['mɪstər] . ['dænjəl][hænd] .

Mr	.	Daniel	Hand	.
先生	.	丹尼尔	手	.

丹尼尔·汉德先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][gɪft] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] .

It	is	a	wonderful	gift	,	and	comes	in	a	good	way	.
它	是	一个	精彩的	礼物	,	和	来	在	一个	好的	方式	.

这是一份很棒的礼物，而且来得正是时候。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] ['oʊnli][kæn; kən][biː; bi] [juːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː][dʒʌst] [[ˌtuː'tuː]]

The	income	only	can	be	used	,	and	that	will	do	just	[	2	]
这	收入	仅有的	能	是	用过的	,	和	那	将要	做	只是	[	2	]

收入只能用于此，仅此而已[2]

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [naʊ] [ɪn]

so	much	more	for	the	Negro	,	and	will	not	be	applied	to	work	now	in
所以	很多	更多的	为了	这	黑人	,	和	将要	不是	是	应用	到	工作	现在	在

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

黑人还能获得更多，但这些不会应用于目前正在进行的工作。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt]['aʊər; ɑːr]['peitrənz] [wɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðer; ðər][gɪfts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

We	are	tempted	to	fear	that	our	patrons	will	diminish	their	gifts	because
我们	是	受诱惑	到	害怕	那	我们的	顾客	将要	减少	他们的	礼物	因为

['mɪstər] . [hænd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['lɪbərəl] .

Mr	.	Hand	has	been	so	liberal	.
先生	.	手	有	到过	所以	自由主义	.

我们担心，由于汉德先生一直非常慷慨，我们的赞助人可能会减少捐赠。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] , [huː] [hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt]

But	we	will	have	faith	in	God	,	who	has	entrusted	us	with	this	great
但	我们	将要	有	信仰	在	上帝	,	WHO	有	受托	我们	和	这	伟大的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

但我们将信赖上帝，祂将这项伟大的工作托付给了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['entər][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['evri]

and	we	will	enter	upon	our	new	year	with	the	full	confidence	that	every
和	我们	将要	进入	之上	我们的	新的	年	和	这	满的	信心	那	每一个

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [huː] [əp'riːʃɪeɪts] ['aʊər; ɑːr] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [tuː; tə] [kraɪst]

friend	of	the	Association	who	appreciates	our	responsibilities	to	Christ
朋友	的	这	协会	WHO	感谢	我们的	职责	到	基督

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

and	the	Nation	,
和	这	国家	,

我们将满怀信心地迎接新的一年，相信每一位理解我们对基督和国家责任的协会之友，

[wɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [tuː; tə][juː 'es][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [ðɪs]

will	decide	that	his	gifts	to	us	shall	be	increased	and	not	diminished	in	this
将要	决定	那	他的	礼物	到	我们	将	是	增加	和	不是	减少	在	这

[jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - .

year	of	grace	1889	.
年	的	优雅	-	.

将会决定，在1889年这个恩典之年，他赐予我们的礼物将会增加，而不是减少。

[faɪ'nænʃ(ə)l] .

Financial	.
金融的	.

金融的。

['emfəsɪs] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt]

Emphasis	is	added	to	the	closing	words	of	the	preceding	article	by	the	report
强调	是	额外	到	这	结束	字	的	这	前	文章	经过	这	报告

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['treʒərər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɪsk(ə)l] [jɪr] ,

of	our	Treasurer	for	the	first	two	months	of	our	fiscal	year	,
的	我们的	财务主管	为了	这	第一的	二	几个月	的	我们的	财	年	,

财务主管提交的本财年头两个月的报告，进一步强调了前一篇文章的结尾部分。

[ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][noʊ'vembər] .

October	and	November	.
十月	和	十一月	.

十月和十一月。

[ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [mʌnθs] [wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][doʊ'neɪʃənz] , $31 , - . - ;

The	receipts	for	those	two	months	were	,	from	donations	,	$31	,	261	.	99	;
这	收据	为了	那些	二	几个月	是	,	从	捐款	,	$31	,	-	.	-	;

[frʌm; frəm] [ɛ'steɪts] ,

from	estates	,
从	庄园	,

那两个月的收入分别为：捐款31,261.99美元；遗产收入，

$3 , - . - ; [frʌm; frəm] ['ɪnkʌm] , $1 , - . - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][fɔːr; fər] ['kɜːrənt] [wɜːrk]

$3	,	961	.	29	;	from	income	,	$1	,	822	.	72	,	making	a	total	for	current	work
$3	,	-	.	-	;	从	收入	,	$1	,	-	.	-	,	制作	一个	全部的	为了	当前的	工作

[ʌv; əv] $37 , - .

of	$37	,	046	.
的	$37	,	-	.

3,961.29 美元；收入 1,822.72 美元，使当前工作的总收入达到 37,046 美元。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [niːdz] $62 , - [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] .

The	Association	needs	$62	,	500	for	these	two	months	.
这	协会	需求	$62	,	-	为了	这些	二	几个月	.

协会这两个月需要 62,500 美元。

[let] [juː 'es][rɪ'maɪnd]['aʊər; ɑːr]['peɪtrənz] [ðæt] ['mɪstər] . ['hændz] [gɪft] [wɪl] [duː][ɪts] [oʊn] [wɜːrk][ænd; ənd]

Let	us	remind	our	patrons	that	Mr	.	Hand's	gift	will	do	its	own	work	and
让	我们	提醒	我们的	顾客	那	先生	.	手的	礼物	将要	做	它是	自己的	工作	和

[nɑːt] [ðerz] .

not	theirs	.
不是	他们的	.

让我们提醒各位赞助人，汉德先生的捐赠会自行发挥作用，而不是靠他们。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['ɑːnərəb(ə)l][tuː; tə][let]['mɪstər] . ['hændz] [ˌbenɪ'fækʃn]

We	think	they	will	feel	that	it	is	only	honorable	to	let	Mr	.	Hand's	benefaction
我们	思考	他们	将要	感觉	那	它	是	仅有的	光荣的	到	让	先生	.	手的	慈善

[ˌeɪ diː 'diː][soʊ] [mʌtʃ] [nuː] [wɜːrk] ,

add	so	much	new	work	,
添加	所以	很多	新的	工作	,

我们认为他们会觉得，让汉德先生的慷慨捐助促成这么多新项目的开展，才是光荣之举。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['ʌðər] .

and	that	it	should	not	be	used	simply	to	relieve	others	.
和	那	它	应该	不是	是	用过的	简单地	到	缓解	其他的	.

而且不应该仅仅为了减轻他人的负担而使用它。

[ðə; ði] [greɪt] , ['presɪŋ] , [ænd; ənd] [stuː'pendəs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [rests] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

The	great	,	pressing	,	and	stupendous	work	which	rests	upon	this	Association
这	伟大的	,	紧迫	,	和	惊人的	工作	哪个	休息	之上	这	协会

[æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

as	the	representative	of	the	churches	,
作为	这	代表	的	这	教堂	,

作为教会的代表，本协会肩负着一项伟大、紧迫而又意义非凡的工作。

[mʌst; məst][nɑːt][stænd] [stɪl] .

must	not	stand	still	.
必须	不是	站立	仍然	.

不能停滞不前。

['peɪtriəts][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Patriots	and	statesmen	are	becoming	alarmed	at	the	Southern	situation	,
爱国者	和	政治家	是	成为	惊慌	在	这	南方	情况	,

爱国者和政治家们对南方局势感到担忧。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

and	while	they	will	do	what	they	can	to	meet	the	emergency	,
和	尽管	他们	将要	做	什么	他们	能	到	见面	这	紧急情况	,

虽然他们会尽一切努力应对紧急情况，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][grænd][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən]

we	believe	that	the	grand	solution	of	the	problem	is	in	the	Christian
我们	相信	那	这	盛大	解决方案	的	这	问题	是	在	这	基督教

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

enlightenment	and	the	industrial	progress	of	the	Negro	.
启示	和	这	工业的	进步	的	这	黑人	.

我们认为，解决这个问题的根本办法在于基督教启蒙运动和黑人的工业进步。

[meɪ] [gɑːd][grænt] [ðæt] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [meɪ] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['speʃ(ə)l]

May	**God**	**grant**	**that**	**the**	**Christians**	**of**	**this**	**land**	**may**	**not**	**fail**	**to**	**see**	**their**	**special**
可能	上帝	授予	那	这	基督徒	的	这	土地	可能	不是	失败	到	看	他们的	特别的

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd]

responsibilities	**and**	**to**	**meet**	**them**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**Christian**	**liberality**	**and**
职责	和	到	见面	他们	在	这	精神	的	基督教	自由主义	和

[self] - ['sækrɪfaɪs] .

self	**-**	**sacrifice**	**.**
自己	-	牺牲	.

愿上帝保佑这片土地上的基督徒们不会忽视他们所肩负的特殊责任，并以基督徒的慷慨和自我牺牲的精神来履行这些责任。

[lɑːrdʒ] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] .

Large	**Gifts**	**of**	**the**	**Wealthy**	**.**
大的	礼物	的	这	富裕	.

富人的大笔捐赠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['græspɪŋ] ,

It	**is**	**refreshing**	**to**	**find**	**in**	**this**	**grasping**	**,**
它	是	令人耳目一新	到	寻找	在	这	抓握	,

在这种贪婪中发现这一点，令人耳目一新。

['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [wɜːrld] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['welθi] [men] [huː] [ə'mæs] ['fɔːtʃənz]

selfish	**and**	**money**	**-**	**making**	**world**	**that**	**there**	**are**	**wealthy**	**men**	**who**	**amass**	**fortunes**
自私	和	钱	-	制作	世界	那	那里	是	富裕	男人	WHO	积累	财富

[ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['noʊb(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	**use**	**them**	**for**	**noble**	**purposes**	**.**
和	使用	他们	为了	高贵	目的	.

这是一个自私自利、唯利是图的世界，但也有一些富人积累了巨额财富，并将其用于崇高的事业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['groʊɪŋ] [welθ] ['oʊnli] ['taɪtnz] [ðə; ði][grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['hɑːrdn]

It	**is**	**said**	**that**	**growing**	**wealth**	**only**	**tightens**	**the**	**grip**	**on**	**the**	**money**	**and**	**hardens**
它	是	说	那	生长	财富	仅有的	收紧	这	紧握	在	这	钱	和	硬化

[ðə; ði] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði][kɔːlz][ʌv; əv] [bə'nevələns] .

the	**heart**	**against**	**the**	**calls**	**of**	**benevolence**	**.**
这	心	反对	这	呼叫	的	仁	.

据说，财富的增长只会让人更加紧抓金钱不放，使人对仁慈的呼唤更加麻木不仁。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] [ə'kjuːmjuleɪt] [ðæt] [gɪv] ['ʃaɪnɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

But	**the**	**examples**	**are**	**accumulating**	**that**	**give**	**shining**	**evidence**	**that**	**there**	**are**
但	这	示例	是	累积	那	给	灼灼	证据	那	那里	是

['noʊb(ə)l] [ik'sepʃənz] .

noble	**exceptions**	**.**
高贵	例外情况	.

但越来越多的例子有力地证明，高尚的例外也存在。

['mɪstər] . [hænd][hæz; həz] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] .

Mr	**.**	**Hand**	**has**	**added**	**his**	**name**	**to**	**the**	**number**	**.**
先生	.	手	有	额外	他的	姓名	到	这	数字	.

汉德先生已将他的名字添加到号码中。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [di'vəuts] [ə; eɪ][væst] ['fɔːrtʃən]

He	**knows**	**the**	**needs**	**of**	**the**	**colored**	**people**	**,**	**and**	**he**	**devotes**	**a**	**vast**	**fortune**
他	知道	这	需求	的	这	有色	人们	,	和	他	奉献	一个	广阔的	财富

[tuː; tə][ðer; ðər] ['benɪfɪt] .

to	**their**	**benefit**	**.**
到	他们的	益处	.

他了解黑人的需求，并投入巨资造福他们。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [hænd][hæz; həz][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

But	Mr	.	Hand	has	not	exhausted	the	opportunities	,
但	先生	.	手	有	不是	筋疲力尽的	这	机会	,

但汉德先生还没有穷尽所有机会。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [fɔːr; fər] ['blesɪŋ] ['niːdi]

even	in	the	range	of	the	work	of	this	Association	,	for	blessing	needy
甚至	在	这	范围	的	这	工作	的	这	协会	,	为了	祝福	贫困

['reɪsɪz][ʌv; əv][men] ,

races	of	men	,
种族	的	男人	,

即使在该协会的工作范围内，为了造福贫困的人类种族，

[ɔːr][ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['verid] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['efərt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

or	of	aiding	in	the	varied	forms	of	effort	for	the	colored	people	.
或者	的	协助	在	这	多种多样	表格	的	努力	为了	这	有色	人们	.

或协助有色人种开展各种形式的努力。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['prez(ə)nt][æn; ən] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv]

The	mountain	regions	of	the	South	present	an	unique	and	promising	field	of
这	山	地区	的	这	南	展示	一个	独特的	和	有前途	场地	的

['efərt] .

effort	.
努力	.

南方山区是一个独特且充满希望的研究领域。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['piːp(ə)l] , [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	inhabitants	are	a	noble	people	,	descendants	of	some	of	the
这	居民	是	一个	高贵	人们	,	后代	的	一些	的	这

[best]['reɪsɪz] [ðæt] ['setld] [ə'merɪkə] .

best	races	that	settled	America	.
最好的	种族	那	定居	美国	.

这里的居民是高贵的民族，是定居美洲的一些最优秀种族的后裔。

[ðer; ðər]['maʊnt(ə)n] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Their	mountain	isolation	separated	them	from	the	people	around	them	.
他们的	山	隔离	分开	他们	从	这	人们	大约	他们	.

他们与世隔绝地生活在山区，与周围的人隔绝开来。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [left][ðem; ðəm]['ɪgnərənt] , [ðer; ðər] [θɪn] ['maʊnt(ə)n]

[lændz] [kept] [[θriː]]

lands	kept	[	3	]
土地	保留	[	3	]

由于缺乏学校和教堂，他们变得无知，他们贫瘠的山地被遗弃[3]

[ðem; ðəm] [pʊr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [held] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən]

them	poor	;	but	they	never	held	slaves	and	they	were	loyal	to	the	Union
他们	贫穷的	;	但	他们	绝不	握住	奴隶	和	他们	是	忠诚	到	这	联盟

[ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

in	the	war	.
在	这	战争	.

他们虽然贫穷，但他们从未蓄奴，并且在战争中忠于联邦。

['reilrəudz] [naʊ] ['penətreɪt] [ðer; ðər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

Railroads	now	penetrate	their	mountains	and	valleys	,
铁路	现在	穿透	他们的	山脉	和	山谷	,

铁路如今已深入到它们的山脉和山谷之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [welθ] [ʌv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd] ['tɪmbər] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə]

and	the	hitherto	unused	wealth	of	mines	and	timber	is	brought	to
和	这	迄今为止	未使用的	财富	的	矿井	和	木材	是	带来	到

[laɪt] .

light	.
光	.

此前未被利用的矿产和木材资源也因此得以发掘。

[ə; eɪ] [nuː] ['fjuːtʃər]['əupənz] [aʊt] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

A	new	future	opens	out	to	these	people	,	and	the	question	is	,
一个	新的	未来	打开	出去	到	这些	人们	,	和	这	问题	是	,

这些人迎来了崭新的未来，问题是：

" [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['fjuːtʃər][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][prɑː'sperəti][ænd; ənd]['paɪəti] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns]

"	Shall	that	future	be	one	of	prosperity	and	piety	,	or	one	of	intemperance
"	将	那	未来	是	一	的	繁荣	和	虔诚	,	或者	一	的	放纵

[ænd; ənd] [ˌɪnfɪ'deləti] ?

and	infidelity	?
和	不忠	?

"那么，未来会是繁荣虔诚的，还是放纵不羁、背信弃义的呢？"

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] [waɪz] [ænd; ənd] ['welθi] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʌt] ['dænjəl]

"	Some	other	man	wise	and	wealthy	can	do	for	these	people	what	Daniel
"	一些	其他	男人	明智的	和	富裕	能	做	为了	这些	人们	什么	丹尼尔

[hænd][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪmeri][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] .

Hand	has	done	for	the	primary	and	industrial	education	of	the	Negroes	.
手	有	完毕	为了	这	基本的	和	工业的	教育	的	这	黑人	.

"其他有智慧、有财富的人可以为这些人做丹尼尔·汉德为黑人的初等教育和职业教育所做的事。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɪn][ðə; ði][wɜːrk]

But	this	does	not	exhaust	the	opening	for	large	investments	in	the	work
但	这	做	不是	排气	这	开幕	为了	大的	投资	在	这	工作

[ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

of	the	Association	.
的	这	协会	.

但这并不意味着协会的工作就完全没有机会获得大量投资。

[ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] [fjuːər] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæks] [ɔːr] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	Indians	are	fewer	in	number	than	the	blacks	or	whites	of	the	South	,
这	印度人	是	更少	在	数字	比	这	黑人	或者	白人	的	这	南	,

南方印第安人的人数比黑人和白人都少。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [wɪl] ['suːnər] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	their	future	will	sooner	be	determined	by	their	being	incorporated	into	the
和	他们的	未来	将要	很快	是	决定	经过	他们的	存在	公司	进入	这

['næʃ(ə)nəl][laɪf][æz; əz] ['sɪtəznz] ,

national	life	as	citizens	,
国家的	生活	作为	公民	,

他们的未来将很快取决于他们能否作为公民融入国家生活。

[jet] [ðæt] ['prɑːbləm][ɪz][nɑːt] ['setld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fʌnd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['waɪzli] [juːst] [fɔːr; fər]

yet	that	problem	is	not	settled	,	and	a	large	fund	could	be	wisely	used	for
然而	那	问题	是	不是	定居	,	和	一个	大的	基金	可以	是	明智地	用过的	为了

[ðer; ðər] ['benɪfɪt] .

their	benefit	.
他们的	益处	.

然而，这个问题尚未解决，可以明智地利用一大笔资金来造福他们。

[ðen] , [tuː] , ['aʊər; ɑːr] ['haɪər] [skuːlz] [ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz] [niːd] [ɪn'daʊmənt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
Then , too , our higher schools and colleges need endowment , and our
然后 , 也 , 我们的 更高 学校 和 大学 需要 捐赠基金 , 和 我们的
[tʃɜːrtʃ] [wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'defɪnətlɪ] [ɪk'spændɪd] .
church work should be indefinitely expanded .
教会 工作 应该 是 无限期 扩展 .

此外，我们的高等学校和学院也需要捐赠基金，我们的教会工作也应该无限扩展。

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [lɑːrdʒ][gɪfts][fɔːr; fər] [ðiːz] ['sevrəl] ['ɑːbdʒekts] ,
If this review does not succeed in drawing large gifts for these several objects ,
如果 这 审查 做 不是 成功 在 绘画 大的 礼物 为了 这些 一些 对象 ,

如果这篇评论未能为这些物品赢得大笔捐款，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['wɒnts][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
it may at least serve to show that our wants are not all provided for ,
它 可能 在 至少 服务 到 展示 那 我们的 想要 是 不是 全部 假如 为了 ,

这至少可以表明，我们的所有需求都无法得到满足。

[ænd; ənd] [ðæt] ['smɔːlər] [kənt'rɪbjuːtəz] [hæv; həv] [stɪl] [ðə; ðɪ]['duːti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ]
and that smaller contributors have still the duty and the privilege of aiding
和 那 较小的 贡献者 有 仍然 这 责任 和 这 特权 的 协助
[baɪ][gɪfts][ænd; ənd] [prer] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] .
by gifts and prayer this good work of patriotism and Christianity .
经过 礼物 和 祷告 这 好的 工作 的 爱国主义 和 基督教 .

而小额捐助者仍然有责任和权利通过捐赠和祈祷来帮助这项爱国主义和基督教的善举。

[ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
THE SOUTHERN SITUATION .
这 南部 情况 .

南方局势。

[ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['klɪrlɪ] [dɪ'faɪnd] .
The position of the South is becoming once more clearly defined .
这 位置 的 这 南 是 成为 一次 更多的 清楚地 定义 .

南方的地位正变得越来越清晰。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊlɪ] ['fɔːmjuleitid] [ðʌs] : [ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər]
Before the war , it was fully formulated thus : The Negroes are an inferior
前 这 战争 , 它 曾是 完全 配方 因此 : 这 黑人 是 一个 下
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

战前，这种观点被完整地表述为：黑人是劣等种族，

[ænd; ənd] ['sleɪvərɪ] [ɪz][ðer; ðər] [dɪ'vaɪnlɪ] [ɔː'deɪnd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and slavery is their divinely ordained condition .
和 奴隶制 是 他们的 神圣地 受戒 状况 .

奴役是他们命中注定的命运。

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] : [ðə; ðɪ]['niːgroʊ] ['kwestʃən] [ɪz] ['pjʊrlɪ] ['loʊk(ə)l] ,
To this was added : The Negro question is purely local ,
到 这 曾是 额外 : 这 黑人 问题 是 纯粹 当地的 ,

此外，还有人补充说：黑人问题纯粹是地方性问题。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][noʊ][wʌn][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [hæz; həz] ['enɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
and with it no one outside of the South has any right to interfere .
和 和 它 不 一 外部 的 这 南 有 任何 正确的 到 干扰 .

因此，南方以外的任何人都没有权利干涉。

[tuː; tə] [ðiːz] ['æksiːəmz] [ə'griːd] [ðə; ðɪ] [pres] , [ðə; ðɪ]['pʊlpɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
To these axioms agreed the press , the pulpit and the politician .
到 这些 公理 同意 这 按 , 这 讲坛 和 这 政治家 .

新闻界、讲坛和政治家都认同这些原则。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtər] [ʌp'hi:v(ə)l] [ʌv; əv] [ði:z]

But	the	war	came	as	an	earthquake	,	with	the	utter	upheaval	of	these
但	这	战争	来了	作为	一个	地震	,	和	这	说出	动荡	的	这些

[fɜ:rm] [faʊn'deɪʃnz] .

firm	foundations	.
公司	基础	.

但战争如同地震一般，彻底颠覆了这些坚实的基础。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [pri'veild] ,

During	the	years	of	reconstruction	and	political	agitation	,	uncertainty	prevailed	,
期间	这	年	的	重建	和	政治的	搅动	,	不确定	最终获胜	,

在重建和政治动荡的那些年里，不确定性笼罩着一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['setld] .

but	now	again	the	Southern	position	is	becoming	settled	.
但	现在	再次	这	南方	位置	是	成为	定居	.

但现在南方的局势又逐渐稳定下来了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

It	is	the	old	position	with	a	variation	.
它	是	这	老的	位置	和	一个	变化	.

这是旧姿势的一种变体。

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] : [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [reɪs] ,

It	runs	:	The	Negroes	are	an	inferior	race	,
它	跑步	:	这	黑人	是	一个	下	种族	,

它的意思是：黑人是劣等种族，

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][held][æz; əz][ə; eɪ]['pez(ə)nt] [klæs] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][su:'pɪrɪər]

and	must	be	held	as	a	peasant	class	in	subjection	to	the	superior
和	必须	是	握住	作为	一个	农民	班级	在	隶属	到	这	优越的

[waɪt] [reɪs] .

white	race	.
白色的	种族	.

必须被视为服从于优越的白种人的农民阶级。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪz] [ə'gen] ['ædɪd] : [ðɪs] [ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ][də'mestɪk] [ə'fer] ,

To	this	the	warning	is	again	added	:	This	is	purely	a	domestic	affair	,
到	这	这	警告	是	再次	额外	:	这	是	纯粹	一个	国内的	事务	,

此外，还再次补充警告：这纯属家庭内部事务。

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊt'saɪdər][mʌst; məst] [ki:p] [tʌŋz] [ænd; ənd][hændz][ɔ:f] .

and	all	outsiders	must	keep	tongues	and	hands	off	.
和	全部	局外人	必须	保持	舌头	和	双手	离开	.

所有外来者都必须管好自己的嘴和手。

[ðɪs] [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['θi:əri] [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ] ['senətər] ['ju:stəs][ɪn]

This	revised	version	of	the	old	theory	is	proclaimed	by	Senator	Eustis	in
这	修改	版本	的	这	老的	理论	是	宣布	经过	参议员	尤斯蒂斯	在

[hɪz; ɪz] [naʊ] ['sʌmwʌt] ['feɪməs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rəm] .

his	now	somewhat	famous	article	in	the	Forum	.
他的	现在	有些	著名的	文章	在	这	论坛	.

参议员尤斯蒂斯在《论坛报》上发表了一篇如今颇有名气的文章，宣称他对旧理论进行了修订。

[mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'fɝ:md] [ɪn][ðə; ði]['fɜ:rvɪd] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['mɪstər] .

More	recently	it	has	been	re	-	affirmed	in	the	fervid	eloquence	of	Mr	.
更多的	最近	它	有	到过	关于	-	确认	在	这	狂热	口才	的	先生	.

['greɪdi] ,

Grady	,
格雷迪	,

最近，格雷迪先生热情洋溢的雄辩再次重申了这一点。

[ʌv; əv][æt'læntə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [æt; ət]['dæləs] , ['teksəs] .

of	Atlanta	,	in	his	address	at	Dallas	,	Texas	.
的	亚特兰大	,	在	他的	地址	在	达拉斯	,	德克萨斯州	.

来自亚特兰大的他在德克萨斯州达拉斯的演讲中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rətər] ([hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ɔ:rətər]) [hu:] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði]

This	is	the	same	orator	(	he	is	an	orator	)	who	a	few	years	since	electrified	the
这	是	这	相同的	演说者	(	他	是	一个	演说者	)	WHO	一个	很少	年	自从	带电	这

[hoʊl] ['kʌntri] [baɪ][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] ['dɪnər] ,

whole	country	by	his	speech	at	the	New	England	dinner	,
所有的	国家	经过	他的	演讲	在	这	新的	英格兰	晚餐	,

这位演说家（他是一位演说家）几年前在新英格兰晚宴上的演讲曾令全国为之振奋。

[ɑ:n][ðə; ði] " [nu:] [saʊθ] .

on	the	"	New	South	.
在	这	"	新的	南	.

关于"新南方"。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ɪ'vents] [hæz; həz] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]

"	But	the	logic	of	Southern	events	has	driven	him	down	again	to	the
"	但	这	逻辑	的	南方	活动	有	驱动	他	向下	再次	到	这

['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [saʊθ] .

platform	of	the	"	Old	South	.
平台	的	这	"	老的	南	.

但是南方事件的逻辑又把他拉回到了"旧南方"的阵营。

" [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] [stɪl] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	More	recently	still	,	the	Governor	of	South	Carolina	,	in	his	message	to	the
"	更多的	最近	仍然	,	这	州长	的	南	卡罗莱纳	,	在	他的	信息	到	这

['ledʒɪsleɪtʃər] ,

Legislature	,
立法机关	,

"最近，南卡罗来纳州州长在致立法机构的信中，

[hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

has	taken	the	same	position	.
有	已采取	这	相同的	位置	.

持相同立场。

[ði:z] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər] [sə'steɪnd]

These	three	gentlemen	,	representing	the	press	and	the	politician	,	are	sustained
这些	三	先生们	,	代表	这	按	和	这	政治家	,	是	持续

[[fɔ:r]]

[	4	]
[	4	]

这三位先生分别代表新闻界和政界人士，得到了支持[4]

[baɪ][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

by	the	pulpit	in	the	South	.
经过	这	讲坛	在	这	南	.

在南方讲坛上。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] [saʊθ] [rɪ'pel] [ɔ:l] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [fɔ:r; fər][ˌɑ:r 'i:] - ['ju:niən]

For	example	,	the	Presbyterian	church	South	repels	all	overtures	for	re	-	union
为了	例子	,	这	长老会	教会	南	排斥	全部	序曲	为了	关于	-	联盟

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] [nɔ:rθ] ,

with	the	Presbyterian	church	North	,
和	这	长老会	教会	北	,

例如，南方长老教会拒绝了所有与北方长老教会重新合并的提议。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['ju:niən] [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['i:kwəl]

because	such	a	re	-	union	would	involve	a	practical	recognition	of	the	equal
因为	这样的	一个	关于	-	联盟	会	涉及	一个	实际的	认出	的	这	平等的

['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [reɪs] .

manhood	of	the	inferior	race	.
男子气概	的	这	下	种族	.

因为这样的重聚实际上就等于承认了劣等种族与人类拥有同等的人格。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪrɪən] [tʃɜ:rtʃ] [saʊθ] [dʌz] [nɑ:t][stænd][ə'loʊn][ɑ:n] [ðɪs] ['plætfɔ:rm] .

The	Presbyterian	church	South	does	not	stand	alone	on	this	platform	.
这	长老会	教会	南	做	不是	站立	独自的	在	这	平台	.

南方长老教会并非唯一持此立场的教会。

['ʌðər] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ə'reɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

Other	denominations	are	arrayed	side	by	side	with	it	,
其他	面额	是	排列	边	经过	边	和	它	,

其他面额的钞票与它并排摆放。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fɪr] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ] [tu:]

and	we	fear	that	even	the	Congregationalists	in	the	South	,	with	two
和	我们	害怕	那	甚至	这	公理会教徒	在	这	南	,	和	二

['kɔnfərənsis] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,

Conferences	in	the	same	State	,
会议	在	这	相同的	状态	,

我们担心，即使是南方那些在同一个州内有两个教区的公理会教徒，

[wʌn] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [blæk] , [ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ]

one	white	and	the	other	black	,	are	in	danger	of	being	numbered	with
一	白色的	和	这	其他	黑色的	,	是	在	危险	的	存在	编号	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一只白狗和一只黑狗，都有可能被和它们一起编号。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

This	is	the	Southern	position	.
这	是	这	南方	位置	.

这是南方阵地。

[ˌaɪ 'ti:] [pɔ:'tendz] [ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][æn'tægənɪzəm] .

It	portends	the	renewal	of	the	old	antagonism	.
它	预兆	这	续期	的	这	老的	对抗	.

这预示着旧敌对状态的重现。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pel] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [dɪ'naɪɪŋ] [ɪts] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [drɔ:z] [ə'gen] [ðə; ði]

It	repels	the	North	,	denying	its	right	to	interfere	,	and	thus	draws	again	the
它	排斥	这	北	,	否认	它是	正确的	到	干扰	,	和	因此	平局	再次	这

['sekʃənl] [laɪn] ;

sectional	line	;
分段式	线	;

它击退了北方，否认了北方干涉的权利，从而再次划定了地区分界线；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][sets] [ʌp] ['ʃɑ:rpli] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv]['reɪsɪz] ,

and	above	all	,	it	sets	up	sharply	the	antagonism	of	races	,
和	多于	全部	,	它	套	向上	尖锐地	这	对抗	的	种族	,

最重要的是，它鲜明地展现了种族间的对抗。

[kən'saɪnɪŋ] [ðə; ði]['ni:groʊ] ['pɜ:rmənəntli] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [pleɪs] .

consigning	the	Negro	permanently	to	an	inferior	place	.
寄售	这	黑人	永久的	到	一个	下	地方	.

将黑人永久置于低等地位。

[ðɪs] [ɪm'plaɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ni:groʊ] [wɪl] [nɑ:t]['kwaɪətli] [ək'sept] [ðɪs] [pleɪs] ,

This	implies	,	of	course	,	that	if	the	Negro	will	not	quietly	accept	this	place	,
这	暗示	,	的	课程	,	那	如果	这	黑人	将要	不是	悄悄	接受	这	地方	,

这当然意味着，如果黑人不能默默接受这个地方，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

he	must	be	compelled	to	do	so	by	force	of	arms	,
他	必须	是	被迫	到	做	所以	经过	力量	的	武器	,

必须以武力迫使他这样做。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz]['nəutifaid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

and	in	this	struggle	the	North	is	notified	that	it	has	no	right	to	interfere	.
和	在	这	斗争	这	北	是	已通知	那	它	有	不	正确的	到	干扰	.

在这场斗争中，北方被告知它无权干涉。

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['θi:əri] !

We	can	only	express	our	amazement	at	this	theory	!
我们	能	仅有的	表达	我们的	惊愕	在	这	理论	!

我们只能对这一理论表示惊叹！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][soʊ] [freʃ] , [wen] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [broʊk]['oʊvər][ɔ:l] ['wɔ:nɪŋz]

With	the	memory	of	the	war	so	fresh	,	when	the	North	broke	over	all	warnings
和	这	记忆	的	这	战争	所以	新鲜的	,	什么时候	这	北	打破	超过	全部	警告

[ə'genst] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

against	interference	,
反对	干涉	,

由于战争的记忆还很鲜明，北方无视所有禁止干涉的警告，

[ænd; ənd] [stept] [ɪn][tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['helpləs] [sleɪv] ,

and	stepped	in	to	aid	the	helpless	slave	,
和	步	在	到	援助	这	无助	奴隶	,

于是他上前帮助了那个无助的奴隶。

[kæn; kən][ðə; ði] [saʊθ] [naʊ] [hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [ði:z] ['wɔ:nɪŋz] ['eni] [mɔ:r] [ˌefɪ'keɪʃəs] ?

can	the	South	now	hope	to	make	these	warnings	any	more	efficacious	?
能	这	南	现在	希望	到	制作	这些	警告	任何	更多的	有效的	?

南方现在还能指望让这些警告发挥更大的作用吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪl] [ˌækwi'es] [ɪn][ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] ['sleɪvəri] ,

Can	it	hope	that	the	North	will	acquiesce	in	a	quasi	slavery	,
能	它	希望	那	这	北	将要	默许	在	一个	准	奴隶制	,

它能指望北方国家默许这种准奴隶制吗?

[ðæt] [sets] [ə'saɪd] [səb'stænʃəli] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:r] ?

that	sets	aside	substantially	all	that	it	gained	and	established	by	the	long	war	?
那	套	旁边	实质性	全部	那	它	获得	和	已确立的	经过	这	长的	战争	?

那岂不是要彻底否定它通过长期战争所取得和建立的一切成果吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kʌmz] [ə'gen] , [wʌt] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] [kæn; kən][ðə; ði] [saʊθ]

And	if	the	struggle	comes	again	,	what	hope	of	success	can	the	South
和	如果	这	斗争	来	再次	,	什么	希望	的	成功	能	这	南

['tʃerɪʃ] ?

cherish	?
珍惜	?

如果斗争再次发生，南方还有什么成功的希望可言?

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][læst]['næʃ(ə)nəl] ['strʌg(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [wen] [ðə; ði] [sleɪv] , [æz; əz]

If	in	the	last	national	struggle	,	it	was	overpowered	when	the	slave	,	as
如果	在	这	最后的	国家的	斗争	,	它	曾是	实力悬殊	什么时候	这	奴隶	,	作为

['mɪstər] . ['greɪdi] [ək'nɔlidʒz] ,

Mr	.	Grady	acknowledges	,
先生	.	格雷迪	承认	,

如果说在上一次民族斗争中，奴隶制被击败，正如格雷迪先生所承认的那样，

['gɑːrdɪd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[waɪl]	[hɪz; ɪz]['mæstər]	[fɔːt]	[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]	[pər'petʃuəl]	[ɪn'sleɪvmənt]	,
guarded	**the**	**house**	**while**	**his**	**master**	**fought**	**for**	**his**	**perpetual**	**enslavement**	**,**
守卫	这	房子	尽管	他的	掌握	战斗	为了	他的	永久	奴役	,

他守卫着房子，而他的主人则为维护他永久的奴役而战。

[wʌt]	[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː]	[wen]	[ðə; ði]	['niːgrəuz]	[hæv; həv]	['teɪstɪd]	['friːdəm]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]
what	**can**	**it**	**do**	**when**	**the**	**Negroes**	**have**	**tasted**	**freedom**	**for**	**a**	**quarter**	**of**
什么	能	它	做	什么时候	这	黑人	有	尝过	自由	为了	一个	四分之一	的

[ə; eɪ]	['sentʃəri]	,
a	**century**	**,**
一个	世纪	,

当黑人已经享受了四分之一世纪的自由之后，它还能做什么呢?

[ænd; ənd]	[naʊ]	['nʌmbər]	['nɪrli]	[æz; əz]	['meni]	[æz; əz][ðə; ði]	[waɪts]	[ɪn][ðə; ði]	[saʊθ]	?
and	**now**	**number**	**nearly**	**as**	**many**	**as**	**the**	**whites**	**in**	**the**	**South**	**?**
和	现在	数字	几乎	作为	许多	作为	这	白人	在	这	南	?

现在他们的人数几乎和南方白人一样多了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]	[waɪt]	['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]	[saʊθ]	[tuː; tə]	[seɪ]	['weðər]	[ðæt]	['strʌg(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]
It	**is**	**for**	**the**	**white**	**people**	**of**	**the**	**South**	**to**	**say**	**whether**	**that**	**struggle**	**shall**
它	是	为了	这	白色的	人们	的	这	南	到	说	无论	那	斗争	将

[kʌm]	.
come	**.**
来	.

这场斗争是否会发生，由南方白人来决定。

[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[dʌz]	[nɑːt][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,	[ðə; ði]['niːgroʊ]	[dʌz]	[nɑːt][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,
The	**North**	**does**	**not**	**desire**	**it**	**,**	**the**	**Negro**	**does**	**not**	**desire**	**it**	**,**
这	北	做	不是	欲望	它	,	这	黑人	做	不是	欲望	它	,

北方人不想要它，黑人也不想要它。

[ænd; ənd][wiː; wi]	[sɪn'sɪrli]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ə; eɪ][lɑːrdʒ]	[ʃer]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[saʊθ]	[duː]
and	**we**	**sincerely**	**believe**	**that**	**a**	**large**	**share**	**of**	**the**	**people**	**of**	**the**	**South**	**do**
和	我们	真挚地	相信	那	一个	大的	分享	的	这	人们	的	这	南	做

[nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .		
not	**want**	**it**	**.**
不是	想	它	.

我们真心相信，南方的大部分人民并不希望它发生。

[rev]	. ['draɪv, 'dɑːktɚ] .	['heɪˌgʊd]	, [ðə; ði]	[ɪ'fɪʃ(ə)nt]	['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['sleɪtər]	[fʌnd]	, [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]
Rev	**.**	**Dr**	**.**	**Haygood**	**,**	**the**	**efficient**	**agent**	**of**	**the**	**Slater**	**Fund**	**,**	**in**	**a**	**recent**
牧师	.	博士	.	海古德	,	这	高效的	代理人	的	这	斯莱特	基金	,	在	一个	最近的

['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]	[ˌɪndɪ'pendənt]	,
article	**in**	**The**	**Independent**	**,**
文章	在	这	独立的	,

海古德牧师博士是斯莱特基金的得力代理人，他在最近发表于《独立报》的一篇文章中写道:

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]	['senətər]	['juːstəs] ,	['vɔɪsɪz] ,	[æz; əz][wiː; wi]	[hoʊp] ,	[ðə; ði]	['sentɪmənts]	[ʌv; əv]	['θɔːtf(ə)l]
in	**reply**	**to**	**Senator**	**Eustis**	**,**	**voices**	**,**	**as**	**we**	**hope**	**,**	**the**	**sentiments**	**of**	**thoughtful**
在	回复	到	参议员	尤斯蒂斯	,	声音	,	作为	我们	希望	,	这	情感	的	周到

[ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]	['sʌðərnər]	.
and	**influential**	**Southerners**	**.**
和	有影响	南方人	.

尤斯蒂斯参议员的回应，正如我们所希望的那样，表达了有思想、有影响力的南方人士的心声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'meɪnz]	[tuː; tə][biː; bi]	[siːn]	['weðər]	[ðiːz]	[waɪz]	['kaʊnsləz]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɜːrd]	.
But	**it**	**remains**	**to**	**be**	**seen**	**whether**	**these**	**wise**	**counselors**	**will**	**be**	**heard**	**.**
但	它	遗迹	到	是	已见	无论	这些	明智的	咨询师	将要	是	听到	.

但这些明智的建议是否会被采纳，还有待观察。

[sʌtʃ] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

Such	**voices**	**were**	**uttered**	**before**	**the**	**war**	**,**
这样的	声音	是	说出	前	这	战争	,

战前就有人发出过这样的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sekʃənl] ['heɪtrɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəs]

but	**they**	**were**	**drowned**	**in**	**the**	**noise**	**of**	**sectional**	**hatred**	**and**	**the**	**imperious**
但	他们	是	溺水	在	这	噪音	的	分段式	仇恨	和	这	专横

[dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

demands	**of**	**slavery**	**.**
需求	的	奴隶制	.

但他们被地区仇恨的喧嚣和奴隶制的专横要求所淹没。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [ðə; ði][sæd]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [meɪ] [biː; bi] [hiːdid] .

God	**grant**	**that**	**the**	**sad**	**lesson**	**of**	**the**	**past**	**may**	**be**	**heeded**	**.**
上帝	授予	那	这	伤心	课	的	这	过去的	可能	是	听从了	.

愿上帝使人们能够吸取过去的惨痛教训。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	**the**	**meantime**	**,**
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪts] ['efərts] [æt; ət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

the	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**will**	**continue**	**its**	**efforts**	**at**	**what**	**it**	**believes**	**to**	**be**	**the**
这	一个	.	M	.	一个	.	将要	继续	它是	努力	在	什么	它	相信	到	是	这

[truː] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑːbləm] — [ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

true	**solution**	**of**	**the**	**Southern**	**problem**	**—**	**the**	**Christian**	**,**
真的	解决方案	的	这	南方	问题	—	这	基督教	,

美国医学会将继续努力寻找其认为解决南方问题的真正方案——基督教。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

educational	**and**	**industrial**	**advancement**	**of**	**the**	**colored**	**people**	**.**
教育	和	工业的	进步	的	这	有色	人们	.

有色人种的教育和工业进步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌbenɪ'fækʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hænd] , [huːz] ['mʌni] [wʌz; wəz]

With	**the**	**help**	**of**	**the**	**great**	**benefaction**	**of**	**Mr**	**.**	**Hand**	**,**	**whose**	**money**	**was**
和	这	帮助	的	这	伟大的	慈善	的	先生	.	手	,	谁	钱	曾是

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

made	**in**	**the**	**South**	**,**
制成	在	这	南	,

在汉德先生的慷慨资助下，他的财富来自南方，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

and	**is**	**now**	**consecrated**	**to**	**the**	**South**	**,**	**we**	**shall**	**go**	**forward**	**with**	**greater**
和	是	现在	已祝圣的	到	这	南	,	我们	将	去	向前	和	更大的

[ziːl] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

zeal	**and**	**encouragement**	**.**
热情	和	鼓励	.

现在它已奉献给南方，我们将以更大的热情和勇气继续前进。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['pɑːtizən] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sɛkʃənəlɪsts] .

We	**are**	**not**	**partizans**	**;**	**we**	**are**	**not**	**sectionalists**	**.**
我们	是	不是	游击队员	;	我们	是	不是	地区主义者	.

我们不是党派人士，我们也不是地区主义者。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][bəuθ] [waɪts] [ænd; ənd] [blæks] ,

We	**are**	**working**	**for**	**the**	**good**	**of**	**both**	**whites**	**and**	**blacks**	**,**
我们	是	在职的	为了	这	好的	的	两个都	白人	和	黑人	,

我们致力于为白人和黑人共同谋福祉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['kʌntri] . [[faɪv]]

and	for	the	peace	and	prosperity	of	our	common	country	.	[	5	]
和	为了	这	和平	和	繁荣	的	我们的	常见的	国家	.	[	5	]

为了我们共同国家的和平与繁荣。[5]

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['hærisn] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

The	election	of	Benjamin	Harrison	as	President	of	the	United	States	,
这	选举	的	本杰明	哈里森	作为	总统	的	这	团结的	各州	,

本杰明·哈里森当选美国总统

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][tuː; tə]['paʊər] ,

and	the	restoration	of	the	Republican	party	to	power	,
和	这	恢复	的	这	共和党人	派对	到	力量	,

以及共和党重新掌权，

[ə'weɪkənz]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][bəuθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt]

awakens	special	attention	to	the	probable	attitude	of	both	towards	the	great
觉醒	特别的	注意力	到	这	可能	态度	的	两个都	向	这	伟大的

['sʌðərn] ['prɑːbləm] .

Southern	problem	.
南方	问题	.

这引起了人们对双方可能对南方大问题的态度的特别关注。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ə'pɪnjən][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

We	have	no	opinion	to	express	on	the	subject	,
我们	有	不	观点	到	表达	在	这	主题	,

我们对此不予置评。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['pɑːrti]['kwestʃən] ,

and	we	have	no	interest	in	it	as	a	mere	party	question	,
和	我们	有	不	兴趣	在	它	作为	一个	仅仅	派对	问题	,

我们对此并不感兴趣，仅仅将其视为党派问题。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊbər][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

but	only	as	it	may	lead	to	the	sober	and	earnest	investigation	of	that
但	仅有的	作为	它	可能	带领	到	这	清醒	和	认真	调查	的	那

[træn'sɛndəntli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [ʌn'baɪəst] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

transcendently	important	problem	which	requires	the	unbiased	and	honest
超凡脱俗	重要的	问题	哪个	需要	这	公正的	和	诚实的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriət] ,

consideration	of	the	patriot	,
考虑	的	这	爱国者	,

但只有当它能引导人们对那个极其重要的问题进行冷静而认真的调查时，才能真正发挥作用，而这个问题需要爱国者公正诚实地思考。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

the	statesman	and	the	Christian	.
这	政治家	和	这	基督教	.

政治家和基督徒。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	combination	of	the	Christian	powers	of	Europe	for	the	suppression	of
这	组合	的	这	基督教	权力	的	欧洲	为了	这	抑制	的

[ðə; ði] [nɪ'feriəs] ['æfrɪkən] [sleɪv] - [treɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['meʒər] ['sæŋkʃənd] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]

the	nefarious	African	slave	-	trade	is	a	measure	sanctioned	by	Christianity	and
这	邪恶	非洲	奴隶	-	贸易	是	一个	措施	已制裁	经过	基督教	和

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

欧洲基督教列强联合起来镇压罪恶的非洲奴隶贸易，这一举措得到了基督教和人道主义的认可。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['kɑːmɜːrs] .

and	is	in	the	interest	of	the	world's	commerce	.
和	是	在	这	兴趣	的	这	世界的	商业	.

这符合世界商业的利益。

[ðə; ði] ['efərt] [kæn; kən][biː; bi] ['hoʊpfəli] [ˌʌndər'teɪkən] .

The	effort	can	be	hopefully	undertaken	.
这	努力	能	是	希望	已	.

希望这项工作能够开展。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] — [wʌns][ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [mɑːrt] —

The	abolition	of	slavery	in	the	Western	Hemisphere	—	once	the	great	slave	mart	—
这	废除	的	奴隶制	在	这	西	半球	—	一次	这	伟大的	奴隶	市场	—

['kɑːnfaɪnz][ðə; ði]['aʊtlet][ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

confines	the	outlet	of	the	traffic	to	the	eastern	coast	of	Africa	,
限制	这	出路	的	这	交通	到	这	东	海岸	的	非洲	,

西半球废除奴隶制——西半球曾是奴隶交易的主要市场——将奴隶贸易的出口限制在了非洲东海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɑː'keɪd] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] [wen] [bəuθ][saɪdz]

and	the	blockade	can	be	made	more	effective	than	when	both	sides
和	这	封锁	能	是	制成	更多的	有效的	比	什么时候	两个都	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntɪnənt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] .

of	the	great	continent	had	to	be	guarded	.
的	这	伟大的	大陆	有	到	是	守卫	.

而且，封锁可以比以前在大陆两侧都设防时更加有效。

[æn; ən] [ɪ'stiːmd] ['krɪstʃən] ['brʌðər] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [laɪf] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

An	esteemed	Christian	brother	,	who	made	his	wife	a	Life	Member	of	the
一个	尊敬的	基督教	兄弟	,	WHO	制成	他的	妻子	一个	生活	成员	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] - ,

Association	in	1854	,
协会	在	-	,

一位受人尊敬的基督徒弟兄，于1854年使他的妻子成为该协会的终身会员。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['membər][tuː; tə][ðə; ði][lɪst] [iːtʃ] [jɪr] [sɪns] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

and	who	has	added	a	member	to	the	list	each	year	since	by	his	personal
和	WHO	有	额外	一个	成员	到	这	列表	每个	年	自从	经过	他的	个人的

[gɪft] ,

gift	,
礼物	,

此后，他每年都通过个人捐赠为名单增加一名成员。

[spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][faindz][ɪn] [ðʌs] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['treʒəri] ,

speaks	of	the	pleasure	he	finds	in	thus	contributing	to	our	treasury	,
说话	的	这	乐趣	他	发现	在	因此	贡献	到	我们的	财政部	,

他谈到自己从这种为国库做出贡献中获得的快乐，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [in'listɪŋ] ['ʌðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

and	at	the	same	time	enlisting	others	in	our	work	.
和	在	这	相同的	时间	入伍	其他的	在	我们的	工作	.

同时，我们也让其他人参与到我们的工作中来。

[wiː; wi] [kə'mend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['peɪtrənz] [ðɪs] ['helpf(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd]

We	commend	to	our	patrons	this	helpful	and	agreeable	way	of	doing	good
我们	表彰	到	我们的	顾客	这	有帮助	和	同意	方式	的	正在做	好的

.

:

.

我们向我们的顾客推荐这种有益且令人愉悦的行善方式。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Try	it	.
尝试	它	.

试试看。

['aɪtəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

ITEMS	FROM	THE	FIELD	.
项目	从	这	场地	.

实地考察物品。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] :

From	a	teacher	in	one	of	our	schools	in	the	mountain	country	:
从	一个	老师	在	一	的	我们的	学校	在	这	山	国家	:

来自我们山区一所学校的一位老师:

" [æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hoʊmz][aɪ] [kən'tɪnjuəli] [siː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [haʊ]

"	As	I	go	among	the	homes	I	continually	see	something	new	which	shows	me	how
"	作为	我	去	之中	这	房屋	我	持续	看	某物	新的	哪个	演出	我	如何

[greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] .

great	are	the	needs	of	the	people	here	.
伟大的	是	这	需求	的	这	人们	这里	.

“当我走访各个家庭时，我不断看到新的情况，这让我意识到这里的人们有多么需要帮助。”

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [weɪz] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l] [straɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]

The	primitive	ways	and	simplicity	of	the	mountain	people	strike	me	and	I
这	原始	方式	和	简单	的	这	山	人们	罢工	我	和	我

['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .

sometimes	imagine	that	I	am	in	a	country	a	century	behind	the	times	.
有时	想象	那	我	是	在	一个	国家	一个	世纪	在后面	这	时代	.

山民们的原始生活方式和淳朴情怀深深打动了我，我有时会觉得自己身处一个比时代落后一个世纪的国家。

[læst] [wiːk] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] [huːz] ['mʌðər]

Last	week	I	made	a	call	at	the	home	of	one	of	my	pupils	whose	mother
最后的	星期	我	制成	一个	称呼	在	这	家	的	一	的	我的	学生	谁	母亲

[wʌz; wəz] [sɪk] .

was	sick	.
曾是	生病的	.

上周我给一位学生的家里打了个电话，他的母亲生病了。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sæt][ə'baʊt]

As	I	entered	the	room	I	could	not	distinguish	the	faces	of	those	who	sat	about
作为	我	进入	这	房间	我	可以	不是	区分	这	面孔	的	那些	WHO	卫星	关于

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

我走进房间时，看不清围坐在火堆旁的人们的脸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][noʊ] ['wɪndoʊz] .

for	the	room	had	no	windows	.
为了	这	房间	有	不	视窗	.

因为房间里没有窗户。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn][wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][æn; ən]['aʊtər] [ruːm] ,

The	only	light	that	came	in	was	through	a	door	in	an	outer	room	,
这	仅有的	光	那	来了	在	曾是	通过	一个	门	在	一个	外	房间	,

唯一透进来的光线是从外房间的一扇门透进来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][let][ɪn] [mɔːr] [koʊld][ðæn; ðən] [laɪt] .

and	it	seemed	to	let	in	more	cold	than	light	.
和	它	似乎	到	让	在	更多的	寒冷的	比	光	.

似乎透进来的冷气比光线多。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɑːrk] ,

I	wondered	how	much	work	or	enjoyment	could	be	got	out	of	such	dark	,
我	想知道	如何	很多	工作	或者	享受	可以	是	得到	出去	的	这样的	黑暗的	,

我想知道在这种黑暗的环境中究竟能获得多少工作成果或乐趣。

[smɔːl] ['kwɔːrtərz] , [waɪl] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [toʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs]

small	quarters	,	while	the	sick	woman	told	of	her	struggle	with	sickness
小的	四分之一	,	尽管	这	生病的	女士	讲述	的	她	斗争	和	疾病

[ænd; ənd] ['pɑːvərti] .

and	poverty	.
和	贫困	.

狭小的住所里，这位患病的妇女讲述了她与疾病和贫困作斗争的经历。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [laɪf] ,

She	also	gave	me	some	history	of	her	early	life	,
她	还	给予	我	一些	历史	的	她	早期的	生活	,

她还向我讲述了她早年的生活经历。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [læk] [ʌv; əv] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] .

which	showed	a	great	lack	of	necessary	instruction	in	what	are	the	best	things	.
哪个	显示	一个	伟大的	缺少	的	必要的	操作说明	在	什么	是	这	最好的	事物	.

这表明人们在什么是最好的方面严重缺乏必要的指导。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] [lʊk] [laɪk] ['sɪkli] [plænts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði]

The	children	of	this	home	look	like	sickly	plants	which	have	always	lived	in	the
这	孩子们	的	这	家	看	喜欢	病弱的	植物	哪个	有	总是	居住地	在	这

[dɑːrk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l]

dark	and	which	have	never	felt	the	invigorating	influence	of	God's	beautiful
黑暗的	和	哪个	有	绝不	毛毡	这	令人精神振奋	影响	的	神的	美丽的

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

这个家庭的孩子们看起来就像病恹恹的植物，一直生活在黑暗中，从未感受到上帝美丽阳光的滋养。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

We	are	praying	that	the	sunshine	of	God's	love	may	be	felt	in	the	hearts	of
我们	是	祈祷	那	这	阳光	的	神的	爱	可能	是	毛毡	在	这	心	的

[ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

this	people	,
这	人们	,

我们祈祷上帝之爱的阳光能够照耀到这群人的心中。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] . " [[sɪks]]

even	if	there	are	no	windows	in	their	homes	to	let	it	in	.	"	[	6	]
甚至	如果	那里	是	不	视窗	在	他们的	房屋	到	让	它	在	.	"	[	6	]

即使他们家里没有窗户让阳光照射进来。[6]

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæstər] [ɪn] [kən'tʌki] :

From	a	pastor	in	Kentucky	:
从	一个	牧师	在	肯塔基州	:

一位肯塔基州的牧师写道：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] ,

"	We	are	busily	at	work	in	this	mountain	country	,
"	我们	是	忙碌地	在	工作	在	这	山	国家	,

“我们正在这个山区国家忙碌地工作着，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['waɪdər] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] ,

and	as	we	think	of	wider	possibilities	for	the	mountain	boys	,
和	作为	我们	思考	的	更广泛	可能性	为了	这	山	男孩们	,

当我们思考山地男孩们更广阔的发展前景时，

[juː; jʊ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr]['grætɪtuːd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊps] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'dʌstriəl]

you	cannot	imagine	our	gratitude	in	view	of	our	hopes	that	a	new	industrial
你	不能	想象	我们的	感激	在	看法	的	我们的	希望	那	一个	新的	工业的

[dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [biː; bi]['oʊpənd] .

department	will	be	opened	.
部门	将要	是	打开	.

您无法想象我们有多么感激，因为我们一直期盼着能开设一个新的工业部门。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [prer] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd][ɪn] ['tiːtʃərz] -

It	has	been	the	subject	of	many	a	prayer	in	the	closet	and	in	teachers	'
它	有	到过	这	主题	的	许多	一个	祷告	在	这	壁橱	和	在	教师	-

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

它曾是许多人在密室祷告和教师会议上祈祷的主题。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz]

and	we	feel	that	all	that	is	needed	will	be	supplied	according	to	His	riches
和	我们	感觉	那	全部	那	是	需要	将要	是	供应	根据	到	他的	财富

[huː] [geɪv] [hɪm'self][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

who	gave	himself	for	us	.
WHO	给予	他自己	为了	我们	.

我们相信，祂会按照祂的丰富供应我们所需的一切，祂为我们舍己。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr][juː'naɪtɪd] [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæstər][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [streiŋ]

He	has	heard	our	united	petitions	for	a	pastor	to	gather	the	straying
他	有	听到	我们的	团结的	请愿书	为了	一个	牧师	到	收集	这	迷途

[flɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['miʃənəriz] .

flock	and	relieve	our	overworked	missionaries	.
群	和	缓解	我们的	过度劳累	传教士	.

他听到了我们共同的请求，希望有一位牧师来聚集迷失的信众，减轻我们过度劳累的传教士的负担。

[wiː; wi][held]['aʊər; ɑːr] ['wiːkli] ['tiːtʃərz] - ['miːtɪŋ] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .

We	held	our	weekly	teachers	'	meeting	on	Friday	.
我们	握住	我们的	每周	教师	-	会议	在	星期五	.

我们周五召开了每周一次的教师会议。

[læst] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Last	evening	as	we	were	sitting	together	as	usual	,	one	spoke	of	the
最后的	晚上	作为	我们	是	坐着	一起	作为	通常	,	一	辐	的	这

['kʌmɪŋ] ['pæstər] ,

coming	pastor	,
未来	牧师	,

昨晚我们像往常一样坐在一起，其中一人谈到了即将到来的牧师，

[wen] [loʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .

when	lo	,	he	was	ushered	in	.
什么时候	洛	,	他	曾是	引导	在	.

突然，他被迎了进来。

[hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [kʌm] .

He	has	really	come	.
他	有	真的	来	.

他真的来了。

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst] [ə'hed] .

We	rejoice	in	our	work	,	but	we	see	so	much	just	ahead	.
我们	麾	在	我们的	工作	,	但	我们	看	所以	很多	只是	前方	.

我们为自己的工作感到高兴，但我们也看到前方还有许多挑战。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] - [pɪ'kjuːliər]

I	long	for	the	time	to	come	when	this	interesting	people	shall	be	a	'	peculiar
我	长的	为了	这	时间	到	来	什么时候	这	有趣的	人们	将	是	一个	-	奇特

- ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['betər] [sens] .

'	people	in	the	better	sense	.
-	人们	在	这	更好的	感觉	.

我渴望有朝一日，这群有趣的人能够成为真正意义上的"奇特"的一群人。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [æt; ət]['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] . :

"	From	a	teacher	at	Jonesboro	,	Tenn	.	:
"	从	一个	老师	在	琼斯伯勒	,	田纳西州	.	:

来自田纳西州琼斯伯勒的一位老师：

" [iːtʃ] [wiːk] [brɪŋz] [nuː] [æk'seʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ]

"	Each	week	brings	new	accessions	to	the	school	:	there	are	now	nearly	a
"	每个	星期	带来	新的	入藏	到	这	学校	:	那里	是	现在	几乎	一个

['hʌndrəd] [ɪn'roʊld] .

hundred	enrolled	.
百	已注册	.

"每周都有新生入学：现在学校里已经有近一百名学生了。"

[ɔːl][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [ruːm] [ɑːr; ər][ɪn][juːz] ,

All	the	seats	in	the	primary	room	are	in	use	,
全部	这	座位	在	这	基本的	房间	是	在	使用	,

主会议室所有座位都已坐满。

[soʊ] [ðæt] [wen] [mɪs] [smɪθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [skuːl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [siːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

so	that	when	Miss	Smith	has	a	full	school	she	has	to	seat	some	of
所以	那	什么时候	错过	史密斯	有	一个	满的	学校	她	有	到	座位	一些	的

[hɜːr; hər] [s'kɒləz] [ɪn] [tʃerz] .

her	scholars	in	chairs	.
她	学者们	在	椅子	.

所以当史密斯小姐的学校爆满时，她不得不安排一些学生坐在椅子上。

[ðə; ði] [siːts] [ɪn] [mɪs] ['peɪdʒɪz] [ruːm] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [fʊl] .

The	seats	in	Miss	Page's	room	are	also	full	.
这	座位	在	错过	页面的	房间	是	还	满的	.

佩吉小姐房间里的座位也满了。

[wiː; wi][hæv; həv] [eɪt] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [ruːm] [hɪr] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ðəm'selvz] .

We	have	eight	pupils	who	room	here	and	board	themselves	.
我们	有	八	学生	WHO	房间	这里	和	木板	他们自己	.

我们有八名学生住在这里，自己安排食宿。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [frʌm; frəm] [skɔt] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌvi 'e] . , ['kʌmɪŋ] ['naɪnti] [maɪlz] .

Four	of	them	come	from	Scott	Co	.	,	Va	.	,	coming	ninety	miles	.
四	的	他们	来	从	斯科特	合作	.	,	瓦	.	,	未来	九十	英里	.

其中四人来自弗吉尼亚州斯科特县，距离此地九十英里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti]

They	are	young	men	and	women	,	but	they	have	had	very	little	opportunity
他们	是	年轻的	男人	和	女性	,	但	他们	有	有	非常	小的	机会

[fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

for	education	.
为了	教育	.

他们都是年轻人，但几乎没有接受教育的机会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kerfəli] [ə'beɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	anxious	to	learn	and	try	to	carefully	obey	the	rules	of	the
他们	是	焦虑的	到	学习	和	尝试	到	小心	服从	这	规则	的	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

他们渴望学习，并努力认真遵守学校的规章制度。

[wiː; wi][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [geɪn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	hope	they	will	gain	much	from	church	and	Sunday	-	school	and	the
我们	希望	他们	将要	获得	很多	从	教会	和	星期日	-	学校	和	这

['influənsiz] [θroʊn] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] [hɪr] ,

influences	thrown	around	them	here	,
影响	抛掷	大约	他们	这里	,

我们希望他们能从教堂、主日学校以及这里的一切环境中受益匪浅。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] .

as	well	as	the	lessons	from	the	school	room	.
作为	出色地	作为	这	课程	从	这	学校	房间	.

以及课堂上的课程。

['jestərdeɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][frʌm; frəm] [fɔːr] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən]

Yesterday	we	had	applications	from	four	others	from	the	same	region
昨天	我们	有	应用程序	从	四	其他的	从	这	相同的	地区

[fɔːr; fər] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

for	accommodations	—	a	young	married	man	and	his	little	daughter	,
为了	住宿	—	一个	年轻的	已婚	男人	和	他的	小的	女儿	,

昨天我们还收到了来自同一地区的另外四份住宿申请——一位年轻已婚男子和他的小女儿，

['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

seven	years	old	—	a	young	man	and	a	young	woman	.
七	年	老的	—	一个	年轻的	男人	和	一个	年轻的	女士	.

七岁——一个年轻男子和一个年轻女子。

[wiː; wi] [sed] , - [kʌm] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

We	said	,	'	Come	and	we	will	do	our	best	for	you	;
我们	说	,	-	来	和	我们	将要	做	我们的	最好的	为了	你	;

我们说："来吧，我们会竭尽全力为你服务；

- [bʌt; bət] [ɪf] ['ʌðər] [ə'plai] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər] [fʊl] .

'	but	if	others	apply	we	shall	have	to	tell	them	we	are	full	.
-	但	如果	其他的	申请	我们	将	有	到	告诉	他们	我们	是	满的	.

但如果还有其他人申请，我们将不得不告诉他们我们已经满了。

[ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l][wiː; wi][wɑːnt] ;

These	are	just	the	kind	of	people	we	want	;
这些	是	只是	这	种类	的	人们	我们	想	;

这正是我们想要的那种人；

['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən] .

eager	to	learn	and	willing	to	do	the	best	they	can	.
渴望的	到	学习	和	愿意的	到	做	这	最好的	他们	能	.

他们渴望学习，并愿意做到最好。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] :

"	From	a	school	in	North	Carolina	:
"	从	一个	学校	在	北	卡罗莱纳	:

来自北卡罗来纳州的一所学校：

" [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th ,

"	Your	letter	of	the	28th	,
"	你的	信	的	这	28th	,

"您在28日的来信，

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [fʌnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

informing	us	that	we	can	have	assistance	from	the	Hand	Fund	for	a
通知	我们	那	我们	能	有	协助	从	这	手	基金	为了	一个

['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pju:p(ə)lz] ,

certain	number	of	pupils	,
肯定	数字	的	学生	,

通知我们，一定数量的学生可以从助学基金获得资助。

[ɪz] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['evər] [sɪns] .

is	received	,	and	we	have	had	a	continual	thanksgiving	ever	since	.
是	已收到	,	和	我们	有	有	一个	持续的	感恩	曾经	自从	.

收到这份礼物后，我们一直心怀感恩。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [lʊkt] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ,

If	I	could	tell	you	how	the	mothers	looked	when	I	told	them	,
如果	我	可以	告诉	你	如何	这	母亲们	看起来	什么时候	我	讲述	他们	,

如果我能告诉你当我告诉她们这个消息时，那些母亲们的表情，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]

and	if	I	could	put	down	the	tones	of	their	voices	as	well	as	their
和	如果	我	可以	放	向下	这	音调	的	他们的	声音	作为	出色地	作为	他们的

[wɜ:rdz] ,

words	,
字	,

如果我能把他们的语气和言语都记录下来，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][help][ɪz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

you	would	be	sure	that	the	help	is	appreciated	.
你	会	是	当然	那	这	帮助	是	感谢	.

您一定会感受到对方对您的帮助感激不尽。

" [ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]

"	The	pastor	of	the	church	and	teacher	of	the	Theological	Department	of
"	这	牧师	的	这	教会	和	老师	的	这	神学	部门	的

[streɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [raɪts] [ˌju: 'es] :

Straight	University	writes	us	:
直的	大学	写	我们	:

"教会牧师兼斯特雷特大学神学系教师写信给我们：

" [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəst] [hæz; həz][soʊ] ['di:pənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

"	The	religious	interest	has	so	deepened	that	for	several	weeks	I	have	been
"	这	宗教	兴趣	有	所以	加深	那	为了	一些	周	我	有	到过

['pri:tʃɪŋ] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .

preaching	three	times	a	week	.
布道	三	时代	一个	星期	.

"人们对宗教的兴趣如此浓厚，以至于几个星期以来，我每周都要布道三次。"

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [prer] ['mi:tiŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]

Four	or	five	prayer	meetings	have	been	started	by	the	students	of	their	own
四	或者	五	祷告	会议	有	到过	开始	经过	这	学生	的	他们的	自己的

[ə'kɔ:rd] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [ru:mz; rʊmz] .

accord	in	each	other's	rooms	.
符合	在	每个	其他的	房间	.

学生们自发地在彼此的房间里组织了四五次祈祷会。

[ɪ'lev(ə)n][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɑ:n] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][læst] [kə'mju:niən] ,

Eleven	united	with	us	on	profession	of	faith	at	our	last	communion	,
十一	团结的	和	我们	在	职业	的	信仰	在	我们的	最后的	圣餐	,

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [['sɛvən]]

and	as	many	[	7	]
和	作为	许多	[	7	]

在我们的最后一次圣餐礼中，有 11 人与我们一同公开承认信仰，还有 [7]

[mɔːr] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət] ['dɪfrənt] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [wɪl] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

more	have	made	a	start	at	different	meetings	,	and	will	unite	with	us
更多的	有	制成	一个	开始	在	不同的	会议	,	和	将要	团结	和	我们

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [kəˈmjuːniən] .

at	the	next	communion	.
在	这	下一个	圣餐	.

更多人已在不同的聚会中开始接受圣餐，并将于下次圣餐礼上与我们汇合。

[ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

A	remarkable	feature	about	the	work	is	the	fact	that	numbers	of	the	older
一个	卓越	特征	关于	这	工作	是	这	事实	那	数字	的	这	老

['stjʊdnts] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɑːr; ər]['roʊmən] ['kæθlɪks] .

students	who	are	most	deeply	interested	are	Roman	Catholics	.
学生	WHO	是	最多	深	感兴趣的	是	罗马	天主教徒	.

这部作品的一个显著特点是，对它最感兴趣的高年级学生中，有不少是罗马天主教徒。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [huː] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ]['spænjərd][frʌm; frəm][ˌmætəˈmɔːrəs] , ['meksɪkoʊ] ,

One	young	man	who	united	with	us	is	a	Spaniard	from	Matamoras	,	Mexico	,
一	年轻的	男人	WHO	团结的	和	我们	是	一个	西班牙人	从	马塔莫拉斯	,	墨西哥	,

加入我们队伍的一位年轻人是来自墨西哥马塔莫拉斯的西班牙人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] .

and	has	been	educated	as	a	Roman	Catholic	.
和	有	到过	受过教育	作为	一个	罗马	天主教	.

他接受的是罗马天主教教育。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə][duː] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

I	believe	he	may	be	counted	on	to	do	loyal	service	in	his	native	city	.
我	相信	他	可能	是	计数	在	到	做	忠诚	服务	在	他的	本国的	城市	.

我相信他会在家乡忠诚服务。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɪz]['evər] ['duːɪŋ] - ['fɔːrən] [wɜːrk] ,

In	this	way	the	A	.	M	.	A	.	is	ever	doing	'	foreign	work	,
在	这	方式	这	一个	.	M	.	一个	.	是	曾经	正在做	-	外国的	工作	,

这样一来，AMA就一直在做"海外工作"。

- [ænd; ənd][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [wɪl] [tel] [ɪn]['meksɪkoʊ] , ['kjuːbə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl]

'	and	work	which	I	believe	will	tell	in	Mexico	,	Cuba	,	and	the	Central
-	和	工作	哪个	我	相信	将要	告诉	在	墨西哥	,	古巴	,	和	这	中央

[əˈmerɪkən] [steɪts] .

American	States	.
美国人	各州	.

我相信，我在墨西哥、古巴和中美洲国家所做的工作将会证明这一点。

" [ɪf] [sʌm; səm] [bəˈnevələnt] [frend] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] [send][ˌjuː 'es] ['twenti] - [faɪv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]

"	If	some	benevolent	friend	in	the	North	would	send	us	twenty	-	five	copies	of
"	如果	一些	仁慈	朋友	在	这	北	会	发送	我们	二十	-	五	副本	的

[stɔːkərz] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Stalker's	Life	of	Christ	,
跟踪者的	生活	的	基督	,

"如果北方哪位好心的朋友能寄给我们二十五本斯托克所著的《基督传》就好了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [help][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .

it	would	be	of	great	help	in	this	work	.
它	会	是	的	伟大的	帮助	在	这	工作	.

这将对这项工作大有帮助。

" [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

"	**Information**	**respecting**	**a**	**very**	**interesting**	**revival**	**of**	**religion**	**comes**	**to**	**us**
"	信息	尊重	一个	非常	有趣的	复兴	的	宗教	来	到	我们

[frʌm; frəm] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .

from	**Sherwood**	**,**	**Tenn**	**.**
从	舍伍德	,	田纳西州	.

“我们从田纳西州舍伍德获得了有关宗教复兴的非常有趣的消息。

[ɪn'kriːst] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəst] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['næʃvɪl] , ['tɛn] .

Increased	**religious**	**interest**	**is**	**reported**	**from**	**Fisk**	**University**	**,**	**Nashville**	**,**	**Tenn**	**.**
增加	宗教	兴趣	是	据报道	从	菲斯克	大学	,	纳什维尔	,	田纳西州	.

据报道，田纳西州纳什维尔的菲斯克大学宗教兴趣有所增加。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [skuːl] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər]

The	**teachers**	**in**	**the**	**Normal**	**School**	**at**	**Lexington**	**are**	**taking**	**new**	**courage**	**in**	**their**
这	教师	在	这	普通的	学校	在	列克星敦	是	采取	新的	勇气	在	他们的

[wɜːrk][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kriːsɪŋ] [fə'sɪlətiz] .

work	**in**	**view**	**of**	**their**	**increasing**	**facilities**	**.**
工作	在	看法	的	他们的	增加	设施	.

由于学校设施的不断完善，莱克星顿师范学校的教师们在工作中展现出新的勇气。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [huː] [iks'pekts][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] [ðɪs] [fɔːl] [ðʌs]

One	**of**	**our**	**young**	**men**	**who**	**expects**	**to**	**take**	**up**	**missionary**	**work**	**this**	**fall**	**thus**
一	的	我们的	年轻的	男人	WHO	预期	到	拿	向上	传教士	工作	这	落下	因此

[iks'presiz] [hɪm'self] :

expresses	**himself**	**:**
表达	他自己	:

我们的一位年轻人计划今年秋季开始传教工作，他这样表达了自己的想法：

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,

"	**I**	**don't**	**suppose**	**that**	**I**	**know**	**very**	**much**	**;**	**but**	**one**	**thing**	**I**	**know**	**,**
"	我	不	认为	那	我	知道	非常	很多	;	但	一	事物	我	知道	,

“我自认为懂得不多；但有一件事我知道，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][də'koʊtə]['baɪb(ə)l] .

and	**that**	**is**	**the**	**Dakota**	**Bible**	**.**
和	那	是	这	达科他州	圣经	.

这就是达科他圣经。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	**can**	**read**	**that**	**to**	**the**	**people**	**and**	**talk**	**about**	**it**	**in**	**my**	**own**	**language**	**,**
我	能	读	那	到	这	人们	和	讲话	关于	它	在	我的	自己的	语言	,

我可以把这篇文章读给人们听，也可以用我自己的语言谈论它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] ; [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði]

and	**they**	**can**	**understand**	**me**	**,**	**and**	**that**	**is**	**what**	**they**	**need**	**;**	**they**	**need**	**the**
和	他们	能	理解	我	,	和	那	是	什么	他们	需要	;	他们	需要	这

['baɪb(ə)l] . " — [wɜːrd]

Bible	**.**	**"**	**—**	**Word**
圣经	.	"	—	单词

他们能理解我，而这正是他们需要的；他们需要圣经。”——《圣言》

['kæriər] .

Carrier	**.**
载体	.

载体。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [tekst] . — [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm]

A	CHINAMAN'S	VIEW	OF	A	FAMILIAR	TEXT	.	—	The	writer	was	for	a	time
一个	中国人的	看法	的	一个	熟悉的	文本	.	—	这	作家	曾是	为了	一个	时间

[ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [stri:t] ['mɪʃ(ə)n] [sku:l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

a	pupil	in	the	White	Street	Mission	School	in	New	York	,
一个	瞳孔	在	这	白色的	街道	使命	学校	在	新的	约克	,

一个中国人眼中的经典文本——作者曾就读于纽约白街教会学校。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['lɔ:ndrimən, 'lɑ:n-][æt; ət] ['kɪŋstən] , [en] . [waɪ] .

but	he	is	now	a	prosperous	laundryman	at	Kingston	,	N	.	Y	.
但	他	是	现在	一个	繁荣	洗衣工	在	金斯顿	,	N	.	是	.

但他现在是纽约州金斯顿一位成功的洗衣工。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['letər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['ti:tʃərz] ,

In	a	recent	letter	to	one	of	his	former	teachers	,
在	一个	最近的	信	到	一	的	他的	以前的	教师	,

在最近写给他的一位前任老师的一封信中，

[hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [nu:] ['testəmənt] [ˌeksɪ'dʒi:sɪs] :

he	gives	the	following	bit	of	New	Testament	exegesis	:
他	给予	这	下列的	少量	的	新的	遗嘱	注释	:

他给出了以下这段新约圣经注释：

" [aɪ][led][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔ:r]

"	I	led	the	Young	Men's	Christian	Association	meeting	on	the	Sunday	before
"	我	引领	这	年轻的	男士	基督教	协会	会议	在	这	星期日	前

['dʒænjueri] 11th .

January	11th	.
一月	11th	.

“我在1月11日之前的那个星期日主持了基督教青年会的会议。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [aʊt] : - [ðə; ði] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][bi:; bi][bɔ:rn] [twaɪs] ;

The	subject	which	I	gave	out	:	'	The	Christian	must	be	born	twice	;
这	主题	哪个	我	给予	出去	:	-	这	基督教	必须	是	出生	两次	;

我所讲的主题是：“基督徒必须重生两次；

- [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ,

'	and	also	read	the	Scriptures	in	chapter	iii	of	the	Gospel	St	.	John	,
-	和	还	读	这	经文	在	章	三、	的	这	福音	英石	.	约翰	,

还要阅读约翰福音第三章的经文。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	explain	to	them	.
和	解释	到	他们	.

并向他们解释。

[aɪ] [sed] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][bɔ:rn] [twaɪs] , [hi:; hi]['oʊnli][daɪ][wʌns] ,

I	said	if	a	man	in	this	world	born	twice	,	he	only	die	once	,
我	说	如果	一个	男人	在	这	世界	出生	两次	,	他	仅有的	死	一次	,

我说过，如果一个人在这世上出生两次，他只会死一次。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bɔ:rn][wʌns][hi:; hi][daɪ] [twaɪs] .

and	if	a	man	born	once	he	die	twice	.
和	如果	一个	男人	出生	一次	他	死	两次	.

人若出生一次，就会死两次。

[aɪ] [mi:n] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bɔ:rn] [twaɪs] [hi:; hi][mʌst; məst][bɔ:rn] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

I	mean	if	a	man	born	twice	he	must	born	again	of	the	spirit	;
我	意思是	如果	一个	男人	出生	两次	他	必须	出生	再次	的	这	精神	;

我的意思是，如果一个人重生两次，那他一定是精神上的重生；

[hɪz; ɪz][soʊl][ʃæl; ʃəl] [seɪv] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi]['oʊnli][daɪ][wʌns] .

his	soul	shall	save	;	that	is	,	he	only	die	once	.
他的	灵魂	将	节省	;	那	是	,	他	仅有的	死	一次	.

他的灵魂将得救；也就是说，他只会死一次。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][bɔːrn][wʌns][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl]['ɔːlsoʊ] ['perɪʃ] ;

If	a	man	born	once	his	body	shall	die	and	his	soul	also	perish	;
如果	一个	男人	出生	一次	他的	身体	将	死	和	他的	灵魂	还	沦	;

人一旦出生，身体就会死亡，灵魂也会消亡；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][daɪ] [twaɪs] .

that	is	,	he	die	twice	.
那	是	,	他	死	两次	.

也就是说，他死了两次。

['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [pæs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

After	the	meeting	was	pass	one	of	the	old	gentleman	came	to	me	and
后	这	会议	曾是	经过	一	的	这	老的	绅士	来了	到	我	和

[sed] ,

said	,
说	,

会议结束后，一位老先生走到我跟前说：

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ? -

'	Are	you	a	missionary	?	'
-	是	你	一个	传教士	?	-

你是传教士吗?

[aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] - [noʊ] . -

I	answered	him	'	No	.	'
我	回答	他	-	不	.	-

我回答他"不"。

[aɪ] [sed] - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɔːndrimən, 'lɑːn-] . -

I	said	'	I	am	a	laundryman	.	'
我	说	-	我	是	一个	洗衣工	.	-

我说："我是个洗衣工。"

[ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪʃəneri] .

And	good	people	thought	I	was	missionary	.
和	好的	人们	想法	我	曾是	传教士	.

好心人都以为我是传教士。

" — [ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɪʃəneri] . [[eɪt]]

"	—	The	Foreign	Missionary	.	[	8	]
"	—	这	外国的	传教士	.	[	8	]

"——《海外传教士》[8]

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði]

Full	of	encouragement	to	the	workers	for	the	Chinese	here	in	America	is	the
满的	的	鼓励	到	这	工人	为了	这	中国人	这里	在	美国	是	这

[fækt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['krɪstʃən] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]['kæntən,'kæntɑːn]

fact	that	most	of	the	students	entering	the	new	Christian	college	in	Canton
事实	那	最多	的	这	学生	进入	这	新的	基督教	大学	在	广州

[wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [s'kɒləz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

were	formerly	Sunday	-	school	scholars	in	America	.
是	以前	星期日	-	学校	学者们	在	美国	.

对于在美国为华人服务的工人来说，一个令人鼓舞的事实是，进入坎顿新基督教学院的大多数学生以前都是美国的周日学校学生。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'vɜːrtɪd] ['tʃainəmən] [huː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [sed]

Most	of	these	converted	Chinamen	who	return	to	their	own	country	are	said
最多	的	这些	转换	中国人	WHO	返回	到	他们的	自己的	国家	是	说

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [wɜːrk] .

to	take	their	part	in	various	forms	of	Christian	work	.
到	拿	他们的	部分	在	各种各样的	表格	的	基督教	工作	.

据说，这些皈依基督教的中国人回到自己的国家后，大多会参与各种形式的基督教工作。

[wʌt] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃər] ,

What	an	inspiration	to	the	patient	teacher	,
什么	一个	灵感	到	这	病人	老师	,

这位耐心细致的老师真是令人敬佩！

[huː] [s'pendz][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['krɪstʃənˌaɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

who	spends	an	hour	or	more	every	Sunday	in	trying	to	Christianize	a	single
WHO	花费	一个	小时	或者	更多的	每一个	星期日	在	尝试	到	基督教化	一个	单身的

['tʃaɪnəmən] ,

Chinaman	,
中国人	,

他每周日都会花一个小时甚至更长时间试图让一个中国人皈依基督教。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ˌɪndə'rekt] [weɪ] , [hiː; hi] , [ɔːr] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ʃiː; ʃi] ,

to	think	that	,	in	this	indirect	way	,	he	,	or	more	frequently	she	,
到	思考	那	,	在	这	间接	方式	,	他	,	或者	更多的	频繁地	她	,

认为，通过这种间接的方式，他，或者更常见的是她，

[meɪ] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['tʃaɪnə] . — [ðə; ðiː] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .

may	be	helping	on	the	conversion	of	China	.	—	The	Congregationalist	.
可能	是	帮助	在	这	转换	的	中国	.	—	这	公理会	.

或许有助于中国的皈依。——公理会

[ðiːz] ['veri] [dʒʌst] [riˈmaːks] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː][wɜːrk][ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

These	very	just	remarks	are	equally	applicable	to	the	work	the	American	Missionary
这些	非常	只是	评论	是	同样地	适用的	到	这	工作	这	美国人	传教士

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːn][ðə; ðiː]

Association	is	doing	so	largely	and	effectively	among	the	Chinese	on	the
协会	是	正在做	所以	很大程度上	和	有效地	之中	这	中国人	在	这

[pə'sɪfɪk][koʊst] .

Pacific	coast	.
太平洋	海岸	.

这些非常中肯的评论同样适用于美国传教士协会在太平洋沿岸华人中开展的卓有成效的工作。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [pɑːnd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['aɪtəm] :

A	letter	from	Mr	.	Pond	gives	us	this	corroborative	item	:
一个	信	从	先生	.	池塘	给予	我们	这	佐证	物品	:

庞德先生的一封信为我们提供了以下佐证：

" [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [noʊ'vembər] - , [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['miːtɪŋ]

"	On	Monday	evening	,	November	26	,	we	expect	to	hold	a	farewell	meeting
"	在	周一	晚上	,	十一月	-	,	我们	预计	到	抓住	一个	告别	会议

[fɔːr; fər][dʒoʊ][dʒet] ,

for	Joe	Jet	,
为了	乔	喷射	,

“我们预计将于11月26日星期一晚上为乔·杰特举行告别会，

[wʌns][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri] ['hɛlpɝz] ,

once	one	of	our	missionary	helpers	,
一次	一	的	我们的	传教士	助手	,

我们曾经的一位传教士助手，

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['tʃaɪnə][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend] ['mɪʃəneri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

who	is	going	back	to	China	to	superintend	missionary	operations	for	our
WHO	是	去	后退	到	中国	到	督	传教士	运营	为了	我们的

[ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .

Chinese	Missionary	Society	.
中国人	传教士	社会	.

他将返回中国，负责我们中国宣教会的宣教工作。

[hiː; hi] [teɪks] ['oʊvər] $1 , - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	takes	over	$1	,	100	with	him	,
他	需要	超过	$1	,	-	和	他	,

他带走了1100多美元。

[kən'trɪbjuːtɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] .

contributed	for	this	purpose	by	the	Chinese	connected	with	our	mission	.
贡献	为了	这	目的	经过	这	中国人	连接	和	我们的	使命	.

这是我们使命相关的中国人为此提供的捐助。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] , ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [ˌtʃaɪ'niːz] [kən'trɪbjuːt] ['regjələrli] [iːtʃ] [mʌnθ] ,

To	this	Missionary	Society	,	our	Christian	Chinese	contribute	regularly	each	month	,
到	这	传教士	社会	,	我们的	基督教	中国人	贡献	经常	每个	月	,

[frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə]['fɪfti] [sents] .

from	twenty	-	five	to	fifty	cents	.
从	二十	-	五	到	五十	分	.

我们的华人基督徒每月定期向这个传教协会捐款，金额从二十五分到五十分不等。

[ðeɪ] [eɪm][tuː; tə][duː][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɜːrk] ,

They	aim	to	do	quite	a	large	work	,
他们	目的	到	做	相当	一个	大的	工作	,

他们的目标是完成一项相当大的工程，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪl] [ˌsuːpərɪn'tend] ,

which	they	hope	that	the	representatives	of	the	Board	will	superintend	,
哪个	他们	希望	那	这	代表	的	这	木板	将要	督	,

他们希望董事会的代表能够监督此事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [ber] .

but	the	whole	expense	of	which	they	mean	to	bear	.
但	这	所有的	费用	的	哪个	他们	意思是	到	熊	.

但他们打算承担全部费用。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [ə'flɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ]

"	The	American	Missionary	Association	has	been	greatly	afflicted	in	the	death
"	这	美国人	传教士	协会	有	到过	非常	受苦的	在	这	死亡

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['wʊdɝd] ,

of	Mrs	.	George	A	.	Woodard	,
的	太太	.	乔治	一个	.	伍达德	,

“美国传教士协会因乔治·A·伍德沃德夫人的去世而深感悲痛。”

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['gregəri] ['ɪnstɪtuːt] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .

the	wife	of	the	Principal	of	Gregory	Institute	,	Wilmington	,	N	.	C	.
这	妻子	的	这	主要的	的	格雷戈里	研究所	,	威尔明顿	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州威尔明顿格雷戈里学院院长的妻子

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][dɪ'voʊtɪd] ['mɪʃəneri] , ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd]

She	was	a	most	devoted	missionary	,	consecrating	her	earnestness	and
她	曾是	一个	最多	奉献	传教士	,	奉献	她	认真	和

[fɪ'deləti][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

fidelity	to	the	cause	of	Christ	.
忠诚	到	这	原因	的	基督	.

她是一位极其虔诚的传教士，将自己的热忱和忠诚奉献给了基督的事业。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] ,

She	will	be	sadly	missed	by	the	colored	people	of	Wilmington	,
她	将要	是	令人遗憾的是	错过	经过	这	有色	人们	的	威尔明顿	,

威尔明顿的黑人居民会非常想念她。

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] - [hoʊm] [æt; ət] ['gregəri] ['ɪnstɪtuːt] .

and	by	those	who	are	inmates	of	the	Teachers	'	Home	at	Gregory	Institute	.
和	经过	那些	WHO	是	囚犯	的	这	教师	-	家	在	格雷戈里	研究所	.

以及格雷戈里学院教师之家的住户。

[ˌsɪstə'mætɪk] ['spendɪŋ] .

SYSTEMATIC	SPENDING	.
系统	开支	.

系统性支出。

[baɪ] [rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] .

BY	REV	.	C	.	J	.	RYDER	.
经过	修订版	.	C	.	J	.	莱德	.

作者：CJ·莱德牧师

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tʃɜːrtʃ] ['riːs(ə)ntli]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['sekrəteri]

The	pastor	of	a	Boston	church	recently	handed	to	the	District	Secretary
这	牧师	的	一个	波士顿	教会	最近	递交	到	这	区	秘书

[ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . $1 ,

of	the	A	.	M	.	A	.	$1	,
的	这	一个	.	M	.	一个	.	$1	,

波士顿某教堂的牧师最近向美国医学协会（AMA）地区秘书递交了1美元。

['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] : " [ðæt] [wʌn]['dɑːlər][ɪz] ['riːəli] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

saying	as	he	did	so	:	"	That	one	dollar	is	really	more	than	some	hundreds	of
说	作为	他	做过	所以	:	"	那	一	美元	是	真的	更多的	比	一些	数百	的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他一边说着一边说："那一美元实际上比几百美元还要多。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən][ɪn][maɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

It	is	the	gift	of	a	poor	woman	in	my	congregation	who	depends	upon	her
它	是	这	礼物	的	一个	贫穷的	女士	在	我的	会众	WHO	取决于	之上	她

[oʊn] ['leɪbər][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

own	labor	for	support	.
自己的	劳动	为了	支持	.

这是我教会里一位贫困妇女的捐赠，她靠自己的劳动维持生计。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðɪs] ['dɑːlər][tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɑːrd] [ɪ'kɑːnəmi] .

She	gives	this	dollar	to	the	A	.	M	.	A	.	from	her	hard	economy	.
她	给予	这	美元	到	这	一个	.	M	.	一个	.	从	她	难的	经济	.

她经济拮据，却把这一美元捐给了美国医学协会。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['gɑːdz]['desɪm(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] .

"	It	may	be	that	God's	decimal	pointing	is	not	the	same	as	ours	in	many	cases	.
"	它	可能	是	那	神的	小数	指向	是	不是	这	相同的	作为	我们的	在	许多	案例	.

"在很多情况下，上帝的小数点符号可能与我们的不同。"

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

On	a	table	of	the	same	district	office	of	the	A	.	M	.	A	.	,
在	一个	桌子	的	这	相同的	区	办公室	的	这	一个	.	M	.	一个	.	,

在AMA同一地区办事处的一张桌子上，

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] .

there	stands	a	little	brown	pasteboard	box	.
那里	站立	一个	小的	棕色的	纸板	盒子	.

那里放着一个棕色的小纸板盒。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][sʌm; səm][trækts] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

In	it	are	some	tracts	offered	for	sale	.
在	它	是	一些	小册子	提供	为了	销售	.

其中包含一些待售的地块。

[ɔːl] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [seɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	the	proceeds	from	their	sale	go	into	the	treasury	of	the
全部	这	收益	从	他们的	销售	去	进入	这	财政部	的	这

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

Association	.
协会	.

所有销售所得都将进入协会的金库。

[ðiːz] [trækts] [[naɪn]]

These	tracts	[	9	]
这些	小册子	[	9	]

这些篇章[9]

[wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

were	printed	at	the	expense	of	a	poor	woman	who	has	spent	a	long
是	打印	在	这	费用	的	一个	贫穷的	女士	WHO	有	花费	一个	长的

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪf][ɪn] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

and	useful	life	in	service	for	others	.
和	有用	生活	在	服务	为了	其他的	.

这些印刷品的费用是由一位贫困妇女承担的，她一生都在为他人服务，奉献了漫长而有意义的人生。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɑːfɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər][gɪft][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

She	comes	into	that	office	now	and	again	to	see	if	her	gift	is	increasing	.
她	来	进入	那	办公室	现在	和	再次	到	看	如果	她	礼物	是	增加	.

她时不时会到那个办公室来，看看她的天赋是否有所提高。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['fæʃnəbli] [drest] .

She	is	not	fashionably	dressed	.
她	是	不是	时尚地	穿着	.

她的穿着并不时尚。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['draɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

She	never	drives	to	the	Congregational	House	in	a	carriage	.
她	绝不	驱动	到	这	公理会	房子	在	一个	运输	.

她从不乘坐马车前往公理会会堂。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][in'dʒɔiz][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr][raɪd] ,

I	doubt	if	she	often	enjoys	the	luxury	of	a	street	-	car	ride	,
我	怀疑	如果	她	经常	享受	这	奢华	的	一个	街道	-	车	骑	,

我怀疑她是否经常享受乘坐有轨电车的这种奢侈体验。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌpwərd] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

although	she	is	upward	of	seventy	years	of	age	;
虽然	她	是	向上	的	七十	年	的	年龄	;

虽然她已经七十多岁了;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['nevər] [kʌmz] [θruː] [ðæt] ['ɑːfɪs] [dɔːr]

and	yet	she	never	comes	through	that	office	door
和	然而	她	绝不	来	通过	那	办公室	门

然而，她却从未踏进过那扇办公室的门。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [braɪt] ['glɔ:ri][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['sʌnʃaɪn] ,

but	**she**	**brings**	**with**	**her**	**the**	**bright**	**glory**	**of**	**spiritual**	**sunshine**	**,**
但	她	带来	和	她	这	明亮的	荣耀	的	精神	阳光	,

但她带来了精神阳光般灿烂的光辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɔ:(r)dz] [oʊn] ['prez(ə)ns] .

and	**the**	**wealth**	**of**	**her**	**Lord's**	**own**	**presence**	**.**
和	这	财富	的	她	主场	自己的	在场	.

以及她主亲临的丰盛恩典。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['pɪntʃɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn]['ɔ:lmoʊst]['peɪnf(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] $100 [tu:; tə] [gɪv]

She	**is**	**pinching**	**herself**	**in**	**almost**	**painful**	**economy**	**that**	**she**	**may**	**have**	**$100**	**to**	**give**
她	是	捏	她自己	在	几乎	痛苦	经济	那	她	可能	有	$100	到	给

[tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][daɪz] ,

to	**this**	**great**	**mission**	**work**	**before**	**she**	**dies**	**,**
到	这	伟大的	使命	工作	前	她	死亡	,

她几乎痛苦地掐了掐自己，难以置信自己在去世前或许还能拿出100美元捐给这项伟大的慈善事业。

[ænd; ənd]

and
和

和

" [hɜ:r; hər] [greɪt] [rɪ'di:mər] [ʃæl; ʃəl][kɔ:l][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪn'herɪt]

"	**Her**	**great**	**Redeemer**	**shall**	**call**	**her**	**to**	**inherit**
"	她	伟大的	救世主	将	称呼	她	到	继承

“她伟大的救赎主将召唤她继承遗产。”

[ðə; ði]['hev(ə)n][ʌv; əv] [welθ] [lɔ:ŋ] ['gɑ:nəd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

The	**heaven**	**of**	**wealth**	**long**	**garnered**	**up**	**for**	**her**	**.**
这	天堂	的	财富	长的	获得	向上	为了	她	.

她早已积累了巨额财富。

" [naʊ] [let][ˌju: 'es][tɜ:rn][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [wɜ:rk] .

"	**Now**	**let**	**us**	**turn**	**a**	**moment**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**work**	**.**
"	现在	让	我们	转动	一个	片刻	到	这	其他	边	的	这	一个	.	M	.	一个	.	工作	.

现在让我们把目光转向AMA工作的另一面。

[aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][baɪ][ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] [ɪn]

I	**hold**	**in**	**my**	**hand**	**a**	**letter**	**written**	**upon**	**this**	**scrap**	**of**	**paper**	**by**	**a**	**colored**	**boy**	**in**
我	抓住	在	我的	手	一个	信	书面	之上	这	废料	的	纸	经过	一个	有色	男生	在

[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][sent][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['miʃənəriz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [nɔ:rθ] :

the	**South**	**and**	**sent**	**to**	**one**	**of**	**our**	**missionaries**	**who**	**had**	**come**	**North**	**:**
这	南	和	发送	到	一	的	我们的	传教士	WHO	有	来	北	:

我手里拿着一封信，信是用南方一位黑人男孩写在这张纸片上的，寄给了我们一位来到北方的传教士：

" ['ɔkt] . - .

"	**Oct**	**.**	**21**	**.**
"	十月	.	-	.

10月21日

[maɪ] [dɪr] [frend] ,

My	**Dear**	**Friend**	**,**
我的	亲爱的	朋友	,

我亲爱的朋友，

['mɪstər] . [braʊn] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [send][ˌem 'iː] [θriː]

Mr	.	Brown	—	I	wish	you	would	if	you	please	if	you	please	send	me	three
先生	.	棕色的	—	我	希望	你	会	如果	你	请	如果	你	请	发送	我	三

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [send][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [gʊd]

dollars	and	a	half	now	if	you	please	send	it	I	want	to	buy	a	good
美元	和	一个	一半	现在	如果	你	请	发送	它	我	想	到	买	一个	好的

['lɪt(ə)l] [ʃɑːt] [gʌn] [pliːz] [send][ˌaɪ 'tiː] .

little	shot	gun	please	send	it	.
小的	射击	枪	请	发送	它	.

布朗先生——如果您愿意，请您现在就给我寄三美元五角，我想买一把好点的小型猎枪，请您寄给我。

" [ðiːz] [fækts]['prez(ə)nt][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [sə'steinz] [tuː; tə]

"	These	facts	present	the	double	responsibility	which	the	A	.	M	.	A	.	sustains	to
"	这些	事实	展示	这	双倍的	责任	哪个	这	一个	.	M	.	一个	.	维持	到

[ɪts] [kən'stɪtʃuənsi] [ɪn] [ðɪs] [væst][ænd; ənd][kəm'pleks] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] .

its	constituency	in	this	vast	and	complex	missionary	work	.
它是	选区	在	这	广阔的	和	复杂的	传教士	工作	.

“这些事实表明，在这项庞大而复杂的传教工作中，AMA 对其成员负有双重责任。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn] ['kærəktər] .

None	of	these	facts	are	exceptional	in	character	.
没有任何	的	这些	事实	是	非凡的	在	特点	.

这些事实本身并无特殊之处。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][mʌst; məst][soʊ]['prez(ə)nt][ɪts][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [æz; əz][tuː; tə] "

The	Association	must	so	present	its	work	to	the	churches	as	to	"
这	协会	必须	所以	展示	它是	工作	到	这	教堂	作为	到	"

[kən'streɪn] " [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] ;

constrain	"	them	to	give	;
约束	"	他们	到	给	;

该协会必须向教会展示其工作成果，以“促使”教会捐款；

[dræg][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['duːti][tuː; tə] [gɪv] ; [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][ʌv; əv]

drag	them	by	the	chains	of	Christian	duty	to	give	;	those	who	can	of
拖	他们	经过	这	链条	的	基督教	责任	到	给	;	那些	WHO	能	的

[ðer; ðər] [ə'bʌndəns] [ə'bʌndəntli] ;

their	abundance	abundantly	;
他们的	丰富	大量	;

用基督徒的责任感来约束他们，让他们奉献；那些有能力的人要慷慨地奉献自己的富余；

[ðoʊz] [huː] [mʌst; məst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['penjəri] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trə'mendəs] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

those	who	must	of	their	penury	,	with	this	tremendous	self	-	sacrifice	.
那些	WHO	必须	的	他们的	贫困	,	和	这	巨大的	自己	-	牺牲	.

那些必须摆脱贫困的人，做出了巨大的自我牺牲。

[æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] ['priːtʃər] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] , [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] , [priːtʃt] [ɑːn] " ['peɪstbɔːrd] ['kristʃənz] .

An	old	colored	preacher	in	Georgia	,	in	my	hearing	,	preached	on	"	Pasteboard	Christians	.
一个	老的	有色	牧师	在	乔治亚州	,	在	我的	听力	,	布道	在	"	纸板	基督徒	.

据我所知，佐治亚州一位年长的黑人牧师布道的主题是“纸牌基督徒”。

" [hiː; hi] [sed] : " ['breðrən] , [dɪd][juː; jʊ]['niːbər] [siː] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] ?

"	He	said	:	"	Brethren	,	did	you	neber	see	a	pasteboard	box	?
"	他	说	:	"	弟兄们	,	做过	你	内伯	看	一个	纸板	盒子	?

他说：“弟兄们，你们从来没见过纸板箱吗？”

[its] ['maɪti] [naɪs] ; ['meɪbi] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][gɪlt]['peɪpər] ; [lʊks] [raɪt] [stɪf] [ænd; ənd] [staʊt] ,

It's	mighty	nice	;	maybe	all	covered	with	gilt	paper	;	looks	right	stiff	and	stout	,
它是	强大的	好的	;	或许	全部	涵盖	和	镀金	纸	;	看起来	正确的	僵硬的	和	肥硕	,

它非常漂亮；也许表面都贴满了金箔纸；看起来很挺括结实。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][set][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] - [puː] ,

but	you	just	set	it	out	in	the	rain	and	see	it	when	it	goes	'	pooh	,
但	你	只是	放	它	出去	在	这	雨	和	看	它	什么时候	它	去	-	呸	,

但你只要把它放在雨里，看看它什么时候会“噗”的一声就行了。

- [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɔːl] - ['bʌstɪd] .

'	and	am	all	omnatiously	busted	.
-	和	是	全部	-	被捕	.

我彻底被抓住了。

[ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][dʒest][soʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kristʃənz] .

It	am	jest	so	with	some	Christians	.
它	是	笑话	所以	和	一些	基督徒	.

有些基督徒就是这样。

[ðeɪ] [kʌmz] [tuː; tə] ['miːtɪn] - [wɪð; wɪθ] [gʊd] [kloʊðz] [ɑːn] ; [ðeɪ] [lʊks] - [faɪn] !

They	comes	to	meetin	'	with	good	clothes	on	;	they	looks	drefful	fine	!
他们	来	到	会议	-	和	好的	衣服	在	;	他们	看起来	-	美好的	!

他们穿着体面的衣服来参加会议；他们看起来非常漂亮！

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [pæs] [ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][bɑːks] - [raʊnd] , [ˌdiː 'eɪ][goʊz] - [puː] ! -

But	you	just	pass	the	contribution	box	'	round	,	da	goes	'	pooh	!	'
但	你	只是	经过	这	贡献	盒子	-	圆形的	,	达	去	-	呸	!	-

但你只要把捐款箱传一圈，爸爸就会说“呸！”

[ænd; ənd]['dɑːr] [eint] ['nɑːθɪn] - [left][ʌv; əv] - [ɪm] .

and	dar	ain't	nothin	'	left	of	'	em	.
和	达尔	不是	什么也没有	-	左边	的	-	呃	.

他们什么都没剩下。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['peɪstbɔːrd] ['kristʃənz] [ɪn]

"	It	has	not	been	my	experience	that	there	are	many	pasteboard	Christians	in
"	它	有	不是	到过	我的	经验	那	那里	是	许多	纸板	基督徒	在

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

the	district	of	New	England	.
这	区	的	新的	英格兰	.

“就我个人经验而言，新英格兰地区并没有很多只会纸上谈兵的基督徒。”

[ˌsɪstə'mætɪk] ['gɪvɪŋ] , ['gɪvɪŋ] ['kɑːnstəntli] , ['gɪvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

Systematic	giving	,	giving	constantly	,	giving	because	the	safety	of	our	country
系统	给予	,	给予	不断地	,	给予	因为	这	安全	的	我们的	国家

[rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] ,

requires	it	,
需要	它	,

有计划地捐赠，持续不断地捐赠，因为国家安全需要我们这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] [dɪ'mændz][ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	kingdom	of	Christ	demands	it	;
和	这	王国	的	基督	需求	它	;

基督的国度也要求这样做；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] .

this	is	the	sort	of	giving	which	I	have	found	to	be	the	rule	.
这	是	这	种类	的	给予	哪个	我	有	成立	到	是	这	规则	.

我发现，这种给予方式似乎已成为一种常态。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˌsɪstə'mætɪk] ['spendɪŋ] [æz; əz]['truːli][æz; əz][ˌsɪstə'mætɪk] ['gɪvɪŋ] .

But	there	must	be	systematic	spending	as	truly	as	systematic	giving	.
但	那里	必须	是	系统	开支	作为	真的	作为	系统	给予	.

但支出必须要有系统性，捐赠也必须要有系统性。

[ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌzbəndɪd] ,

The	gifts	of	the	churches	must	be	husbanded	,
这	礼物	的	这	教堂	必须	是	丈夫	,

教会的奉献必须谨慎使用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɔːrnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'genst] ['weɪstfl]

and	the	churches	must	be	warned	from	time	to	time	against	wasteful
和	这	教堂	必须	是	警告	从	时间	到	时间	反对	浪费

[ænd; ənd] [ˌʌn'waɪz] ['efərts] ,

and	unwise	efforts	,
和	失策	努力	,

教会必须时常受到警告，避免浪费和不明智的努力。

[baɪ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ˌsɪstə'mætɪkli]

by	which	others	are	seeking	to	do	the	work	,	which	is	being	done	systematically
经过	哪个	其他的	是	寻求	到	做	这	工作	,	哪个	是	存在	完毕	系统地

[θruː] [jʊr; jər] ['eɪdʒənt] ,

through	your	agent	,
通过	你的	代理人	,

其他人正试图通过这种方式来完成这项工作，而这项工作正通过你的代理人有条不紊地进行。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

the	American	Missionary	Association	.
这	美国人	传教士	协会	.

美国传教士协会。

[maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

My	personal	experience	as	Field	Superintendent	,
我的	个人的	经验	作为	场地	校长	,

我作为现场主管的个人经历，

[hæz; həz] [prest] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

has	pressed	upon	me	the	imperative	importance	of	this	side	of	the
有	按下	之上	我	这	至关重要的	重要性	的	这	边	的	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [ðɪs] [-]

responsibility	which	this	[	10	]
责任	哪个	这	[	-	]

它让我深刻认识到这一责任的这一方面的重要性[10]

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [hoʊldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

Association	holds	to	the	churches	.
协会	持有	到	这	教堂	.

协会隶属于教会。

[wʌn] [mʌst; məst] [pæs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['pɜːrsənəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

One	must	pass	back	and	forth	often	,	and	become	personally	familiar	with
一	必须	经过	后退	和	前进	经常	,	和	变得	亲自	熟悉的	和

[ðɪs] [greɪt] [fiːld] ,

this	great	field	,
这	伟大的	场地	,

人们必须经常往返于此，并亲自熟悉这片广阔的领域。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

before	he	can	understand	the	importance	of	the	systematic	spending	of	this
前	他	能	理解	这	重要性	的	这	系统	开支	的	这

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

在他能够理解该协会系统性支出的重要性之前。

[reks] [ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][fjuː][ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd] .

Wrecks	of	schools	and	churches	are	not	few	in	the	Southland	.
残骸	的	学校	和	教堂	是	不是	很少	在	这	南地	.

南加州地区学校和教堂的废墟并不少见。

['gɑːdli][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɑːdləs] [æd'ventʃəəz] [hæv; həv][ɪk'spɛrəməntəd][ɪn] ['meni]

Godly	men	and	women	and	godless	adventurers	have	experimented	in	many
敬虔的	男人	和	女性	和	无神论者	冒险者	有	实验	在	许多

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

虔诚的男女和无神论的冒险家在许多地方都做过实验。

['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] ,

Money	has	been	and	is	being	wasted	,
钱	有	到过	和	是	存在	浪费	,

金钱过去和现在都在被浪费。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [əd'væntɪdʒ] [ɪf] [kən'trɪbjuːtɪd] [θruː]

that	might	be	used	to	great	and	permanent	advantage	if	contributed	through
那	可能	是	用过的	到	伟大的	和	永恒的	优势	如果	贡献	通过

[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [dɪs'bɜːst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [lɔːŋ]

the	A	.	M	.	A	.	and	disbursed	according	to	the	principles	which	long
这	一个	.	M	.	一个	.	和	已发放	根据	到	这	原则	哪个	长的

[ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] .

experience	has	proved	to	be	sound	.
经验	有	已证实	到	是	声音	.

如果通过 AMA 进行捐赠，并按照长期经验证明合理的原则进行分配，则可能会带来巨大的、持久的好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ]

It	is	the	purpose	of	this	paper	to	emphasize	some	of	the	facts	concerning
它	是	这	目的	的	这	纸	到	强调	一些	的	这	事实	有关

[ðɪs] [greɪt] ['mɪʃəneri] [fiːld] ,

this	great	missionary	field	,
这	伟大的	传教士	场地	,

本文旨在强调有关这一伟大宣教领域的一些事实。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] ['spendɪŋ] ,

and	to	point	out	the	advantages	of	systematic	spending	,
和	到	观点	出去	这	优势	的	系统	开支	,

并指出系统性支出的优势，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [wen] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [jʊr; jər] [fʌndz] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

which	you	secure	when	you	commit	your	funds	to	this	society	rather	than	to
哪个	你	安全的	什么时候	你	犯罪	你的	资金	到	这	社会	相当	比	到

[ðə; ði][hæp; hɑːp] - ['hæzərd] ['efərts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə]['suːpərvaɪz][ænd; ənd][noʊ]

the	hap	-	hazard	efforts	which	you	have	no	power	to	supervise	and	no
这	哈普	-	冒险	努力	哪个	你	有	不	力量	到	监督	和	不

[kən'troʊl]['oʊvər] .

control	over	.
控制	超过	.

当你把资金投入到这个社团而不是投入到你既无力监督也无力控制的随意努力中时，你就能获得保障。

[æn; ən]['ɔːrgənaɪzd][sə'saɪəti] [kən'troʊld] [ænd; ənd][də'rektɪd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [kən'trɪbjuːt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst]

An	organized	society	controlled	and	directed	by	those	who	contribute	is	the	surest
一个	组织	社会	受控	和	指导	经过	那些	WHO	贡献	是	这	最可靠的

['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv][siˈkjuəiŋ] [ðɪs] [ˌsɪstə'mætɪk] ['spendɪŋ] .

possible	way	of	securing	this	systematic	spending	.
可能的	方式	的	确保	这	系统	开支	.

由贡献者控制和管理的有组织的社会，是确保这种系统性支出的最可靠途径。

[ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz][bəuθ] ['negətɪv] [ænd; ənd]['pɑːzətɪv][æd'væntɪdʒɪz] :

This	method	has	both	negative	and	positive	advantages	:
这	方法	有	两个都	消极的	和	积极的	优势	:

这种方法既有优点也有缺点:

[aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [weɪst] .

I	.	It	prevents	waste	.
我	.	它	阻止	浪费	.

一、它可以防止浪费。

([ə; eɪ] .) [weɪst] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [fʌndz] .

(	a	.	)	Waste	in	administration	of	funds	.
(	一个	.	)	浪费	在	行政	的	资金	.

(a) 资金管理中的浪费。

[ɪts] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ænd; ənd] ['ɔːdɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] ['mʌni] [ɪz] ['biːɪŋ] [spent] .

Its	accounts	are	open	to	and	audited	by	those	whose	money	is	being	spent	.
它是	账户	是	打开	到	和	经审计	经过	那些	谁	钱	是	存在	花费	.

它的账目对资金的使用者公开，并接受其审计。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] , [rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd] [ɪks'pendɪtʃəz] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] -

Reports	of	the	financial	standing	,	receipts	and	expenditures	to	the	half	-
报告	的	这	金融的	常设	,	收据	和	支出	到	这	一半	-

['peni] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] ['evri] [jɪr] .

penny	are	presented	every	year	.
一分钱	是	呈现	每一个	年	.

每年都会提交财务状况报告，包括精确到半便士的收入和支出。

[lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd][noʊt] [haʊ] [maɪ'nuːtli][jʊr; jər] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər][kept] .

Look	them	over	and	note	how	minutely	your	accounts	are	kept	.
看	他们	超过	和	笔记	如何	精确到分钟	你的	账户	是	保留	.

仔细查看并注意你们的账目记录有多么详细。

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['miʃənəriz] [ɑːr; ər][held][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [strɪktɪst] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

Officers	and	missionaries	are	held	by	you	to	strictest	responsibility	.
警官	和	传教士	是	握住	经过	你	到	最严格的	责任	.

你们要对军官和传教士追究最严格的责任。

[ðɪs] [ɪz] [saʊnd] ['bɪznəs] [sens] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] .

This	is	sound	business	sense	applied	to	missionary	work	.
这	是	声音	商业	感觉	应用	到	传教士	工作	.

这是将合理的商业理念运用到传教工作中。

[bʌt; bət][wʌn]['nætʃ(ə)rəli][æsks] [waɪ] ,

But	one	naturally	asks	why	,
但	一	自然	问	为什么	,

但人们自然会问为什么，

[wen] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] ['seɪfˌgɑːrdz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz]

when	such	absolute	safeguards	are	thrown	around	the	administration	of	the	funds
什么时候	这样的	绝对	保障措施	是	抛掷	大约	这	行政	的	这	资金

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

committed	to	the	A	.	M	.	A	.	,
坚定的	到	这	一个	.	M	.	一个	.	,

当对AMA资金的管理采取如此绝对的保障措施时，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðoʊz] ['seɪfˌgɑːrdz] [gɪv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

some	of	those	who	established	those	safeguards	give	a	considerable	portion	of
一些	的	那些	WHO	已确立的	那些	保障措施	给	一个	大量	部分	的

[ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['oʊvər] [huːz] [ɪk'spendɪtʃər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]

their	money	to	individuals	over	whose	expenditure	they	have	absolutely	no
他们的	钱	到	个人	超过	谁	支出	他们	有	绝对地	不

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

一些制定这些保障措施的人将相当一部分资金捐赠给了他们完全无法控制其支出的个人。

[ænd; ənd] [wer] [fʌndz] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] , ['weɪstɪd] ?

and	where	funds	may	be	,	and	often	are	,	wasted	?
和	在哪里	资金	可能	是	,	和	经常	是	,	浪费	?

资金可能被浪费在哪里，而且往往确实被浪费掉了？

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [fʌndz]

And	in	this	way	the	percentage	of	the	cost	of	administering	the	funds
和	在	这	方式	这	百分比	的	这	成本	的	管理	这	资金

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kriːst] .

committed	to	the	A	.	M	.	A	.	is	also	increased	.
坚定的	到	这	一个	.	M	.	一个	.	是	还	增加	.

这样一来，用于管理 AMA 资金的成本百分比也会增加。

[ðɪs] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [kɔːld] [saʊnd] ['bɪznəs] ['wɪzdəm] .

This	can	scarcely	be	called	sound	business	wisdom	.
这	能	几乎	是	称为	声音	商业	智慧	.

这很难称得上是明智的商业决策。

([biː] .) [weɪst] [ɪn] [fiːld] [wɜːrk] .

(	b	.	)	Waste	in	field	work	.
(	b	.	)	浪费	在	场地	工作	.

（b）田间作业中的浪费。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

It	requires	wide	experience	and	knowledge	of	the	whole	field	in	order	to
它	需要	宽的	经验	和	知识	的	这	所有的	场地	在	命令	到

[ə'dʒʌst][ænd; ənd][də'rekt] ,

adjust	and	direct	,
调整	和	直接的	,

调整和指导需要丰富的经验和对整个领域的深入了解。

[wɪ'ðaʊt] [weɪst] [ʌv; əv]['læbɔːərz] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['miʃənəriz] .

without	waste	of	laborers	,	the	force	of	missionaries	.
没有	浪费	的	劳工	,	这	力量	的	传教士	.

不浪费劳动力，传教士的力量。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] ['oʊnli][wʌn][loʊ'kæləti]['kænɑːt][duː] [ðɪs] .

Those	who	know	only	one	locality	cannot	do	this	.
那些	WHO	知道	仅有的	一	地点	不能	做	这	.

只了解一个地方的人做不到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] [ðæt] [iːtʃ] ['mɪʃəneri] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [fiːld] [ðə; ði][moʊst]

It	is	often	remarked	that	each	missionary	thinks	his	particular	field	the	most
它	是	经常	评论	那	每个	传教士	思考	他的	特别的	场地	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

人们常说，每个传教士都认为自己负责的地区是最重要的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ɪ'speʃəli] [ni:dɪŋ] [help][ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] .

and	the	one	especially	needing	help	and	enlargement	.
和	这	一	尤其	需要	帮助	和	放大	.

尤其是其中一例需要帮助和扩大。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd]['trɪbju:t][tu:; tə][ðer; ðər] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ɪn'θu:ziæzəm] .

This	is	a	grand	tribute	to	their	faithfulness	and	Christian	enthusiasm	.
这	是	一个	盛大	贡	到	他们的	忠诚	和	基督教	热情	.

这是对他们忠诚和基督教热情的崇高致敬。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] ,

But	the	systematic	investigation	of	the	whole	field	,
但	这	系统	调查	的	这	所有的	场地	,

但对整个领域进行系统性调查，

['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['kærid] [ɑ:n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

constantly	and	patiently	carried	on	as	it	is	by	the	A	.	M	.	A	.	,
不断地	和	耐心	携带	在	作为	它	是	经过	这	一个	.	M	.	一个	.	,

由美国医学协会持续而耐心地进行着，

['di'tə:minz] [wɪð; wɪθ]['lɑ:rdʒər]['wɪzdəm] ['weðər] [wɜ:rk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['streŋθnd] [ænd; ənd]

determines	with	larger	wisdom	whether	work	should	be	strengthened	and
决定	和	更大的	智慧	无论	工作	应该	是	加强	和

[dɪ'veləpt] [ɪn] [ˌtenə'si:] , [ɔ:r]['dʒɔ:rdʒə] , [ɔ:r] ['teksəs] .

developed	in	Tennessee	,	or	Georgia	,	or	Texas	.
发达	在	田纳西州	，或者		乔治亚州	，或者		德克萨斯州	.

以更宏观的智慧决定应该在田纳西州、佐治亚州还是德克萨斯州加强和发展这项工作。

[dʒen] . [grænt][wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] ,

Gen	.	Grant	was	familiar	with	the	whole	field	,
Gen	.	授予	曾是	熟悉的	和	这	所有的	场地	,

格兰特将军对整个战场都非常熟悉。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][men] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði]

and	placed	his	men	according	to	the	varying	exigencies	of	the
和	放置	他的	男人	根据	到	这	变化	紧急情况	的	这

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

他根据战役的不同需要，将部下部署到位。

[dʒʌst][soʊ][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [pleɪs] [ði:z] ['noʊb(ə)l]

Just	so	the	systematic	methods	of	this	Association	place	these	noble
只是	所以	这	系统	方法	的	这	协会	地方	这些	高贵

['miʃənəriz] [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [li:st] [weɪst] [ʌv; əv]['leɪbər] . [-]

missionaries	where	there	will	be	least	waste	of	labor	.	[	11	]
传教士	在哪里	那里	将要	是	至少	浪费	的	劳动	.	[	-	]

如此一来，该协会的系统方法便能将这些高尚的传教士安排在劳动浪费最少的地方。[11]

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['pɑ:zətɪv][æd'væntɪdʒɪz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk] ['meθədz] [ʌv; əv]

But	there	are	also	positive	advantages	secured	by	the	systematic	methods	of
但	那里	是	还	积极的	优势	安全	经过	这	系统	方法	的

[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɪn] [iks'pendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪts] ['treʒəri] .

the	A	.	M	.	A	.	in	expending	the	money	committed	to	its	treasury	.
这	一个	.	M	.	一个	.	在	支出	这	钱	坚定的	到	它是	财政部	.

但AMA采用的系统方法在支出其金库资金方面也带来了积极的优势。

[i:] .

II	.
二	.

[ˌaɪ 'tiː] [siˈkjuəz] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

It	secures	proportion	in	different	parts	of	the	work	.
它	确保	部分	在	不同的	部分	的	这	工作	.

它确保了作品不同部分的比例协调。

([ə; eɪ] .)

(	a	.	)
(	一个	.	)

（一个。）

[ɪn] [əˈpiːl] . — [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ˈkɔnstitjuːtid] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈeɪdʒənt]

In	appeal	.	—	This	Association	,	constituted	,	as	it	is	,	the	immediate	agent
在	上诉	.	—	这	协会	,	构成	,	作为	它	是	,	这	即时	代理人

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

of	the	churches	,
的	这	教堂	,

上诉理由——本协会作为各教会的直接代理机构，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈwɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

ought	to	be	your	watchman	on	the	tower	.
应该	到	是	你的	守望者	在	这	塔	.

应该做你在塔上的守望者。

['evri] ['pæstər][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pærɪʃ] ['duːtiz] .

Every	pastor	is	crowded	with	parish	duties	.
每一个	牧师	是	挤	和	教区	职责	.

每位牧师都肩负着繁重的教区事务。

[fjuː] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['leɪmən] [kæn; kən] [gɪv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['stʌdi] ['θɜːrəli] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld]

Few	intelligent	laymen	can	give	time	enough	to	study	thoroughly	the	whole	field
很少	聪明的	外行	能	给	时间	足够的	到	学习	彻底	这	所有的	场地

['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [fiːld] .

covered	by	the	missions	of	the	A	.	M	.	A	.	It	is	now	an	enormous	field	.
涵盖	经过	这	任务	的	这	一个	.	M	.	一个	.	它	是	现在	一个	巨大的	场地	.

很少有聪明的外行人能够抽出足够的时间去彻底研究美国医学会（AMA）所涵盖的整个领域。如今，这已是一个极其庞大的领域。

[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][faɪv] [dɪˈstɪŋkt]['reɪsɪz] , [ˌdʒæpəˈniːz] , [ˌtʃaɪˈniːz] , ['indiəns] ,

Representatives	of	five	distinct	races	,	Japanese	,	Chinese	,	Indians	,
代表	的	五	清楚的	种族	,	日本人	,	中国人	,	印度人	,

来自五个不同种族的代表，分别是日本人、中国人、印度人、

['maʊnt(ə)n] [waɪts] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] [weɪt][fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ['veri] ['lɑːrdʒli] [əˈpɑːn][ðə; ði]

Mountain	Whites	and	Negroes	wait	for	Christian	instruction	very	largely	upon	the
山	白人	和	黑人	等待	为了	基督教	操作说明	非常	很大程度上	之上	这

['miʃənəriz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [aʊt] .

missionaries	you	are	sending	out	.
传教士	你	是	发送	出去	.

山地白人和黑人很大程度上指望你们派出的传教士来传教。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第1期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

[naʊ] , [noʊ][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] [kəm'peld] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][faɪnd][taɪm] ,

Now	,	no	one	who	is	not	compelled	by	official	duties	to	do	it	can	find	time	,
现在	,	不	一	WHO	是	不是	被迫	经过	官方的	职责	到	做	它	能	寻找	时间	,

现在，除了那些因公务被迫去做这件事的人之外，没有人能抽出时间来做这件事。

[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət][hænd] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['θɜːrəli] [iːtʃ]

nor	has	he	the	information	at	hand	,	to	investigate	thoroughly	each
也不	有	他	这	信息	在	手	,	到	调查	彻底	每个

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] .

department	of	this	missionary	work	.
部门	的	这	传教士	工作	.

他手头也没有足够的信息来彻底调查这项传教工作的各个方面。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɪz][jʊr; jər]['eɪdʒənt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [θruː] ['kerf(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]

The	A	.	M	.	A	.	is	your	agent	to	discover	,	through	careful	and	patient
这	一个	.	M	.	一个	.	是	你的	代理人	到	发现	,	通过	小心	和	病人

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪg'zækt][fækts] ,

investigation	,	the	exact	facts	,
调查	,	这	精确的	事实	,

美国医学协会 (AMA) 将作为您的代理人，通过细致耐心的调查，查明事实真相。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][də'rekt][ɪts] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][wɜːrk]

and	so	to	direct	its	appeals	to	the	churches	that	the	department	of	work
和	所以	到	直接的	它是	上诉	到	这	教堂	那	这	部门	的	工作

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['presɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [duː] ['prɑːmɪnəns] .

which	is	especially	pressing	may	be	given	due	prominence	.
哪个	是	尤其	紧迫	可能	是	给定	到期的	显赫地位	.

因此，它呼吁各教会重视这项特别紧迫的工作，并给予其应有的重视。

[ˌsɪstə'mætɪk] ['spendɪŋ] [ɪn'vɑːlvz] [ðɪs] .

Systematic	spending	involves	this	.
系统	开支	涉及	这	.

系统性支出就包含这一点。

([biː] .) ['gretɪst] [ker] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd] ['eksəd] [ɪn] ['plæntɪŋ] [nuː] [wɜːrk] .

(	b	.	)	Greatest	care	is	required	and	exercised	in	planting	new	work	.
(	b	.	)	最	关心	是	必需的	和	锻炼	在	种植	新的	工作	.

（b）种植新植物时需要并采取最谨慎的态度。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn]['fænsi][plænt][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [æz; əz][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [dʌz]

Let	us	in	fancy	plant	a	new	school	in	the	South	,	as	the	Association	does
让	我们	在	想要	植物	一个	新的	学校	在	这	南	,	作为	这	协会	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

让我们像协会那样，在南方兴建一所新学校吧。

[ɪg'zɔːstɪv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][fɜːrst][step] .

Exhaustive	correspondence	is	of	course	,	the	first	step	.
详尽的	一致	是	的	课程	,	这	第一的	步	.

当然，详尽的信函往来是第一步。

[ðen] [ðə; ði] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['vɪzɪts][ðə; ði] [fiːld] .
Then the Field Superintendent visits the field .
然后 这 场地 校长 访问 这 场地 .

然后，现场主管会视察田地。

[hiː; hi] ['gæðərz] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][fækt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] : [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ; [skuːlz] ,
He gathers every possible fact bearing upon the question : The population ; schools ,
他 聚集 每一个 可能的 事实 轴承 之上 这 问题 : 这 人口 ; 学校 ,
[ɪf] ['eni] ;
if any ;
如果 任何 ;

他收集了与此问题相关的所有可能事实：人口数量；学校（如果有的话）；

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['sɪtəznz] ; [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the opinions of white and colored citizens ; the religious complexion of the
这 意见 的 白色的 和 有色 公民 ; 这 宗教 肤色 的 这
[kə'mjuːnəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
community , etc . , etc . , etc .
社区 , ETC . , ETC . , ETC .

白人和有色人种公民的意见；社区的宗教构成等等。

[naʊ] [ðɪs] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæz; həz] ['stʌdid] [mæps][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] [skuːl]
Now this Field Superintendent has studied maps and statistics and school
现在 这 场地 校长 有 研究 地图 和 统计数据 和 学校
[rɪ'pɔːrts] ,
reports ,
报告 ,

这位现场主管已经研究过地图、统计数据和学校报告。

[ænd; ənd] [bɪn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and been back and forth until the whole field is in his mind ,
和 到过 后退 和 前进 直到 这 所有的 场地 是 在 他的 头脑 ,

他反复思考，直到整个球场都印在他的脑海里。

[nɑːt] ['sɪmpli] [ðɪs] [wʌn][loʊ'kæləti] .
not simply this one locality .
不是 简单地 这 一 地点 .

不仅仅是这一个地方。

[ðiːz] [fækts][ɪn]['ɛksˌtɛnsoʊ][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
These facts in extenso are reported to the officers in New York .
这些 事实 在 延伸 是 据报道 到 这 警官 在 新的 约克 .

这些事实已完整地报告给纽约的官员。

['kɔnfərənsis] ['meni] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ɑːr; ər][held]['oʊvər][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld]
Conferences many and patient are held over them until finally it is settled
会议 许多 和 病人 是 握住 超过 他们 直到 最后 它 是 定居
[ðæt] [ðɪs] [pleɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]
that this place rather than some other shall be selected for the new
那 这 地方 相当 比 一些 其他 将 是 已选 为了 这 新的
[skuːl] .
school .
学校 .

经过多次耐心讨论，最终决定选择这个地方而不是其他地方作为新学校的校址。

[naʊ] [sʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,
Now such care as this would be impossible except as the A . M . A . ,
现在 这样的 关心 作为 这 会 是 不可能的 除了 作为 这 一个 . M . 一个 . ,
[θruː] [ɪts]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ,
through its officers and teachers ,
通过 它是 警官 和 教师 ,

如果没有美国医学协会（AMA）及其官员和教师，这种护理是不可能实现的。

[nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] .
knew **the** **whole** **field** **.**
知道 这 所有的 场地 .

对整个领域都了如指掌。

[baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .
By **independent** **or** **individual** **effort** **this** **could** **not** **be** **done** **.**
经过 独立的 或者 个人 努力 这 可以 不是 是 完毕 .

仅凭个人努力是无法完成这件事的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['æbsəluːt] ,
It **is** **not** **the** **absolute** **,**
它 是 不是 这 绝对 ,

它并非绝对的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [niːd] [ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]['fɪksɪŋ]
but **the** **comparative** **need** **and** **hopefulness** **that** **determine** **the** **wisdom** **of** **fixing**
但 这 比较 需要 和 希望 那 决定 这 智慧 的 定影
[ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] .
upon **a** **certain** **place** **for** **a** **school** **or** **church** **.**
之上 一个 肯定 地方 为了 一个 学校 或者 教会 .

但相对的需求和希望决定了为学校或教堂选定某个地点是否明智。

[ðɪs] [kəm'pærətɪv] [niːd] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [noʊn] [baɪ][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz]
This **comparative** **need** **can** **only** **be** **known** **by** **an** **organized** **society** **which** **has**
这 比较 需要 能 仅有的 是 已知 经过 一个 组织 社会 哪个 有
['friːkwənt] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] ,
frequent **and** **abundant** **communication** **with** **the** **whole** **field** **,**
频繁 和 丰富 沟通 和 这 所有的 场地 ,

只有与整个领域进行频繁、广泛交流的组织化社会才能了解这种比较需求。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɑːfəsərz] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fiːld] .
and **has** **officers** **whose** **business** **it** **is** **to** **know** **that** **field** **.**
和 有 警官 谁 商业 它 是 到 知道 那 场地 .

并有专门负责该领域的官员。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['biːɪŋ] [traɪd][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][hæv; həv]
The **experiments** **being** **tried** **in** **different** **places** **have**
这 实验 存在 尝试 在 不同的 地方 有
[ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,
already **been** **made** **by** **the** **A** **.** **M** **.** **A** **.** **,**
已经 到过 制成 经过 这 一个 . M . 一个 . ,

美国医学协会（AMA）已经在不同地方进行了类似的实验。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ˌæbsə'luːtli] ['feɪljɚz] [ɔːr] ['relətɪvli] [æn; ən]
and **proved** **to** **be** **either** **absolutely** **failures** **or** **relatively** **an**
和 已证实 到 是 任何一个 绝对地 失败 或者 相对地 一个
[ˌʌnˌiːkə'nɑːmɪk; ˌʌnˌekə'nɑːmɪk][juːz][ʌv; əv] [fʌndz] .
uneconomic **use** **of** **funds** **.**
不经济 使用 的 资金 .

事实证明，这些项目要么完全失败，要么资金使用效率低下。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['veri] [greɪt] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv]
The **saving** **to** **you** **who** **furnish** **the** **money** **is** **very** **great** **by** **this** **method** **of**
这 保存 到 你 WHO 提供 这 钱 是 非常 伟大的 经过 这 方法 的
[ˌsɪstə'mætɪk] ['spendɪŋ] .
systematic **spending** **.**
系统 开支 .

通过这种系统性的支出方式，出资人可以节省很多钱。

[let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

Let	me	illustrate	by	a	single	example	which	occurred	only	a	few	months	ago	.
让	我	阐明	经过	一个	单身的	例子	哪个	发生	仅有的	一个	很少	几个月	前	.

让我举一个几个月前发生的例子来说明。

[tuː] [taʊnz] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'pɑːrt] , [wɜːr; wər] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [ɪn] [skuːl] [wɜːrk] .

Two	towns	,	only	a	few	miles	apart	,	were	clamoring	for	help	in	school	work	.
二	城镇	,	仅有的	一个	很少	英里	除	,	是	喧闹	为了	帮助	在	学校	工作	.

相距仅几英里的两个小镇都迫切需要学校作业方面的帮助。

[wiː; wi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [skuːl] ['tentətɪvli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn]

We	opened	a	school	tentatively	in	one	of	these	places	,	as	we	had	one
我们	打开	一个	学校	姑且	在	一	的	这些	地方	,	作为	我们	有	一

['mɪʃəneri] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] ,

missionary	there	already	,
传教士	那里	已经	,

我们在其中一个地方试行开办了一所学校，因为我们当时已经在那里派了一名传教士。

[ænd; ənd] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pleɪs] .

and	I	visited	the	other	place	.
和	我	到访	这	其他	地方	.

我还去了另一个地方。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] : [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eni] [sə'saɪəti] , [-]

This	is	what	I	found	:	A	teacher	independent	of	any	society	,	[	12	]
这	是	什么	我	成立	:	一个	老师	独立的	的	任何	社会	,	[	-	]

这是我发现的：一位独立于任何社会的教师[12]

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['noʊɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] , [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ]

and	consequently	knowing	only	a	small	part	of	the	South	,	had	opened	a
和	最后	会心	仅有的	一个	小的	部分	的	这	南	,	有	打开	一个

[skuːl] .

school	.
学校	.

因此，他对南方的一小部分地区一无所知，却开办了一所学校。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['leɪbərd] ['veri] ['feɪθfəli] , [bʌt; bət] ['veri] [ˌʌn'waɪzli] ,

She	had	labored	very	faithfully	,	but	very	unwisely	,
她	有	辛勤劳作	非常	忠实	,	但	非常	不明智地	,

她工作非常勤奋，但方法却很不明智。

['pʊtɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ɪts] ['veri]

putting	money	and	years	of	hard	work	into	a	field	which	,	from	its	very
推杆	钱	和	年	的	难的	工作	进入	一个	场地	哪个	,	从	它是	非常

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

投入资金和多年辛勤劳动到一个领域，而这个领域本身就存在着……

[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] [sək'sesf(ə)l] .

could	not	be	largely	successful	.
可以	不是	是	很大程度上	成功的	.

不太可能取得很大成功。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pʊr] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] - [hoʊm] , [ə; eɪ] [rʌf] [skuːl] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]

She	had	a	poor	building	for	teachers	'	home	,	a	rough	school	-	house	with
她	有	一个	贫穷的	建筑	为了	教师	-	家	,	一个	粗糙的	学校	-	房子	和

[noʊ] [desks] ,

no	desks	,
不	桌子	,

她有一栋很破旧的教师宿舍，还有一间简陋的校舍，连课桌椅都没有。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'rəʊlmənt] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['eɪti] ['pju:p(ə)lz] .

a	narrow	strip	of	land	,	and	an	enrollment	of	about	eighty	pupils	.
一个	狭窄的	条	的	土地	,	和	一个	注册	的	关于	八十	学生	.

一块狭长的土地，大约有八十名学生。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rk] .

She	was	anxious	to	have	the	A	.	M	.	A	.	take	the	work	.
她	曾是	焦虑的	到	有	这	一个	.	M	.	一个	.	拿	这	工作	.

她很希望美国医学协会能够承担这项工作。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	informed	me	that	in	order	to	secure	it	,
她	知情的	我	那	在	命令	到	安全的	它	,

她告诉我，为了确保安全，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [peɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] $2 , - [tu:; tə] $3 ,

it	would	be	necessary	to	pay	out	from	$2	,	500	to	$3	,
它	会	是	必要的	到	支付	出去	从	$2	,	-	到	$3	,

需要支付2500美元至3000美元。

- [ɪn] ['peɪɪŋ] ['dɛts] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ju:z] .

000	in	paying	debts	and	putting	the	buildings	in	shape	for	advantageous	use	.
-	在	付费	债务	和	推杆	这	建筑物	在	形状	为了	有利	使用	.

花费 000 美元用于偿还债务和修缮建筑物，使其能够得到有效利用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðen] : [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [haʊs] , [ə; eɪ] [rʌf] [sku:l] - [haʊs] , [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

This	was	the	case	then	:	A	fairly	good	house	,	a	rough	school	-	house	,	a	bit	of	land	,
这	曾是	这	案件	然后	:	一个	相当	好的	房子	,	一个	粗糙的	学校	-	房子	,	一个	少量	的	土地	,

当时的情况是这样的：一栋还不错的房子，一所简陋的校舍，一小块地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['pju:p(ə)lz] , ['kɔ:stɪŋ] [æt; ət] [li:st] $2 , - .

and	a	school	of	less	than	one	hundred	pupils	,	costing	at	least	$2	,	500	.
和	一个	学校	的	较少的	比	一	百	学生	,	成本	在	至少	$2	,	-	.

一所学生人数不足一百人的学校，造价至少为 2500 美元。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv]['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [faɪv] ['bɪldɪŋz] ,

At	the	other	point	under	discussion	,	there	were	five	acres	of	land	,	five	buildings	,
在	这	其他	观点	在下面	讨论	,	那里	是	五	英亩	的	土地	,	五	建筑物	,

在讨论的另一个地点，有五英亩土地，五栋建筑物，

[æn; ən] [ɪn'rəʊlmənt] [ʌv; əv][ə'baʊt] - ['pju:p(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:pərti][kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər] $600 !

an	enrollment	of	about	250	pupils	,	and	the	whole	property	could	be	secured	for	$600	!
一个	注册	的	关于	-	学生	,	和	这	所有的	财产	可以	是	安全	为了	$600	!

学校招收约 250 名学生，整个房产只需 600 美元即可购得！

$2 , - ['vɜ:rsəs] . $600 .

$2	,	500	vs	.	$600	.
$2	,	-	对比	.	$600	.

2500 美元对比 600 美元。

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] .

These	are	not	very	exceptional	cases	.
这些	是	不是	非常	非凡的	案例	.

这些并非非常特殊的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] [kən'stɪtʃuənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [noʊ]

It	is	only	fair	to	the	generous	constituency	of	this	Association	to	know
它	是	仅有的	公平的	到	这	慷慨的	选区	的	这	协会	到	知道

[ðæt] [ðer; ðər] [fʌndz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['gɑːrdɪd] ,

that	their	funds	are	being	thus	guarded	,
那	他们的	资金	是	存在	因此	守卫	,

为了公平起见，协会慷慨的捐助者们理应知道他们的资金正受到如此妥善的保护。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [θruː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['eɪdʒənsiz] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [fʌndz]

and	that	those	who	give	through	independent	agencies	may	have	their	funds
和	那	那些	WHO	给	通过	独立的	机构	可能	有	他们的	资金

['skwɔndəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt][hoʊld] [ðoʊz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːrk][tuː; tə] [strɪkt]

squandered	because	they	cannot	hold	those	doing	this	independent	work	to	strict
挥霍	因为	他们	不能	抓住	那些	正在做	这	独立的	工作	到	严格的

[ə'kaʊnt] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

account	as	they	do	the	Association	,
帐户	作为	他们	做	这	协会	,

而且，那些通过独立机构捐款的人，他们的资金可能会被浪费，因为他们无法像追究协会的责任那样，严格追究这些独立机构的责任。

[nɔːr][kæn; kən] [ðiːz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['miʃənəriz] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [æz; əz][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] .

nor	can	these	independent	missionaries	know	the	whole	field	as	the	A	.	M	.
也不	能	这些	独立的	传教士	知道	这	所有的	场地	作为	这	一个	.	M	.

[ə; eɪ] . [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

A	.	knows	it	.
一个	.	知道	它	.

这些独立传教士也不可能像美国传教士协会那样了解整个传教领域。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['nɪrli] - ['miʃənəriz] [ɪn]['kɑːnstənt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,

Here	are	nearly	500	missionaries	in	constant	correspondence	with	this	office	,
这里	是	几乎	-	传教士	在	持续的	一致	和	这	办公室	,

这里有近500名传教士与该办事处保持着密切的通信联系。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfəsərz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['gæðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

besides	the	field	officers	appointed	especially	to	gather	information	.
除了	这	场地	警官	任命	尤其	到	收集	信息	.

除了专门指派收集情报的外勤人员之外。

([siː] .)

(	c	.	)
(	c	.	)

(c)

[ə'gen] , [ðɪs] [ˌsɪstə'mætɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪs'bɜːsɪŋ] [fʌndz] [si'kjuəz] [ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [ə'reɪndʒmənt]

Again	,	this	systematic	method	of	disbursing	funds	secures	a	methodical	arrangement
再次	,	这	系统	方法	的	支付	资金	确保	一个	有条不紊	安排

[ʌv; əv] [fiːld] [wɜːrk] .

of	field	work	.
的	场地	工作	.

再次强调，这种系统化的资金拨付方式保证了实地工作的有序安排。

[teɪk] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [fiːld] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Take	the	mountain	field	as	an	illustration	of	this	.
拿	这	山	场地	作为	一个	插图	的	这	.

以山地田野为例。

[ðɪs] [fiːld] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdistrikts] ; [wʌn] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [beɪs]

This	field	has	been	divided	into	two	general	districts	;	one	having	for	its	base
这	场地	有	到过	分割	进入	二	一般的	地区	;	一	拥有	为了	它是	根据

[ðə; ði][el] . [en] . [ɑːr] . [ɑːr] . ,

the	L	.	N	.	R	.	R	.	,
这	L	.	N	.	拉	.	拉	.	,

该区域被划分为两个大区；其中一个大区以LNRR为中心，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌsɪnsɪˈnæti] [ˈsʌðərn] [ˈreɪlroʊd] .

the	other	lying	along	the	Cincinnati	Southern	Railroad	.
这	其他	说谎	沿着	这	辛辛那提	南方	铁路	.

另一条则位于辛辛那提南部铁路沿线。

[iːtʃ] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæz; həz][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪʃəneri] ,

Each	department	has	its	general	missionary	,
每个	部门	有	它是	一般的	传教士	,

每个部门都有自己的总传教士，

[huː] [goʊz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɪstrɪkt][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [nuː] [wɜːrk] ,

who	goes	back	and	forth	in	his	district	to	lay	out	new	work	,
WHO	去	后退	和	前进	在	他的	区	到	躺	出去	新的	工作	,

他经常在选区内来回走动，规划新的工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌsuːpərɪnˈtend][ðə; ði][oʊld] .

and	to	superintend	the	old	.
和	到	督	这	老的	.

并监督老年人。

[ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] , [ˈpæstər] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈbɪzi] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpleɪsɪz] .

The	missionaries	,	pastors	and	teachers	are	all	busy	in	their	own	places	.
这	传教士	,	牧师	和	教师	是	全部	忙碌的	在	他们的	自己的	地方	.

传教士、牧师和教师们都在各自忙碌着。

[hɪr] [ðen] [ɪz] [ˌsɪstəˈmætɪk] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [wɜːrk] .

Here	then	is	systematic	development	of	this	whole	work	.
这里	然后	是	系统	发展	的	这	所有的	工作	.

以下是对整个工作的系统性展开。

[ðiːz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmiʃənəriz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːrm][ə; eɪ] [wel] - [ˈɔːrgənaɪzd][ˈɑːrmi] ,

These	noble	missionaries	in	this	way	form	a	well	-	organized	army	,
这些	高贵	传教士	在	这	方式	形式	一个	出色地	-	组织	军队	,

这些高尚的传教士就这样组成了一支组织严密的队伍。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [gəˈriləz] [ˈfaɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [triːz] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ˈskætərd]

and	are	not	guerrillas	fighting	behind	trees	and	stones	,	and	scattered
和	是	不是	游击队	斗争	在后面	树木	和	石头	,	和	疏散

[hæp; hɑːp] - [ˈhæzərd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

hap	-	hazard	over	the	mountains	.
哈普	-	冒险	超过	这	山脉	.

他们不是躲在树后和石头后作战的游击队员，也不是散落在山间的游击队员。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊld] [ðiːz] [laɪnz][ʌv; əv]['reɪlroʊd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

We	shall	hold	these	lines	of	railroad	in	the	name	of	the	Lord	.
我们	将	抓住	这些	线条	的	铁路	在	这	姓名	的	这	主	.

我们将以主的名义守住这些铁路线。

[tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] - [skuːlz] [wɪl] [səˈplænt] [ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd]

Churches	and	missions	and	Sunday	-	schools	will	supplant	the	saloons	and
教堂	和	任务	和	星期日	-	学校	将要	取代	这	酒吧	和

['gæmblɪŋ] ['hɛlz] [ɪf] [juː; jʊ][æz; əz] [tʃɜːrtʃɪz] ['dʒenərəsli] [səˈpɔːrt] [ðɪs] ['peɪnfəli] ['ɜːrdʒənt][wɜːrk] .

gambling	hells	if	you	as	churches	generously	support	this	painfully	urgent	work	.
赌博	地狱	如果	你	作为	教堂	慷慨地	支持	这	痛苦地	紧迫的	工作	.

如果你们教会慷慨地支持这项迫切需要完成的工作，那么教堂、传教机构和主日学校将取代酒吧和赌场。

[bʌt; bət] [wen] [skuːl] - ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['fɜːrtl] [kəʊvz][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['belz]

But	when	school	-	houses	shall	stand	in	all	their	fertile	coves	and	church	bells
但	什么时候	学校	-	房屋	将	站立	在	全部	他们的	沃	海湾	和	教会	铃铛

[ʃæl; ʃəl][kɔːl][tuː; tə][ɪn'telɪdʒənt] ['krɪstʃən] ['wɜːrʃɪp] [ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ,

shall	call	to	intelligent	Christian	worship	on	all	those	mountain	sides	,
将	称呼	到	聪明的	基督教	崇拜	在	全部	那些	山	侧面	,

但是，当学校建在所有肥沃的山谷中，教堂的钟声在所有的山坡上召唤着虔诚的基督徒进行礼拜时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp]['ɪntuː]['spɪrɪtʃuəl] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

and	the	people	shall	be	lifted	up	into	spiritual	citizenship	,
和	这	人们	将	是	抬起	向上	进入	精神	国籍	,

人们将被提升到属灵公民的地位，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɪmpli] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktəri] ['ʌndər] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] ['plænɪŋ] [ænd; ənd]

it	will	simply	be	the	victory	under	God	of	the	systematic	planning	and
它	将要	简单地	是	这	胜利	在下面	上帝	的	这	系统	规划	和

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli] [wen] [fʌndz] [ɑːr; ər] [dɪs'bɜːst] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs]

execution	possible	only	when	funds	are	disbursed	on	the	sound	principles	of	this
执行	可能的	仅有的	什么时候	资金	是	已发放	在	这	声音	原则	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

这仅仅是上帝保佑下，系统规划和执行的胜利，而这只有在按照本协会的合理原则拨付资金时才有可能实现。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðɪs] [ˌsɪstə'mætɪk] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] [fʌndz] ['ɔːlsoʊ] [si'kjuəz] ['pɜːrmənənsi] .

This	systematic	spending	of	benevolent	funds	also	secures	permanency	.
这	系统	开支	的	仁慈	资金	还	确保	永久性	.

这种系统性地使用慈善资金的做法也能确保其长期性。

[haʊ] [fjuː] ['dɛθs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [skuːlz] [ænd; ənd]

How	few	deaths	there	are	in	the	family	of	A	.	M	.	A	.	schools	and
如何	很少	死亡人数	那里	是	在	这	家庭	的	一个	.	M	.	一个	.	学校	和

[tʃɜːrtʃɪz] !

churches	!
教堂	!

美国医学会学校和教会的成员中，死亡人数是多么少啊！

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['mɪʃənz] [ɑːr; ər][bɔːrn] [θruː] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .

Because	these	missions	are	born	through	wisdom	and	sound	judgment	.
因为	这些	任务	是	出生	通过	智慧	和	声音	判断	.

因为这些使命源于智慧和明智的判断。

[ðiːz] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['pɜːrmənənt] [-]

These	schools	and	churches	are	not	only	permanent	[	13	]
这些	学校	和	教堂	是	不是	仅有的	永恒的	[	-	]

这些学校和教堂不仅是永久性的[13]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]

but	they	will	also	perpetuate	the	great	fundamental	principles	of	the	churches
但	他们	将要	还	延续	这	伟大的	基本的	原则	的	这	教堂

[huːz] [prerz] [ænd; ənd] ['mʌni] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

whose	prayers	and	money	have	gone	into	their	establishment	.
谁	祈祷	和	钱	有	已消失	进入	他们的	建立	.

但它们也将延续那些为它们的建立倾注了祈祷和金钱的教会的伟大基本原则。

[ðiːz] ['mɪʃənz] ['kænɑːt] [bɪ'kʌm] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [ɔːr]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

These	missions	cannot	become	Roman	Catholic	or	infidel	.
这些	任务	不能	变得	罗马	天主教	或者	异教徒	.

这些传教团不能皈依罗马天主教或异教。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [drɪft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ['muːrɪŋz] [ʌv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [truːθ] ,

They	cannot	drift	away	from	the	safe	moorings	of	evangelical	truth	,
他们	不能	漂移	离开	从	这	安全的	系泊	的	福音	真相	,

他们不能偏离福音真理这安全的港湾。

[ən'les] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][taɪd] [ʌp] [gɪv] [weɪ] .

unless	the	churches	to	which	they	are	tied	up	give	way	.
除非	这	教堂	到	哪个	他们	是	系	向上	给	方式	.

除非他们所依附的教会让步。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [kən'troʊl] [ðiːz] ['mɪʃənz] [fər'evər] .

The	churches	control	these	missions	forever	.
这	教堂	控制	这些	任务	永远	.

教会将永远掌控这些传教活动。

['loʊk(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk]['ɔːf(ə)n] [miːnz] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] ,

Local	management	in	this	work	often	means	mismanagement	,
当地的	管理	在	这	工作	经常	方法	管理不善	,

这项工作中的本地化管理往往意味着管理不善。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [skuːlz] [ɑːr; ər] [pleɪst] .

on	account	of	the	peculiar	surroundings	in	which	these	schools	are	placed	.
在	帐户	的	这	奇特	周围环境	在	哪个	这些	学校	是	放置	.

由于这些学校所处的特殊环境。

[ðeɪ] ['dɪfər] ['rædɪkli] [frʌm; frəm] [skuːlz] [ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz][pla:ntid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] ['setləz] [ɪn]

They	differ	radically	from	schools	and	colleges	planted	among	the	new	settlers	in
他们	不同	根本	从	学校	和	大学	已种植	之中	这	新的	定居者	在

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

它们与西部新移民中建立的学校和学院截然不同。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn'telɪdʒənt] ['krɪstʃən] [kən'stɪtʃuənsi] [tuː; tə][də'rekt]

Here	in	the	South	there	is	no	considerable	intelligent	Christian	constituency	to	direct
这里	在	这	南	那里	是	不	大量	聪明的	基督教	选区	到	直接的

[ðer; ðər][wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

在南方，没有相当数量的、有识之士组成的基督教团体来指导他们的工作。

['mænɪdʒ][ðer; ðər] [ə'ferz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]

manage	their	affairs	and	keep	them	in	close	connection	with	Congregational
管理	他们的	事务	和	保持	他们	在	关闭	联系	和	公理会

['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] ['kaunslz] .

conferences	and	councils	.
会议	和	议会	.

管理他们的事务，并使他们与教会会议和理事会保持密切联系。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['læstli] .
Lastly **.**
最后 .

最后。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪstə'mætɪk] ['spendɪŋ] [juː; jʊ] [kiːp] [step] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːnwərd]
By **means** **of** **this** **systematic** **spending** **you** **keep** **step** **with** **the** **grand** **onward**
经过 方法 的 这 系统 开支 你 保持 步 和 这 盛大 向前
['muːvmənt] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mɪʃəneri]
movement **of** **God's** **providence** **in** **the** **marvelous** **openings** **of** **this** **great** **missionary**
移动 的 神的 普罗维登斯 在 这 奇妙 开口 的 这 伟大的 传教士
[fiːld] .
field **.**
场地 .

通过这种有条不紊的支出，你就能跟上上帝旨意在这片伟大宣教禾场奇妙的开拓中向前迈进的步伐。

[haʊ] ['wʌndərfəli] [ðɪs] [wɜːrk] [di'veləps] !
How **wonderfully** **this** **work** **develops** **!**
如何 太棒了 这 工作 发展 !

这部作品的发展真是精彩绝伦！

[ðə; ði] ['praɪmeri] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [hæv; həv] [groʊn] ['ɪntuː] ['nɔːrm(ə)l] [ænd; ənd]
The **primary** **schools** **of** **the** **early** **period** **have** **grown** **into** **normal** **and**
这 基本的 学校 的 这 早期的 时期 有 生长 进入 普通的 和
[prɪ'pærətɔːri] ['ɪnstɪˌtuːts] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semə,neriːz] ,
preparatory **institutes** **and** **colleges** **and** **theological** **seminaries** **,**
预备 机构 和 大学 和 神学 神学院 ,

早期的初级学校发展成为师范学院、预科学校、学院和神学院。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['praɪmeri] [wɜːrk] [ɪz] [stɪl] ['biːɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd] [wel] [dʌn] !
although **the** **primary** **work** **is** **still** **being** **done** **and** **well** **done** **!**
虽然 这 基本的 工作 是 仍然 存在 完毕 和 出色地 完毕 !

虽然主要工作仍在进行中，而且做得很好！

[nuː] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pla:ntid] .
New **schools** **are** **being** **planted** **.**
新的 学校 是 存在 已种植 .

新的学校正在建设中。

" ['entər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [hoʊst] , " [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
" **Enter** **the** **mountains** **with** **your** **mission** **host** **,** **"** **came** **the** **command** **,** **and** **it**
" 进入 这 山脉 和 你的 使命 主持人 , " 来了 这 命令 , 和 它
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was **done** **.**
曾是 完毕 .

"带着你的使团进入山区，"命令下达后，任务便执行了。

[ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Industrial **training** **became** **necessary** **to** **the** **best** **furnishing** **of** **these** **young** **people**
工业的 训练 成为 必要的 到 这 最好的 家具 的 这些 年轻的 人们
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪf] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɑːrdʒɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ,
for **their** **life** **-** **work** **and** **their** **largest** **intellectual** **development** **,**
为了 他们的 生活 - 工作 和 他们的 最大 知识分子 发展 ,

工业培训对于这些年轻人未来的职业生涯和智力发展至关重要。

[ænd; ənd] [naʊ] ['θɜːroʊ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv]

and	now	thorough	training	in	these	departments	is	furnished	by	the	schools	of
和	现在	彻底	训练	在	这些	部门	是	提供	经过	这	学校	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

the	American	Missionary	Association	.
这	美国人	传教士	协会	.

现在，美国传教士协会的学校提供这些领域的全面培训。

[ðə; ði][grænd][wɜːrk][hæz; həz][kept][step][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [niːdz] .

The	grand	work	has	kept	step	with	the	developing	needs	.
这	盛大	工作	有	保留	步	和	这	发展	需求	.

这项宏伟工程与时俱进，满足了不断变化的需求。

[aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['miʃənəriz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

I	asked	one	of	the	most	experienced	teachers	and	missionaries	in	the	South
我	问	一	的	这	最多	经验丰富的	教师	和	传教士	在	这	南

[wʌt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɪ'speʃəli] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .

what	feature	of	the	A	.	M	.	A	.	especially	impressed	him	.
什么	特征	的	这	一个	.	M	.	一个	.	尤其	印象深刻	他	.

我问南方一位最有经验的教师兼传教士，AMA 的哪个特点给他留下了最深刻的印象。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] , " [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['steɪtsmənʃɪp]

He	replied	at	once	,	"	The	wonderful	and	consummate	statesmanship
他	回复	在	一次	,	"	这	精彩的	和	完善	政治家风范

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ɪts] ['mænɪdʒmənt] .

displayed	in	its	management	.
显示	在	它是	管理	.

他立即回答说："其管理中所展现出的卓越而完美的政治家风范。"

[ðə; ði] ['wɪzdəm] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['plæntɪŋ] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

The	wisdom	manifested	in	planting	schools	and	churches	,
这	智慧	表现出来	在	种植	学校	和	教堂	,

这种智慧体现在建立学校和教堂上。

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	in	keeping	pace	with	the	new	and	constantly	changing	conditions	of	this
和	在	保持	步伐	和	这	新的	和	不断地	变化	状况	的	这

[greɪt] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [fiːld] ,

great	and	perplexing	field	,
伟大的	和	令人费解	场地	,

为了跟上这个庞大而复杂的领域中不断变化的新情况，

[ˌæbsə'luːtli] [ə'staʊndz] [ˌem 'iː] .

absolutely	astounds	me	.
绝对地	令人震惊	我	.

真是令我震惊不已。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ]['trɪbjuːt][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] ['entərd] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

"	This	is	no	tribute	to	those	of	us	who	have	recently	entered	this	service	.
"	这	是	不	贡	到	那些	的	我们	WHO	有	最近	进入	这	服务	.

"对于我们这些新近加入这个行业的人来说，这并非赞扬。"

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] , [ðen] : [baɪ][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [θruː]

To	sum	up	this	argument	,	then	:	By	the	systematic	method	of	spending	through
到	和	向上	这	争论	,	然后	:	经过	这	系统	方法	的	开支	通过

[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [juː; jʊ][ə'vɔɪd] —

the	A	.	M	.	A	.	,	you	avoid	—
这	一个	.	M	.	一个	.	,	你	避免	—

综上所述：通过美国医学协会（AMA）的系统性支出方式，您可以避免——

[aɪ] . [weɪst] , ([wʌn] .)

I	.	Waste	,	(	1	.	)
我	.	浪费	,	(	1	.	)

一、废物，(1.)

[ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] . ([ˌtuː'tuː] .)

In	administration	.	(	2	.	)
在	行政	.	(	2	.	)

行政管理方面。(2.)

[ɪn] [fiːld] [wɜːrk] .

In	field	work	.
在	场地	工作	.

实地工作中。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['waɪzɪst] [ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , ([wʌn] .)

You	secure	the	wisest	apportionment	of	the	work	,	(	1	.	)
你	安全的	这	最明智的	分配	的	这	工作	,	(	1	.	)

你确保了工作分配的合理性，(1)

[ə'piːlz] [ɑːr; ər][ˌsɪstə'mætɪk] . ([ˌtuː'tuː] .)

Appeals	are	systematic	.	(	2	.	)
上诉	是	系统	.	(	2	.	)

上诉程序是有系统的。(2.)

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dɪ'veləpt] [prə'pɔːrʃənətli] . ([θriː] .)

The	work	is	developed	proportionately	.	(	3	.	)
这	工作	是	发达	按比例	.	(	3	.	)

这项工作是按比例进行的。(3.)

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [kən'dʌktɪd] .

And	each	department	is	systematically	conducted	.
和	每个	部门	是	系统地	实施	.

每个部门的运作都遵循系统性原则。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] ['pɜːrmənənsi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,

You	can	secure	permanency	in	the	work	,
你	能	安全的	永久性	在	这	工作	,

你可以确保工作的稳定性，

([biː] .) [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l]

(	b	.	)	And	perpetuate	the	principles	you	believe	to	be	of	fundamental
(	b	.	)	和	延续	这	原则	你	相信	到	是	的	基本的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðiːz] ['reɪsɪz] .

importance	in	uplifting	these	races	.
重要性	在	令人振奋	这些	种族	.

(b) 并弘扬你认为对提升这些种族至关重要的原则。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[juː; jʊ] [kiːp] [step] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fiːldz] .

You	keep	step	with	God's	providence	in	the	development	of	these	fields	.
你	保持	步	和	神的	普罗维登斯	在	这	发展	的	这些	字段	.

在这些领域的发展中，你们与上帝的旨意保持同步。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

It	is	told	us	that	during	the	days	that	immediately	preceded	the	capture	of	Richmond	,
它	是	讲述	我们	那	期间	这	天	那	立即地	之前	这	捕获	的	里士满	,

据说，在里士满陷落前的几天里，

['ʃəridən] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɑːt] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['liːz] [rɪ'triːtɪŋ] [truːps] .

Sheridan	was	in	hot	pursuit	of	Lee's	retreating	troops	.
谢里丹	曾是	在	热的	追逐	的	李氏	撤退	军队	.

谢里丹正紧追李将军撤退的部队。

[hiː; hi] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] [grænt] , " [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [pʊʃt] [liː] [wɪl] [sə'rendər] . " [-]]]

He	telegraphed	to	Grant	,	"	I	think	if	the	thing	is	pushed	Lee	will	surrender	.	"	[	14	]	]	]
他	电报	到	授予	,	"	我	思考	如果	这	事物	是	推动	李	将要	投降	.	"	[	-			

他给格兰特发了电报："我认为如果这件事进展顺利，李将军就会投降。"[14]

[ðer; ðər] [keɪm] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ðɪs] [lə'kɑːnɪk] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['saɪlənt] ['soʊldʒər] , " [pʊʃ] [θɪŋz] .

There	came	flashing	back	this	laconic	message	from	that	silent	soldier	,	"	Push	things	.
那里	来了	闪烁	后退	这	简洁	信息	从	那	沉默的	士兵	,	"	推	事物	.

脑海中闪过那位沉默士兵简洁的留言："推进事情。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['liːz] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

"	They	were	pushed	,	and	within	a	few	weeks	Lee's	army	was	annihilated	,
"	他们	是	推动	,	和	之内	一个	很少	周	李氏	军队	曾是	彻底消灭	,

"他们被逼到了绝境，几周之内李将军的军队就被歼灭了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːti] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [grænt] .

and	the	sword	of	the	haughty	rebel	was	in	the	hands	of	the	loyal	Grant	.
和	这	剑	的	这	傲慢	反叛	曾是	在	这	双手	的	这	忠诚	授予	.

而那位傲慢叛军的利剑，却落入了忠诚的格兰特手中。

[ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] [hæd; həd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['broʊkən] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [pla:ntid] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] ,

The	Union	army	had	pushed	through	the	broken	fortifications	around	Richmond	and	planted	the	grand	old	stars	and	stripes	,
这	联盟	军队	有	推动	通过	这	破碎的	防御工事	大约	里士满	和	已种植	这	盛大	老的	明星	和	条纹	,

联邦军队突破了里士满周围残破的防御工事，插上了宏伟的星条旗。

['bæt(ə)l] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] - [tɔːrn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæpɪtl] , ['nevər] , ['nevər] ,

battle	-	stained	and	bullet	-	torn	,	above	the	dome	of	the	rebel	capitol	,	never	,	never	,
战斗	-	染色	和	子弹	-	撕裂	,	多于	这	穹顶	的	这	反叛	国会大厦	,	绝不	,	绝不	,

战火纷飞，弹痕累累，叛军首都的穹顶之上，永远，永远，

['nevər] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊld] [daʊn] [ə'gen] [baɪ] [dɪs'lɔɪəl] [hændz] .

never	to	be	pulled	down	again	by	disloyal	hands	.
绝不	到	是	拉	向下	再次	经过	不忠	双手	.

绝不再被不忠之手拉下马。

[maɪ] ['breðrən] ,

My	brethren	,
我的	弟兄们	,

我的弟兄们，

[ðer; ðər] [kʌmz] ['flæʃɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [kraɪst] - [laɪk] [men]

there	comes	flashing	to	us	to	-	day	from	this	army	of	Christ	-	like	men
那里	来	闪烁	到	我们	到	-	天	从	这	军队	的	基督	-	喜欢	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'weɪ] [aʊt] ['jɑ:ndər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

and	women	away	out	yonder	in	front	of	us	,
和	女性	离开	出去	远处	在	正面	的	我们	,

今天，在我们面前这群像基督一样的男男女女中，闪现出一道道光芒。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd]['predʒədɪs] , [ænd; ənd] ['mɪzəri]

from	out	the	heat	of	battle	against	ignorance	,	and	prejudice	,	and	misery
从	出去	这	热	的	战斗	反对	无知	,	和	偏见	,	和	苦难

, [ænd; ənd][sɪn] , [ði:z] ['stɜ:rɪŋ] [wɜ:rdz] :

,	and	sin	,	these	stirring	words	:
,	和	罪	,	这些	搅拌	字	:

在与无知、偏见、苦难和罪恶的激烈斗争中，涌现出这些振奋人心的话语：

" [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ði:z] ['loʊləndz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n]

"	We	can	take	these	lowlands	and	mountains	and	prairies	and	ocean
"	我们	能	拿	这些	低地	和	山脉	和	草原	和	海洋

[koʊsts] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ,

coasts	for	our	Lord	,
海岸	为了	我们的	主	,

“我们可以为我们的主占领这些低地、山脉、草原和海岸，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kraɪst] , [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [bi:; bi] [pʊʃt] .

and	for	his	Christ	,	now	if	the	thing	be	pushed	.
和	为了	他的	基督	,	现在	如果	这	事物	是	推动	.

而对于他的基督，现在如果事情被推动的话。

" [wʌt] ['mesɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][send] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [oʊ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ?

"	What	message	shall	we	send	back	to	them	,	O	people	of	God	?
"	什么	信息	将	我们	发送	后退	到	他们	,	哦	人们	的	上帝	?

上帝的子民啊，我们应该向他们传达怎样的信息呢?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [ðɪs] ?

Shall	it	not	be	this	?
将	它	不是	是	这	?

难道不应该是这样吗?

" [wi:; wi] [pledʒ] [ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r] [prerz] , ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] ,

"	We	pledge	you	our	prayers	,	our	sympathy	,
"	我们	保证	你	我们的	祈祷	,	我们的	同情	,

我们向您表达我们的祈祷和同情。

['aʊər; ɑ:r] [best] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɪn]

our	best	sons	and	daughters	and	five	hundred	thousand	dollars	in
我们的	最好的	儿子们	和	女儿们	和	五	百	千	美元	在

['kənsə,kreitid] ['mʌni] [ðɪs] [jɪr] ;

consecrated	money	this	year	;
已祝圣的	钱	这	年	;

今年我们最优秀的儿女和五十万美元的奉献金；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['aʊər; ɑːr][gɑːd][let][ðə; ði] [θɪŋ] [biː; bi] [pʊʃt] .

and	in	the	great	name	of	the	Lord	our	God	let	the	thing	be	pushed	.
和	在	这	伟大的	姓名	的	这	主	我们的	上帝	让	这	事物	是	推动	.

奉我们主上帝的伟大之名，让这事发生吧。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

"	THE	CHINESE	.
"	这	中国人	.

“中国人。”

[skræps] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

SCRAPS	FROM	MY	CORRESPONDENCE	.
碎屑	从	我的	一致	.

我的信件摘录。

[baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . [siː] . [pɑːnd] .

BY	REV	.	W	.	C	.	POND	.
经过	修订版	.	W	.	C	.	池塘	.

作者：WC POND牧师

['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [fə'bidz] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'stendɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ; [ænd; ənd] [jet]

Our	limited	space	forbids	the	publication	of	extended	correspondence	;	and	yet
我们的	有限的	空间	禁止	这	发布	的	扩展	一致	;	和	然而

, ['ɔːf(ə)n] ,

,	often	,
,	经常	,

由于篇幅有限，我们无法刊登篇幅较长的信件；然而，通常情况下，

[ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ʌn'stʌdid] ['letərz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['wɜːrkərz] ,

in	the	familiar	and	unstudied	letters	which	I	receive	from	our	workers	,
在	这	熟悉的	和	未经研究的	信件	哪个	我	收到	从	我们的	工人	,

在我收到的那些来自我们工人的、看似熟悉却未经雕琢的信件中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pærəˌgræf] [ɔːr] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪər][ðæt]['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] [frendz]

there	are	paragraphs	or	sentences	which	I	greatly	desire	that	our	Eastern	friends
那里	是	段落	或者	句子	哪个	我	非常	欲望	那	我们的	东	朋友们

[ænd; ənd] ['hɛlpɚz] [maɪt] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	helpers	might	share	with	me	.
和	助手	可能	分享	和	我	.

我非常希望东方的朋友和帮助者能与我分享一些段落或句子。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] .

The	following	are	a	few	of	these	.
这	下列的	是	一个	很少	的	这些	.

以下是其中的一些例子。

['mɪsɪz] . ['kɛrɪŋtən] , ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃər] [æt; ət][ˌsækrə'mentoʊ] , [raɪts]

Mrs	.	Carrington	,	our	very	faithful	and	efficient	teacher	at	Sacramento	,	writes
太太	.	卡灵顿	,	我们的	非常	忠实	和	高效的	老师	在	萨克拉门托	,	写

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

我们在萨克拉门托的老师卡林顿夫人是一位非常忠诚且高效的老师，她写道：

" ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [siːmz] [ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .

"	Our	school	seems	in	better	condition	than	for	many	months	.
"	我们的	学校	似乎	在	更好的	状况	比	为了	许多	几个月	.

“我们学校的情况似乎比几个月前要好得多。”

[tʃɪn] [tɔɪ] [['mɪʃəneri] ['helpər]] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .

Chin	Toy	[	missionary	helper	]	is	true	and	watchful	.
下巴	玩具	[	传教士	帮手	]	是	真的	和	警惕	.

Chin Toy（传教士助手）诚实可靠，并且十分警觉。

[tuː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][læst] [kə'mjuːniən] , [wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]

Two	joined	the	church	at	the	last	communion	,	one	has	given	his	name	to
二	加入	这	教会	在	这	最后的	圣餐	,	一	有	给定	他的	姓名	到

[dʒɔɪn][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

join	the	Association	,
加入	这	协会	,

在上次圣餐礼上，有两人加入了教会；一人已报名加入协会。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [siːm] ['ɔːlmoʊst] ['redi] .

and	others	seem	almost	ready	.
和	其他的	似乎	几乎	准备好	.

其他人似乎也快准备好了。

" ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [æt; ət] ['ɔːroʊvɪl] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tuː]

"	Our	school	at	Oroville	has	been	for	a	year	past	in	the	hands	of	two
"	我们的	学校	在	奥罗维尔	有	到过	为了	一个	年	过去的	在	这	双手	的	二

[kwaɪt] [jʌŋ] ,

quite	young	,
相当	年轻的	,

“过去一年，我们奥罗维尔的学校一直由两位相当年轻的人掌管，

[bʌt; bət] [truː] ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tiːtʃərz] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [hɪr] [ɪn]

but	true	hearted	and	enthusiastic	teachers	,	from	one	of	whom	I	hear	in
但	真的	心地	和	热情的	教师	,	从	一	的	谁	我	听到	在

[ðɪs] [wei] :

this	way	:
这	方式	:

但那些真正心地善良、充满热情的老师，我从其中一位老师那里听到的是这样的：

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [skuːl] [ðɪs] [mʌnθ] .

"	We	have	had	a	very	good	school	this	month	.
"	我们	有	有	一个	非常	好的	学校	这	月	.

这个月我们学校表现非常好。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] ; [ðə; ði] [s'kɒləz] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] ,

The	attendance	has	been	very	good	;	the	scholars	seem	to	feel	better	,
这	出席	有	到过	非常	好的	;	这	学者们	似乎	到	感觉	更好的	,

出席情况非常好；学者们似乎感觉好多了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [duː] [tuː] .

and	I	think	the	teachers	do	too	.
和	我	思考	这	教师	做	也	.

我认为老师们也这么认为。

[wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][wʌn] ['iːvnɪŋ] [læst] [mʌnθ] .

We	had	quite	a	re	-	union	one	evening	last	month	.
我们	有	相当	一个	关于	-	联盟	一	晚上	最后的	月	.

上个月的一个晚上，我们举行了一次非常热闹的重聚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ,

There	was	one	brother	who	had	just	returned	from	China	,
那里	曾是	一	兄弟	WHO	有	只是	返回	从	中国	,

有一个兄弟刚从中国回来，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	another	from	away	out	in	the	country	.
和	其他	从	离开	出去	在	这	国家	.

还有一位来自遥远的乡村地区。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [nɔ:r][ðə; ði]['lætər][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

The	former	had	not	been	here	for	years	,	nor	the	latter	for	more	than
这	以前的	有	不是	到过	这里	为了	年	,	也不	这	后者	为了	更多的	比

[twelv] [mʌnθs] .

twelve	months	.
十二	几个月	.

前者已经多年未曾来过这里，后者也已经超过十二个月未曾来过。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni][wʌn] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [haʊ][glæd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [i:tʃ]

It	would	have	done	any	one	good	to	see	how	glad	they	were	to	meet	each
它	会	有	完毕	任何	一	好的	到	看	如何	高兴的	他们	是	到	见面	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

看到他们相遇时有多么高兴，任何人都会感到欣慰。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [soʊ] [mʌtʃ] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

I	never	saw	so	much	hand	-	shaking	,	and	talking	,	and	laughing	.
我	绝不	锯	所以	很多	手	-	摇晃	,	和	说	,	和	笑	.

我从未见过这么多握手、交谈和欢笑。

[bəuθ] [ði:z] [ɑ:r; ər] [gʊd] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [wɪl] [help] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] .

Both	these	are	good	scholars	and	will	help	us	much	.
两个都	这些	是	好的	学者们	和	将要	帮助	我们	很多	.

他们两位都是优秀的学者，会给我们很大的帮助。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

We	have	the	Bible	lessons	twice	a	week	,	and	they	are	very	interesting
我们	有	这	圣经	课程	两次	一个	星期	,	和	他们	是	非常	有趣的

[tu:; tə][ˌju: 'es] [-]

to	us	[	15	]
到	我们	[	-	]

我们每周上两次圣经课，我们觉得这些课很有趣[15]。

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

两个都。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][mɑ:rk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gets] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ]

We	have	nearly	finished	the	Gospel	of	Mark	,	and	it	gets	more	interesting
我们	有	几乎	完成的	这	福音	的	标记	,	和	它	获得	更多的	有趣的

[tɔ:rdz] [ðə; ði][læst] .

towards	the	last	.
向	这	最后的	.

我们快要读完《马可福音》了，越到后面越精彩。

" ['ʌðər] [iks'trækts][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][frʌm; frəm] ['letərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['breðrən] .

"	Other	extracts	shall	be	from	letters	of	our	Chinese	brethren	.
"	其他	提取物	将	是	从	信件	的	我们的	中国人	弟兄们	.

“其他摘录将来自我们中国兄弟的信件。”

[hɪr] [ɪz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['evɪdəntli] ['gɑ:tn] ['oʊvər]['ɪntu:][æn; ən] [ə'merɪkən] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

Here	is	one	who	has	evidently	gotten	over	into	an	American	way	of	thinking	.
这里	是	一	WHO	有	显然	获得	超过	进入	一个	美国人	方式	的	思维	.

这个人显然已经完全接受了美国式的思维方式。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz]['bædli] [rentʃt] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə]

He	is	so	much	in	earnest	that	his	English	is	badly	wrenched	in	the	effort	to
他	是	所以	很多	在	认真	那	他的	英语	是	糟糕	扭动	在	这	努力	到

[kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,

convey	his	views	,
传达	他的	浏览	,

他太过认真，以至于为了表达自己的观点，英语说得磕磕巴巴的。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] .

but	I	give	his	words	very	nearly	as	he	wrote	them	.
但	我	给	他的	字	非常	几乎	作为	他	写道	他们	.

但我尽量原封不动地复述了他写下的话。

" [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wʌt] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['veri] ['miːnnəs]

"	What	I	think	and	what	often	I	observed	is	that	the	Chinese	very	meanness
"	什么	我	思考	和	什么	经常	我	观察到	是	那	这	中国人	非常	卑鄙

[ænd; ənd] ['sɔːdidnis] ,

and	sordidness	,
和	肮脏	,

"我的想法和经常观察到的是，中国人非常卑鄙龌龊，

[dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒuːz] .

just	exactly	what	were	the	Jews	.
只是	确切地	什么	是	这	犹太人	.

犹太人究竟是什么样的人？

['skætər] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [fiːl] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

Scatter	all	round	the	world	,	and	still	they	feel	very	proud	of	their	country	,
分散	全部	圆形的	这	世界	,	和	仍然	他们	感觉	非常	自豪的	的	他们的	国家	,

他们散居世界各地，但仍然为自己的国家感到非常自豪。

[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] , [kloʊz] [ɔːl][ðer; ðər] [siː] - [pɔːrts] ,

despise	the	foreigners	,	close	all	their	sea	-	ports	,
鄙视	这	外国人	,	关闭	全部	他们的	海	-	端口	,

鄙视外国人，关闭他们所有的海港。

[wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pʊr] [sə'lestʃ(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɔːr][hæv; həv]['sɪvəlaɪzd][men][tuː; tə]['entər]

would	not	allow	the	poor	celestial	to	go	out	or	have	civilized	men	to	enter
会	不是	允许	这	贫穷的	天体	到	去	出去	或者	有	文明	男人	到	进入

[ðə; ði] ['hæpi] ['kʌntri] .

the	happy	country	.
这	快乐的	国家	.

不会允许可怜的天神外出，也不会让文明人进入幸福的国度。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ʌn'hæpi] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['retʃɪd] .

On	account	of	their	ignorance	of	Christ	,	unhappy	,	miserable	,	wretched	.
在	帐户	的	他们的	无知	的	基督	,	不开心	,	悲惨的	,	可怜	.

因为他们不认识基督，所以他们不幸、悲惨、可怜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pruːvmənt] , ['næʃ(ə)nəl] , ['neɪv(ə)l] ,

Some	of	them	think	good	deal	of	their	improvement	,	national	,	naval	,
一些	的	他们	思考	好的	交易	的	他们的	改进	,	国家的	,	海军	,

他们中的一些人认为他们的进步很大程度上是国家、海军方面的进步，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [nɑːt][ə'dɑːpt][ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][pʊt][bɪ'haɪnd][ðer; ðər]

but	if	the	Government	will	not	adopt	the	Christianity	and	put	behind	their
但	如果	这	政府	将要	不是	采纳	这	基督教	和	放	在后面	他们的

['ænsestər][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kʌstəm] ,

ancestor	and	evil	ways	and	the	wicked	custom	,
祖先	和	邪恶的	方式	和	这	邪恶	风俗	,

但如果政府不愿皈依基督教，摒弃祖先的邪恶行径和陋习，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['flɜːrɪʃɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] .

they	will	not	be	very	flourishing	what	they	look	for	.
他们	将要	不是	是	非常	芊芊	什么	他们	看	为了	.

他们所寻找的东西并不会让他们大获成功。

" [fɔːr; fər][hɪm'self][hiː; hi] [sez] ,

"	For	himself	he	says	,
"	为了	他自己	他	说道	,

他对自己说，

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd]

"	I	hope	I	will	have	a	good	opportunity	while	I	am	working	for	the	Lord
"	我	希望	我	将要	有	一个	好的	机会	尽管	我	是	在职的	为了	这	主

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][soʊlz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

and	looking	for	some	souls	to	bring	to	the	Lord	,
和	寻找	为了	一些	灵魂	到	带来	到	这	主	,

"我希望在我为主工作、寻找可以带领灵魂归向主的机会时，能够遇到好的机会。"

[æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

as	His	will	be	done	.
作为	他的	将要	是	完毕	.

愿祂的旨意成就。

" [ə'nʌðər] [raɪts] : " [aɪ] [spiːk] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] ['jestərdeɪ] .

"	Another	writes	:	"	I	speak	in	Chinatown	yesterday	.
"	其他	写	:	"	我	说话	在	唐人街	昨天	.

另一位网友写道："我昨天在唐人街演讲。"

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['sɪŋərz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['krɪstʃən] [jʌŋ] [men] ([ðeɪ] [wɜːr; wər]

Then	we	had	very	good	singers	of	American	Christian	young	men	(	they	were
然后	我们	有	非常	好的	歌手	的	美国人	基督教	年轻的	男人	(	他们	是

[faɪv]) [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['breðrən] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [eɪt] .) .

five	)	and	Chinese	brethren	(	they	were	eight	.	)	.
五	)	和	中国人	弟兄们	(	他们	是	八	.	)	.

然后我们有五位非常优秀的美国基督教青年歌手和八位中国弟兄姐妹歌手。

[ɔːl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

All	go	on	to	sing	with	me	.
全部	去	在	到	唱歌	和	我	.

大家接着和我一起唱歌。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .

Then	I	have	a	good	chance	.
然后	我	有	一个	好的	机会	.

这样我就有很大的机会了。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə][help][ænd; ənd][hoʊp]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ɪ'miːdiətli] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pent]

I	pray	God	to	help	and	hope	our	countrymen	immediately	come	to	repent
我	祈祷	上帝	到	帮助	和	希望	我们的	同胞们	立即地	来	到	悔改

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [kraɪst] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

and	follow	Christ	and	worship	Him	.
和	跟随	基督	和	崇拜	他	.

我祈求上帝帮助并希望我们的同胞们立即悔改，跟随基督，敬拜他。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

"	And	again	,	"	I	thank	God	for	His	blessing	.
"	和	再次	,	"	我	感谢	上帝	为了	他的	祝福	.

"我再次感谢上帝的祝福。"

[ðɪs] [skuːl] [naʊ] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

This	school	now	is	increasing	.
这	学校	现在	是	增加	.

这所学校现在正在扩招。

[læst] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] ['twenti] - [θri:] [s'kɒlәz] .

Last	evening	we	had	twenty	-	three	scholars	.
最后的	晚上	我们	有	二十	-	三	学者们	.

昨晚我们有二十三位学者。

[sɪks] [nu:] [wʌnz] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] .

Six	new	ones	came	in	this	month	.
六	新的	一个	来了	在	这	月	.

本月新增了六款。

[aɪ][laɪk] [steɪ] [hɪr] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [mɔ:r] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ðɪs] ['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] .

I	like	stay	here	two	or	three	months	more	and	talk	this	gospel	of	Christ	.
我	喜欢	停留	这里	二	或者	三	几个月	更多的	和	讲话	这	福音	的	基督	.

我想在这里再待两三个月，继续传扬基督的福音。

" [ə'nʌðər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['letər] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] -

"	Another	translated	for	me	a	letter	just	received	from	his	father	-
"	其他	翻译	为了	我	一个	信	只是	已收到	从	他的	父亲	-

[ɪn] - [lɔ:] [ɪn]['tʃaɪnə] — [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [greɪt] [dʒɔɪ] .

in	-	law	in	China	—	a	letter	which	gives	him	great	joy	.
在	-	法律	在	中国	—	一个	信	哪个	给予	他	伟大的	喜悦	.

“另一位翻译员为我翻译了他刚从中国岳父那里收到的一封信——这封信让他非常高兴。”

" [dɪr] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] : — [jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ten] [deɪz] [ə'goʊ] ,

"	Dear	Son	-	in	-	law	:	—	Your	letter	was	reached	me	some	ten	days	ago	,
"	亲爱的	儿子	-	在	-	法律	:	—	你的	信	曾是	达到	我	一些	十	天	前	,

亲爱的女婿：——你的信大约十天前就寄到了，

[ænd; ənd][glæd][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] , ['du:ɪŋ] ['dʒi:zəs]

and	glad	to	read	it	and	that	you	are	all	right	in	California	,	doing	Jesus
和	高兴的	到	读	它	和	那	你	是	全部	正确的	在	加利福尼亚州	,	正在做	耶稣

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

很高兴读到这些，也知道你们在加州一切都好，都在做耶稣的事工。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] — — — — [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][sæn]

But	there	was	a	fellow	named	—	—	—	—	who	had	come	back	from	San
但	那里	曾是	一个	同伴	命名	—	—	—	—	WHO	有	来	后退	从	圣

[frən'sɪskoʊ][læst] [jɪr] .

Francisco	last	year	.
弗朗西斯科	最后的	年	.

但有一个名叫——的人，他去年从旧金山回来了。

[ðɪs] ['feloʊ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , [soʊ][hi:; hi] [sed] .

This	fellow	came	to	me	with	some	news	to	tell	me	,	so	he	said	.
这	同伴	来了	到	我	和	一些	消息	到	告诉	我	,	所以	他	说	.

他说，这个人来告诉我一些消息。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] .

So	I	asked	him	to	sit	down	and	gave	him	a	cup	of	tea	.
所以	我	问	他	到	坐	向下	和	给予	他	一个	杯子	的	茶	.

于是我请他坐下，并给他倒了一杯茶。

[ðen] [hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði]['dʒi:zəs]['dɑ:ktɝz]

Then	he	commenced	his	false	story	about	you	being	poisoned	by	the	Jesus	doctors
然后	他	开始	他的	错误的	故事	关于	你	存在	中毒	经过	这	耶稣	医生

,

,

,

然后他开始编造谎言，说你被耶稣的医生毒害了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]

and	that	your	heart	had	been	poisoned	so	that	you	don't	want	to	come	back
和	那	你的	心	有	到过	中毒	所以	那	你	不	想	到	来	后退

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

你的心已被毒害，所以你再也不想回来了。

['æftər] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [tɔːks] , [aɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz]

After	the	length	of	his	false	talks	,	I	commenced	to	ask	him	questions
后	这	长度	的	他的	错误的	会谈	,	我	开始	到	问	他	问题

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['ænsər] .

which	he	cannot	answer	.
哪个	他	不能	回答	.

在他滔滔不绝地讲了一大堆谎言之后，我开始问他一些他无法回答的问题。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]

I	told	him	that	I	had	known	my	son	-	in	-	law	too	much	about	his	faith	in
我	讲述	他	那	我	有	已知	我的	儿子	-	在	-	法律	也	很多	关于	他的	信仰	在

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

我告诉他，我对我的女婿了解得太多了，他太相信耶稣了。

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [

People	with	the	same	report	came	to	me	from	time	to	time	,	before	you	[
人们	和	这	相同的	报告	来了	到	我	从	时间	到	时间	,	前	你	[

[aɪ] . [iː] . ,

i	.	e	.	,
我	.	e	.	,

在你之前，也曾有人带着同样的报告来找过我[即，

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ə'drest] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] , — ['dʌbljuː] . [siː] . [piː] .] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [læst]

the	son	-	in	-	law	addressed	in	the	letter	,	—	W	.	C	.	P	.	]	came	back	the	last
这	儿子	-	在	-	法律	已解决	在	这	信	,	—	W	.	C	.	P	.	]	来了	后退	这	最后的

[taɪm] .

time	.
时间	.

信中提到的女婿——WCP] 上次回来了。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ðer; ðər] [tɔːks] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] ,

At	first	I	have	faith	in	their	talks	,	but	since	you	came	home	,
在	第一的	我	有	信仰	在	他们的	会谈	,	但	自从	你	来了	家	,

起初我对他们的话还算相信，但自从你回家后，

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] .

I	have	found	you	all	right	.
我	有	成立	你	全部	正确的	.

我找到你们了，你们都安然无恙。

[naʊ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɪr] [maɪ] [haʊs] ,

Now	a	mission	is	near	my	house	,
现在	一个	使命	是	靠近	我的	房子	,

现在我家附近有个任务地点，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['dʒiːzəs] [bʊks] ,

and	I	have	time	to	talk	and	to	read	the	Jesus	books	,
和	我	有	时间	到	讲话	和	到	读	这	耶稣	图书	,

我有时间与人交谈，也有时间阅读有关耶稣的书籍。

[ænd; ənd][hæv; həv][faʊnd] [ðæt]['dʒi:zəs][ɪz][laɪk]['aʊər; ɑ:r] [kən'fju:ʃəs] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'li:vd] ['dʒi:zəs]

and	have	found	that	Jesus	is	like	our	Confucius	,	and	I	believed	Jesus
和	有	成立	那	耶稣	是	喜欢	我们的	孔子	,	和	我	相信	耶稣

[wɜ:rdz][ɔ:l] [raɪt]

words	all	right
字	全部	正确的

我发现耶稣就像我们的孔子，而且我完全相信耶稣的话。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɔ:l] - [raɪt] [tu:] .

and	so	my	son	-	in	-	law	all	-	right	too	.
和	所以	我的	儿子	-	在	-	法律	全部	-	正确的	也	.

所以，我的女婿也完全没问题。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði][dɔ:g] , [[aɪ] . [i:] . ,

Thus	I	have	told	the	dog	,	[	i	.	e	.	,
因此	我	有	讲述	这	狗	,	[	我	.	e	.	,

因此，我已经告诉了那条狗，[即，

[ðə; ði] [teɪl] - ['berər]] [tu:; tə][get] [ɔ:f][frʌm; frəm][maɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd][nɑ:t][kɔ:l][ɑ:n][ˌem 'i:] [ə'gen] . " [

the	tale	-	bearer	]	to	get	off	from	my	door	and	not	call	on	me	again	.	"	[
这	故事	-	持有人	]	到	得到	离开	从	我的	门	和	不是	称呼	在	我	再次	.	"	[

-]

16	]
-	]

传话的人] 离开我的门，不要再来拜访我。[16]

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər]

I	hope	there	may	yet	be	space	for	this	extract	from	a	letter
我	希望	那里	可能	然而	是	空间	为了	这	提炼	从	一个	信

[frʌm; frəm][dʒi][gæm] ,

from	Jee	Gam	,
从	吉	游戏	,

我希望还有机会刊登吉甘的一封信中的这段摘录。

[hu:] [tʊk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [wi:ks] ,

who	took	a	vacation	of	two	weeks	,
WHO	采取	一个	假期	的	二	周	,

休了两周假的人

['spendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ˌmɑ:ntə'reɪ] .

spending	it	not	far	from	a	Chinese	fishing	village	near	Monterey	.
开支	它	不是	远的	从	一个	中国人	钓鱼	村庄	靠近	蒙特雷	.

他在离蒙特雷附近的一个中国渔村不远的地方度过了这段时光。

" ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə'baʊt][ten] [ə'merɪkən] [frendz] , [aɪ] [went] [tu:; tə] ['tʃaɪnətaʊn]

"	Sunday	morning	,	accompanied	by	about	ten	American	friends	,	I	went	to	Chinatown
"	星期日	早晨	,	伴随	经过	关于	十	美国人	朋友们	,	我	去	到	唐人街

[tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['pri:tʃɪŋ] ['sɜ:rvɪs] .

to	hold	a	preaching	service	.
到	抓住	一个	布道	服务	.

“星期天早上，我和大约十位美国朋友一起去了唐人街举行布道会。

['æftər] ['sɪŋɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [prer] ,

After	singing	several	times	and	offering	prayer	,
后	歌唱	一些	时代	和	提供	祷告	,

在多次唱歌和祈祷之后，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [pri:tʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri:mɪn] ,

I	took	the	stand	and	preached	to	a	large	crowd	of	my	countrymen	,
我	采取	这	站立	和	布道	到	一个	大的	人群	的	我的	同胞们	,

我走上讲台，向一大群同胞布道。

[ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [drɔ:n] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][laʊd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

of	both	sexes	and	all	ages	,	drawn	by	our	loud	invitation	and
的	两个都	性别	和	全部	年龄	,	绘制	经过	我们的	大声	邀请	和

['aʊər; ɑ:r] ['sɔŋz] .

our	songs	.
我们的	歌曲	.

男女老少，都被我们响亮的邀请和歌声吸引而来。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ]['sɜ:rmən][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ,

Before	I	began	my	sermon	I	told	them	what	we	had	been	singing	about	,
前	我	开始	我的	讲道	我	讲述	他们	什么	我们	有	到过	歌唱	关于	,

在我开始讲道之前，我先告诉他们我们一直在唱什么歌。

['ɔ:lsoʊ] [wʌt] [wi:; wi] [preɪd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [preɪd] ,

also	what	we	prayed	for	,	and	to	whom	we	prayed	,
还	什么	我们	祈祷	为了	,	和	到	谁	我们	祈祷	,

还有我们祈祷的内容，以及我们向谁祈祷。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['krɪstʃən] [ə'mɛrɪkənz] [hu:]

and	asked	them	to	see	the	difference	between	these	Christian	Americans	who
和	问	他们	到	看	这	不同之处	之间	这些	基督教	美国人	WHO

[sæŋ] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

sang	and	prayed	for	us	,
唱	和	祈祷	为了	我们	,

并请他们看看这些为我们唱歌祈祷的美国基督徒与我们之间的区别，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [kraʊd] [ˌju: 'es] [aʊt] [ðen] [aɪ] [pri:tʃt] [ɑ:n][gæl] . [sɪks] :

and	those	who	would	crowd	us	out	Then	I	preached	on	Gal	.	6	:
和	那些	WHO	会	人群	我们	出去	然后	我	布道	在	加尔	.	6	:

以及那些想要排挤我们的人。然后我讲了加拉太书6章：

['sɛvən] , [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

7	,	for	nearly	an	hour	,	and	all	listened	attentively	.
7	,	为了	几乎	一个	小时	,	和	全部	听着	认真地	.

7，持续了近一个小时，所有人都认真地听着。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

Not	one	of	the	hearers	said	anything	against	us	.
不是	一	的	这	听众	说	任何事物	反对	我们	.

没有一个听众说我们任何坏话。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðer; ðər] ,

I	was	told	that	two	years	ago	a	Chinaman	had	tried	to	preach	there	,
我	曾是	讲述	那	二	年	前	一个	中国人	有	尝试	到	布道	那里	,

有人告诉我，两年前有个中国人曾试图在那里传教。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [baɪ] ['bi:tɪŋ] [ðer; ðər][tɪn][kænz] ,

but	the	people	drowned	his	voice	by	beating	their	tin	cans	,
但	这	人们	溺水	他的	嗓音	经过	殴打	他们的	锡	罐头	,

但人们敲打着易拉罐，淹没了他的声音。

[ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm][ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['mɪsaɪlz] .

and	drove	him	off	with	various	missiles	.
和	驾驶	他	离开	和	各种各样的	导弹	.

然后他用各种导弹把他赶走了。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [aɪ] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['freɪd] , [gɑ:d] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ;

When	I	heard	this	I	said	,	'	I	am	not	afraid	,	God	will	go	with	us	;
什么时候	我	听到	这	我	说	,	-	我	是	不是	害怕的	,	上帝	将要	去	和	我们	;

我听到这话后说：“我不害怕，上帝会与我们同在；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][help][aɪ][wɪl] [priːtʃ] [kraɪst][tuː; tə][ðem; ðəm] . -

with	his	help	I	will	preach	Christ	to	them	.	'
和	他的	帮助	我	将要	布道	基督	到	他们	.	-

在他的帮助下，我将向他们传讲基督。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][help] , [ænd; ənd][oʊ] , [meɪ][hiː; hi] [bles] [ðə; ðɪ] [siːd] [soʊn] !

And	he	did	help	,	and	oh	,	may	he	bless	the	seed	sown	!
和	他	做过	帮助	,	和	哦	,	可能	他	保佑	这	种子	播种	!

他确实提供了帮助，愿他保佑播下的种子！

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [keɪm] [aʊt][dɪ'saɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

On	Sunday	evening	one	of	the	Chinese	came	out	decided	as	a	Christian	,
在	星期日	晚上	一	的	这	中国人	来了	出去	决定	作为	一个	基督教	,

星期天晚上，一名中国人公开宣布自己皈依基督教。

[ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] .

and	one	other	seemed	almost	persuaded	.
和	一	其他	似乎	几乎	被说服	.

另一个人似乎也几乎被说服了。

" ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

"	BUREAU	OF	WOMAN'S	WORK	.
"	局	的	女性的	工作	.

“妇女工作局。”

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , ['sekrəteri] .

MISS	D	.	E	.	EMERSON	,	SECRETARY	.
错过	D	.	E	.	爱默生	,	秘书	.

秘书德·埃默森小姐。

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

WOMAN'S	STATE	ORGANIZATIONS	.
女性的	状态	组织	.

妇女国家组织。

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

CO	-	OPERATING	WITH	THE	AMERICAN	MISSIONARY	ASSOCIATION	.
一氧化碳	-	操作	和	这	美国人	传教士	协会	.

与美国传教士协会合作。

[ˌem 'iː] — ['wʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

ME	—	Woman's	Aid	to	A	.	M	.	A	.	,
我	—	女性的	援助	到	一个	.	M	.	一个	.	,

ME——美国医学会妇女援助组织

['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , , [ˌem 'iː] .

Chairman	of	Committee	,	Mrs	.	C	.	A	.	Woodbury	,	Woodfords	,	Me	.
主席	的	委员会	,	太太	.	C	.	一个	.	伍德伯里	,	伍德福德	,	我	.

委员会主席，CA Woodbury 女士，缅因州伍德福兹。

[ˌviː'tiː] . — ['wʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

VT	.	—	Woman's	Aid	to	A	.	M	.	A	.	,
佛蒙特州	.	—	女性的	援助	到	一个	.	M	.	一个	.	,

VT.—妇女援助组织向美国医学会捐款，

['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . ['henri] ['fərˌbæŋks] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɒnzˌbɛri] , [ˌviː'tiː] .

Chairman	of	Committee	,	Mrs	.	Henry	Fairbanks	,	St	.	Johnsbury	,	Vt	.
主席	的	委员会	,	太太	.	亨利	费尔班克斯	,	英石	.	约翰斯伯里	,	vt	.

委员会主席亨利·费尔班克斯夫人，佛蒙特州圣约翰斯伯里。

[ˌviː'tiː] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,

VT	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,
佛蒙特州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,

VT.—妇女之家，密西西比州联合市，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['elən] ['ɑːsˌgʊd] , [mɑːnt'piːljər] , [ˌviː'tiː] .
Secretary , Mrs . Ellen Osgood , Montpelier , Vt .
秘书 , 太太 . 艾伦 奥斯古德 , 蒙彼利埃 , vt .

秘书：艾伦·奥斯古德夫人，佛蒙特州蒙彼利埃市

[kɑːn] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
CONN . — Woman's Home Miss . Union ,
康涅狄格州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

康涅狄格州——妇女之家，尤宁小姐

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɔtʃˌkis] , - ['kæpɪtl] ['ɑːveɪ] . , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .
Secretary , Mrs . S . M . Hotchkiss , 171 Capitol Ave . , Hartford , Conn .
秘书 , 太太 . S . M . 霍奇基斯 , - 国会大厦 大道 . , 哈特福德 , 连接 .

秘书：SM Hotchkiss 女士，地址：康涅狄格州哈特福德市国会大道 171 号。

[en] . [waɪ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
N . Y . — Woman's Home Miss . Union ,
N . 是 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

纽约——妇女之家联盟小姐，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['spɔːldɪŋ] , ['sæmən] [blɑːk] , ['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .
Secretary , Mrs . William Spalding , Salmon Block , Syracuse , N . Y .
秘书 , 太太 . 威廉 斯伯丁 , 三文鱼 堵塞 , 雪城大学 , N . 是 .

秘书：威廉·斯伯丁夫人，地址：纽约州锡拉丘兹市萨蒙街区

['eɪlə] . — ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
ALA . — Woman's Missionary Association ,
翼 . — 女性的 传教士 协会 ,

ALA.—妇女传教协会，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ændruːz] , [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
Secretary , Mrs . G . W . Andrews , Talladega , Ala .
秘书 , 太太 . G . W . 安德鲁斯 , 塔拉迪加 , 翼 .

秘书：GW Andrews 夫人，阿拉巴马州塔拉迪加市

[oʊ'haɪoʊ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
OHIO . — Woman's Home Miss . Union ,
俄亥俄州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

俄亥俄州——妇女之家小姐联盟，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['flɔːrə][keɪ] . ['riːgl] , ['oʊbɜˑlɪn] , [oʊ'haɪoʊ] .
Secretary , Mrs . Flora K . Regal , Oberlin , Ohio .
秘书 , 太太 . 弗洛拉 K . 尊贵 , 奥柏林 , 俄亥俄州 .

秘书：弗洛拉·K·雷加尔夫人，俄亥俄州奥伯林市。

[ɪnd] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
IND . — Woman's Home Miss . Union ,
IND . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

印第安纳州——妇女之家，联合小姐，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['mɔsmən] , [fɔːrt] [weɪn] , [ɪnd] .
Secretary , Mrs . W . E . Mossman , Fort Wayne , Ind .
秘书 , 太太 . W . E . 莫斯曼 , 堡 韦恩 , 印度 .

秘书：WE Mossman 女士，印第安纳州韦恩堡

[ɪl] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
ILL . — Woman's Home Miss . Union ,
患病的 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

ILL.—妇女之家，密西西比州联合市，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['teɪntər] , - ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Secretary , Mrs . C . H . Taintor , 151 Washington St . , Chicago , Ill .
秘书 , 太太 . C . H . 坦托尔 , - 华盛顿 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

秘书：CH Taintor 女士，地址：伊利诺伊州芝加哥市华盛顿街 151 号。

[mɪn] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] ,
MINN . — Woman's Home Miss . Society ,
明尼苏达州 . — 女性的 家 错过 . 社会 ,

明尼苏达州——妇女之家小姐协会

['sekrəteri] , [mɪs] ['kæθrɪn] [plænt] , - ['pɔːrtlənd] ['ævənuː] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Secretary , Miss Katharine Plant , 2651 Portland Avenue , Minneapolis , Minn .
秘书 , 错过 凯瑟琳 植物 , - 波特兰 大街 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

秘书：凯瑟琳·普兰特小姐，地址：明尼苏达州明尼阿波利斯市波特兰大道2651号。

['aɪor] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
IOWA . — Woman's Home Miss . Union ,
爱荷华州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

爱荷华州——妇女之家小姐联盟，

['sekrəteri] , [mɪs] ['elə] [iː] . [mɑːrʃ] , [grɪ'nɛl] , ['aɪor] .
Secretary , Miss Ella E . Marsh , Grinnell , Iowa .
秘书 , 错过 艾拉 E . 沼泽 , 格林内尔 , 爱荷华州 .

秘书：艾拉·E·马什小姐，爱荷华州格林内尔市。

['kænzəs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] ,
KANSAS . — Woman's Home Miss . Society ,
堪萨斯州 . — 女性的 家 错过 . 社会 ,

堪萨斯州——妇女之家小姐协会

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [el] . ['ɛps] , [tə'piːkə] , ['kæn] .
Secretary , Mrs . G . L . Epps , Topeka , Kan .
秘书 , 太太 . G . L . 埃普斯 , 托皮卡 , 坎 .

秘书：GL Epps 女士，堪萨斯州托皮卡市。

['mɪtʃ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
MICH . — Woman's Home Miss . Union ,
密歇根州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

密歇根州——妇女之家，密西西比州联盟市

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['meri] [biː] . ['wɔrən] , ['lænsɪŋ] , ['mɪtʃ] .
Secretary , Mrs . Mary B . Warren , Lansing , Mich .
秘书 , 太太 . 玛丽 B . 沃伦 , 兰辛 , 密歇根州 .

秘书：玛丽·B·沃伦夫人，密歇根州兰辛市

[wɪs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
WIS . — Woman's Home Miss . Union ,
威斯康星州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

WIS.—妇女之家，密西西比州联盟，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . ['mætər] , ['brɑːdˌhɛd] , [wɪs] .
Secretary , Mrs . C . Matter , Brodhead , Wis .
秘书 , 太太 . C . 事情 , 布罗德黑德 , 威斯 .

秘书：C. Matter 夫人，威斯康星州布罗德黑德。

[neb] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
NEB . — Woman's Home Miss . Union ,
鼻 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

NEB.—妇女之家，密西西比州联合市，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [el] . [ef] . ['beri] , - [en] [brɔːd] [ˌes 'tiː] . , ['frɪmɑːnt] , [neb] .
Secretary , Mrs . L . F . Berry , 724 N Broad St . , Fremont , Neb .
秘书 , 太太 . L . F . 浆果 , - N 广阔 英石 . , 弗里蒙特 , 鼻 .

秘书：LF Berry 夫人，地址：内布拉斯加州弗里蒙特市北布罗德街 724 号。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
COLORADO . — Woman's Home Miss . Union ,
科罗拉多州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

科罗拉多州——妇女之家小姐联盟，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['pækɝd] , ['pwebloʊ] , ['koʊloʊ] .
Secretary , Mrs . S . M . Packard , Pueblo , Colo .
秘书 , 太太 . S . M . 帕卡德 , 普韦布洛 , 科洛 .

秘书，SM Packard 夫人，科罗拉多州普韦布洛市。

[də'koʊtə] , — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
DAKOTA , — Woman's Home Miss . Union ,
达科他州 , — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

达科他州，——妇女之家，密西西比州联盟，

['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . [tiː] . [em] . [hɪlz] , [suː] [fɔːlz] ;
President , Mrs . T . M . Hills , Sioux Falls ;
总统 , 太太 . T . M . 丘陵 , 苏族 瀑布 ;

总裁，TM Hills夫人，苏福尔斯；

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . [dɔːz] , ['rɛdˌfiːld] ;
Secretary , Mrs . W . R . Dawes , Redfield ;
秘书 , 太太 . W . 拉 . 道斯 , 雷德菲尔德 ;

秘书：WR Dawes 夫人，雷德菲尔德；

['treʒərər] , ['mɪsɪz] . [es] . [iː] . ['fɪfiːld] , [leɪk] ['prestən] .
Treasurer , Mrs . S . E . Fifield , Lake Preston .
财务主管 , 太太 . S . E . 菲菲尔德 , 湖 普雷斯顿 .

财务主管：SE Fifield 女士，普雷斯顿湖。

[wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə][ɔːl] ['leɪdiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːg'zɪləris] [ʌv; əv] [steɪt]
We would suggest to all ladies connected with the auxiliaries of State
我们 会 建议 到 全部 女士们 连接 和 这 辅助设备 的 状态
['mɪʃəneri] ['juːnjənz] ,
Missionary Unions ,
传教士 工会 ,

我们建议所有与州传教联盟辅助机构有关的女士们：

[ðæt] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
that funds for the American Missionary Association be sent to us
那 资金 为了 这 美国人 传教士 协会 是 发送 到 我们
[θruː] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
through the treasurers of the Union .
通过 这 财务主管 的 这 联盟 .

请将美国传教士协会的资金通过联合会的财务主管汇给我们。

[ker] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]
Care , however , should be taken to designate the money as for the
关心 , 然而 , 应该 是 已采取 到 指定 这 钱 作为 为了 这
[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
American Missionary Association ,
美国人 传教士 协会 ,

但是，务必注意将这笔钱指定用于美国传教士协会。

[sɪns] [ˌʌndɛzɪg'neɪtɪd] [fʌndz] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] . [-]
since undesignated funds will not reach us . [17]
自从 未指定 资金 将要 不是 抵达 我们 . [-]

因为未指定用途的资金不会到达我们这里。[17]

['ænjuəl] ['miːtɪŋ] .
ANNUAL MEETING .
年度的 会议 .

年会。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz][held] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
The public meeting of the Woman's Bureau was held Thursday afternoon ,
这 民众 会议 的 这 女性的 局 曾是 握住 周四 下午 ,

妇女局的公开会议于周四下午举行。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɪn] ['prɑːvɪdəns] ,

simultaneously	**with**	**the**	**business**	**meeting**	**of**	**the**	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**in**	**Providence**	**,**
同时地	和	这	商业	会议	的	这	一个	.	M	.	一个	.	在	普罗维登斯	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] ,

and	**was**	**conducted**	**by**	**Mrs**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**Woodbury**	**,**
和	曾是	实施	经过	太太	.	C	.	一个	.	伍德伯里	,

与美国医学协会在普罗维登斯举行的商务会议同时进行，由C.A.伍德伯里夫人主持。

[ʌv; əv]['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] .

of	**Portland**	**,**	**Me**	**.**
的	波特兰	,	我	.

来自缅因州波特兰市。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] , [mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [wʌz; wəz]

The	**report**	**of**	**the**	**Secretary**	**,**	**Miss**	**D**	**.**	**E**	**.**	**Emerson**	**,**	**of**	**New**	**York**	**,**	**was**
这	报告	的	这	秘书	,	错过	D	.	E	.	爱默生	,	的	新的	约克	,	曾是

[prɪ'zentɪd] ,

presented	**,**
呈现	,

秘书，来自纽约的D.E. Emerson小姐，提交了报告。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪʃəneri] [ə'dresiz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['maɪərz][ɑːn] "

and	**then**	**missionary**	**addresses**	**were**	**delivered**	**by**	**Mrs**	**.**	**A**	**.**	**A**	**.**	**Myers**	**on**	**"**
和	然后	传教士	地址	是	发表	经过	太太	.	一个	.	一个	.	迈尔斯	在	"

['maʊnt(ə)n][wɜːrk] ; " [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Mountain	**Work**	**;**	**"**	**by**	**Mrs**	**.**	**Geo**	**.**
山	工作	;	"	经过	太太	.	地理	.

然后，AA Myers 夫人发表了关于"山地工作"的传教演讲；Geo 夫人发表了关于"山地工作"的传教演讲。

['dʌbljuː] . [muə; mɔː][ɑːn][ðə; ði] " ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ; " [ænd; ənd][baɪ] [mɪs] ['kɔlinz][ɑːn] " ['indiəns] ,

W	**.**	**Moore**	**on**	**the**	**"**	**Colored**	**People**	**;**	**"**	**and**	**by**	**Miss**	**Collins**	**on**	**"**	**Indians**	**,**
W	.	摩尔	在	这	"	有色	人们	;	"	和	经过	错过	柯林斯	在	"	印度人	,

W. Moore 论"有色人种"；以及柯林斯小姐论"印第安人"，

" [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .

"	**all**	**of**	**which**	**were**	**listened**	**to**	**with**	**deep**	**interest**	**.**
"	全部	的	哪个	是	听着	到	和	深的	兴趣	.

"所有这些发言都引起了大家的浓厚兴趣。"

['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] , [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] , [sed] :

Mrs	**.**	**Woodbury**	**,**	**on**	**taking**	**the**	**chair**	**,**	**said**	**:**
太太	.	伍德伯里	,	在	采取	这	椅子	,	说	:

伍德伯里夫人就座后说道：

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] .

The	**object**	**of**	**this**	**meeting**	**is**	**well**	**understood**	**.**
这	目的	的	这	会议	是	出色地	理解	.

本次会议的目的已明确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ʃæl; ʃəl][duː][ɪn]

It	**is**	**to**	**decide**	**what**	**the**	**women**	**of**	**the**	**Congregational**	**Churches**	**shall**	**do**	**in**
它	是	到	决定	什么	这	女性	的	这	公理会	教堂	将	做	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] [wɜːrk] — [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsoʊʃiː'eɪʃənz] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz]

connection	**with**	**woman's**	**work**	**—**	**that**	**part**	**of**	**the**	**Association's**	**work**	**which**	**is**
联系	和	女性的	工作	—	那	部分	的	这	协会的	工作	哪个	是

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

designed	**to**	**be**	**among**	**women**	**.**
设计	到	是	之中	女性	.

其目的是决定公理会教堂的妇女们在妇女工作方面应该做什么——妇女工作是协会工作中旨在服务于妇女的部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʊmənz] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] .

It	is	woman's	work	among	women	.
它	是	女性的	工作	之中	女性	.

这是女人之间的工作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈzaɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkɚz]

It	is	designed	at	this	time	to	hear	from	those	fields	in	which	the	speakers
它	是	设计	在	这	时间	到	听到	从	那些	字段	在	哪个	这	演讲者

[ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪd] .

are	especially	interested	.
是	尤其	感兴趣的	.

目前，该平台旨在聆听演讲者特别感兴趣的领域的见解。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wɜːrk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

We	shall	hear	from	the	Mountain	Work	,	from	the	Negroes	in	the	South	,
我们	将	听到	从	这	山	工作	,	从	这	黑人	在	这	南	,

我们将听到来自山区工人的声音，听到来自南方黑人的声音。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði] [west] .

and	from	the	work	among	the	Indians	in	the	West	.
和	从	这	工作	之中	这	印度人	在	这	西方	.

以及来自西部印第安人的工作。

[laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz][mæn] [huː] , [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Like	a	very	close	man	who	,	to	the	surprise	of	those	who	approached	him	,
喜欢	一个	非常	关闭	男人	WHO	,	到	这	惊喜	的	那些	WHO	接近	他	,

就像一个非常亲近的人，令接近他的人感到惊讶的是，

[geɪv] ['mʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [taʊn] [klɑːk] ,

gave	money	enough	to	purchase	a	town	clock	,
给予	钱	足够的	到	购买	一个	镇	钟	,

捐出了足够的钱购买了一座城镇钟。

[huː] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tɪk] ,

who	explained	by	saying	he	liked	to	hear	his	money	tick	,
WHO	解释	经过	说	他	喜欢	到	听到	他的	钱	打钩	,

他解释说，他喜欢听钱币滴答作响的声音。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ment] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

so	it	is	meant	here	this	afternoon	that	the	women	shall	hear	the	tick	of	their
所以	它	是	意思是	这里	这	下午	那	这	女性	将	听到	这	打钩	的	他们的

[wɜːrk][frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [fiːldz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] ,

work	from	all	these	fields	to	which	I	have	referred	,
工作	从	全部	这些	字段	到	哪个	我	有	指	,

所以，今天下午在这里，我的意思就是让妇女们听到我刚才提到的所有这些田地里传来的耕作声。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈvɜːrbəreɪt] [ɔːl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

and	may	the	sound	of	it	reverberate	all	down	through	the	ages	.
和	可能	这	声音	的	它	回响	全部	向下	通过	这	年龄	.

愿它的声音在漫长的历史长河中回荡。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [wʌz; wəz][held] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

A	special	meeting	for	ladies	was	held	on	Thursday	morning	,	at	which	there
一个	特别的	会议	为了	女士们	曾是	握住	在	周四	早晨	,	在	哪个	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [əˈtendəns] .

was	a	full	attendance	.
曾是	一个	满的	出席	.

周四上午举行了一次女士特别会议，所有女士均出席。

[briːf] [riˈmaːks] , [intəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [prer] , [meɪd] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [æn; ən]

Brief	remarks	,	interspersed	with	song	and	prayer	,	made	the	occasion	an
简短的	评论	,	穿插	和	歌曲	和	祷告	,	制成	这	场合	一个

[ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][wʌn] .

enjoyable	one	.
令人愉悦	一	.

简短的致辞，穿插着歌声和祈祷，使这次活动充满乐趣。

[mɪs] [ˈplɪmptən] , [ʌv; əv] [ˈmækintɒʃ] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] . , [geɪv] [ˈbɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriəns]

Miss	Plimpton	,	of	McIntosh	,	Ga	.	,	gave	bits	of	her	experience
错过	普林顿	,	的	麦金托什	,	加	.	,	给予	比特	的	她	经验

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l] ,

among	the	colored	people	,
之中	这	有色	人们	,

来自佐治亚州麦金托什的普林顿小姐讲述了她在黑人社区的一些经历。

[ænd; ənd] [mɪs] [heɪnz] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈindiəns][æt; ət] [sænˈtiː] [ˈeɪdʒənsi] ,

and	Miss	Haynes	described	her	work	for	the	Indians	at	Santee	Agency	,
和	错过	海恩斯	描述	她	工作	为了	这	印度人	在	桑蒂	机构	,

[neb] .

Neb	.
鼻	.

海恩斯小姐描述了她在内布拉斯加州桑蒂印第安人保留地为印第安人所做的工作。

[ðə; ðɪ] [ˈænjuəl] [rɪˈpɔːrt] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][noʊˈvembər]

The	annual	report	made	by	the	Secretary	was	given	in	full	in	our	November
这	年度的	报告	制成	经过	这	秘书	曾是	给定	在	满的	在	我们的	十一月

[ˈmægəziːn] ,

Magazine	,
杂志	,

秘书长的年度报告全文已刊登在我们的十一月刊上。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈliːflət] [fɔːrm][fɔːr; fər] [friː] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [diˈzaiərɪŋ][ˌaɪ ˈtiː]

and	is	also	published	in	leaflet	form	for	free	distribution	to	those	desiring	it
和	是	还	已发布	在	传单	形式	为了	自由的	分配	到	那些	渴望	它

.

:
.

同时还以传单形式免费分发给有需要的人。

[wiː; wi] [gɪv] [bɪˈloʊ] [ikˈstrækts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əˈdresiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmiʃənəriz] .

We	give	below	extracts	from	the	addresses	of	the	missionaries	.
我们	给	以下	提取物	从	这	地址	的	这	传教士	.

下面我们摘录传教士们的演讲稿。

[ˈmaʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk] .

MOUNTAIN	WHITE	WORK	.
山	白色的	工作	.

山地白工。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈmaɪərz] .

BY	MRS	.	A	.	A	.	MYERS	.
经过	太太	.	一个	.	一个	.	迈尔斯	.

作者：AA·迈尔斯夫人

[ɪn][maɪ] [ˈjʌŋgər] [deɪz] [aɪ]['nevər] [rɪˈmembər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɔrists] [ðæt] [skɜːrt][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n]

In	my	younger	days	I	never	remember	looking	at	the	forests	that	skirt	the	horizon
在	我的	年轻	天	我	绝不	记住	寻找	在	这	森林	那	裙子	这	地平线

[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈkwestʃənɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] .

without	an	indefinable	questioning	as	to	what	lay	beyond	.
没有	一个	无法定义的	提问	作为	到	什么	躺	超过	.

年轻的时候，我总是会望着地平线尽头的森林，心中充满难以言喻的疑问：地平线那边究竟是什么？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['pɪktʃər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['hoʊmz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

It	was	easy	to	picture	stretches	of	landscape	and	quiet	homes	like	our	own	,
它	曾是	简单的	到	图片	伸展	的	景观	和	安静的	房屋	喜欢	我们的	自己的	,

很容易想象出像我们家一样的绵延风景和宁静的房屋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪri] [wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] [seɪm] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] ? [-]

but	the	query	was	ever	the	same	,	what	is	still	beyond	?	[	18	]
但	这	询问	曾是	曾经	这	相同的	,	什么	是	仍然	超过	?	[	-	]

但问题始终如一：还有什么在彼岸？[18]

[ðə; ði][fɜːrst] ['sæbəθ] [aɪ] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ,

The	first	Sabbath	I	attended	church	in	the	mountains	of	Kentucky	,
这	第一的	安息日	我	参加	教会	在	这	山脉	的	肯塔基州	,

我第一次去教堂做礼拜是在肯塔基州的山区。

['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kweɪnt] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] - [bɔːrd] ['bɪldɪŋ] ,

having	listened	to	the	quaint	singing	before	entering	the	rough	-	board	building	,
拥有	听着	到	这	古雅	歌唱	前	进入	这	粗糙的	-	木板	建筑	,

进入那栋简陋的木板房之前，我聆听了那古朴的歌声。

['siːtɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][slæb] [bentʃiz] [nɪr] [ə; eɪ][bɑːks][stoʊv] ,

seating	myself	on	one	of	the	slab	benches	near	a	box	stove	,
座位	我	在	一	的	这	板	长椅	靠近	一个	盒子	火炉	,

我坐在炉灶旁的一张木板长凳上，

[wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][paɪp] ,

which	had	but	one	length	of	pipe	,
哪个	有	但	一	长度	的	管道	,

它只有一根管道，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][smoʊk][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [tɔːrdz] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][ruːf] ,

out	of	which	the	smoke	was	pouring	towards	an	opening	in	the	roof	,
出去	的	哪个	这	抽烟	曾是	浇注	向	一个	开幕	在	这	屋顶	,

浓烟从屋顶的一个开口处倾泻而出。

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər][sʌn] ['bɔnɪts] ,

glancing	around	on	the	women	in	their	sun	bonnets	,
瞥了一眼	大约	在	这	女性	在	他们的	太阳	引擎盖	,

环顾四周，只见女人们都戴着遮阳帽。

[ðə; ði]['beɪbiːz][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['kælɪkoʊ][kæps][ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn] ['hoʊmspʌn] ,

the	babies	in	their	little	calico	caps	and	the	men	in	homespun	,
这	婴儿	在	他们的	小的	印花布	帽子	和	这	男人	在	质朴的	,

戴着小花布帽的婴儿和穿着粗布衣裳的男人们，

[ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] [wer] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [triːz]

then	out	of	the	open	door	into	a	ravine	where	the	tops	of	the	tall	trees
然后	出去	的	这	打开	门	进入	一个	峡谷	在哪里	这	最高额	的	这	高的	树木

[wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

were	beneath	us	,
是	下面	我们	,

然后我们穿过敞开的门，来到一个峡谷，高大的树木顶端就在我们脚下。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪv] [riːtʃt] " [ðæt] [bɪ'jɑːnd] .

I	said	to	myself	,	I've	reached	"	that	beyond	.
我	说	到	我	, 我已经		达到	"	那	超过	.

我对自己说，我已经达到了"彼岸"。

" [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnd] [hæz; həz]['teɪkən] [ʃeɪp] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
" The undefined has taken shape and I have reached the place of which I
" 这 不明确的 有 已采取 形状 和 我 有 达到 这 地方 的 哪个 我
[kʊd; kəd]['nevər] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
could never formulate a picture .
可以 绝不 制定 一个 图片 .

“未定义的事物已经成形，我到达了一个我永远无法描绘的境地。”

['sev(ə)n] ['jɪrz] - [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
Seven years ' acquaintance in this mountain country has not changed my opinion .
七 年 - 熟人 在 这 山 国家 有 不是 已更改 我的 观点 .

在这个山地国家生活了七年，我的看法并没有改变。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,
We are in another world ,
我们 是 在 其他 世界 ,

我们身处另一个世界。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [wɜːrld][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and if I could describe that world so you could see it as it is ,
和 如果 我 可以 描述 那 世界 所以 你 可以 看 它 作为 它 是 ,

如果我能描述那个世界，让你能够看到它本来的样子，

[kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] [niːdz] [æz; əz][wiː; wi] [fiːl] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][æsk] .
could feel its needs as we feel them day by day , it is all I could ask .
可以 感觉 它是 需求 作为 我们 感觉 他们 天 经过 天 , 它 是 全部 我 可以 问 .

能够像我们一样每天感受到它的需求，这就是我所能奢求的全部了。

[fɪ'lɒsəfəz] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ded] ['sentər] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː]
Philosophers might describe it as the dead centre of motion ; at least it
哲学家 可能 描述 它 作为 这 死的 中心 的 运动 ; 在 至少 它
[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['siːmɪŋli] [ˌʌn'muːvd] ,
has remained seemingly unmoved ,
有 剩余 似乎 不动 ,

哲学家们或许会将其描述为运动的死中心；至少它看起来一直纹丝不动。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] .
while all the world around it has been moving forward .
尽管 全部 这 世界 大约 它 有 到过 移动 向前 .

与此同时，周围的世界都在向前发展。

[hɪr] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] [lɪv; laɪv]['oʊvər] [tuː] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ,
Here in these mountains live over two million people ,
这里 在 这些 山脉 居住 超过 二 百万 人们 ,

这些山脉中居住着两百多万人，

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv]['nevər] ['rɪt(ə)n] [nɔːr] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ,
two - thirds of whom have never written nor received a letter ,
二 - 三分之一 的 谁 有 绝不 书面 也不 已收到 一个 信 ,

其中三分之二的人从未写过信，也从未收到过信。

[kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [wʌn] [ɪf] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] .
could not read one if printed and sent them .
可以 不是 读 一 如果 打印 和 发送 他们 .

如果打印出来寄送，就看不懂了。

[ðeɪ] [teɪk] [noʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
They take no newspapers ,
他们 拿 不 报纸 ,

他们不看报纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][neiʃəns][ɔ:r] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ]
and 和 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **events** 活动 | **of** 的 | **nations** 国家 | **or** 或者 | **discoveries** 发现 | **of** 的 | **science** 科学 | **have** 有 | **been** 到过 | **nothing** 没有什么
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to 到 | **them** 他们 | **.** .

国家大事或科学发现对他们来说都算不了什么。

['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hæv; həv]['nevər] ['trʌbld] [ðem; ðəm] .
Questions 问题 | **of** 的 | **vital** 必不可少的 | **importance** 重要性 | **to** 到 | **our** 我们的 | **country** 国家 | **have** 有 | **never** 绝不 | **troubled** 麻烦 | **them** 他们 | **.** .

对于我国至关重要的问题，他们从未感到困扰。

[ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r] , [fɔ:r; fər] [kən'tendɪŋ] ['ɑ:miz] [met][ɑ:n][ðer; ðər] [graʊndz] .
They 他们 | **knew** 知道 | **there** 那里 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **war** 战争 | **,** , | **for** 为了 | **contending** 争吵 | **armies** 军队 | **met** 遇见 | **on** 在 | **their** 他们的 | **grounds** 理由 | **.** .

他们知道有一场战争，因为交战双方的军队在他们的土地上相遇了。

[wɪð; wɪθ] [fju:] [ik'sepʃənz] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:niən] .
With 和 | **few** 很少 | **exceptions** 例外情况 | **their** 他们的 | **sympathies** 同情 | **were** 是 | **with** 和 | **the** 这 | **Union** 联盟 | **.** .

除了少数例外，他们都同情联邦。

[tu:] [pʊr] [tu:; tə] [oʊn] [sleɪvz] [tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['moʊtɪv][fɔ:r; fər] [sɪ'si:dɪŋ] ,
Too 也 | **poor** 贫穷的 | **to** 到 | **own** 自己的 | **slaves** 奴隶 | **to** 到 | **any** 任何 | **extent** 程度 | **,** , | **they** 他们 | **had** 有 | **no** 不 | **motive** 动机 | **for** 为了 | **seceding** 脱离 | **,** ,

他们太穷了，根本无力拥有任何奴隶，因此没有脱离联邦的动机。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][ænd; ənd][wɜ:r; wər]['feɪθf(ə)l]['soʊldʒərz] .
and 和 | **many** 许多 | **of** 的 | **them** 他们 | **joined** 加入 | **our** 我们的 | **army** 军队 | **and** 和 | **were** 是 | **faithful** 忠实 | **soldiers** 士兵 | **.** .

他们中的许多人加入了我们的军队，成为了忠诚的士兵。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [sɪ'klu:dɪd] ['hoʊmz] ,
At 在 | **the** 这 | **close** 关闭 | **of** 的 | **the** 这 | **war** 战争 | **,** , | **they** 他们 | **went** 去 | **back** 后退 | **to** 到 | **their** 他们的 | **secluded** 僻 | **homes** 房屋 | **,** ,

战争结束后，他们回到了各自偏僻的家中。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fel] [ə'gen] .
and 和 | **between** 之间 | **them** 他们 | **and** 和 | **the** 这 | **world** 世界 | **the** 这 | **curtain** 窗帘 | **fell** 跌倒 | **again** 再次 | **.** .

于是，帷幕再次落下，将他们与世界隔开。

[wi:; wi] ['veri] [wel] [noʊ] [ðæt] ['mɔ:təlz] ['kænɑ:t] [raɪz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn]
We 我们 | **very** 非常 | **well** 出色地 | **know** 知道 | **that** 那 | **mortals** 凡人 | **cannot** 不能 | **rise** 上升 | **above** 多于 | **their** 他们的 | **surroundings** 周围环境 | **only** 仅有的 | **within** 之内
[dɪ'faɪnd] ['limits] .
defined 定义 | **limits** 限制 | **.** .

我们非常清楚，凡人只能在一定的范围内超越自身所处的环境。

[ə'læs] !
Alas 唉 | **!** !

唉!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['mænhʊd] [ænd; ənd]['blæstɪd] ['wʊmənhʊd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lænd] , [held] [daʊn]
for 为了 | **the** 这 | **defeated** 战败 | **manhood** 男子气概 | **and** 和 | **blasted** 炸毁 | **womanhood** 女性 | **in** 在 | **our** 我们的 | **land** 土地 | **,** , | **held** 握住 | **down** 向下
[tu:; tə] [ɜ:rθ] [baɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [sə'raʊndɪŋz] .
to 到 | **earth** 地球 | **by** 经过 | **unfortunate** 不幸 | **surroundings** 周围环境 | **.** .

献给这片土地上被打败的男性和被摧残的女性，他们被不幸的环境压在尘世。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][help] .

They	are	looking	to	you	for	help	.
他们	是	寻找	到	你	为了	帮助	.

他们需要你的帮助。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['noʊbli][ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] .

You	have	done	nobly	in	sustaining	a	work	in	their	midst	.
你	有	完毕	高贵地	在	维持	一个	工作	在	他们的	中间	.

你为他们坚持不懈地开展工作，做得非常出色。

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [grænd] [vjuː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] ,

Besides	what	you	have	done	at	Pleasant	Hill	,	Grand	View	and	other	points	,
除了	什么	你	有	完毕	在	令人愉快的	爬坡道	,	盛大	看法	和	其他	积分	,

除了你在普莱森特希尔、格兰德维尤和其他地方所做的工作之外，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [eɪt] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [bɪld] [wʌn][ə'kædəmi]

you	have	enabled	us	to	organize	eight	churches	and	build	one	academy
你	有	已启用	我们	到	组织	八	教堂	和	建造	一	学院

[ænd; ənd] [eɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

and	eight	houses	of	worship	.
和	八	房屋	的	崇拜	.

你们使我们能够组织八座教堂，建造一所学院和八座礼拜场所。

[juː; jʊ][hæv; həv][sent] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃərz] .

You	have	sent	among	us	most	efficient	teachers	.
你	有	发送	之中	我们	最多	高效的	教师	.

你们派来了最优秀的老师。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [skuːl] ['duːtiz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['hoʊmz] ,

Besides	their	school	duties	they	have	taken	upon	themselves	to	visit	the	homes	,
除了	他们的	学校	职责	他们	有	已采取	之上	他们自己	到	访问	这	房屋	,

除了学校的日常工作之外，他们还主动承担了探访家庭的责任。

[tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] , [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['kloʊðɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːdi] ,

to	pray	with	the	sick	,	to	distribute	clothing	among	the	needy	,
到	祈祷	和	这	生病的	,	到	分发	衣服	之中	这	贫困	,

与病人一同祈祷，向贫困者分发衣物，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

to	go	to	the	homes	of	the	students	,
到	去	到	这	房屋	的	这	学生	,

去学生家中，

[tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [fer] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər] ['kraʊdɪd] [ruːmz; rʊmz] .

to	share	their	humble	fare	and	sleep	in	their	crowded	rooms	.
到	分享	他们的	谦逊的	票价	和	睡觉	在	他们的	挤	房间	.

他们一起吃简陋的食物，睡在拥挤的房间里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sperd] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə] [ðoʊz]

They	have	spared	neither	time	nor	strength	to	carry	the	uplifting	word	to	those
他们	有	幸存	两者都不	时间	也不	力量	到	携带	这	令人振奋	单词	到	那些

['niːdi] [soʊlz] .

needy	souls	.
贫困	灵魂	.

他们不遗余力地将振奋人心的信息传递给那些需要帮助的人们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['nuːkliəs]

From	the	better	classes	we	have	been	fortunate	enough	to	draw	a	nucleus
从	这	更好的	课程	我们	有	到过	幸运	足够的	到	画	一个	核

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] .

for	each	of	our	churches	.
为了	每个	的	我们的	教堂	.

我们有幸从优秀的班级中挑选出核心成员，分别组建了我们各个教会。

[wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [suːpərɪn'tendənts] [ðæt] [fɔːr; fər] [ziːl] [ænd; ənd][tækt][ɑːr; ər]

We	have	some	Sunday	-	school	superintendents	that	for	zeal	and	tact	are
我们	有	一些	星期日	-	学校	督学	那	为了	热情	和	策略	是

['mɒdlz] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [skuːl] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]

models	in	their	work	and	many	a	Northern	school	might	rejoice	in	the	possession
模型	在	他们的	工作	和	许多	一个	北方	学校	可能	麾	在	这	拥有

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːfəsərz] .

of	such	officers	.
的	这样的	警官	.

我们有一些主日学校校长，他们热情敬业、行事机敏，堪称工作典范，许多北方学校如果能拥有这样的校长，一定会感到无比欣慰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['skrɪptʃər] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

They	are	not	so	well	versed	in	Scripture	as	we	could	wish	,
他们	是	不是	所以	出色地	精通	在	圣经	作为	我们	可以	希望	,

他们对圣经的熟悉程度不如我们希望的那样高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sper] ['niːðər] [taɪm][nɔːr] [ɪk'spens] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] .

but	they	spare	neither	time	nor	expense	to	prepare	themselves	for	their	work	.
但	他们	空闲的	两者都不	时间	也不	费用	到	准备	他们自己	为了	他们的	工作	.

但他们不惜时间和金钱为工作做好准备。

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [riˈspɔndz] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [-]

This	class	of	people	responds	quickly	to	the	new	life	that	comes	to	them	[	19	]
这	班级	的	人们	回应	迅速地	到	这	新的	生活	那	来	到	他们	[	-	]

这类人能够迅速适应新的生活[19]

[baɪ][ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði]['reɪlroʊd][ɔːr][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] .

by	the	school	,	the	railroad	or	the	business	man	.
经过	这	学校	,	这	铁路	或者	这	商业	男人	.

可能是学校、铁路公司或商人。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][æz; əz] ['redi] [rɪ'spɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]

If	we	could	find	as	ready	response	in	the	masses	as	we	find	in	the
如果	我们	可以	寻找	作为	准备好	回复	在	这	群众	作为	我们	寻找	在	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

如果我们能在群众中找到像在个体中找到的那种积极响应，

['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [dʌn] .

our	work	in	the	mountains	would	be	quickly	done	.
我们的	工作	在	这	山脉	会	是	迅速地	完毕	.

我们在山区的工作很快就会完成。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[wʌt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] ['siːmɪŋli] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr]

what	of	these	hundreds	of	thousands	who	seemingly	have	no	more
什么	的	这些	数百	的	数千	WHO	似乎	有	不	更多的

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [bruːt] [ɪn][ðer; ðər] [fiːld] ?

aspiration	than	the	brute	in	their	field	?
抱负	比	这	蛮力	在	他们的	场地	?

那么，这数十万似乎和同行业里的蛮汉一样没有丝毫抱负的人又该如何呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

They	are	wedded	to	the	customs	of	their	ancestors	,	and	they	rebel
他们	是	已婚	到	这	海关	的	他们的	祖先	,	和	他们	反叛

[æt; ət]['eni] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

at	any	innovation	.
在	任何	创新	.

他们恪守祖先的习俗，抵制任何革新。

[gɪv] [ðem; ðəm][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] ['wɪski] , [ænd; ənd] ['pistlz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] [ænd; ənd]['beɪkən]

Give	them	tobacco	,	and	whiskey	,	and	pistols	,	a	little	meal	and	bacon
给	他们	烟草	,	和	威士忌酒	,	和	手枪	,	一个	小的	一顿饭	和	熏肉

[ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

and	coffee	,
和	咖啡	,

给他们烟草、威士忌、手枪、一点饭菜、培根和咖啡。

[ə; eɪ] [kruːd] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪz] ['lɪvɪŋ] .

a	crude	bed	and	a	roof	,	and	that	,	to	them	,	is	living	.
一个	原油	床	和	一个	屋顶	,	和	那	,	到	他们	,	是	活的	.

一张简陋的床和一个屋顶，对他们来说，这就是生活。

[oʊ] , [ðoʊz] ['pɜːrpəsləs] [laɪvz; lɪvz] !

Oh	,	those	purposeless	lives	!
哦	,	那些	无目的	生活	!

唉，那些毫无意义的人生！

[ðeɪ] [ɪg'zɪst] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

They	exist	simply	because	they	are	in	the	world	and	cannot	help	it	.
他们	存在	简单地	因为	他们	是	在	这	世界	和	不能	帮助	它	.

它们的存在仅仅是因为它们身处这个世界，它们对此无能为力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪ'speʃəli] , ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm] ,

With	the	girls	especially	,	marriage	is	the	chief	aim	,
和	这	女孩们	尤其	,	婚姻	是	这	首席	目的	,

对女孩来说尤其如此，婚姻是她们的主要目标。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['hoʊli] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] ['entərd] [ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

and	what	should	be	the	holy	relation	is	entered	upon	almost	in	childhood	.
和	什么	应该	是	这	圣	关系	是	进入	之上	几乎	在	童年	.

本应神圣的关系却几乎在童年时期就建立了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɪsp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lʌvəz] .

As	soon	as	they	begin	to	lisp	they	are	talking	of	their	lovers	.
作为	很快	作为	他们	开始	到	口齿不清	他们	是	说	的	他们的	恋人	.

他们一开口说话就口齿不清，原来是在谈论他们的爱人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːtʃɜːz] [hoʊm] ,

A	little	wee	girl	came	to	a	teacher's	home	,
一个	小的	哇	女孩	来了	到	一个	老师的	家	,

一个小女孩来到一位老师家，

[ænd; ənd]['æftər] ['ænsər] [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [skuːlz]

and	after	answering	in	monosyllables	the	common	questions	as	to	schools
和	后	回答	在	单音节词	这	常见的	问题	作为	到	学校

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] ,

and	Sunday	-	schools	,
和	星期日	-	学校	,

在用简短的词语回答了有关学校和主日学校的常见问题之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌp] : " [aɪ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ]

there	was	a	lull	in	the	conversation	,	when	she	spoke	up	:	"	I	hain't	got	no
那里	曾是	一个	麻痹	在	这	对话	,	什么时候	她	辐	向上	:	"	我	没有	得到	不

['swiːthɑːrt] .

sweetheart	.
亲爱的	.

谈话间出现了一段沉默，这时她开口说道："我没有男朋友。"

" [fɔːr; fər][ɔːl] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪk]

"	For	all	marriage	is	the	chief	aim	,	it	is	surprising	how	little	preparation	they	make
"	为了	全部	婚姻	是	这	首席	目的	,	它	是	奇怪	如何	小的	准备	他们	制作

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

"尽管婚姻是所有人的主要目标，但令人惊讶的是，他们为婚姻所做的准备却很少。"

[noʊ]['braɪdl] ['truːsoʊ] [ɪz]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [dres] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

No	bridal	trousseau	is	ever	thought	of	;	not	even	a	new	dress	is	made	for	the
不	新娘	嫁妆	是	曾经	想法	的	;	不是	甚至	一个	新的	裙子	是	制成	为了	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

人们根本不会考虑新娘嫁妆；甚至连一件新礼服都不会为婚礼做。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ][braɪd][ɪn][kæf] - [skɪn] [ʃuːz] , [oʊld]['kælɪkoʊ] [dres] , [lɔːŋ] ['eɪprən] ,

I	have	seen	many	a	bride	in	calf	-	skin	shoes	,	old	calico	dress	,	long	apron	,
我	有	已见	许多	一个	新娘	在	小牛	-	皮肤	鞋	,	老的	印花布	裙子	,	长的	围裙	,

我见过许多新娘穿着小牛皮鞋、旧印花布连衣裙和长围裙。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kʌfs] [nɔːr]['kɑːlər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][koʊm] ,

with	no	cuffs	nor	collar	,	and	her	hair	falling	from	her	comb	,
和	不	袖口	也不	衣领	,	和	她	头发	坠落	从	她	梳子	,

她没有袖口也没有领子，头发从梳子上散落下来。

[waɪl] [ðə; ði] [gruːm] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'koʊmd] [her] , ['stoʊgi] [ʃuːz] , [dʒiːn][pænts][ænd; ənd][ɪn]

while	the	groom	appeared	with	uncombed	hair	,	stogy	shoes	,	jean	pants	and	in
尽管	这	新郎	出现	和	未梳理的	头发	,	雪茄	鞋	,	牛仔裤	裤子	和	在

[ʃɜːrt] [sliːvz] .

shirt	sleeves	.
衬衫	袖子	.

而新郎则头发蓬乱，穿着厚底鞋、牛仔裤和衬衫袖子。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['rɑːlɪkɪŋ] ['gɜːlz][ɔːr] ['bɔɪstərəs] [bɔɪz] ; [wiː; wi]['nevər] [siː] [ə; eɪ] [kraʊɪŋ] , ['kuːɪŋ]

We	have	no	rollicking	girls	or	boisterous	boys	;	we	never	see	a	crowing	,	cooing
我们	有	不	欢快的	女孩们	或者	喧闹的	男孩们	;	我们	绝不	看	一个	鸣叫	,	咕咕

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

我们这里没有活泼好动的女孩，也没有喧闹吵闹的男孩；我们从没见过啼哭咿呀学语的婴儿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][bɔːrn][oʊld] .

The	children	are	born	old	.
这	孩子们	是	出生	老的	.

这些孩子生来就老。

[ðə; ði]['beɪbiːz][hæv; həv][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [lʊk] ,

The	babies	have	a	sad	and	dejected	look	,
这	婴儿	有	一个	伤心	和	垂头丧气	看	,

婴儿们看起来悲伤沮丧。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːrld][wɜːr; wər][ə; eɪ] " ['drɪri] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][woʊ] ,

as	if	this	world	were	a	"	dreary	wilderness	of	woe	,
作为	如果	这	世界	是	一个	"	凄凉	荒野	的	悲哀	,

仿佛这个世界是一片"凄凉的悲惨荒野",

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [griːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər][bɔːrn] .

"	and	they	grieve	they	were	ever	born	.
"	和	他们	悲伤	他们	是	曾经	出生	.

他们为自己出生在这个世界而感到悲伤。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd] !

Poor	little	ones	in	the	Southland	!
贫穷的	小的	一个	在	这	南地	!

南方的孩子们真可怜!

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [hoʊm] [er] [ə; eɪ] [twelv] [mʌnθs] - [steɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

how	many	are	gathered	home	ere	a	twelve	months	'	stay	on	earth	.
如何	许多	是	聚集	家	埃雷	一个	十二	几个月	-	停留	在	地球	.

在地球上停留十二个月后，有多少人聚集回家?

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['wɪri] , [eɪdʒd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] ['friːkwəntli] [faɪnd] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [kɔːpsiz] .

Besides	this	weary	,	aged	look	of	the	children	,	we	frequently	find	those	who	look	like	walking	corpses	.
除了	这	厌倦	,	老年人	看	的	这	孩子们	,	我们	频繁地	寻找	那些	WHO	看	喜欢	步行	尸体	.

除了孩子们疲惫苍老的神情之外，我们还经常看到一些孩子看起来像行尸走肉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kleɪ] ['iːtər] .

A	little	inquiry	reveals	the	fact	that	they	are	clay	eaters	.
一个	小的	询问	揭示	这	事实	那	他们	是	黏土	食客	.

稍加调查便可知，它们是吃泥土的。

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] .

We	have	them	in	our	schools	.
我们	有	他们	在	我们的	学校	.

我们的学校里有它们。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒɛlɪˌkoʊ] [skuːl] ,

In	our	Jellico	school	,
在	我们的	杰利科	学校	,

在我们杰利科学校,

[wiː; wi][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [huːz] ['eldər] ['sɪstər] [hæd; həd][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] ['pepər] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪgɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	have	children	whose	elder	sisters	had	to	sprinkle	pepper	around	the	hearthstones	to	keep	them	from	digging	out	the	clay	and	eating	it	.
我们	有	孩子们	谁	长老	姐妹	有	到	撒	胡椒	大约	这	炉石传说	到	保持	他们	从	挖掘	出去	这	黏土	和	吃	它	.

我们有些孩子，他们的姐姐们不得不在炉石周围撒胡椒粉，以防止他们挖出炉石里的黏土吃掉。

[ðə; ði]['hæbɪt][wʌns] [fɔːrmd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][læst][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [laɪf] ;

The	habit	once	formed	,	it	seems	to	last	them	during	life	;
这	习惯	一次	形成	,	它	似乎	到	最后的	他们	期间	生活	;

一旦养成习惯，似乎就会伴随他们一生;

[wer] [ˌaɪ 'tiː]['evər][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][aɪ][dəunt] [noʊ] ,

where	it	ever	originated	I	don't	know	,
在哪里	它	曾经	起源于	我	不	知道	,

我不知道它究竟起源于哪里。

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər] ['nɜːrɪʃmənt] .

but	have	no	doubt	it	was	from	lack	of	proper	nourishment	.
但	有	不	怀疑	它	曾是	从	缺少	的	恰当的	营养	.

但毫无疑问，这是由于缺乏适当的营养造成的。

['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] !

Our	women	!
我们的	女性	!

我们的女性!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ?

how	shall	I	describe	them	?
如何	将	我	描述	他们	?

我该如何描述他们呢?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [raɪd]['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

I	wish	I	might	picture	them	before	you	as	they	ride	into	town	with	their
我	希望	我	可能	图片	他们	前	你	作为	他们	骑	进入	镇	和	他们的

['beɪbiːz][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

babies	in	their	arms	and	a	child	or	two	on	their	horses	with	them	,
婴儿	在	他们的	武器	和	一个	孩子	或者	二	在	他们的	马匹	和	他们	,

我多么希望能够看到他们骑马进城的情景，他们怀里抱着婴儿，马背上还骑着一两个孩子。

[ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['hevi] , ['drægɪŋ] [geɪt] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prə'duːs] [fɔːr; fər]

or	as	they	walk	in	with	heavy	,	dragging	gait	,	loaded	with	some	produce	for
或者	作为	他们	走	在	和	重的	,	拖拽	步态	,	已加载	和	一些	生产	为了

[seɪl] ,

sale	,
销售	,

或者他们迈着沉重的步伐走进来，肩上扛着一些待售的农产品。

[ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər]['aʊərz]['oʊpən] - [aɪd] [ænd; ənd]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'raʊnd][ðə; ði]

or	as	they	stand	for	hours	open	-	eyed	and	open	-	mouthed	around	the
或者	作为	他们	站立	为了	小时	打开	-	眼睛	和	打开	-	嘴巴	大约	这

['kauntəz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌntri] [stɔːr] .

counters	of	some	country	store	.
计数器	的	一些	国家	店铺	.

或者，他们会睁大眼睛、张着嘴，在某个乡村商店的柜台前站上几个小时。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn]['hoʊmz] ,

I	wish	you	could	see	them	in	their	cabin	homes	,
我	希望	你	可以	看	他们	在	他们的	舱	房屋	,

我真希望你能亲眼看看他们在小木屋里的生活。

[æz; əz] [ber] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld]['dezərt] [weɪst] ,

as	bare	of	comfort	as	a	wild	desert	waste	,
作为	裸	的	舒适	作为	一个	荒野	沙漠	浪费	,

像荒凉的沙漠一样毫无舒适可言

[ɔːr][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,

or	at	work	in	the	field	with	the	family	,
或者	在	工作	在	这	场地	和	这	家庭	,

或者和家人一起在田间工作，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɔːr][ə; eɪ] [snʌf] [stɪk] [ɪn]

but	always	and	everywhere	with	a	chew	of	tobacco	or	a	snuff	stick	in
但	总是	和	到处	和	一个	嚼	的	烟草	或者	一个	鼻烟	戳	在

[ðer; ðər] [maʊðz] .

their	mouths	.
他们的	嘴	.

但他们总是嘴里叼着嚼烟或鼻烟棒。

[ðeɪ] ['nevər] [ɪk'spres] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] , [nɔ:r][ə; eɪ]['mɜ:rmər][æt; ət] [wʌt]

They	never	express	a	desire	for	what	they	have	not	,	nor	a	murmur	at	what
他们	绝不	表达	一个	欲望	为了	什么	他们	有	不是	,	也不	一个	低语	在	什么

[ðeɪ] [hæv; həv] ,

they	have	,
他们	有	,

他们从不抱怨自己没有的东西，也从不抱怨自己拥有的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['veri] ['mu:vmənts][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] — [ə; eɪ][weɪl] .

but	their	very	movements	are	a	complaint	—	a	wail	.
但	他们的	非常	移动	是	一个	抱怨	—	一个	哀号	.

但他们的举动本身就是一种抱怨——一种哀嚎。

[ɑ:n][ðer; ðər] [feɪs] [ɪz]['evər] [si:n] [ðæt] ['wɪri] , [rɪ'zaɪnd] , ['pæʃnləs] [lʊk] .

On	their	face	is	ever	seen	that	weary	,	resigned	,	passionless	look	.
在	他们的	脸	是	曾经	已见	那	厌倦	,	辞职	,	无情	看	.

他们脸上总是带着疲惫、无奈、冷漠的神情。

[ðeɪ] ['nevər] ['laɪtn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɔ:r] [sər'praɪz] .

They	never	lighten	with	joy	or	surprise	.
他们	绝不	减轻	和	喜悦	或者	惊喜	.

他们从不因喜悦或惊讶而感到轻松。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ][vi'su:vjəs] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] [-]

If	you	could	manage	to	fire	a	Vesuvius	before	their	eyes	you	would	[	20	]
如果	你	可以	管理	到	火	一个	维苏威火山	前	他们的	眼睛	你	会	[	-	]

如果你能在他们眼前点燃维苏威火山，你就会[20]

['nevər] [noʊ] [baɪ]['eni] ['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [vɔl'keɪnəuz] ['evri] [deɪ]

never	know	by	any	outward	expression	but	that	they	had	seen	volcanoes	every	day
绝不	知道	经过	任何	向外	表达	但	那	他们	有	已见	火山	每一个	天

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

of	their	lives	.
的	他们的	生活	.

从外表上看不出来，他们一生中每天都能看到火山。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɪmɪdʒəri] , [noʊ][ˌaɪdɪ'æləti] .

There	is	no	imagery	,	no	ideality	.
那里	是	不	图像	,	不	理想	.

这里没有画面，没有理想。

[ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] [ru:'ti:n] , [ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [ə'fer] .

The	world	to	them	is	a	humdrum	routine	,	a	common	-	place	affair	.
这	世界	到	他们	是	一个	平淡无奇	常规	,	一个	常见的	-	地方	事务	.

对他们来说，世界是单调乏味的日常，是司空见惯的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [men] , [nɑ:t][æz; əz] [prə'tektəz] ,

They	have	no	heroes	,	and	they	look	upon	all	men	,	not	as	protectors	,
他们	有	不	英雄	,	和	他们	看	之上	全部	男人	,	不是	作为	保护者	,

他们没有英雄，他们看待所有人，并不把他们视为保护者。

[bʌt; bət] [sɪ'du:sərz] , [nɑ:t][æz; əz] ['bi:ɪŋs] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli][gɑ:d]

but	seducers	,	not	as	beings	formed	in	the	image	of	a	pure	and	holy	God
但	诱惑者	,	不是	作为	生物	形成	在	这	图像	的	一个	纯的	和	圣	上帝

,

,

,

但他们却是诱惑者，并非按照纯洁圣洁的上帝的形象所造。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [dɪ'bɔ:tʃəri] .

but	in	the	image	of	a	God	of	lust	and	debauchery	.
但	在	这	图像	的	一个	上帝	的	欲望	和	放荡	.

但却是以一个淫欲和放荡之神的形象出现的。

[wen] [fɜ:rst]['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [ɔ:r]['kɑ:mɪk(ə)l] [ki:ps] ['prezəntɪŋ] [ɪt'self] ,

When	first	going	among	these	people	,	the	ludicrous	or	comical	keeps	presenting	itself	,
什么时候	第一的	去	之中	这些	人们	,	这	荒谬	或者	滑稽	保持	呈现	本身	,

初次接触这些人时，总会遇到一些荒诞或滑稽的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [steɪ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ri'ælәti] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['prɛsəz, 'prɛsɪz]

but	as	you	stay	year	by	year	the	terrible	reality	of	their	lives	presses
但	作为	你	停留	年	经过	年	这	糟糕的	现实	的	他们的	生活	出版社

[sɔ:r] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .

sore	upon	you	.
疮	之上	你	.

但随着你一年年待在那里，他们生活的可怕现实会深深地压在你心头。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kræmpt] [baɪ][ðer; ðər] ['nærəʊnəs] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'prest] [baɪ][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv]

You	are	cramped	by	their	narrowness	;	you	are	depressed	by	their	lack	of
你	是	狭窄	经过	他们的	狭窄	;	你	是	郁闷	经过	他们的	缺少	的

['bɔɪənsi] ;

buoyancy	;
浮力	;

它们的狭窄让你感到局促不安；它们的缺乏浮力让你感到沮丧；

[ju:; jʊ] [groʊ] [dɪs'trʌstfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜ:rfədi] ; [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] ['ʃerər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

you	grow	distrustful	because	of	their	perfidy	;	you	become	sharer	of	their
你	生长	不信任	因为	的	他们的	背信弃义	;	你	变得	分享者	的	他们的

[wəʊz] ,

woes	,
烦恼	,

你因他们的背信弃义而心生不信任；你与他们同甘共苦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][dʒɔɪz][tu:; tə] [ʃer] .

but	they	have	no	joys	to	share	.
但	他们	有	不	喜悦	到	分享	.

但他们却没有什么快乐可以分享。

['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [nʌn] [tu:] [su:n] .

Our	work	among	them	was	begun	none	too	soon	.
我们的	工作	之中	他们	曾是	开始	没有任何	也	很快	.

我们与他们开展工作的时间可谓恰逢其时。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spekjuleɪtər][ɪz] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mɪnərəl][ænd; ənd]['tɪmbər]

The	eye	of	the	speculator	is	being	turned	to	our	mineral	and	timber
这	眼睛	的	这	投机者	是	存在	转向	到	我们的	矿物	和	木材

['ri:sɔ:rsɪz] ,

resources	,
资源	,

投机者的目光正转向我们的矿产和木材资源。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'skru:pjələs] ['mʌni] - ['meɪkɚz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sentər][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd]

and	with	unscrupulous	money	-	makers	for	a	centre	and	a	demoralized
和	和	无良的	钱	-	制造商	为了	一个	中心	和	一个	士气低落

['pi:p(ə)l][tu:; tə]['gæðər] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

people	to	gather	round	them	,
人们	到	收集	圆形的	他们	,

以不择手段的敛财者为中心，以士气低落的人民为聚集地，

[ænd; ənd][noʊ] [kraɪst] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] , [wʌt] ['strɔ:ŋˌhəʊldz][ʌv; əv] ['seɪtn] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rmd] .

and	no	Christ	in	their	midst	,	what	strongholds	of	Satan	would	be	formed	.
和	不	基督	在	他们的	中间	,	什么	堡垒	的	撒但	会	是	形成	.

如果没有基督在他们中间，撒旦将会形成多么强大的堡垒啊！

[wen] [wi:; wi] [kə'menst] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə]

When	we	commenced	our	work	seven	years	ago	the	field	was	open	to
什么时候	我们	开始	我们的	工作	七	年	前	这	场地	曾是	打开	到

[ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] .

the	Congregationalists	.
这	公理会教徒	.

七年前我们开始这项工作时，这个领域对公理会教徒开放。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [mi:nz] [tu:; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] ['hɛlpɝz] [wi:; wi][kʊd; kəd]

If	we	could	have	had	means	to	have	secured	helpers	we	could
如果	我们	可以	有	有	方法	到	有	安全	助手	我们	可以

[hæv; həv][pla:ntid] [ɑ:r'selvz] ['lɑ:rdʒli] ,

have	planted	ourselves	largely	,
有	已种植	我们自己	很大程度上	,

如果我们能够找到帮手，我们就可以大规模地定居下来。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [kən'tɪnjuəs] [kɔ:lz][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪz] [tʃɜ:rtʃɪz] .

for	we	had	continuous	calls	to	come	and	organize	churches	.
为了	我们	有	连续的	呼叫	到	来	和	组织	教堂	.

因为我们不断接到邀请，要我们来组织教会。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['betər] [maɪndz][ɑ:r; ər] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [laɪf] [ə'raʊnd]

The	people	of	better	minds	are	sick	and	tired	of	the	church	life	around
这	人们	的	更好的	思想	是	生病的	和	疲劳的	的	这	教会	生活	大约

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

那些头脑清醒的人已经厌倦了周围的教会生活；

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] .

they	cannot	indorse	it	and	so	are	called	infidels	.
他们	不能	拥护	它	和	所以	是	称为	异教徒	.

他们无法认同这种观点，因此被称为异教徒。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ðer; ðər] ;

But	we	have	found	no	infidels	there	;
但	我们	有	成立	不	异教徒	那里	;

但我们在那里没有发现任何异教徒；

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [noʊ] ['prɑ:fɪt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [tʃɜ:rtʃ]

still	it	takes	no	prophet	to	see	that	the	reaction	from	this	demoralized	church
仍然	它	需要	不	先知	到	看	那	这	反应	从	这	士气低落	教会

[laɪf][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv][ˌɪnfɪ'deləti] [ən'les]

life	all	through	the	mountains	is	going	to	create	a	great	wave	of	infidelity	unless
生活	全部	通过	这	山脉	是	去	到	创造	一个	伟大的	海浪	的	不忠	除非

['ri:əl] ['kristʃənz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] ['veri] [su:n] .

real	Christians	come	to	the	rescue	very	soon	.
真实的	基督徒	来	到	这	救援	非常	很快	.

即便不是先知也能看出，除非真正的基督徒尽快出手相救，否则整个山区这种士气低落的教会生活将会引发一股巨大的不信浪潮。

[haʊ] [ði:z] [θɪŋz] [nɜ:rv] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪn'kri:st] ['efərts] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

How	these	things	nerve	us	to	increased	efforts	to	save	the	children	and
如何	这些	事物	神经	我们	到	增加	努力	到	节省	这	孩子们	和

[ju:θ] [frʌm; frəm] [ði:z] [weɪz] [ʌv; əv] [deθ] .

youth	from	these	ways	of	death	.
青年	从	这些	方式	的	死亡	.

这些事情如何激励我们加大力度，拯救儿童和青少年免遭这些死亡方式的侵害。

['aʊər; ɑːr][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ɪz][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] ['lɑːrdʒli]

Our	hope	for	the	land	is	in	saving	them	,	and	our	work	is	largely
我们的	希望	为了	这	土地	是	在	保存	他们	,	和	我们的	工作	是	很大程度上

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

我们对这片土地的希望在于拯救它们，我们的工作也主要是为了它们。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['meni]

We	have	many	Sunday	-	schools	connected	with	our	churches	and	many
我们	有	许多	星期日	-	学校	连接	和	我们的	教堂	和	许多

['ʌðər] [wer] [wiː; wi] ['fɜːrnɪʃ] [sʌm; səm]['hɛlps][ænd; ənd] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts] [tiːtʃ] .

others	where	we	furnish	some	helps	and	where	our	students	teach	.
其他的	在哪里	我们	提供	一些	帮助	和	在哪里	我们的	学生	教	.

我们有很多主日学校与我们的教堂以及其他许多学校相连，我们为这些学校提供一些帮助，我们的学生也在那里教课。

['aʊər; ɑːr]['bændz][ʌv; əv][hoʊp][ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

Our	Bands	of	Hope	are	encouraging	.
我们的	乐队	的	希望	是	鼓励	.

我们的"希望之队"令人鼓舞。

['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [sə'saɪəti][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['membərʃɪp] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər]

Our	Christian	Endeavor	Society	has	a	large	membership	,	and	is	a	power
我们的	基督教	奋进	社会	有	一个	大的	会员资格	,	和	是	一个	力量

[fɔːr; fər] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

我们的基督教奋进会拥有众多会员，是一股向善的力量。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ðiːz] ['hɛlps] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]

But	while	we	rejoice	over	these	places	that	have	these	helps	we	think	of
但	尽管	我们	麾	超过	这些	地方	那	有	这些	帮助	我们	思考	的

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kauntiz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['hɛlps] .

the	hundreds	of	counties	along	this	mountain	range	that	have	no	such	helps	.
这	数百	的	县	沿着	这	山	范围	那	有	不	这样的	帮助	.

但当我们为这些地方获得这些帮助而感到高兴时，我们却想到这条山脉沿线数百个没有这些帮助的县。

['senətər] [plʌm] [hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sesmənt] [ɪn][ˌælə'bæmə][fɔːr; fər] ['pistlz] ,

Senator	Plumb	has	stated	that	the	assessment	in	Alabama	for	pistols	,
参议员	垂直	有	声明	那	这	评估	在	阿拉巴马州	为了	手枪	,

普拉姆参议员曾表示，阿拉巴马州对手枪的评估，

['gʌnz][ænd; ənd]['dɜ:ks][ɪz] [fɔːr] [taɪmz] [ðæt] [ɑːn] ['fɑːrmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

guns	and	dirks	is	four	times	that	on	farming	implements	,
枪支	和	匕首	是	四	时代	那	在	农业	实施	,

枪支和匕首的数量是农具的四倍。

[ænd; ənd] [kən'tʌkiːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][kraɪm][ɪz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌælə'bæməz] .

and	Kentucky's	record	of	crime	is	far	worse	than	Alabama's	.
和	肯塔基州的	记录	的	犯罪	是	远的	更糟	比	阿拉巴马州的	.

肯塔基州的犯罪记录比阿拉巴马州的要糟糕得多。

[huː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃed] [blʌd] ,

Who	of	us	can	say	that	he	is	innocent	of	this	shed	blood	,
WHO	的	我们	能	说	那	他	是	清白的	的	这	棚	血	,

我们当中谁又能说他与这桩血案无关呢?

[ən'les] [hi:; hi] [ɪz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tɔ:rd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [kjʊr] — [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

unless	he	is	doing	something	toward	sending	the	only	cure	—	a	Christian	civilization
除非	他	是	正在做	某物	朝向	发送	这	仅有的	治愈	—	一个	基督教	文明

?

?

?

除非他是在为传播唯一的解药——基督教文明——而努力?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hæz; həz] ['meni] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] , [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ɪk'skju:zd] ?

Because	the	work	has	many	discouragements	,	are	we	excused	?
因为	这	工作	有	许多	沮丧	,	是	我们	已原谅	?

因为工作中有很多挫折，我们就可以免责吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ʃæl; ʃəl]

Because	the	people	are	prejudiced	against	us	and	our	principles	,	shall
因为	这	人们	是	有偏见的	反对	我们	和	我们的	原则	,	将

[wi:; wi] [wɪð'drɔ:] ,

we	withdraw	,
我们	提取	,

因为人民对我们和我们的原则抱有偏见，我们就应该退出吗?

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [sɪŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ?

and	let	them	sink	lower	and	lower	?
和	让	他们	下沉	降低	和	降低	?

任由它们越沉越深?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [æskt] :

But	the	question	is	asked	:
但	这	问题	是	问	:

但问题是:

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [noʊ] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ɔ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

"	Have	you	no	public	schools	or	churches	in	this	large	section	of	the	country	?
"	有	你	不	民众	学校	或者	教堂	在	这	大的	部分	的	这	国家	?

“在这个幅员辽阔的地区，难道没有公立学校或教堂吗？”

" [jes] , [sku:lz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] , [tɔ:t] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [lɔ:g] [sku:l] ['haʊzɪz] ,

"	Yes	,	schools	for	a	few	months	in	the	year	,	taught	in	little	log	school	houses	,
"	是的	,	学校	为了	一个	很少	几个月	在	这	年	,	教授	在	小的	日志	学校	房屋	,

“是的，一年中有几个月的时间在学校上课，学校设在小木屋里。”

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [flɔ:rz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [nʌn] ; [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['wɪndoʊ]

some	with	floors	and	some	with	none	;	some	with	a	tiny	window
一些	和	楼层	和	一些	和	没有任何	;	一些	和	一个	微小的	窗户

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ;

and	some	without	;
和	一些	没有	;

有的有地板，有的没有地板；有的有小窗户，有的没有窗户；

[sʌm; səm] [hæv; həv] [dɔ:z] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [-]

some	have	doors	and	some	[	21	]
一些	有	门	和	一些	[	-	]

有些有门，有些[21]

['hævnt] .

haven't	.
还没有	.

还没有。

['veri] [fju:] [hæv; həv] [desks] ; [ɪn] [moʊst] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [slæb] [bentʃiz] .

Very	few	have	desks	;	in	most	there	are	but	slab	benches	.
非常	很少	有	桌子	;	在	最多	那里	是	但	板	长椅	.

很少有教室配备书桌；大多数教室只有板凳。

[bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈlɪtərət] ,

But	worse	than	the	school	house	and	its	surroundings	is	the	illiterate	,
但	更糟	比	这	学校	房子	和	它是	周围环境	是	这	文盲	,

但比学校及其周边环境更糟糕的是文盲。

[ɪˈmɔːrəl] [ˈtiːtʃər] [huː] [əˈtempts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

immoral	teacher	who	attempts	to	teach	the	children	.
不道德	老师	WHO	尝试	到	教	这	孩子们	.

不道德的教师试图教导孩子们。

[æz; əz][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti][ɑːr; ər]

As	for	church	organizations	they	are	numerous	,	and	a	large	majority	are
作为	为了	教会	组织	他们	是	很多的	,	和	一个	大的	多数	是

[tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] ;

church	members	;
教会	成员	;

至于教会组织，数量众多，而且绝大多数都是教会成员;

[bʌt; bət][əˈlæs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkrɪstiˈænəti] [tɔːt] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] .

but	alas	for	the	Christianity	taught	and	practiced	.
但	唉	为了	这	基督教	教授	和	练习	.

但可惜的是，基督教的教义和实践却发生了改变。

[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][məˈrælәti][ɑːr; ər] [dɪˈvɔːrst] .

Religion	and	morality	are	divorced	.
宗教	和	道德	是	离婚	.

宗教与道德是分离的。

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [rɪˈlɪdʒən][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]

With	most	of	them	,	religion	is	the	thing	of	a	moment	and	not	of
和	最多	的	他们	,	宗教	是	这	事物	的	一个	片刻	和	不是	的

[ə; eɪ][laɪf] .

a	life	.
一个	生活	.

对他们大多数人来说，宗教只是一时的事物，而不是生活的一部分。

[ˈmiːtiŋz] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]

Meetings	once	a	month	during	the	summer	,	and	that	is	all	the	Christian
会议	一次	一个	月	期间	这	夏天	,	和	那	是	全部	这	基督教

[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] ,

institution	the	people	have	,
机构	这	人们	有	,

夏季每月聚会一次，这就是当地居民所拥有的全部基督教机构。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

and	we	call	it	instruction	.
和	我们	称呼	它	操作说明	.

我们称之为指导。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃər] ['pref.ɪs] [hɪz; ɪz]

We	are	inclined	to	smile	at	the	thought	of	a	preacher	prefacing	his
我们	是	倾斜	到	微笑	在	这	想法	的	一个	牧师	前言	他的

['sɜːrmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['lɜːrnɪŋ] ;

sermon	with	the	boast	that	he	has	no	learning	;
讲道	和	这	夸	那	他	有	不	学习	;

我们很容易对一位牧师在布道前自夸自己没有学问而发笑;

[ðæt] [hɪz; ɪz] " - " [koʊt][hæz; həz]['nevər] [brʌʃt] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ɔːf] ['kɑːlɪdʒ] [wɔːlz] ,

that	his	"	jeens	"	coat	has	never	brushed	the	chalk	off	college	walls	,
那	他的	"	-	"	外套	有	绝不	刷过	这	粉笔	离开	大学	墙壁	,

他那件牛仔外套从未擦掉过大学墙上的粉笔痕迹。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][seɪ][ɪz] " [noʊ][fɪksʌp] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,

and	what	he	has	to	say	is	"	no	fixup	"	of	his	own	,
和	什么	他	有	到	说	是	"	不	修复	"	的	他的	自己的	,

而他要说的，是他自己"无法解决"的问题。

[bʌt; bət][də'rekt][frʌm; frəm] " [sæk] - [rɪd] [rɪt] " [ɔːr][æn; ən] " [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

but	direct	from	"	sac	-	rid	writ	"	or	an	"	inspiration	of	the	Speret	.
但	直接的	从	"	囊	-	摆脱	写	"	或者	一个	"	灵感	的	这	-	.

但直接来自"sacrid writ"或"Speret的灵感"。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][smaɪlz][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪ] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli]

"	But	our	smiles	end	with	a	sigh	when	we	see	that	there	is	not	only
"	但	我们的	微笑	结尾	和	一个	叹	什么时候	我们	看	那	那里	是	不是	仅有的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

但当我们看到不仅存在无知时，我们的笑容最终都会变成叹息。

[bʌt; bət] " [ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [æsps] [ɪz]['ʌndər][ðer; ðər][lɪps] .

but	"	the	poison	of	asps	is	under	their	lips	.
但	"	这	毒	的	阿斯普斯	是	在下面	他们的	嘴唇	.

但是"毒蛇的毒液藏在它们的嘴唇下。"

" [ðer; ðər]['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][oʊn][ɪz] [ɪn'tens] .

"	Their	hatred	for	all	other	churches	than	their	own	is	intense	.
"	他们的	仇恨	为了	全部	其他	教堂	比	他们的	自己的	是	激烈的	.

"他们对除自己教会以外的所有其他教会都怀有强烈的仇恨。"

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['tʃærəti][fɔːr; fər]['eni][rɪ'lɪdʒən][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [tʃɜːrtʃ] .

They	have	no	charity	for	any	religion	outside	of	their	own	church	.
他们	有	不	慈善机构	为了	任何	宗教	外部	的	他们的	自己的	教会	.

他们对自己教会以外的任何宗教都没有丝毫怜悯之心。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][straɪf][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪz] [ʌn'iːkwəld] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][kreɪz][ʌv; əv]

The	excitement	and	strife	for	membership	is	unequalled	even	in	the	craze	of
这	激动	和	冲突	为了	会员资格	是	无与伦比	甚至	在	这	狂热	的

[ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɔrz] .

their	political	wars	.
他们的	政治的	战争	.

即使在他们狂热的政治战争中，对成员资格的渴望和争夺也是无与伦比的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərənt] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] .

They	are	bigoted	and	intolerant	,	they	have	no	idea	of	practical	Christianity	.
他们	是	偏执的	和	不宽容	,	他们	有	不	主意	的	实际的	基督教	.

他们思想偏执、不宽容，对基督教的实践一无所知。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [prer] - ['miːtɪŋ] , [noʊ]['fæməli] [prerz] , [noʊ] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] .

They	have	no	prayer	-	meeting	,	no	family	prayers	,	no	Sunday	-	schools	.
他们	有	不	祷告	-	会议	,	不	家庭	祈祷	,	不	星期日	-	学校	.

他们没有祈祷会，没有家庭祈祷，也没有主日学校。

[wʌn] ['mɪnɪstər] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [wer] [wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli][plaːntid][sʌm; səm] ['sʌndeɪ] - [skuːlz]

One	minister	living	near	where	we	have	recently	planted	some	Sunday	-	schools
一	部长	活的	靠近	在哪里	我们	有	最近	已种植	一些	星期日	-	学校

[geɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɜːrmən][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

gave	a	whole	sermon	to	talking	against	them	,
给予	一个	所有的	讲道	到	说	反对	他们	,

最近我们在附近开办了一些主日学校，一位住在附近的牧师却专门发表了一篇布道来反对这些学校。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wer] ['sʌndeɪ] - [skuːlz]

and	said	if	any	one	would	show	him	from	the	Bible	where	Sunday	-	schools
和	说	如果	任何	一	会	展示	他	从	这	圣经	在哪里	星期日	-	学校

[wɜːr; wər] [tɔːt] ['hiːd] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ;

were	taught	he'd	believe	they	were	right	;
是	教授	他会	相信	他们	是	正确的	;

他说，如果有人能从《圣经》中指出哪里有主日学校的教学内容，他就会相信他们说的是对的；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] , [prest] [baɪ] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ['drɔːɪŋ] [soʊ] ['lɑːrdʒli]

but	a	few	weeks	later	,	pressed	by	seeing	our	schools	drawing	so	largely
但	一个	很少	周	之后	,	按下	经过	看到	我们的	学校	绘画	所以	很大程度上

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

from	the	community	,
从	这	社区	,

但几周后，看到我们的学校主要从社区招募学生，我感到压力很大。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ,

he	thought	something	must	be	done	,
他	想法	某物	必须	是	完毕	,

他认为必须采取行动了。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

so	with	a	few	of	his	leading	members	they	announced	the	organization
所以	和	一个	很少	的	他的	领导	成员	他们	宣布	这	组织

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [nɪr] ['aʊərz] .

of	a	school	near	ours	.
的	一个	学校	靠近	我们的	.

于是，他和他的几位主要成员宣布在我们学校附近组织一所学校。

[ðeɪ] [sent] [tuː; tə] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [bɔːt] [tuː] ['gæləlnz] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn] ['ɔːrdər]

They	sent	to	Jellico	on	Saturday	and	bought	two	gallons	of	whiskey	in	order
他们	发送	到	杰利科	在	周六	和	买	二	加仑	的	威士忌酒	在	命令

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kraʊd] .

to	draw	the	crowd	.
到	画	这	人群	.

为了吸引人群，他们周六派人去杰利科买了2加仑威士忌。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] ['læstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['heɪtrɪd] ['dʌznt]

Of	course	,	such	a	school	lasted	but	a	few	days	,	but	their	hatred	doesn't
的	课程	,	这样的	一个	学校	持续	但	一个	很少	天	,	但	他们的	仇恨	不

[daɪ] [soʊ] ['iːzəli] .

die	so	easily	.
死	所以	容易地	.

当然，这样的学校只存在了几天，但他们的仇恨却不会那么容易消除。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [help] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

We	could	help	many	churches	if	it	were	not	for	this	jealousy	among	their
我们	可以	帮助	许多	教堂	如果	它	是	不是	为了	这	妒忌	之中	他们的

['ministəz] .

ministers	.
部长们	.

如果不是牧师们之间的这种嫉妒，我们可以帮助很多教会。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['groʊɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt]

The	people	are	our	friends	,	and	our	growing	churches	are	a	stimulant
这	人们	是	我们的	朋友们	,	和	我们的	生长	教堂	是	一个	兴奋剂

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

人民是我们的朋友，我们不断发展的教会对他们来说是一种激励。

[pɔːl] [sed] : " [wʌt] ['mætər] [ɪf] [kraɪst] [wɜːr; wər] [priːtʃt] [θruː] ['envi] , ['oʊnli][soʊ][hiː; hi][wɜːr; wər]
Paul said : " What matter if Christ were preached through envy , only so he were
保罗 说 : " 什么 事情 如果 基督 是 布道 通过 嫉妒 , 仅有的 所以 他 是
[priːtʃt] ,
preached ,
布道 ,

保罗说："即使基督是因着嫉妒而被传扬的，也无关紧要；只要基督是因着嫉妒而被传扬的，就足够了。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'voʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks] , [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" and if we can provoke them to good works , will not the children
" 和 如果 我们 能 惹 他们 到 好的 作品 , 将要 不是 这 孩子们
[biː; bi]['blesɪd; blest] ?
be blessed ?
是 蒙福 ?

如果我们能激励他们行善，孩子们岂不蒙福吗?

[wət'evər] [kɔːz] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] , [tuː; tə] [prer] [ɔːr] ['aʊtwərd]
Whatever cause prompts them to church building , to prayer or outward
任何 原因 提示 他们 到 教会 建筑 , 到 祷告 或者 向外
['krɪstʃən] ['lɪvɪŋ] ,
Christian living ,
基督教 活的 ,

无论是什么原因促使他们建造教堂、祈祷或过基督徒的生活，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['betəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
they must be bettered by it .
他们 必须 是 改进 经过 它 .

他们必定会因此受益。

[ænd; ənd][soʊ] , ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['stedəli] , [ðɪs] [greɪt] [mæs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['levnd] .
And so , slowly , but steadily , this great mass is going to be leavened .
和 所以 , 缓慢地 , 但 稳步 , 这 伟大的 大量的 是 去 到 是 发酵的 .

于是，缓慢而稳步地，这团巨大的物质将会被发酵。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ɪn][jʊr; jər] [deɪ] [ɔːr] [maɪn] , [bʌt; bət] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
It may not come in your day or mine , but come it will ,
它 可能 不是 来 在 你的 天 或者 矿 , 但 来 它 将要 ,

也许它不会在你我这一代到来，但它终究会到来。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
and happy will we be in that far - off time to know that we had
和 快乐的 将要 我们 是 在 那 远的 - 离开 时间 到 知道 那 我们 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['niːdɪd] [rɪ'zʌlts] .
something to do in bringing about such needed results .
某物 到 做 在 带来 关于 这样的 需要 结果 .

遥远的将来，我们会很高兴地知道，我们曾为取得如此重要的成果贡献了一份力量。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] .
We are confident of success .
我们 是 自信的 的 成功 .

我们对成功充满信心。

[raɪt] [mʌst; məst][wɪn] " [sɪns] [gɑːd][ɪz][gɑːd] ,
Right must win " since God is God ,
正确的 必须 赢 " 自从 上帝 是 上帝 ,

正义必胜，"因为上帝是上帝，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] " [aɪ][ˌeɪ 'em] " [wɪl] [dwel] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [tʃɜ:rtʃɪz]
" and the day is coming when the great " I Am " will dwell in all these churches
" 和 这 天 是 未来 什么时候 这 伟大的 " 我 是 " 将要 住 在 全部 这些 教堂
.
:
·

"总有一天，伟大的'我是'将居住在所有这些教会中。"

[ðen] [ðə; ði]['bɪgət] [wɪl] [seɪ] , " [maɪ] ['brʌðər] ; " [ðə; ði][ɪn'tɑ:lərənt] [wɪl] [græsp][hændz][ɪn] ['lɔɪəl]
Then the bigot will say , " my brother ; " the intolerant will grasp hands in loyal
然后 这 偏执狂 将要 说 , " 我的 兄弟 ; " 这 不宽容 将要 抓牢 双手 在 忠诚
['feloʊʃɪp] ,
fellowship ,
奖学金 ,

那时，顽固不化的人们会说："我的兄弟"；不宽容的人们会手拉手，结成忠诚的兄弟会。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['hɑ:rts] [wɪl] ['pʌlseɪt] [ɪn][wʌn] ['kɑ:mən] ['rɪðəm] .
and Christian hearts will pulsate in one common rhythm .
和 基督教 心 将要 搏动 在 一 常见的 韵律 .

基督徒的心将以同一个节奏跳动。

[ðen] [wɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [breɪk] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] ['sɪŋɪŋ] ,
Then will our mountains and hills break forth into singing ,
然后 将要 我们的 山脉 和 丘陵 休息 前进 进入 歌唱 ,

那时，我们的山川将齐声歌唱。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʃæl; ʃəl][klæp][ðer; ðər][hændz] . [-]
and all the trees of the field shall clap their hands . [22]
和 全部 这 树木 的 这 场地 将 拍 他们的 双手 . [-]

田野里所有的树木都要拍手。[22]

[ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] .
NEEDS OF THE COLORED WOMEN AND GIRLS .
需求 的 这 有色 女性 和 女孩们 .

有色妇女和女孩的需求。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . [muə; mɔ:] .
BY MRS . G . W . MOORE .
经过 太太 . G . W . 摩尔 .

作者：GW·摩尔夫人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
I have been asked to speak to you on the needs of four millions of
我 有 到过 问 到 说话 到 你 在 这 需求 的 四 百万 的
['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝ:lz] .
women and girls .
女性 和 女孩们 .

我受邀向各位讲述四百万妇女和女童的需求。

[ðə; ði] [taɪm] [ə'lɔtid] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz][fɑ:r] [tu:] ['lɪmɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
The time allotted for this paper is far too limited for me to give more than
这 时间 分配 为了 这 纸 是 远的 也 有限的 为了 我 到 给 更多的 比
[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ri:əl][kən'dɪʃ(ə)n] .
a glimpse of their real condition .
一个 一瞥 的 他们的 真实的 状况 .

本文篇幅有限，我无法深入探讨它们的真实状况。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
In considering the needs of the colored women and girls of the South ,
在 考虑 这 需求 的 这 有色 女性 和 女孩们 的 这 南 ,

在考虑南方有色妇女和女孩的需求时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd][ðer; ðər][pæst][kən'dɪʃ(ə)n] , ['prez(ə)nt]['steɪtəs; 'stætəs][ænd; ənd]['fjuːtʃər]

you	must	bear	in	mind	their	past	condition	,	present	status	and	future
你	必须	熊	在	头脑	他们的	过去的	状况	,	展示	地位	和	未来

['prɑːspekts] ,

prospects	,
前景	,

你必须考虑到他们的过去状况、现在状况和未来前景。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ,

together	with	the	forces	that	have	contributed	to	each	,
一起	和	这	力量	那	有	贡献	到	每个	,

以及促成每一种结果的各种因素，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːrt] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv][maɪ]

before	you	can	know	and	feel	the	heart	yearnings	and	struggles	of	my
前	你	能	知道	和	感觉	这	心	渴望	和	斗争	的	我的

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

在你能够了解和感受到我的姐妹们内心的渴望和挣扎之前。

[noʊ]['hjuːmən][lɪps][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [naɪt] [ðæt] [hæz; həz][left][ɪts] [ɪm'pres]

No	human	lips	can	tell	the	story	of	that	dark	night	that	has	left	its	impress
不	人类	嘴唇	能	告诉	这	故事	的	那	黑暗的	夜晚	那	有	左边	它是	令人印象深刻

[ə'pɑːn][ðə; ði]['hæbɪts] ,

upon	the	habits	,
之上	这	习惯	,

没有人的嘴唇能够讲述那个黑暗夜晚的故事，那个夜晚在他们的习惯中留下了深刻的印记。

['kʌstəmz] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

customs	and	life	of	a	whole	race	of	people	.
海关	和	生活	的	一个	所有的	种族	的	人们	.

一个民族的风俗和生活。

[ðə; ði]['kruːdɪst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['sɪstəm] [fel] ['hevist] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən] .

The	crudest	results	of	that	iniquitous	system	fell	heaviest	upon	the	colored	woman	.
这	最粗略	结果	的	那	不义的	系统	跌倒	最重	之上	这	有色	女士	.

这种不公正制度造成的最残酷后果，对有色妇女的影响最为沉重。

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['feɪvərəbli]['sɪtʃueɪtɪd] ,

From	childhood	,	no	matter	how	favorably	situated	,
从	童年	,	不	事情	如何	有利	位于	,

从童年时期起，无论出身多么优越，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [duːmd] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] ['autreidʒz] .

she	was	liable	to	become	the	doomed	victim	of	the	grossest	outrages	.
她	曾是	容易	到	变得	这	注定失败	受害者	的	这	最恶心的	暴行	.

她很可能成为最骇人听闻的暴行的不幸受害者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn]

There	was	no	assurance	that	she	would	not	be	a	constant	associate	in
那里	曾是	不	保证	那	她	会	不是	是	一个	持续的	联系	在

[ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [ænd; ənd][moʊst]['ɪgnərənt] [men][ʌv; əv][bəuθ]['reɪsɪz] ,

the	field	with	the	coarsest	and	most	ignorant	men	of	both	races	,
这	场地	和	这	最粗糙	和	最多	无知	男人	的	两个都	种族	,

无法保证她不会经常与两个种族中最粗鲁、最无知的男人一起工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第1期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

[ɔːr][æt; ət]['eni]['moʊmənt] , [æt; ət][ðə; ði][kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [biː; bi][soʊld] .

or	at	any	moment	,	at	the	caprice	of	the	master	,	be	sold	.
或者	在	任何	片刻	,	在	这	任性	的	这	掌握	,	是	卖	.

或者随时可能被卖掉，全凭主人的意愿。

[swei] , ['bɑːdi] , [maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

Swayed	,	body	,	mind	and	spirit	,
摇摆	,	身体	,	头脑	和	精神	,

身心受扰

[baɪ][ə; eɪ]['mæstər][klæs] [huː] [faʊnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][kloʊz] ['evri] ['ævənuː][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

by	a	master	class	who	found	it	necessary	to	close	every	avenue	of	intelligence
经过	一个	掌握	班级	WHO	成立	它	必要的	到	关闭	每一个	大街	的	智力

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fiːndɪʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

in	order	to	accomplish	his	fiendish	purposes	,
在	命令	到	完成	他的	邪恶的	目的	,

由一群大师级人物所为，他们认为为了实现其邪恶目的，必须封锁一切智力途径。

[ðɪs] ['kriːtʃər] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

this	creature	,	made	in	the	image	of	God	,
这	生物	,	制成	在	这	图像	的	上帝	,

这个按上帝形象所造的生物，

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [tɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gɑːd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

was	often	taught	that	there	was	no	God	of	justice	for	her	.
曾是	经常	教授	那	那里	曾是	不	上帝	的	正义	为了	她	.

她从小就被灌输一种观念：上帝对她来说是不公正的。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɪt]['temp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

Her	body	,	instead	of	being	a	fit	temple	for	the	indwelling	of	the	Holy
她	身体	,	反而	的	存在	一个	合身	寺庙	为了	这	内住	的	这	圣

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

她的身体本不应成为圣灵内住的合适殿堂，

[wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊlɪst] [dɪ'mændz][ʌv; əv][ˌsenʃu'æləti] .

was	subject	to	the	foulest	demands	of	sensuality	.
曾是	主题	到	这	最卑鄙的	需求	的	感官享受	.

遭受了最污秽的感官欲望的支配。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [sæŋ] ,

No	wonder	they	sang	,
不	想知道	他们	唱	,

难怪他们会唱歌，

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [siː] , [lɔːrd] ,

"	Nobody	knows	the	trouble	I	see	,	Lord	,
"	无人	知道	这	麻烦	我	看	,	主	,

主啊，没有人知道我所看到的苦难。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [bʌt; bət]['dʒiːzəs] .

Nobody	knows	but	Jesus	.
无人	知道	但	耶稣	.

除了耶稣，没有人知道。

" [ðiːz] [sleɪv] ['sɔŋz] , [bɔːrn][ʌv; əv]['ægəni] , [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði]['pæʃ(ə)n] ['flaʊərz] "
" These slave songs , born of agony , might well be called " The Passion Flowers "
" 这些 奴隶 歌曲 , 出生 的 痛苦 , 可能 出色地 是 称为 " 这 热情 花朵 "
[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['kæbɪn] .
of the slave cabin .
的 这 奴隶 舱 .

"这些奴隶歌曲诞生于苦难之中，完全可以被称为奴隶小屋里的'激情之花'。"

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðʌs] ['bruːtlˌaɪzd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]
Thank God that all of my sisters were not thus brutalized , and even to
感谢 上帝 那 全部 的 我的 姐妹 是 不是 因此 残暴 , 和 甚至 到
[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ,
those who were ,
那些 WHO 是 ,

感谢上帝，我的姐妹们并非全都遭受了如此残暴的对待，即使是那些遭受了残暴对待的姐妹们，

[gɑːd][wʌz; wəz]['mɜːrsɪf(ə)l] .
God was merciful .
上帝 曾是 仁慈 .

上帝仁慈。

[diːp] [daʊn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['læsəreɪtɪd][ænd; ənd] [bruːzd] [hɑːrt] , ['restɪd] [ðə; ði] " [ʃi'kainə] [ʌv; əv]
Deep down underneath the lacerated and bruised heart , rested the " Shekinah of
深的 向下 下 这 撕裂 和 瘀伤 心 , 休息 这 " 舍金娜 的
[ðə; ði] [lɔːrd] ,
the Lord ,
这 主 ,

在伤痕累累的心灵深处，安息着"耶和华的荣光"。

" [priˈventɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vaɪs] .
" preventing the wholesale transmission of vice .
" 预防 这 批发的 传播 的 副 .

防止恶习大规模传播。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tuˈɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə]
Two hundred and fifty years of such tuition gave her but little chance to
二 百 和 五十 年 的 这样的 学费 给予 她 但 小的 机会 到
[dɪ'veləp] [hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] .
develop her womanhood .
发展 她 女性 .

两百五十年的这种教育并没有给她多少机会发展出女性特质。

[ɪn'tuːɪtɪvli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]
Intuitively she knew that there was a living God , and she sought Him in
直觉上 她 知道 那 那里 曾是 一个 活的 上帝 , 和 她 寻求 他 在
['vɪʒənz] ,
visions ,
愿景 ,

她凭直觉就知道有一位活着的上帝，她通过异象寻求祂。

[ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ˌpəːsi'viəd] [fɔːr; fər]
and listened for His voice , and looked forward and persevered for
和 听着 为了 他的 嗓音 , 和 看起来 向前 和 坚持不懈 为了
[ðæt] [hoʊm][nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] ,
that home not made with hands ,
那 家 不是 制成 和 双手 ,

他们聆听祂的声音，盼望并坚持不懈地追求那非人手所造的家。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [rʌŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] :
and from her heart were wrung these words :
和 从 她 心 是 拧干 这些 字 :

她从心底里挤出了这些话：

" [oʊ][lɔːrd] , [oʊ][maɪ][lɔːrd] , [oʊ][maɪ] [gʊd] [lɔːrd] ,
" O Lord , O my Lord , O my good Lord ,
" 哦 主 , 哦 我的 主 , 哦 我的 好的 主 ,

“哦，主啊，我的主啊，我的好主啊，

[kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] .
Keep me from sinking down .
保持 我 从 下沉 向下 .

别让我沉沦。

" [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmfətid] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] —
" And then comforted , she cried out triumphantly —
" 和 然后 安慰 , 她 哭 出去 凯旋而归 —

“然后，她感到安慰，并得意地喊了出来——”

" ['dɪdnt] [maɪ] [lɔːrd] [dɪ'lɪvər] ['dænjəl] ,
" Didn't my Lord deliver Daniel ,
" 没有 我的 主 递送 丹尼尔 ,

“我的主不是拯救了但以理吗？”

[ðen] [waɪ] [nɑːt] ['evri] [mæn] ?
Then why not every man ?
然后 为什么 不是 每一个 男人 ?

那为什么不是每个男人?

" ['meni] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][ðer; ðər] ['strʌglz] ,
" Many have told me their struggles ,
" 许多 有 讲述 我 他们的 斗争 ,

“很多人都跟我倾诉过他们的困境，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] ['iːv(ə)n] ['sʌfərd] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and I know of others who even suffered death rather than submit to the
和 我 知道 的 其他的 WHO 甚至 遭受 死亡 相当 比 提交 到 这
['aʊtreɪdʒ][ʌv; əv] ['tʃæstəti] .
outrage of chastity .
暴行 的 贞洁 .

我知道有些人宁愿牺牲生命也不愿屈服于贞洁的羞辱。

[wʌn] [pʊr] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi]['gɜːlz] , ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪ'sper] [baɪ] ['riːəlaɪzɪŋ]
One poor mother with three beautiful baby girls , driven to despair by realizing
一 贫穷的 母亲 和 三 美丽的 婴儿 女孩们 , 驱动 到 绝望 经过 意识到
[ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l] [-]
their probable [23]
他们的 可能 [-]

一位可怜的母亲带着三个漂亮的女婴，因意识到她们可能[23]而感到绝望

[duːm] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
doom if allowed to live ,
厄运 如果 允许 到 居住 ,

如果任其苟活，必遭厄运。

[sent][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .
sent them back to the God who gave them and then took her own life .
发送 他们 后退 到 这 上帝 WHO 给予 他们 和 然后 采取 她 自己的 生活 .

她将它们送回赐予它们的神那里，然后结束了自己的生命。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
Thus the colored women and girls lived before the war .
因此 这 有色 女性 和 女孩们 居住地 前 这 战争 .

这就是战前有色妇女和女孩的生活。

[haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['fɛrd] [sɪns] ['friːdəm] ?
How **have** **they** **fared** **since** **Freedom** **?**
如何 有 他们 表现 自从 自由 ?

自自由以来，他们的境况如何?

[hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][laɪf] ?
Have **they** **had** **a** **fair** **chance** **in** **the** **race** **of** **life** **?**
有 他们 有 一个 公平的 机会 在 这 种族 的 生活 ?

他们在人生这场竞赛中是否拥有公平的机会?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðeɪ] [hæv; həv][met] [kæst] - ['predʒədɪs] , [ðə; ði][goʊst][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,
They **have** **met** **caste** **-** **prejudice** **,** **the** **ghost** **of** **slavery** **,**
他们 有 遇见 种姓 - 偏见 , 这 鬼 的 奴隶制 ,

他们遭遇了种姓偏见，以及奴隶制的幽灵。

[æt; ət] ['evri] [step][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
at **every** **step** **of** **their** **journey** **during** **these** **years** **of** **freedom** **.**
在 每一个 步 的 他们的 旅行 期间 这些 年 的 自由 .

在这些自由岁月的每一步，他们都在经历着这一切。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['seprət] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
They **have** **been** **made** **to** **feel** **that** **they** **are** **a** **separate** **species** **of** **the** **human**
他们 有 到过 制成 到 感觉 那 他们 是 一个 分离 物种 的 这 人类
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

他们被灌输了一种观念，即他们是人类大家庭中的一个独立物种。

[ðə; ði] [freɪzɪz] " [jʊr; jər]['piːp(ə)l] " [ænd; ənd] " [jʊr; jər] [pleɪs] , " [duː][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['dezɪgneɪt] [ðer; ðər]
The **phrases** **"** **Your** **people** **"** **and** **"** **Your** **place** **,** **"** **do** **not** **so** **much** **designate** **their**
这 短语 " 你的 人们 " 和 " 你的 地方 , " 做 不是 所以 很多 指定 他们的
[reɪs] [aɪ'dentəti] ,
race **identity** **,**
种族 身份 ,

“你们的人民”和“你们的地方”这两个短语，与其说是指明他们的种族身份，不如说是指明他们的种族身份。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪkst] ['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv]['reɪsɪz] .
as **the** **fixed** **status** **in** **the** **sisterhood** **of** **races** **.**
作为 这 固定的 地位 在 这 姐妹情谊 的 种族 .

作为种族姐妹情谊中的固定地位。

[ðɪs] [aɪ'diːə] , [æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , [ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ,
This **idea** **,** **as** **harmless** **as** **it** **may** **appear** **,** **or** **as** **much** **as** **it** **is** **used** **,**
这 主意 , 作为 无害 作为 它 可能 出现 , 或者 作为 很多 作为 它 是 用过的 ,

这个想法，尽管看起来无害，或者被广泛使用，

[wɪð; wɪθ] ['verid] [freɪzɪz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] ,
with **varied** **phrases** **of** **meaning** **,** **according** **to** **the** **attitude** **of** **the** **speaker** **,**
和 多种多样 短语 的 意义 , 根据 到 这 态度 的 这 扬声器 ,

根据说话者的态度，使用含义各异的短语。

[hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bæriərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,
has **been** **one** **of** **the** **greatest** **barriers** **to** **the** **progress** **of** **the** **Negro** **,**
有 到过 一 的 这 最 障碍 到 这 进步 的 这 黑人 ,

一直是黑人进步的最大障碍之一。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝ:lz] .

especially	of	the	women	and	girls	.
尤其	的	这	女性	和	女孩们	.

尤其是妇女和女孩。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['kʌlərd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:] .

It	has	colored	everything	they	have	to	do	.
它	有	有色	一切	他们	有	到	做	.

它影响了他们所做的每一件事。

[ðer; ðər] [pleɪs] , [laɪk][ðə; ði] ['ebəni] [ʌv; əv][ðer; ðər][skɪn] , [ɪz][ə; eɪ][dɑ:rk] [pleɪs] .

Their	place	,	like	the	ebony	of	their	skin	,	is	a	dark	place	.
他们的	地方	,	喜欢	这	乌木	的	他们的	皮肤	,	是	一个	黑暗的	地方	.

他们的住处，就像他们乌黑的皮肤一样，是一个黑暗的地方。

[ɪn][ðə; ði][hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , " [ðer; ðər] [pleɪs] " [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['kʌlərd] [sə'saɪəti] ,

In	the	home	,	and	in	social	life	,	"	their	place	"	is	confined	to	colored	society	,
在	这	家	,	和	在	社会的	生活	,	"	他们的	地方	"	是	受限	到	有色	社会	,

在家庭和社会生活中，“他们的位置”仅限于有色人种社会。

['kʌlərd] [sku:lz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [tʃɜ:rtʃɪz] .

colored	schools	and	colored	churches	.
有色	学校	和	有色	教堂	.

有色人种学校和有色人种教堂。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndər'stʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n] ['kʌlərd] [sə'saɪəti] ,

Be	it	understood	,	I	am	not	reflecting	upon	colored	society	,
是	它	理解	,	我	是	不是	反思	之上	有色	社会	,

需要说明的是，我并非在评论有色人种社会。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz][tu:; tə]

but	am	pointing	out	the	limitations	that	no	other	race	in	this	country	has	to
但	是	指向	出去	这	限制	那	不	其他	种族	在	这	国家	有	到

[kən'tend][wɪð; wɪθ] ,

contend	with	,
抗衡	和	,

但我指出的是，这个国家其他种族无需面对的这些限制。

[ɪn][ɪts] ['efərts] [tu:; tə][raɪz] .

in	its	efforts	to	rise	.
在	它是	努力	到	上升	.

为了崛起。

[ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [ri:tʃ] , [ðə; ði] [mɔ:r]

The	higher	the	plane	of	culture	the	colored	women	and	girls	reach	,	the	more
这	更高	这	飞机	的	文化	这	有色	女性	和	女孩们	抵达	,	这	更多的

['sensətɪv] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ,

sensitive	they	become	,
敏感的	他们	变得	,

有色人种妇女和女孩的文化水平越高，她们就越敏感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['ki:nli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['ɑ:strəsɪzəm][ɑ:r; ər][felt] .

and	the	more	keenly	the	effects	of	ostracism	are	felt	.
和	这	更多的	敏锐地	这	效果	的	排斥	是	毛毡	.

而且，排斥的影响会更加强烈地显现出来。

[ɪn]['weɪdʒɪz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [haʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][ə'spaɪər] .

In	wages	it	does	not	matter	how	capable	she	may	be	,	she	must	not	aspire	.
在	工资	它	做	不是	事情	如何	有能力的	她	可能	是	,	她	必须	不是	渴望	.

在工资方面，无论她的能力有多强，她都不应该有更高的追求。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] ['sevrəl] ['pɝ:sənz] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən]
I have asked several persons , " What is the greatest need of the colored woman
我 有 问 一些 人 , " 什么 是 这 最 需要 的 这 有色 女士
[ænd; ənd][gɜ:rl] ?
and girl ?
和 女孩 ?

我问过好几个人："有色妇女和女孩最需要的是什么？"

" [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] , " [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['sɜ:rvənt] .
" and many have replied , " To be good servants .
" 和 许多 有 回复 , " 到 是 好的 仆人 .

许多人回答说："要做个好仆人。"

" [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər][haɪɪst; 'haɪəst] [ni:d] , [kæn; kən] [gʊd] ['sɜ:rvənt] [bi:; bi][hæd; həd]
" Assuming that this is her highest need , can good servants be had
" 假设 那 这 是 她 最高 需要 , 能 好的 仆人 是 有
[wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ?
without good wages ?
没有 好的 工资 ?

"假设这是她最迫切的需求，没有高薪，能找到好的仆人吗？"

[ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlərd] [sku:l] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɑ:r][ɔ:r] [nɪr] ,
In education , her place is the colored school , if there is one far or near ,
在 教育 , 她 地方 是 这 有色 学校 , 如果 那里 是 一 远的 或者 靠近 ,

在教育方面，如果附近有黑人学校，她就应该去黑人学校。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['kʌlərd] [ju:θ] ,
and if there is no school for colored youth ,
和 如果 那里 是 不 学校 为了 有色 青年 ,

如果没有为有色青年设立的学校，

([æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs]) [ðə; ði][noʊ] - [sku:l] [ɪz][hɜ:r; hər] [pleɪs] .
(as is sometimes the case) the no - school is her place .
(作为 是 有时 这 案件) 这 不 - 学校 是 她 地方 .

（有时就是这样）不上学才是她的归宿。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlərd] [tʃɜ:rtʃ] .
In religious life , her place is the colored church .
在 宗教 生活 , 她 地方 是 这 有色 教会 .

在宗教生活中，她的位置是黑人教堂。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɜ:r; hər] [soʊl] [meɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] ['gɑ:sp(ə)l][ðæn; ðən]
No matter how her soul may long for a more intelligent Gospel than
不 事情 如何 她 灵魂 可能 长的 为了 一个 更多的 聪明的 福音 比
[pər'tʃæns] [sə'raʊndz] [hɜ:r; hər] ,
perchance surrounds her ,
或许 周围环境 她 ,

无论她的灵魂多么渴望一种比她周围可能存在的福音更明智的福音，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .
she must find it there .
她 必须 寻找 它 那里 .

她一定在那里能找到。

[hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][rɪ'fɔ:rm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['fɔ:lən][ɔ:r][dɪ'zaɪɝz][tu:; tə][rɪ'fɔ:rm] ,
Her place in the work of reform , if she has fallen or desires to reform ,
她 地方 在 这 工作 的 改革 , 如果 她 有 倒下 或者 欲望 到 改革 ,

如果她已经堕落或想要改过自新，她在改革工作中的地位如何？

[ɪz][ðə; ði]['pʌblɪk] [stri:t] .
is the public street .
是 这 民众 街道 .

这是公共街道。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn]
I **could** **relate** **many** **incidents** **which** **have** **come** **under** **my** **personal** **observation** **in**
我 可以 涉及 许多 事件 哪个 有 来 在下面 我的 个人的 观察 在
['wɑːʃɪŋtən] ,
Washington **,**
华盛顿 ,

我可以讲述许多我在华盛顿亲眼目睹的事件，

([ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]) [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [haʊ]
(**and** **Washington** **is** **far** **ahead** **of** **many** **places** **in** **the** **South** **)** **to** **illustrate** **how**
(和 华盛顿 是 远的 前方 的 许多 地方 在 这 南) 到 阐明 如何
['aʊər; ɑːr]['fɔːlən] ['sɪstər] [hæv; həv] ['sʌfərd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] ,
our **fallen** **sisters** **have** **suffered** **worse** **than** **death** **,**
我们的 倒下 姐妹 有 遭受 更糟 比 死亡 ,

（而且华盛顿的情况远比南方许多地方要好）以此来说明我们牺牲的姐妹们所遭受的痛苦比死亡更甚，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
because **doors** **have** **been** **shut** **against** **them** **.**
因为 门 有 到过 关闭 反对 他们 .

因为他们被拒之门外。

['sevrəl] ['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [jɪr] , [wʌn] [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər] ,
Several **cases** **have** **been** **brought** **to** **me** **this** **year** **,** **one** **since** **writing** **this** **paper** **,**
一些 案例 有 到过 带来 到 我 这 年 , 一 自从 写作 这 纸 ,

今年我接手了好几个案件，其中一个是在我写完这篇论文之后接手的。

[bʌt; bət][maɪ] ['sɪstər] , [ðə; ði][sæd][fækt][ɪz][laɪk][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] ,
but **my** **sisters** **,** **the** **sad** **fact** **is** **like** **the** **advent** **of** **our** **blessed** **Lord** **,**
但 我的 姐妹 , 这 伤心 事实 是 喜欢 这 来临 的 我们的 蒙福 主 ,

但是我的姐妹们，令人悲哀的事实就像我们蒙福的主的降临一样，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
there **is** **no** **room** **in** **the** **inn** **for** **her** **.**
那里 是 不 房间 在 这 客栈 为了 她 .

客栈里没有她的房间。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] ?
What **is** **the** **true** **place** **of** **our** **women** **and** **girls** **?**
什么 是 这 真的 地方 的 我们的 女性 和 女孩们 ?

我们的妇女和女孩的真正地位是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['æksɪdənt][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd]
It **is** **that** **place** **which** **is** **not** **circumscribed** **by** **the** **mere** **accident** **of** **birth** **and**
它 是 那 地方 哪个 是 不是 限定的 经过 这 仅仅 事故 的 出生 和
[reɪs] ,
race **,**
种族 ,

这是一个不受出身和种族等偶然因素限制的地方。

[wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][raɪz][dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd]
where **she** **can** **rise** **just** **as** **high** **as** **she** **has** **the** **ability** **to** **reach** **and**
在哪里 她 能 上升 只是 作为 高的 作为 她 有 这 能力 到 抵达 和
[sə'steɪn] .
sustain **.**
维持 .

在那里，她可以攀登到她能力所能及的高度，并保持这种能力。

[maɪ][faɪv] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['jʊrəp] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['sɪŋər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪst]

My	five	years	'	experience	in	Europe	as	a	Jubilee	Singer	gave	me	a	taste
我的	五	年	-	经验	在	欧洲	作为	一个	禧年	歌手	给予	我	一个	品尝

[ʌv; əv][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [truː] ['wʊmənhʊd] ,

of	the	sweets	of	true	womanhood	,
的	这	糖果	的	真的	女性	,

我在欧洲担任庆典歌手的五年经历，让我尝到了真正女性的甜蜜滋味。

[ʌn'fetərd] [baɪ] [kæst] - ['predʒədɪs][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

unfettered	by	caste	-	prejudice	and	by	a	low	estimate	of	my	position	.
不受约束的	经过	种姓	-	偏见	和	经过	一个	低的	估计	的	我的	位置	.

不受种姓偏见和对我地位的低估所束缚。

[ðer; ðər][maɪ][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['ɑːstrəsɪzəm] . [-]

There	my	complexion	was	not	a	target	for	insult	and	ostracism	.	[	24	]
那里	我的	肤色	曾是	不是	一个	目标	为了	侮辱	和	排斥	.	[	-	]

在那里，我的肤色不会成为被侮辱和排斥的目标。[24]

['aʊər; ɑːr] [niːdz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['ʌðər] ['reɪsɪz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][væst]

Our	needs	are	not	only	those	common	to	other	races	,	but	are	in	a	vast
我们的	需求	是	不是	仅有的	那些	常见的	到	其他	种族	,	但	是	在	一个	广阔的

['meʒər] ['greɪtər] ,

measure	greater	,
措施	更大的	,

我们的需求不仅与其他种族的需求相同，而且在很大程度上要大得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] .

because	of	the	past	and	present	difficulties	.
因为	的	这	过去的	和	展示	困难	.

因为过去和现在都存在困难。

[ðə; ði] ['mæsɪz] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] .

The	masses	furnish	the	most	difficult	problem	to	solve	.
这	群众	提供	这	最多	难的	问题	到	解决	.

群众问题是最难解决的问题。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['reskjuː][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['pɑːvərti][ænd; ənd] [ɪ'lɪtərəsi] , [ænd; ənd][nɑːt]

How	can	we	rescue	them	from	poverty	and	illiteracy	,	and	not
如何	能	我们	救援	他们	从	贫困	和	文盲	,	和	不是

['pɔːpərˌaɪz] [ðem; ðəm] ?

pauperize	them	?
使贫困	他们	?

我们如何才能让他们摆脱贫困和文盲，而不是让他们更加赤贫？

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [prɪ'vent] [kraɪm] , [tʃek] [ˌɪmə'rælәti] [ænd; ənd] [dɪ'kriːs] [mɔːr'tælәti] ?

How	can	we	prevent	crime	,	check	immorality	and	decrease	mortality	?
如何	能	我们	防止	犯罪	,	查看	不道德	和	减少	死亡	?

我们如何预防犯罪、遏制不道德行为和降低死亡率？

[ðə; ði] ['ænsər] [laɪz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['betər] [hoʊm][laɪf] , [mɔːr] ['elɪveɪtɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]

The	answer	lies	in	giving	to	them	better	home	life	,	more	elevating	social
这	回答	谎言	在	给予	到	他们	更好的	家	生活	,	更多的	提升	社会的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

答案在于给予他们更好的家庭生活和更高层次的社交环境。

['betər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ɪn] [sku:l] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [taɪp] [ʌv; əv]

better	educational	advantages	in	school	and	industries	,	and	a	higher	type	of
更好的	教育	优势	在	学校	和	行业	,	和	一个	更高	类型	的

['krɪstʃən] [laɪf][ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] .

Christian	life	and	worship	.
基督教	生活	和	崇拜	.

在学校和行业中获得更好的教育优势，以及更高层次的基督徒生活和敬拜。

[maɪ][fɜ:rst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz][æt; ət]

My	first	introduction	into	an	intelligent	idea	of	practical	Christianity	was	at
我的	第一的	介绍	进入	一个	聪明的	主意	的	实际的	基督教	曾是	在

[fɪsk] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

Fisk	University	.
菲斯克	大学	.

我第一次接触到关于实用基督教的理性思想是在菲斯克大学。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['meni] ['sɪmələr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['ʌndər][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

There	,	and	at	many	similar	institutions	under	the	A	.	M	.	A	.	,
那里	,	和	在	许多	相似的	机构	在下面	这	一个	.	M	.	一个	.	,

在那里，以及美国医学协会旗下的许多类似机构，

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hoʊm] .

may	be	found	the	epitome	of	a	Christian	home	.
可能	是	成立	这	缩影	的	一个	基督教	家	.

或许可以称之为基督教家庭的典范。

[sʌtʃ] [sku:lz] ['fɜ:rnɪʃ] ['poʊt(ə)nt]['ɑ:bdʒekt]['lesnz; 'lesənz] ;

Such	schools	furnish	potent	object	lessons	;
这样的	学校	提供	强效	目的	课程	;

这样的学校提供了强有力的实例教训;

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['fæktərz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə]

such	are	the	factors	of	the	problem	in	answer	to	the	question	of	how	to
这样的	是	这	因素	的	这	问题	在	回答	到	这	问题	的	如何	到

[mi:t] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝ:lz] ,

meet	the	needs	of	the	colored	women	and	girls	,
见面	这	需求	的	这	有色	女性	和	女孩们	,

以上是回答"如何满足有色妇女和女孩的需求"这一问题所涉及的问题因素。

[hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] [eɪt] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

who	are	to	preside	over	the	homes	of	eight	millions	of	people	,
WHO	是	到	主持	超过	这	房屋	的	八	百万	的	人们	,

他们将掌管八百万人的家园，

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [hoʊm] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

who	had	no	home	twenty	-	three	years	ago	.
WHO	有	不	家	二十	-	三	年	前	.

23年前无家可归的人。

['wɑ:ʃɪŋtən] , [ə'loʊn] , [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] ,

Washington	,	alone	,	has	a	population	of	eighty	thousand	colored	people	,
华盛顿	,	独自的	,	有	一个	人口	的	八十	千	有色	人们	,

仅华盛顿特区就有八万黑人人口。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝ:lz] .

and	more	than	forty	thousand	of	these	are	women	and	girls	.
和	更多的	比	四十	千	的	这些	是	女性	和	女孩们	.

其中超过四万人是妇女和女孩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] " [hænd] [ðæt] ['rɑ:ks] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ru:lz] [ðə; ði][wɜ:rld] .

It	is	said	that	the	"	hand	that	rocks	the	cradle	,	rules	the	world	.
它	是	说	那	这	"	手	那	岩石	这	摇篮	,	规则	这	世界	.

据说"摇篮的手，主宰世界"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] ['weðər] [ðæt] [hænd][biː; bi] [blæk] [ɔːr] [waɪt] ,

"	It	matters	not	whether	that	hand	be	black	or	white	,
"	它	事情	不是	无论	那	手	是	黑色的	或者	白色的	,

"那只手是黑的还是白的都无关紧要。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætər] ['weðər] [ðæt] [hænd][biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] [ɔːr] ['ɪgnərənt] .

but	it	does	matter	whether	that	hand	be	intelligent	or	ignorant	.
但	它	做	事情	无论	那	手	是	聪明的	或者	无知	.

但关键在于，这只手是聪明的还是愚昧的。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [niːd] [ðə; ðiˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [skuːlz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər][maɪndz] ,

They	not	only	need	the	education	of	the	schools	to	develop	their	minds	,
他们	不是	仅有的	需要	这	教育	的	这	学校	到	发展	他们的	思想	,

他们不仅需要学校教育来发展智力，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['præktɪk(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv]

and	industrial	training	to	prepare	their	hands	for	the	practical	duties	of
和	工业的	训练	到	准备	他们的	双手	为了	这	实际的	职责	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

并通过工业培训，使他们能够胜任生活中的实际工作。

[bʌt; bət] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðiˌ] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

but	Christian	education	,	such	as	is	given	in	the	schools	of	the
但	基督教	教育	,	这样的	作为	是	给定	在	这	学校	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

但基督教教育，例如该协会学校所提供的教育。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt]

More	than	three	thousand	women	and	thousands	of	men	have	gone	out
更多的	比	三	千	女性	和	数千	的	男人	有	已消失	出去

['ʌndər][ðə; ðiˌ][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

under	the	A	.	M	.	A	.	,
在下面	这	一个	.	M	.	一个	.	,

已有超过三千名女性和数千名男性在AMA的组织下外出活动。

[ɪn] [skuːl] , [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] , ['krɪstʃənˌaɪz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ]

in	school	,	home	and	church	,	for	the	uplifting	,	Christianizing	and	elevating
在	学校	,	家	和	教会	,	为了	这	令人振奋	,	基督教化	和	提升

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

of	our	people	.
的	我们的	人们	.

在学校、家庭和教堂里，为了提升、基督教化和提高我们的人民。

[ɪ'tɜːrnəti] [ə'loʊn] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ðiˌ][wɜːrk] [ðæt] [ðiːz] ['krɪstʃən] ['herəwənz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [hæv; həv]

Eternity	alone	will	reveal	the	work	that	these	Christian	heroines	and	heroes	have
永恒	独自的	将要	揭示	这	工作	那	这些	基督教	女英雄们	和	英雄	有

[dʌn] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['mæstɚz] [neɪm] .

done	in	the	Master's	name	.
完毕	在	这	硕士学位	姓名	.

只有永恒才能揭示这些基督教女英雄们以主的名义所做的工作。

[ðə; ðiˌ] [ɪ'levə(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['hiːbruːz] [wʊd] [niːd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	eleventh	chapter	of	Hebrews	would	need	be	extended	to	give	to	them
这	第十一	章	的	希伯来书	会	需要	是	扩展	到	给	到	他们

[ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðiˌ][roʊl][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [feɪθ] .

their	rightful	place	in	the	role	of	achievements	of	faith	.
他们的	正当的	地方	在	这	角色	的	成就	的	信仰	.

希伯来书第十一章需要扩充，才能使它们在信仰的成就中占据应有的地位。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] , [wi:; wi] [naʊ] [si:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [rɪ'zʌlts] ;

We	need	not	wait	for	eternity	,	we	now	see	some	of	the	grand	results	;
我们	需要	不是	等待	为了	永恒	,	我们	现在	看	一些	的	这	盛大	结果	;

我们无需等待永恒，现在就看到了一些显著的成果；

[ðer; ðər] ['meməri] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɛn'greɪvən] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hɑ:rts] ,

their	memory	is	already	engraven	upon	the	hearts	,
他们的	记忆	是	已经	雕刻	之上	这	心	,

他们的记忆已深深铭刻在人们心中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['spɪrɪt] [ɪn'fjoəʊzd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪd] ['kʌlərd]

and	their	spirit	infused	into	the	life	of	thousands	of	educated	colored
和	他们的	精神	注入	进入	这	生活	的	数千	的	受过教育	有色

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

young	men	and	women	,
年轻的	男人	和	女性	,

他们的精神融入了成千上万受过教育的有色青年男女的生活中。

[hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] , ['kæriɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] [maɪndz] , [treɪnd] [hændz]

who	have	gone	out	among	their	people	,	carrying	educated	minds	,	trained	hands
WHO	有	已消失	出去	之中	他们的	人们	,	携带	受过教育	思想	,	受过训练	双手

[ænd; ənd] [wɔ:rm] ['hɑ:rts] ,

and	warm	hearts	,
和	温暖的	心	,

他们深入群众，带着渊博的知识、熟练的技能和温暖的心肠，

[æz; əz] [æn; ən] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪbər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

as	an	outgrowth	of	that	labor	which	has	not	been	in	vain	.
作为	一个	生长	的	那	劳动	哪个	有	不是	到过	在	徒劳	.

这是辛勤劳动的成果，没有白费。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkwest] [hæz; həz] ['lɑ:rdʒli]

This	magnificent	record	of	Christian	endeavor	and	conquest	has	largely
这	壮丽	记录	的	基督教	努力	和	征服	有	很大程度上

[bɪn] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rsaɪt] ,

been	made	possible	by	the	foresight	,
到过	制成	可能的	经过	这	远见	,

基督教的这项伟大事业和征服的记录，很大程度上得益于远见卓识。

['enərdʒi] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]

energy	and	fidelity	of	the	many	who	have	been	and	are	at	the	head
活力	和	忠诚	的	这	许多	WHO	有	到过	和	是	在	这	头

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .

of	the	different	departments	of	the	A	.	M	.	A	.
的	这	不同的	部门	的	这	一个	.	M	.	一个	.

澳大利亚医学协会（AMA）各部门历任及现任领导们的精力和忠诚令人敬佩。

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [mɔ:r] ['fʊli] [mi:t] [ði:z] [ni:dz] ?

How	can	the	Association	more	fully	meet	these	needs	?
如何	能	这	协会	更多的	完全	见面	这些	需求	?

协会如何才能更全面地满足这些需求?

[baɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] ['wʊmənz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['wʊmən] , [θru:] [ðer; ðər] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] .

By	continuing	woman's	work	for	woman	,	through	their	Woman's	Bureau	.
经过	继续	女性的	工作	为了	女士	,	通过	他们的	女性的	局	.

通过妇女局继续开展妇女为妇女服务的工作。

[θru:] [ðɪs] ['eɪdʒənsi] ,

Through	this	agency	,
通过	这	机构	,

通过这个机构，

['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs]
ladies **of** **the** **churches** **can** **furnish** **volunteers** **for** **the** **work** **and** **the** **base**
女士们 的 这 教堂 能 提供 志愿者 为了 这 工作 和 这 根据
[ʌv; əv] [sə'plaɪ] .
of **supply** **.**
的 供应 .

教会的妇女们可以为这项工作提供志愿者和物资供应。

[waɪl] [wiː; wi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] ,
While **we** **at** **the** **front** **are** **in** **the** **heat** **of** **the** **battle** **,** **you** **at** **home** **,**
尽管 我们 在 这 正面 是 在 这 热 的 这 战斗 , 你 在 家 ,

当我们在前线浴血奋战时，你们却在家等着呢。

[θruː] [jʊr; jər] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] , [jʌŋ] ['piːpəlz] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] ,
through **your** **missionary** **societies** **,** **young** **people's** **meetings** **,** **and** **Sunday** **-** **schools** **,**
通过 你的 传教士 社会 , 年轻的 人们的 会议 , 和 星期日 - 学校 ,
[kæn; kən][eɪd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prerz] ,
can **aid** **us** **with** **your** **prayers** **,**
能 援助 我们 和 你的 祈祷 ,

请通过你们的传教团体、青年聚会和主日学，用你们的祷告帮助我们。

[jʊr; jər] ['sɪmpəθi] , [jʊr; jər][gɪfts][ænd; ənd] [-]
your **sympathy** **,** **your** **gifts** **and** **[** **25** **]**
你的 同情 , 你的 礼物 和 [-]

您的同情、您的礼物和[25]

['sɜːrvɪs] .
service **.**
服务 .

服务。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [tʃɜːrtʃɪz] [kæn; kən][sə'steɪn][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
Those **in** **the** **larger** **churches** **can** **sustain** **a** **missionary** **in** **the** **field** **,**
那些 在 这 更大的 教堂 能 维持 一个 传教士 在 这 场地 ,

规模较大的教会能够供养一名在海外传教的传教士。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ɔːl] , [bəuθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]
and **may** **it** **be** **said** **of** **all** **,** **both** **large** **and** **small** **,** **"** **They** **have** **done**
和 可能 它 是 说 的 全部 , 两个都 大的 和 小的 , " 他们 有 完毕
[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
what **they** **could** **.**
什么 他们 可以 .

愿所有人都能这样说，无论大小，“他们已经尽力了。”

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [sɪŋ] ,
" **Then** **we** **can** **sing** **,**
" 然后 我们 能 唱歌 ,

然后我们就可以唱歌了，

" [mɑːrtʃ] [ɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
" **March** **on** **,** **and** **you** **shall** **gain** **the** **victory** **,**
" 行进 在 , 和 你 将 获得 这 胜利 ,

前进吧，你们必将取得胜利！

[mɑːrtʃ] [ɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði] [deɪ] .
March **on** **,** **and** **you** **shall** **gain** **the** **day** **.**
行进 在 , 和 你 将 获得 这 天 .

继续前进，你终将取得胜利。

" [maɪ] ['sɪstər] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,
" **My** **sisters** **,** **we** **must** **first** **be** **touched** **by** **the** **Spirit** **of** **the** **Master** **,**
" 我的 姐妹 , 我们 必须 第一的 是 感动 经过 这 精神 的 这 掌握 ,

“我的姐妹们，我们首先必须被主的精神所感动，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

and	through	him	touch	them	.
和	通过	他	触碰	他们	.

并通过他接触他们。

[ðɪs] [wɜːrk] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [pər'fʌŋktrəli] [ɔːr] [prə'feʃənəli] .

This	work	cannot	be	done	perfunctorily	or	professionally	.
这	工作	不能	是	完毕	敷衍地	或者	专业地	.

这项工作不能敷衍了事，也不能敷衍了事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪljənz] [huːm]

And	now	in	conclusion	allow	me	to	thank	you	in	behalf	of	the	millions	whom
和	现在	在	结论	允许	我	到	感谢	你	在	代表	的	这	百万	谁

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] ,

I	represent	,
我	代表	,

最后，请允许我代表我所代表的数百万民众向各位表示感谢。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə]

for	the	faithful	work	and	practical	sympathy	already	given	,	and	appeal	to
为了	这	忠实	工作	和	实际的	同情	已经	给定	,	和	上诉	到

[juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

you	in	his	name	,
你	在	他的	姓名	,

为你们已经付出的忠诚和实际的同情，并以他的名义恳求你们：

[ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huːm] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] ,

and	through	you	to	the	thousands	whom	you	represent	,
和	通过	你	到	这	数千	谁	你	代表	,

并通过你传递给你所代表的成千上万的人，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['krɪstʃən] ['efərts] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,

for	a	continuation	of	your	Christian	efforts	and	support	,
为了	一个	续篇	的	你的	基督教	努力	和	支持	,

为了感谢您们继续在基督教信仰方面所做的努力和支持，

['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] ['greɪtər] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

also	for	greater	supplies	and	larger	gifts	to	the	treasury	of	the	A	.	M	.	A	.	,
还	为了	更大的	补给品	和	更大的	礼物	到	这	财政部	的	这	一个	.	M	.	一个	.	,

此外，也为了获得更多物资和向美国医学协会金库捐赠更多款项。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]

that	it	may	be	able	to	furnish	the	laborers	according	to	the	demands	of
那	它	可能	是	有能力的	到	提供	这	劳工	根据	到	这	需求	的

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [niːdz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ,

the	growing	needs	of	more	than	four	millions	of	colored	women	and	girls	,
这	生长	需求	的	更多的	比	四	百万	的	有色	女性	和	女孩们	,

以便能够根据超过四百万有色妇女和女孩日益增长的需求提供劳动力。

[huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .

who	are	trying	to	help	themselves	.
WHO	是	尝试	到	帮助	他们自己	.

他们试图自助。

['aʊər; ɑːr] [lə'mentɪd] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['sɪŋərz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

Our	lamented	President	Garfield	said	to	the	Jubilee	Singers	during	their
我们的	哀叹	总统	加菲猫	说	到	这	禧年	歌手	期间	他们的

['vɪzɪt][tuː; tə]['mentər] :

visit	to	Mentor	:
访问	到	导师	:

我们已故的加菲尔德总统在禧年合唱团访问门托市期间对他们说：

" [ˌiːθi'oʊpiə][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['stretʃiŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd]['ʌntəˌ'ʌntu][gɑːd] ,

"	Ethiopia	is	not	only	stretching	out	her	hand	unto	God	,
"	埃塞俄比亚	是	不是	仅有的	伸展	出去	她	手	到	上帝	,

“埃塞俄比亚不仅向上帝伸出了援手，

[bʌt; bət][gɑːd][ɪz] ['stretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌiːθi'oʊpiə] .

but	God	is	stretching	out	his	hand	unto	Ethiopia	.
但	上帝	是	伸展	出去	他的	手	到	埃塞俄比亚	.

但上帝正向埃塞俄比亚伸出援手。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ɔːl]['reɪsɪz][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] :

"	We	believe	this	,	and	that	the	time	is	coming	when	all	races	shall	sing	:
"	我们	相信	这	,	和	那	这	时间	是	未来	什么时候全部		种族	将	唱歌	:

“我们相信，终有一天，所有种族都将歌唱：

" [oʊ] , ['breðrən] , [raɪz][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [gɑːd][ðə; ði]['glɔːri] ,

"	O	,	brethren	,	rise	and	shine	and	give	God	the	glory	,
"	哦	,	弟兄们	,	上升	和	闪耀	和	给	上帝	这	荣耀	,

“弟兄们，起来，发光，将荣耀归于神！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

For	the	year	of	Jubilee	.
为了	这	年	的	禧年	.

为禧年。

" [rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] [noʊ'vembər] , - .

"	RECEIPTS	FOR	NOVEMBER	,	1888	.
"	收据	为了	十一月	,	-	.

1888 年 11 月收据。

[meɪn] , $186 . - .

MAINE	,	$186	.	96	.
缅因州	,	$186	.	-	.

缅因州，186.96 美元。

[ɔː'gʌstə] .

Augusta	.
奥古斯塔	.

奥古斯塔。

[nɔːrθ] ['pærɪʃ] [sæb] .

North	Parish	Sab	.
北	教区	萨布	.

北教区 Sab.

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . $3 . -

Sch	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	$3	.	60
学校	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	$3	.	-

学生资助，塔拉迪加市 C. 3.60 美元

['bæŋgɔː] .

Bangor	.
班戈	.

班戈。

['dʌbljuː] . [es] . ['dɛnɪt] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
W . **S** . **Dennett** , **for** **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **20** . **00**
W . S . 丹尼特 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

WS Dennett，来自田纳西州普莱森特希尔，20.00

['bæŋgɔː] .
Bangor .
班戈 .

班戈。

[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . , [naɪn] . - ; [mɪs] ['meri] [ef] . ['dʊrən] , [wʌn] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .
Y . **M** . **C** . **A** . , **9** . **66** ; **Miss** **Mary** **F** . **Duren** , **1** , **for** **Pleasant** **Hill** , **Tenn** .
是 . M . C . 一个 . , 9 . - ; 错过 玛丽 F . 杜伦 , 1 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .
- . -
10 . **66**
- . -

YMCA，9.66；玛丽·F·杜伦小姐，1，来自田纳西州普莱森特希尔，10.66

[bæθ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk] - . -
Sch . **of** **Central** **Ch** . , **for** **Mountain** **White** **Work** **23** . **00**
学校 . 的 中央 ch . , 为了 山 白色的 工作 - . -

中央教堂学校，山地白工 23.00

- .
Bluehill .
- .

蓝山。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" **A** **Friend** **"** **1** . **00**
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

['bruːər] .
Brewer .
酿酒师 .

酿酒师。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

['brʌnzwɪk] .
Brunswick .
布伦瑞克 .

布伦瑞克。

['mɑːrʃl] [kræm] - . -
Marshall Cram 10 . 00
马歇尔 克拉姆 - . -

马歇尔·克拉姆 10.00

['fælməθ] .
Falmouth .
法尔茅斯 .

法尔茅斯。

['leɪdiz] [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Ladies of First Cong .
女士们 的 第一的 国会 .

第一国会妇女会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . - . -
Ch . , for Freight to Williamsburg , Ky . 0 . 50
ch . , 为了 货运 到 威廉斯堡 , 肯塔基州 . - . -

Ch.，运往肯塔基州威廉斯堡的运费 0.50

['gɔrəm] .
Gorham .
戈勒姆 .

戈勒姆。

" [ə; eɪ] [frend] , " ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
" A Friend , " bal . to const .
" 一个 朋友 , " 巴尔 . 到 常量 .

“一位朋友，” bal. 到 const.

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['henri] [dʒeɪ] . ['lɛvɪt] [el] . [em] . - . -
HENRY J . LEAVITT L . M . 21 . 00
亨利 J . 利维特 L . M . - . -

亨利·J·利维特 LM 21.00

['gɔrəm] .
Gorham .
戈勒姆 .

戈勒姆。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , - , [fɔːr; fər]['selmə] , ['eɪlə] . , - [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk] - . -
Ch . , 10 , for Selma , Ala . , 10 for Mountain White Work 20 . 00
ch . , - , 为了 塞尔玛 , 翼 . , - 为了 山 白色的 工作 - . -

第 10 章，塞尔玛，阿拉巴马州，10，山地白工 20.00

['gɔrəm] .
Gorham .
戈勒姆 .

戈勒姆。

" [frend] , " [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk] - . -
" Friend , " for Mountain White Work 10 . 00
" 朋友 , " 为了 山 白色的 工作 - . -

“朋友”，为 Mountain White Work 10.00

['laɪmən] .
Lyman .
莱曼 .

莱曼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 85
ch . 4 . -

第4.85章

[mə'tʃaɪəs] .
Machias .
马基亚斯 .

马基亚斯。

['gɪlbərt] ['lɔŋfeləu] - . -
Gilbert Longfellow 10 . 00
吉尔伯特 朗费罗 - . -

吉尔伯特·朗费罗 10.00

['ɔːroʊnoʊ] .
Orono .
奥罗诺 .

奥罗诺。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 10
ch . - . -

第15.10章

['pætn] .
Patten .
帕滕 .

图案。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

[saʊθ] ['berik] .
South **Berwick** **.**
南 贝里克 .

南贝里克。

['mɪsɪz] . ['luːɪs] - [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [θriː] . -
Mrs **.** **Lewis** **'** **S** **.** **S** **.** **Class** **,** **for** **Wilmington** **,** **N** **.** **C** **.** **3** **.** **00**
太太 . 刘易斯 - S . S . 班级 , 为了 威尔明顿 , N . C . 3 . -

刘易斯夫人的SS班，北卡罗来纳州威尔明顿，3.00

[west] ['brʊksvɪl] . [kɔŋ] .
West **Brooksville** **.** **Cong** **.**
西方 布鲁克斯维尔 . 国会 .

西布鲁克斯维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch **.** **2** **.** **25**
ch . 2 . -

第2.25章

[nuː] ['hæmpʃə] , $430 . - .
NEW **HAMPSHIRE** **,** **$430** **.** **96** **.**
新的 汉普郡 , $430 . - .

新罕布什尔州，430.96 美元。

['kændiə] .
Candia **.**
坎迪亚 .

坎迪亚。

[dʒɑːn][piː] . [frentʃ] [ænd; ənd] ['meri] [iː] . [siː] . [frentʃ] - . -
John **P** **.** **French** **and** **Mary** **E** **.** **C** **.** **French** **200** **.** **00**
约翰 P . 法语 和 玛丽 E . C . 法语 - . -

约翰·P·弗伦奇和玛丽·E·C·弗伦奇 200.00

['eksɪtər] .
Exeter **.**
埃克塞特 .

埃克塞特。

['mɪsɪz] . ['sæmjuəl] [hɔːl] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [faɪv] . -
Mrs **.** **Samuel** **Hall** **,** **for** **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** **.** **5** **.** **00**
太太 . 塞缪尔 大厅 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 5 . -

塞缪尔·霍尔夫人，来自田纳西州普莱森特希尔，5.00

['fræŋklɪn] [fɔːlz] .
Franklin **Falls** **.**
富兰克林 瀑布 .

富兰克林瀑布。

['mɪsɪz] . ['stiːvən] ['kɛnrɪk] - . -
Mrs **.** **Stephen** **Kenrick** **25** **.** **00**
太太 . 史蒂芬 肯里克 - . -

斯蒂芬·肯里克夫人 25.00

[greɪt] [fɔːlz] .
Great **Falls** **.**
伟大的 瀑布 .

大瀑布。

['leɪdiz] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [eɪt] . -
Ladies **,** **for** **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** **.** **8** **.** **20**
女士们 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 8 . -

女士们，前往田纳西州普莱森特希尔，8月20日

['hɪnsˌdeɪl] .
Hinsdale .
欣斯代尔 .

欣斯代尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 06
ch . - . -

第11.06章

['kiːn] .
Keene .
基恩 .

基恩。

[dʒiː] . [iː] . ['hwitni] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [siː] . [hætʃ] , [fɔːr] . - ; [rev] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [diː] - [ænd; ənd]
G . E . Whitney , 5 ; Mrs . C . Hatch , 4 . 25 ; Rev . G . H . De Bevoise and
G . E . 惠特尼 , 5 ; 太太 . C . 孵化 , 4 . - ; 牧师 . G . H . 德 - 和
['ʌðər] " [frendz] ,
other " Friends ,
其他 " 朋友们 ,

GE Whitney，5；C. Hatch 夫人，4.25；GH De Bevoise 牧师和其他"朋友"，

" [fɔːr] . - ; [sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
" 4 . 75 ; Sab . Sch . of First Cong .
" 4 . - ; 萨布 . 学校 . 的 第一的 国会 .

4.75；第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] - . -
Ch . , 5 19 . 00
ch . , 5 - . -

第5章 19.00

['kiːn] .
Keene .
基恩 .

基恩。

[siː] . [diː] . ['rɔbətsn] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk] . [wʌn] . -
C . D . Robertson , for Mountain White work . 1 . 00
C . D . 罗伯逊 , 为了 山 白色的 工作 . 1 . -

CD Robertson，为 Mountain White 工作。1.00

['næʃuə] .
Nashua .
纳舒亚 .

纳舒亚。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 47 . 17
ch . - . -

第47.17章

['næʃuə] .
Nashua .
纳舒亚 .

纳舒亚。

" [frendz] , " - ; ['leɪdiz] - ['tʃærətəbl] [ˌes oʊ 'siː] . , - [fɔːr; fər]['dɔːrmətɔːri] , ['bruːər] ['nɔːrm(ə)l] [ʃ] .
" Friends , " 27 ; Ladies ' Charitable Soc . , 10 for Dormitory , Brewer Normal Sch .
" 朋友们 , " - ; 女士们 - 慈善 社会 . , - 为了 宿舍 , 酿酒师 普通的 学校 .
, ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] . - . -
, Greenwood , S . C . 37 . 40
, 格林伍德 , S . C . - . -

“朋友们”，27；女子慈善协会，10用于宿舍，布鲁尔师范学校，南卡罗来纳州格林伍德 37.40

['nuːˌɪŋtən] .
Newington .
纽因顿 .

纽因顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 68
ch . 4 . -

第4.68章

[nuː] ['ipswitʃ] .
New Ipswich .
新的 伊普斯维奇 .

新伊普斯维奇。

['tʃɪldrənz] [fer] , [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə] [streɪt] [juː] . [wʌn] . -
Children's Fair , for Freight to Straight U . 1 . 10
孩子们的 公平的 , 为了 货运 到 直的 U . 1 . -

儿童博览会，运费直达U。1.10

['peləm] .
Pelham .
佩勒姆 .

佩勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 40 . 40
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 40.40

['pembruk] .
Pembroke .
彭布罗克 .

彭布罗克。

['mɪsɪz] . ['meri] ['tɔmpsn] , - ; [sæb] .
Mrs . Mary Thompson , 10 ; Sab .
太太 . 玛丽 汤普森 , - ; 萨布 .

玛丽·汤普森夫人，10岁；星期六。

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [eɪt] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
Ch . , **8** , **for** **Wilmington** , **N** . **C** . **18** . **00**
ch . , 8 , 为了 威尔明顿 , N . C . - . -

第 8 章，适用于北卡罗来纳州威尔明顿，18.00

['reɪmənd] . [kɔŋ] .
Raymond . **Cong** .
雷蒙德 . 国会 .

雷蒙德。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **11** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 11.00

['tæmwəːθ] .
Tamworth .
塔姆沃思 .

塔姆沃思。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . **2** . **00**
ch . 2 . -

第 2.00 章

[vər'mɑːnt] , $159 . - .
VERMONT , **$159** . **10** .
佛蒙特 , $159 . - .

佛蒙特州，159.10 美元。

['luːnəˌbɜːrg] .
Lunenburg .
吕嫩堡 .

吕嫩堡。

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . [kɪŋ] - . -
Charles **W** . **King** **15** . **00**
查尔斯 W . 国王 - . -

查尔斯·W·金 15.00

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

['wɪljəm] [iː] . ['luːɪs] [faɪv] . -
William **E** . **Lewis** **5** . **00**
威廉 E . 刘易斯 5 . -

威廉·E·刘易斯 5.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

" ['splɪntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , " [baɪ] ['mɜːrtl] [ə; eɪ] . ['ɛlɪsən] , [t'reəs] . , [ˌtuː'tuː] . - [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . ,

"	Splinters	of	the	Board	,	"	by	Myrtle	A	.	Ellison	,	Treas	.	,	2	.	25	for	Tougaloo	U	.	,
"	碎片	的	这	木板	,	"	经过	桃金娘	一个	.	埃里森	,	宝藏	.	,	2	.	-	为了	图加卢	U	.	,

《董事会的碎片》，作者：默特尔·A·埃里森，财务主管，2.25，为图加卢大学。

[ænd; ənd][ˌtuː'tuː] . - [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [fɔːr] . -

and	2	.	25	for	Indian	M	.	4	.	50
和	2	.	-	为了	印度	M	.	4	.	-

印度M. 4.50 为 2.25

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .

Saint	Johnsbury	.
圣	约翰斯伯里	.

圣约翰斯伯里。

[saʊθ] [kɔŋ] .

South	Cong	.
南	国会	.

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . - [-]

Ch	.	64	.	85	[	26	]
ch	.	-	.	-	[	-	]

第 64.85[26]章

['swɑːntən] .

Swanton	.
斯旺顿	.

斯旺顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	15	.	65
ch	.	-	.	-

第15.65章

['wɔlɪŋfəd] .

Wallingford	.
沃灵福德	.

沃灵福德。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	of	Cong	.
女士们	的	国会	.

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . : [kæʃ] , [wʌn] , [baɪ] [mɪs] [siː] . [em] . ['taʊnzənd] ,

Ch	.	and	Soc	.	,	Bbl	.	of	C	.	:	Cash	,	1	,	by	Miss	C	.	M	.	Townsend	,
ch	.	和	社会	.	,	桶	.	的	C	.	:	现金	,	1	,	经过	错过	C	.	M	.	汤森德	,

[fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -

for	McIntosh	,	Ga	.	1	.	00
为了	麦金托什	,	加	.	1	.	-

Ch. 和 Soc.，Bbl. of C.：现金，1，由 CM Townsend 小姐为佐治亚州麦金托什提供，1.00

['westmɪnstər] [west] .
Westminster **West** **.**
威斯敏斯特 西方 .

威斯敏斯特西区。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ch **.** **,** **for** **McIntosh** **,** **Ga** **.** **19** **.** **10**
ch . , 为了 麦金托什 , 加 . - . -

Ch.，为佐治亚州麦金托什，19.10

[west] ['rʌtlənd] .
West **Rutland** **.**
西方 拉特兰 .

西拉特兰郡。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [sɪks] . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **6** **.** **00**
ch . 和 社会 . 6 . -

Ch. 和社会学 6.00

[vər'mɑːnt] ['wʊmənz] [hoʊm] - ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [piː] . ['fer˩bæŋks] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]
Vermont **Woman's** **Home** **Miss'y** **Union** **,** **by** **Mrs** **.** **William** **P** **.** **Fairbanks** **,** **Treas** **.** **,** **for**
佛蒙特 女性的 家 - 联盟 , 经过 太太 . 威廉 P . 费尔班克斯 , 宝藏 . , 为了
['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . :
McIntosh **,** **Ga** **.** **:**
麦金托什 , 加 . :

佛蒙特州女子之家小姐联盟，由威廉·P·费尔班克斯夫人担任财务主管，为佐治亚州麦金托什市服务：

['kæsəltən] .
Castleton **.**
卡斯尔顿 .

卡斯尔顿。

['leɪdiz] , [baɪ][em] . [keɪ] . ['ædəmz][θriː] . -
Ladies **,** **by** **M** **.** **K** **.** **Adams** **3** **.** **00**
女士们 , 经过 M . K . 亚当斯 3 . -

女士们，作者：MK Adams 3.00

['dɔːsit] .
Dorset **.**
多塞特郡 .

多塞特郡。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] [skuːl] , ['mɑːrʃəl˩vɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
W **.** **H** **.** **M** **.** **Soc** **.** **,** **for** **School** **,** **Marshallville** **,** **Ga** **.** **5** **.** **00**
W . H . M . 社会 . , 为了 学校 , 马歇尔维尔 , 加 . 5 . -

WHM Soc.，为学校，佐治亚州马歇尔维尔。5.00

['nuːpɔːrt] .
Newport .
纽波特 .

纽波特。

['leɪdlz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladles of Cong .
勺子 的 国会 .

国会的勺子

[tʃeɪtʃ] . - . - — — — - . -
Ch . 20 . 00 — — — 28 . 00
ch . - . - — — — - . -

第20章 28.00

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $7 , - . - .
MASSACHUSETTS , $7 , 332 . 96 .
马萨诸塞州 , $7 , - . - .

马萨诸塞州，7,332.96 美元。

['eɪmzˌbɛri] .
Amesbury .
埃姆斯伯里 .

埃姆斯伯里。

[meɪn][ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Main St . Cong .
主要的 英石 . 国会 .

主街国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 87
ch . 9 . -

第9.87章

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

['membər] [ʌv; əv] ['æmərst] ['kɑːlɪdʒ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Members of Amherst College Ch . 45 . 00
成员 的 阿默斯特 大学 ch . - . -

阿默斯特学院第45.00章成员

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [dʌv] , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [siː] . [ænd; ənd][en] . [ɪnst] . - . -
George W . W . Dove , for Tillotson C . and N . Inst . 25 . 00
乔治 W . W . 鸽子 , 为了 蒂洛森 C . 和 N . 研究所 . - . -

乔治·W·W·多夫，为蒂洛森C.和N.研究所25.00

['ɑːrlɪŋtən] .
Arlington .
阿灵顿 .

阿灵顿。

[rev] . [ɑːr] . [biː] . ['haʊərd] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [ˌtuː'tuː] . -
Rev . R . B . Howard , for Pleasant Hill , Tenn . 2 . 00
牧师 . 拉 . B . 霍华德 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 2 . -

RB Howard牧师，代表田纳西州普莱森特希尔，2.00

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston **.**
波士顿 .

波士顿。

['ʃɔmət] [kɔŋ] .
Shawmut **Cong** **.**
肖穆特 国会 .

肖穆特国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **20** **.** **00**
ch . - . -

第20章

['mɪsɪz] . ['eməli][piː] . - [faɪv] . -
Mrs **.** **Emily** **P** **.** **Eayers** **5** **.** **00**
太太 . 艾米丽 P . - 5 . -

艾米莉·P·伊尔斯夫人 5.00

" [frend] " [fɔːr] . -
" **Friend** **"** **4** **.** **50**
" 朋友 " 4 . -

《朋友》4.50

['dænjəl][es][fɔːrd] .
Daniel **S** **Ford** **.**
丹尼尔 S 福特 .

丹尼尔·S·福特。

[fɔːr; fər] ['lɔːndri] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
for **Laundry** **,** **Talladega** **C** **.** **300** **.** **00**
为了 洗衣店 , 塔拉迪加 C . - . -

洗衣，塔拉迪加 C. 300.00

[rev] . [siː] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃərdsən] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Rev **.** **C** **.** **A** **.** **Richardson** **,** **for** **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** **.** **10** **.** **00**
牧师 . C . 一个 . 理查森 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

理查森牧师，代表田纳西州普莱森特希尔，10.00

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['emərsn] , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] . - . -
W **.** **H** **.** **Emerson** **,** **for** **Sherwood** **,** **Tenn** **.** **10** **.** **00**
W . H . 爱默生 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 . - . -

WH Emerson，代表田纳西州舍伍德，10.00

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . ['pɑːtər] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [eɪt] . -
Mrs **.** **J** **.** **B** **.** **Potter** **,** **for** **Wilmington** **,** **N** **.** **C** **.** **8** **.** **00**
太太 . J . B . 波特 , 为了 威尔明顿 , N . C . 8 . -

JB·波特夫人，代表北卡罗来纳州威尔明顿，8.00

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['wɪnzɚ] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
A **.** **A** **.** **Winsor** **,** **for** **Talladega** **C** **.** **5** **.** **00**
一个 . 一个 . 温莎 , 为了 塔拉迪加 C . 5 . -

AA Winsor，为塔拉迪加C. 5.00

['dɔːtʃəstə(r)] .
Dorchester **.**
多切斯特 .

多切斯特。

[rev] . ['mɪsɪz] . ['hjuːstən] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Rev **.** **Mrs** **.** **Houston** **,** **for** **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** **.** **10** **.** **00**
牧师 . 太太 . 休斯顿 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

休斯顿夫人牧师，代表田纳西州普莱森特希尔，10.00美元

[mɪs] ['meri] [ə; eɪ] . ['tʌtl] , [fɔ:r; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -

Miss	Mary	A	.	Tuttle	,	for	Rosebud	Indian	M	.	0	.	50
错过	玛丽	一个	.	塔特尔	,	为了	玫瑰花蕾	印度	M	.	-	.	-

玛丽·A·图特尔小姐，代表罗斯巴德印第安人队，M. 0.50

" [mɪs] [ti:] . , " [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -

"	Miss	T	.	,	"	for	Indian	M	.	5	.	00
"	错过	T	.	,	"	为了	印度	M	.	5	.	-

"T小姐"，印度M. 5.00

['rɑ:ksˌbɛri] .

Roxbury	.
罗克斯伯里	.

罗克斯伯里。

['wɔ:lnʌt] ['ɑ:veɪ] .

Walnut	Ave	.
核桃	大道	.

核桃大道

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , - - . -

Ch	.	,	ad'l	10	.	00
ch	.	,	-	-	.	-

Ch.，ad'l 10.00

['sʌməvil] .

Somerville	.
萨默维尔	.

萨默维尔。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [ˌes 'ti:] . [tʃeɪtʃ] . ,

Sch	.	of	Franklin	St	.	Ch	.	,
学校	.	的	富兰克林	英石	.	ch	.	,

富兰克林街教堂学校

[fɔ:r; fər] ['stu:d(ə)nt] [eɪd] , [sæn'ti:] ['nɔ:rm(ə)l] [ʃ] . - . -

for	Student	Aid	,	Santee	Normal	Sch	.	40	.	00
为了	学生	援助	,	桑蒂	普通的	学校	.	-	.	-

学生资助，桑蒂师范学校 40.00

['mɪsɪz] . [en] . [bi:] . ['wɪldər] , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

Mrs	.	N	.	B	.	Wilder	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	15	.	00
太太	.	N	.	B	.	怀尔德	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

NB Wilder 夫人，来自田纳西州普莱森特希尔，15.00 美元

[west] ['sʌməvil] .

West	Somerville	.
西方	萨默维尔	.

西萨默维尔。

['leɪdiz] - [eɪd] [ˌes oʊ 'si:] . , [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] ,

Ladies	'	Aid	Soc	.	,	Box	of	Bedding	,
女士们	-	援助	社会	.	,	盒子	的	寝具	,

妇女互助会，一箱床上用品，

[fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . — — — - . -

for	Talladega	C	.	—	—	—	443	.	00
为了	塔拉迪加	C	.	—	—	—	-	.	-

塔拉迪加 C.——— 443.00

[bər'nɑːrdstən] .

Bernardston	.
伯纳德斯顿	.

伯纳德斯顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -

Ch	.	8	.	00
ch	.	8	.	-

第8.00章

['blækˌstoʊn] .

Blackstone	.
黑石	.

黑石集团。

[rev] . [el] . [em] . [pɪrs] - . -

Rev	.	L	.	M	.	Pierce	10	.	00
牧师	.	L	.	M	.	刺穿	-	.	-

LM Pierce牧师 10.00

['brɪmfiːld] .

Brimfield	.
布里姆菲尔德	.

布里姆菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -

Ch	.	8	.	50
ch	.	8	.	-

第8.50章

['brɔktən] .

Brockton	.
布罗克顿	.

布罗克顿。

['potər] ['evən] .

Porter	Evan	.
搬运工	埃文	.

波特·埃文。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - [tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	.	and	Soc	.	,	69	.	28	to	const	.
ch	.	和	社会	.	,	-	.	-	到	常量	.

Ch. 和 Soc.，69.28 至 const。

[ˈhærisn] [diː] . [ˈwilbə] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeri] [ə; eɪ] . [ʃədˈbʊrn] [el] . [em] . - [es] ; [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] .

HARRISON	D	.	WILBUR	and	MISS	MARY	A	.	CHADBOURNE	L	.	M	.	'	s	;	Mrs	.	J	.
哈里森	D	.	威尔伯	和	错过	玛丽	一个	.	查德伯恩	L	.	M	.	-	s	;	太太	.	J	.

[ɑːr] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [faɪv] ;

R	.	Perkins	,	5	;
拉	.	珀金斯	,	5	;

哈里森·D·威尔伯和玛丽·A·查德伯恩小姐 LM's；JR·珀金斯夫人，5；

['mɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ] . ['saʊθwɜθ] , [ˌtuːˈtuː] - . -

Mrs	.	S	.	A	.	Southworth	,	2	76	.	28
太太	.	S	.	一个	.	南沃思	,	2	-	.	-

SA Southworth 夫人，2 76.28

['brɔktən] .

Brockton	.
布罗克顿	.

布罗克顿。

['sentrəl] ['meθədɪst] [tʃeɪtʃ] .

Central	Methodist	Ch	.
中央	卫理公会	ch	.

中央卫理公会教堂

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [faɪv] . - ; ['mɪsɪz] . [oʊ] . [em] . ['lɪtəlˌfiːld] , [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . ['sɛvən] .

Sch	.	,	5	.	11	;	Mrs	.	O	.	M	.	Littlefield	,	2	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	7	.
学校	.	,	5	.	-	;	太太	.	哦	.	M	.	利特菲尔德	,	2	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	7	.

-

11
-

Sch.，5.11；OM Littlefield 夫人，2，来自田纳西州普莱森特希尔，7.11

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

剑桥。

[mem] .

Mem	.
内存	.

备忘录

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] ['ʃepərd] [ˌes oʊ 'siː] . , - ; ['mɪsɪz] .

First	Ch	.	and	Shepard	Soc	.	,	50	;	MRS	.
第一的	ch	.	和	谢泼德	社会	.	,	-	;	太太	.

第一教会和谢泼德协会，50；夫人。

[dʒeɪ] . ['rʌsəl] ['brædfərd] , - , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .

J	.	RUSSEL	BRADFORD	,	15	,	bal	.	to	const	.
J	.	拉塞尔	布拉德福德	,	-	,	巴尔	.	到	常量	.

J. RUSSEL BRADFORD，15岁，待定。

[hɜːr'self][el] . [em] . - . -

herself	L	.	M	.	65	.	00
她自己	L	.	M	.	-	.	-

她本人 LM 65.00

['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] .
Cambridgeport .
剑桥港 .

剑桥港。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [diː] . ['mɛriːəm] , - ; ['mɪsɪz] . [iː] . ['kendəl] , - ; ['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , - ,
Mrs . J . D . Merriam , 50 ; Mrs . E . Kendall , 25 ; Ladies ' Miss'y Soc . , 25 ,
太太 . J . D . 梅里亚姆 , - ; 太太 . E . 肯德尔 , - ; 女士们 - - 社会 . , - ,
[fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
for Pleasant Hill , Tenn . 100 . 00
为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

JD Merriam 夫人，50 岁；E. Kendall 夫人，25 岁；女子小姐协会，25 岁，代表田纳西州普莱森特希尔。100.00 美元

- .
Cambridgport .
- .

剑桥港。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv]['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Y . P . S . C . E . of Pilgrim Ch . 7 . 00
是 . P . S . C . E . 的 朝圣 ch . 7 . -

朝圣者 YPSCE 第 7.00 章

[kæm'pɛloʊ] .
Campello .
坎佩洛 .

坎佩洛。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 100 . 00
ch . - . -

第 100.00 章

['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

[θɜːrd] [kɔŋ] .
Third Cong .
第三 国会 .

第三届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 48 . 98
ch . - . -

第48.98章

['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

['mɪsɪz] . ['meri] [ə; eɪ] . - , [faɪv] ; ['mɪstər] . ['flændərz] , [faɪv] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . -

Mrs	.	Mary	A	.	Hallgreen	,	5	;	Mr	.	Flanders	,	5	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	10	.	00
太太	.	玛丽	一个	.	-	,	5	;	先生	.	弗兰德斯	,	5	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

玛丽·A·霍尔格林夫人，5岁；弗兰德斯先生，5岁，代表田纳西州普莱森特希尔。10.00

['tʃestər] ['sentər] .

Chester	Center	.
切斯特	中心	.

切斯特中心。

[diː] . [biː] . ['laɪmən][wʌn] . -

D	.	B	.	Lyman	1	.	00
D	.	B	.	莱曼	1	.	-

DB Lyman 1.00

['tʃestərfiːld] .

Chesterfield	.
切斯特菲尔德	.

切斯特菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	.	5	.	00
ch	.	5	.	-

第5.00章

['koʊlreɪn] .

Colerain	.
科勒兰	.

科勒兰。

['mɪsɪz] . ['pruːd(ə)ns][biː] . [smɪθ] [faɪv] . -

Mrs	.	Prudence	B	.	Smith	5	.	00
太太	.	谨慎	B	.	史密斯	5	.	-

普鲁登斯·B·史密斯夫人 5.00

['kɜːrtɪsˌvɪl] . [kɔŋ] .

Curtisville	.	Cong	.
柯蒂斯维尔	.	国会	.

柯蒂斯维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	20	.	85
ch	.	-	.	-

第20.85章

['dɔːltən] .

Dalton	.
道尔顿	.

道尔顿。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Williamsburg** , **Ky** . **45** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 . - . -

Ch.，学生资助，肯塔基州威廉斯堡，45.00

['dænvɝz] ['sentər] .
Danvers **Center** .
丹弗斯 中心 .

丹弗斯中心。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][æt'læntə] , [juː] . - . -
Sch . **of** **First** **Ch** . , **for** **Atlanta** , **U** . **11** . **98**
学校 . 的 第一的 ch . , 为了 亚特兰大 , U . - . -

第一教会学校，亚特兰大，美国，11.98

['dɛdəm] .
Dedham .
戴德姆 .

戴德姆。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **105** . **40**
ch . - . -

第105.40章

['doʊvər] .
Dover .
多佛 .

多佛。

['ɔːrθoʊ] .
Ortho .
正交 .

骨科。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **10** . **87**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.10.87

['drækət] .
Dracut .
德拉库特 .

德拉库特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **10** **.** **00**
ch . - . -

第 10.00 章

[iːst] ['bridʒˌwɔtə] .
East **Bridgewater** **.**
东方 布里奇沃特 .

东布里奇沃特。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Sch **.** **,** **for** **Talladega** **C** **.** **12** **.** **50**
学校 . , 为了 塔拉迪加 C . - . -

学校，为塔拉迪加 C. 12.50

[iːst] ['keɪmbrɪdʒ] .
East **Cambridge** **.**
东方 剑桥 .

东剑桥。

[mɪs] ['meri] [ef] . ['eɪkən] ([θriː] . - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .) [faɪv]
Miss **Mary** **F** **.** **Aiken** **(** **3** **.** **85** **of** **which** **for** **Freight** **to** **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** **.** **)** **5**
错过 玛丽 F . 艾肯 (3 . - 的 哪个 为了 货运 到 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .) 5
. -
. **35**
. -

玛丽·F·艾肯小姐（其中 3.85 为运往田纳西州普莱森特希尔的运费）5.35

[iːst] ['denis] .
East **Dennis** **.**
东方 丹尼斯 .

东丹尼斯。

['juːniən][sæb] .
Union **Sab** **.**
联盟 萨布 .

工会萨布。

[ʃ] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
Sch **.** **,** **for** **Talladega** **C** **.** **5** **.** **00**
学校 . , 为了 塔拉迪加 C . 5 . -

学校，塔拉迪加 C. 5.00

[iːst] ['grænvɪl] .
East **Granville** **.**
东方 格兰维尔 .

东格兰维尔。

[waɪ] . [piː] . [es] . [ʌv; əv][siː] . [iː] . , [baɪ][dʒɑːn][ə; eɪ] . - , [t'reəs] . [ˌtuː'tuː] . -
Y **.** **P** **.** **S** **.** **of** **C** **.** **E** **.** **,** **by** **John** **A** **.** **Gellett** **,** **Treas** **.** **2** **.** **50**
是 . P . S . 的 C . E . , 经过 约翰 一个 . - , 宝藏 . 2 . -

YPS of CE，作者：John A. Gellett，财务主管。2.50

['iːstˈhæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

[fɜːrst] .
First .
第一的 .

第一的。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **61** . **07**
ch . - . -

第61.07章

[iːst] ['tɔːntən; 'tɑːn-] .
East **Taunton** .
东方 汤顿 .

东汤顿。

[ˌiː 'viː] . [kɔŋ] .
Ev . **Cong** .
埃夫 . 国会 .

福音大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk][faɪv] . -
Ch . , **for** **Mountain** **White** **Work** **5** . **06**
ch . , 为了 山 白色的 工作 5 . -

Ch.，适用于 Mountain White Work 5.06

[iːst] ['weɪməθ] .
East **Weymouth** .
东方 韦茅斯 .

东韦茅斯。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **28** . **00**
ch . - . -

第28.00章

[iːst] ['weɪməθ] .
East **Weymouth** .
东方 韦茅斯 .

东韦茅斯。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz]['vaɪnɪŋ] , [fɔːr; fər]['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [faɪv] . -
Mrs . **James** **Vining** , **for** **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **5** . **00**
太太 . 詹姆斯 维宁 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 5 . -

詹姆斯·维宁夫人，来自田纳西州普莱森特希尔，5.00

['enfi:ld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

['mɪsɪz] . [ef] . ['dʌblju:] . ['kɪmbəlz] ['praɪmeri] [klæs] , [kɔŋ] .
Mrs . **F** . **W** . **Kimball's** **Primary** **Class** , **Cong** .
太太 . F . W . 金博尔的 基本的 班级 , 国会 .

FW Kimball 夫人小学班，国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔ:r; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Sch . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **5** . **00**
学校 . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 5 . -

学校，为 Rosebud Indian M. 5.00

['esɪks] .
Essex .
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **46** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.46.00

['evərit] .
Everett .
埃弗雷特 .

埃弗雷特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **30** . **05**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.30.05

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

['flɔrəns] [tʃeɪtʃ] . - . -
Florence **Ch** . **20** . **00**
佛罗伦萨 ch . - . -

佛罗伦萨 Ch.20.00

['fitbə:g] .
Fitchburg .
菲奇堡 .

菲奇堡。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **50** . **50**
ch . - . -

第50.50章

['fitbəːg] .
Fitchburg .
菲奇堡 .

菲奇堡。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] - [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Sch . **of** **Rollstone** **Ch** . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **50** . **00**
学校 . 的 - ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

罗尔斯通教堂学校，学生资助，菲斯克大学 50.00

['frænklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

富兰克林。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ['ædl] . [naɪn] . -
Ch . **addl** . **9** . **60**
ch . 附加 . 9 . -

Ch. addl.9.60

['frænklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

富兰克林。

— — [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [ˌtuː'tuː] . -
— **—** **for** **Wilmington** , **N** . **C** . **2** . **00**
— — 为了 威尔明顿 , N . C . 2 . -

—— 适用于北卡罗来纳州威尔明顿 2.00

['hætfiːld] .
Hatfield .
哈特菲尔德 .

哈特菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	56	.	21
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和社会学 56.21

['heɪvərˌhɪl] .

Haverhill	.
哈弗希尔	.

哈弗希尔。

[ə; eɪ] . [piː] . ['nɪkəlz] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

A	.	P	.	Nichols	,	for	Talladega	C	.	100	.	00
一个	.	P	.	尼科尔斯	,	为了	塔拉迪加	C	.	-	.	-

AP Nichols，代表塔拉迪加 C. 100.00

['hɪnsˌdeɪl] .

Hinsdale	.
欣斯代尔	.

欣斯代尔。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ɪndəl] .

Ch	.	,	for	Indl	.
ch	.	,	为了	工业	.

Ch.，为工业。

[ʃ] . , ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . - . -

Sch	.	,	Williamsburg	,	Ky	.	40	.	40
学校	.	,	威廉斯堡	,	肯塔基州	.	-	.	-

肯塔基州威廉斯堡，40.40

['hoʊlˌbrʊk] .

Holbrook	.
霍尔布鲁克	.

霍尔布鲁克。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['winθrəp] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['gregəri] [ɪnst] . - . -

Sch	.	of	Winthrop	Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Gregory	Inst	.	10	.	00
学校	.	的	温斯罗普	ch	.	,	为了	学生	援助	,	格雷戈里	研究所	.	-	.	-

温斯洛普教堂学校，学生资助，格雷戈里学院 10.00

['hɑːlɪstən] .

Holliston	.
霍利斯顿	.

霍利斯顿。

" ['baɪb(ə)l] ['kristʃənz] [ʌv; əv][dɪst] .

"	Bible	Christians	of	Dist	.
"	圣经	基督徒	的	分布	.

"圣经基督徒的地区

[noʊ] . [fɔːr] . " - . -

No	.	4	.	"	50	.	00
不	.	4	.	"	-	.	-

4号。“50.00

['hɑːlɪstən] .

Holliston	.
霍利斯顿	.

霍利斯顿。

[rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Rev	.	Geo	.
牧师	.	地理	.

乔治牧师

[em] . ['ædəmz] , [diː] . [diː] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

M	.	Adams	,	D	.	D	.	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	10	.	00
M	.	亚当斯	,	D	.	D	.	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

M. Adams，神学博士，代表田纳西州普莱森特希尔。10.00

['hoʊliːˌoʊk] .

Holyoke	.
霍利奥克	.

霍利奥克。

[ef] . [biː] . [dʒəʊnz] , [fɔːr; fər] ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [naɪn] . -

F	.	B	.	Jones	,	for	Macon	,	Ga	.	9	.	50
F	.	B	.	琼斯	,	为了	梅肯	,	加	.	9	.	-

FB Jones，代表佐治亚州梅肯市，9.50

[haɪ'ænɪs] [pɔːrt] .

Hyannis	Port	.
海恩尼斯	港口	.

海恩尼斯港。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [sɪks] . - ; [sæb] .

Ch	.	,	6	.	63	;	Sab	.
ch	.	,	6	.	-	;	萨布	.

Ch.，6.63；Sab.

[ʃ] . , [θriː] . - ; ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [raɪt] , [ˌtuː'tuː] . - , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] ,

Sch	.	,	3	.	36	;	Dr	.	W	.	J	.	Wright	,	2	.	01	,	for	Student	Aid	,
学校	.	,	3	.	-	;	博士	.	W	.	J	.	赖特	,	2	.	-	,	为了	学生	援助	,

[streɪt] [juː] . - . -

Straight	U	.	12	.	00
直的	U	.	-	.	-

Sch.，3.36；WJ Wright 博士，2.01，学生资助，Straight U. 12.00

['ipswitʃ] .

Ipswich	.
伊普斯维奇	.

伊普斯维奇。

[fɜːrst] [tʃeɪtʃ] . - . -

First	Ch	.	10	.	00
第一的	ch	.	-	.	-

第一章 10.00

['leɪkˌvɪl] [ænd; ənd]['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] .
Lakeville and Taunton .
莱克维尔 和 汤顿 .

莱克维尔和汤顿。

['pri:sɪŋkt][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Precinct Ch . and Soc . 60 . 00
辖区 ch . 和 社会 . - . -

选区 Ch. 和 Soc.60.00

['leɪnzvɪl] .
Lanesville .
莱恩斯维尔 .

莱恩斯维尔。

['wɪljəm] [el] . ['sɔ:ndəs] , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [faɪv] . -
William L . Saunders , for Pleasant Hill , Tenn . 5 . 00
威廉 L . 桑德斯 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 5 . -

威廉·L·桑德斯，代表田纳西州普莱森特希尔，5.00

['lɔ:rəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['i:tən] , [fɔ:r; fər][ˌtælə'deɪgə][si:] . [faɪv] . -
J . H . Eaton , for Talladega C . 5 . 00
J . H . 伊顿 , 为了 塔拉迪加 C . 5 . -

JH Eaton，为 Talladega C. 5.00

['lɛvɝɛt] [waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [fɔ:r; fər][grænd] [vju:] , ['tɛn] . - . -
Leverett Y . P . S . C . E . , for Grand View , Tenn . 13 . 00
利弗雷特 是 . P . S . C . E . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

莱弗雷特 YPSCE，代表田纳西州格兰德维尤，13.00

['lɪtltən] .
Littleton .
利特尔顿 .

利特尔顿。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 50 . 00
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》50.00

['loʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

[ɑ:r] . ['sti:vnz] [faɪv] . -
R . Stevens 5 . 00
拉 . 史蒂文斯 5 . -

R. Stevens 5.00

['lɪnˌfi:ld] ['sentər] .
Lynnfield Center .
林恩菲尔德 中心 .

林恩菲尔德中心。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - , [tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	.	and	Soc	.	,	33	,	to	const	.
ch	.	和	社会	.	,	-	,	到	常量	.

Ch. 和 Soc.，33，至 const.

[rev] .

REV	.
修订版	.

牧师

['hæri] [el] . [brɪkɪt] [el] . [em] . ; [kɔŋ] .

HARRY	L	.	BRICKETT	L	.	M	.	;	Cong	.
哈利	L	.	布里克特	L	.	M	.	;	国会	.

哈里·L·布里克特 LM；国会议员

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [faɪv] . - - . -

Sch	.	,	5	.	10	38	.	10
学校	.	,	5	.	-	-	.	-

Sch.，5.10 38.10

['lʌdləj] .

Ludlow	.
卢德洛	.

卢德洛。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	.	5	.	00
ch	.	5	.	-

第5.00章

['mɔːldən] .

Malden	.
莫尔登	.

莫尔登。

['mɪsɪz] . ['meri] [diː] . [kɑnvɜrz] , [fɔːr; fər] ['lɔːndri] , [ˌtælə'deɪgə] , ['tɛn] . - . -

Mrs	.	Mary	D	.	Convers	,	for	Laundry	,	Talladega	,	Tenn	.	500	.	00
太太	.	玛丽	D	.	对话	,	为了	洗衣店	,	塔拉迪加	,	田纳西州	.	-	.	-

玛丽·D·康弗斯夫人，洗衣店，田纳西州塔拉迪加，500.00美元

['meɪpəlˌwʊd] .

Maplewood	.
枫木	.

枫木。

['ɪnfənt] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [wʌn] . -

Infant	S	.	S	.	Class	,	for	Wilmington	,	N	.	C	.	1	.	00
婴儿	S	.	S	.	班级	,	为了	威尔明顿	,	N	.	C	.	1	.	-

婴儿社会服务课程，适用于北卡罗来纳州威尔明顿，1.00

['mɑːblhed] .

Marblehead	.
马布尔黑德	.

马布尔黑德。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['gregəri] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

J	.	J	.	H	.	Gregory	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	66	.	00
J	.	J	.	H	.	格雷戈里	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

JJH Gregory，代表田纳西州普莱森特希尔，66.00

['melrəuz] .

Melrose	.
梅尔罗斯	.

梅尔罗斯。

['ɔːrθoʊ] .

Ortho	.
正交	.

骨科。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - . -

Ch	.	ad'l	.	51	.	69
ch	.	-	.	-	.	-

Ch. ad'l.51.69

['mɑːnsən] .

Monson	.
蒙森	.

蒙森。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -

Ch	.	,	for	Wilmington	,	N	.	C	.	12	.	00
ch	.	,	为了	威尔明顿	,	N	.	C	.	-	.	-

Ch.，适用于北卡罗来纳州威尔明顿，12.00

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .

Newburyport	.
纽伯里波特	.

纽伯里波特。

['prɑːspekt][ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .

Prospect	St	.	Cong	.
前景	英石	.	国会	.

展望街国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [tuː; tə]['kɒnst] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['kɔːfɪn] , ['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [iː] . ['kɔːfɪn] , [rev] . [piː] . [es] . ['hʌlbɝt] , ['mɪsɪz] .

Ch	.	,	273	.	25	,	to	const	CHARLES	H	.	COFFIN	,	MRS	.	FRANCES	E	.	COFFIN	,	REV	.	P	.	S	.	HULBERT	,	MRS	.
ch	.	,	-	.	-	,	到	常量	查尔斯	H	.	棺材	,	太太	.	弗朗西丝	E	.	棺材	,	修订版	.	P	.	S	.	赫尔伯特	,	太太	.

Ch.，273.25，由 CHARLES H. COFFIN、FRANCES E. COFFIN 夫人、牧师 PS HULBERT 夫人

[piː] . [es] . ['hʌlbɝt] [ænd; ənd] [keit] ['kæmbl] ['hɜ˞ːd] , [em] . [diː] . , [el] . [em] . - [es] . :

P	.	S	.	HULBERT	and	KATE	CAMPBELL	HURD	,	M	.	D	.	,	L	.	M	.	'	s	.	:
P	.	S	.	赫尔伯特	和	凯特	坎贝尔	障碍	,	M	.	D	.	,	L	.	M	.	-	s	.	:

PS HULBERT 和 KATE CAMPBELL HURD，医学博士，LM's.:

[nɔːrθ] [kɔŋ] .

North	Cong	.
北	国会	.

北国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - - . -

Ch	.	and	Soc	.	,	30	303	.	25
ch	.	和	社会	.	,	-	-	.	-

Ch. 和 Soc.，30 303.25

[nuː] ['mɑːrlbɝoʊ] .

New	Marlboro	.
新的	万宝路	.

新万宝路。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	.	5	.	00
ch	.	5	.	-

第5.00章

['nuːtən] .

Newton	.
牛顿	.

牛顿。

['elɪət] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . [faɪv] . -

Eliot	Mission	Circle	,	for	Rosebud	Indian	M	.	5	.	00
艾略特	使命	圆圈	,	为了	玫瑰花蕾	印度	M	.	5	.	-

艾略特传教圈，玫瑰花蕾印第安人 M. 5.00

[nɔːrθ] ['ædəmz] .

North	Adams	.
北	亚当斯	.

北亚当斯。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	50	.	00
ch	.	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

Ch.，学生资助，菲斯克大学 50.00

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

Northampton	.
北安普顿	.

北安普顿。

[ə; eɪ] . ['laɪmən] ['wɪlɪstɑːn] - . -

A	.	Lyman	Williston	300	.	00
一个	.	莱曼	威利斯顿	-	.	-

A. 莱曼·威利斯顿 300.00

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .
Northampton **.**
北安普顿 .

北安普顿。

[ə; eɪ] . ['laɪmən] ['wɪlɪstɑ:n] , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . - [-]
A **.** **Lyman** **Williston** **,** **for** **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** **.** **21** **.** **00** **[** **27** **]**
一个 . 莱曼 威利斯顿 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . - [-]

A. Lyman Williston，代表田纳西州普莱森特希尔。21.00[27]

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .
Northampton **.**
北安普顿 .

北安普顿。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['dʌblju:] . ['keɪbəlz] [sæb] . [ʃ] . [klæs] .
W **.** **Cable's** **Sab** **.** **Sch** **.** **Class** **.**
W . 电缆的 萨布 . 学校 . 班级 .

W. Cable 的 Sab. Sch. Class.

['edwərdz] [tʃeɪtʃ] . - . -
Edwards **Ch** **.** **75** **.** **42**
爱德华兹 ch . - . -

爱德华兹第75章第42节

[nɔ:rθ] [ˌbɪlɚ'i:kə] .
North **Billerica** **.**
北 比勒里卡 .

北比勒里卡。

['mɪsɪz] . [i:] . [ɑ:r] . ['gu:ld] , [fɔ:r; fər] ['ʃə:wud] , ['tɛn] . [θri:] . -
Mrs **.** **E** **.** **R** **.** **Gould** **,** **for** **Sherwood** **,** **Tenn** **.** **3** **.** **00**
太太 . E . 拉 . 古尔德 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 . 3 . -

ER Gould 女士，代表田纳西州舍伍德，3.00 美元

[nɔ:rθ] ['bruk,fi:ld] .
North **Brookfield** **.**
北 布鲁克菲尔德 .

北布鲁克菲尔德。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [fɜ:rst] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **First** **Cong** **.**
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] .
Ch **.** **,** **for** **Pleasant** **Hill** **.**
ch . , 为了 令人愉快的 爬坡道 .

Ch.，为了普莱森特希尔。

['tɛn] . - . -
Tenn **.** **25** **.** **00**
田纳西州 . - . -

田纳西州 25.00

['nɔ:θ'fi:ld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **00**
ch . - . -

第 12.00 章

[nɔ:rθ] ['weɪməθ] .
North **Weymouth** .
北 韦茅斯 .

北韦茅斯。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [eɪt] : ['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ch . , **8** : **Ladies** **of** **Cong** .
ch . , 8 : 女士们 的 国会 .

第8章：国会妇女

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第1期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

[tʃeɪtʃ] . , ['sɛvən] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

Ch	.	,	7	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	15	.	00
ch	.	,	7	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

第 7 章，普莱森特希尔，田纳西州 15.00

[nɔːrθ] ['weɪməθ] .

North	Weymouth	.
北	韦茅斯	.

北韦茅斯。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv]['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['gregəri] [ɪnst] . [eɪt] . -

Sch	.	of	Pilgrim	Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Gregory	Inst	.	8	.	00
学校	.	的	朝圣	ch	.	,	为了	学生	援助	,	格雷戈里	研究所	.	8	.	-

朝圣者教堂学校，学生资助，格雷戈里学院 8.00

['nɔːtən] .

Norton	.
诺顿	.

诺顿。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [trɪn] .

Sch	.	of	Trin	.
学校	.	的	特林	.

三一学院

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	00
ch	.	-	.	-

第 10.00 章

['pɛpɝəl] .

Pepperell	.
佩珀雷尔	.

佩珀雷尔。

" [frendz] , " [ˌtuː'tuː][biː biː el] . [siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] .

"	Friends	,	"	2	Bbls	.	C	.	,	etc	.	,	for	Greenwood	,	S	.	C	.
"	朋友们	,	"	2	桶	.	C	.	,	ETC	.	,	为了	格林伍德	,	S	.	C	.

“朋友们”，2桶C，等等，南卡罗来纳州格林伍德

[fɪlɪpstən] .
Phillipston .
菲利普斯顿 .

菲利普斯顿。

[di:] . & [el] . ['mɪkstɚ][ˌtu:'tu:] . -
D . **&** **L** . **Mixter** **2** . **00**
D . & L . 搅拌机 2 . -

D. & L. Mixter 2.00

['pitsfi:ld] .
Pittsfield .
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mɪlz] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [ju:] . - . -
A . **A** . **Mills** , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **13** . **95**
一个 . 一个 . 米尔斯 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

AA Mills，学生资助，菲斯克大学，13.95

['pleinfi:ld] .
Plainfield .
普莱恩菲尔德 .

普莱恩菲尔德。

['mɪsɪz] . ['ælbərt]['daɪər][faɪv] . -
Mrs . **Albert** **Dyer** **5** . **00**
太太 . 阿尔伯特 戴尔 5 . -

艾伯特·戴尔夫人 5.00

['rændɔlf] .
Randolph .
兰道夫 .

兰道夫。

[rev] . [dʒeɪ] . [si:] . [læbɚi] , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Rev . **J** . **C** . **Labaree** , **for** **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **10** . **00**
牧师 . J . C . 拉巴里 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

JC Labaree牧师，代表田纳西州普莱森特希尔。10.00

['ri:dɪŋ] .
Reading .
阅读 .

阅读。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **00**
ch . - . -

第18.00章

['ri:dɪŋ] .
Reading .
阅读 .

阅读。

[mɪs] [i:] . [ə; eɪ] .
Miss **E** . **A** .
错过 E . 一个 .

EA小姐

[waɪt] , [freɪt] [fɔːr; fər] [ˈʃəːwud] , [ˈtɛn] . [ˌtuːˈtuː] . -
White , Freight for Sherwood , Tenn . 2 . 00
白色的 , 货运 为了 舍伍德 , 田纳西州 . 2 . -

White，运往田纳西州舍伍德的货运，2.00

[riˈhoʊbəθ] .
Rehoboth .
利荷博 .

雷霍博斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

[ˈseɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [ˈtæbərnækl] [tʃeɪtʃ] . - . -
Sch . of Tabernacle Ch . 25 . 00
学校 . 的 会幕 ch . - . -

帐幕学校第25章

[ˈseɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

" [frendz] , " [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . [ˌtuːˈtuː] . -
" Friends , " for Student Aid , Talladega C . 2 . 00
" 朋友们 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

“朋友们”，为学生援助，塔拉迪加 C. 2.00

[saʊˈhæmptən] .
Southampton .
南安普顿 .

南安普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . and Soc . 50 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.50.00

[saʊθ] [ˈneitik] .
South Natick .
南 纳蒂克 .

南纳蒂克。

[dʒɑːn]['elɪət][tʃeɪtʃ] . - . -
John Eliot Ch . 14 . 63
约翰 艾略特 ch . - . -

约翰·艾略特 第14章第63节

[saʊθ] ['weɪməθ] .
South Weymouth .
南 韦茅斯 .

南韦茅斯。

['juːniən] [kɔŋ] .
Union Cong .
联盟 国会 .

联合国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] .
Sch . , for Wilmington .
学校 . , 为了 威尔明顿 .

威尔明顿的学校。

[en] . [siː] . - . -
N . C . 50 . 00
N . C . - . -

NC 50.00

['spensər] .
Spencer .
斯宾塞 .

斯宾塞。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Ch . , for Pleasant Hill , Tenn . 40 . 00
ch . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

Ch.，地址：田纳西州普莱森特希尔，40.00

[sʌdbəri] .
Sudbury .
萨德伯里 .

萨德伯里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 52 . 42
ch . - . -

第52.42章

['taʊnzənd] .
Townsend .
汤森德 .

汤森德。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
Ladies **'** **Soc** **.** **,** **bbl** **.** **of** **C** **.** **,** **etc** **.** **,** **for** **Sherwood** **,** **Tenn** **.**
女士们 - 社会 . , 桶 . 的 C . , ETC . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

Ladies' Soc., bbl. of C., 等等，为舍伍德，田纳西州。

['taʊnzənd] ['hɑːrbər] .
Townsend **Harbor** **.**
汤森德 港口 .

汤森港。

[baɪ] ['helən] [iː] . [heinz] , [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə] ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] . [ˌtuː'tuː] . -
By **Helen** **E** **.** **Haynes** **,** **for** **freight** **to** **Greenwood** **,** **S** **.** **C** **.** **2** **.** **00**
经过 海伦 E . 海恩斯 , 为了 货运 到 格林伍德 , S . C . 2 . -

由海伦·E·海恩斯承运，运往南卡罗来纳州格林伍德，运费 2.00 美元

['ʌksˌbrɪdʒ] .
Uxbridge **.**
阿克斯布里奇 .

阿克斯布里奇。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['siːˌgreɪv] - . -
Wm **.** **H** **.** **Seagrave** **25** **.** **00**
威廉 . H . 西格雷夫 - . -

威廉·H·西格雷夫 25.00

[wer] .
Ware **.**
仓库 .

仓库。

[jʌŋ] [menz] [klæs] , [sæb] .
Young **Men's** **Class** **,** **Sab** **.**
年轻的 男士 班级 , 萨布 .

青年男子班，Sab。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[iːst] [kɔŋ] .
East **Cong** **.**
东方 国会 .

东国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['skɑːlərʃɪp] - . -
Ch **.** **,** **for** **Indian** **Scholarship** **35** **.** **00**
ch . , 为了 印度 奖学金 - . -

Ch.，印度奖学金 35.00

['wɔːlpəul] .
Walpole **.**
沃尔波尔 .

沃尔波尔。

['mɪstər] . & ['mɪsɪz] . ['lɔrɪŋ] ['dʒɑ:nsən] , [fɔ:r; fər] [nu:] ['bɪldɪŋ] , ['mækintɒʃ] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - .
Mr . **&** **Mrs** . **Loring** **Johnson** , **for** **new** **building** , **McIntosh** , **Ga** . **60** .
先生 . & 太太 . 洛林 约翰逊 , 为了 新的 建筑 , 麦金托什 , 加 . - .
-
00
-

洛林·约翰逊夫妇，为位于佐治亚州麦金托什的新建筑购置了60.00美元的房产。

['wɔ:lθəm] .
Waltham .
沃尔瑟姆 .

沃尔瑟姆。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **21** . **27**
ch . - . -

第21.27章

['wendl] .
Wendell .
温德尔 .

温德尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . [sɪks] . -
Ch . **and** **Soc** . **6** . **55**
ch . 和 社会 . 6 . -

Ch. 和社会 6.55

['welzli] .
Wellesley .
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

['welzli] ['kɑ:lɪdʒ] , ['wʊmənz] ['krɪstʃən] ['æsən] , [fɔ:r; fər]['laɪbreri] [fʌnd] , ['meɪkən] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə]
Wellesley **College** , **Woman's** **Christian** **Ass'n** , **for** **Library** **Fund** , **Macon** , **Ga**
韦尔斯利 大学 , 女性的 基督教 协会 , 为了 图书馆 基金 , 梅肯 , 加
. - . -
. **40** . **00**
. - . -

韦尔斯利学院、基督教妇女协会、图书馆基金，佐治亚州梅肯市，40.00美元

['welzli] ['kɑ:lɪdʒ] .
Wellesley **College** .
韦尔斯利 大学 .

韦尔斯利学院。

[mɪs] ['meəriən, 'mæriən]['mɛtˌkæf] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -

Miss	Marion	Metcalf	,	for	Indian	M	.	5	.	07
错过	玛丽昂	梅特卡夫	,	为了	印度	M	.	5	.	-

玛丽昂·梅特卡夫小姐，代表印度队。5.07

['wɛstfiːld] .

Westfield	.
韦斯特菲尔德	.

韦斯特菲尔德。

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['ʃɝːtlɪf] .

Mrs	.	M	.	A	.	Shurtleff	.
太太	.	M	.	一个	.	舒特利夫	.

MA Shurtleff 夫人。

[faɪv] ; [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [felps] , [faɪv] , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -

5	;	Miss	Elizabeth	Phelps	,	5	,	for	Jewett	Hall	,	Grand	View	,	Tenn	.	10	.	00
5	;	错过	伊丽莎白	菲尔普斯	,	5	,	为了	朱厄特	大厅	,	盛大	看法	,	田纳西州	.	-	.	-

5；伊丽莎白·菲尔普斯小姐，5岁，代表田纳西州格兰德维尤的朱厄特霍尔参赛。10.00

['wɛstfiːld] .

Westfield	.
韦斯特菲尔德	.

韦斯特菲尔德。

['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['faʊlər] , [bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .

Mrs	.	C	.	W	.	Fowler	,	Box	of	C	.	,	for	Sherwood	,	Tenn	.
太太	.	C	.	W	.	福勒	,	盒子	的	C	.	,	为了	舍伍德	,	田纳西州	.

CW Fowler 夫人，邮政信箱 C，代表田纳西州舍伍德。

['westfəd] .

Westford	.
韦斯特福德	.

韦斯特福德。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -

"	A	Friend	"	5	.	00
"	一个	朋友	"	5	.	-

《朋友》5.00

[west] ['mɛdˌweɪ] .

West	Medway	.
西方	梅德韦	.

西梅德韦。

['dɔːrkəs][ˌes oʊ 'siː] .

Dorcas	Soc	.
多卡斯	社会	.

多卡斯协会

[θɜːrd] [kɔŋ] .

Third	Cong	.
第三	国会	.

第三届国会

[tʃeɪtʃ] . , - : ['leɪdiz] - [tʃɑːr] .

Ch	.	,	10	:	Ladies	'	Char	.
ch	.	,	-	:	女士们	-	查尔	.

第 10 章：女士的性格。

[ˌes oʊ 'siː] .

Soc	.
社会	.

社会学

[θɜːrd] [kɔŋ] .
Third Cong .
第三 国会 .

第三届国会

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Ch . , 5 , for Student Aid , Talladega C . 15 . 00
ch . , 5 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

第5章，学生资助，塔拉迪加市，15.00美元

[west] ['sprɪŋfiːld] .
West Springfield .
西方 斯普林菲尔德 .

西斯普林菲尔德。

[mɪs] ['meri] ['dʌbljuː] . ['saʊθwɝθ] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Miss Mary W . Southworth , for Student Aid , Fisk U . 50 . 00
错过 玛丽 W . 南沃思 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

玛丽·W·索斯沃思小姐，为菲斯克大学学生资助项目捐款 50.00 美元

['waɪtɪnzˌvɪl] . [kɔŋ] .
Whitinsville . Cong .
惠廷斯维尔 . 国会 .

惠廷斯维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] .
Ch . and Soc .
ch . 和 社会 .

Ch. 和 Soc.

(- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] , ['tɛn] .) [wʌn] , - . -
(300 of which for Mountain Work , Tenn .) 1 , 077 . 73
(- 的 哪个 为了 山 工作 , 田纳西州 .) 1 , - . -

（其中 300 份用于田纳西州山地工作）1,077.73

['waɪtɪnzˌvɪl] . [kɔŋ] .
Whitinsville . Cong .
惠廷斯维尔 . 国会 .

惠廷斯维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Ch . , for Pleasant Hill , Tenn . 15 . 00
ch . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

Ch.，为田纳西州普莱森特希尔，15.00

['wɪljəmˌstaʊn] .
Williamstown .
威廉斯敦 .

威廉斯敦。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Fisk U . 20 . 00
ch . , 为了 菲斯克 U . - . -

Ch.，为 Fisk U. 20.00

['wɪljəm,staʊn] .
Williamstown .
威廉斯敦 .

威廉斯敦。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 50
ch . - . -

第15.50章

['wɪn,tʃɛndən] .
Winchendon .
温琴顿 .

温琴顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , 11 ; and Sab .
ch . , - ; 和 萨布 .

第 11 章；以及 Sab。

[ʃ] . , - . - - . -
Sch . , 20 . 79 31 . 79
学校 . , - . - - . -

Sch.，20.79 31.79

['wɪn,tʃɛndən] .
Winchendon .
温琴顿 .

温琴顿。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Y . P . S . C . E . of Cong .
是 . P . S . C . E . 的 国会 .

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . , ([θriː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə][grænd] [vjuː] , ['tɛn] .) ['sɛvən] . -
Ch . , (3 of which for freight to Grand View , Tenn .) 7 . 82
ch . , (3 的 哪个 为了 货运 到 盛大 看法 , 田纳西州 .) 7 . -

Ch.，（其中 3 件用于运往田纳西州格兰德维尤）7.82

['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . (- . - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] .) - . -
Ch . (25 . 08 of which for Indian M .) 52 . 68
ch . (- . - 的 哪个 为了 印度 M .) - . -

Ch.（其中 25.08 为印度 M.）52.68

['wuləstən; 'wɔ-] .
Wollaston **.**
沃拉斯顿 .

沃拉斯顿。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [frend] , - ['siːˌtiː'ɛs] - . -
Ch **.** **,** **16** **.** **35** **;** **Friend** **,** **50** **cts** **16** **.** **85**
ch . , - . - ; 朋友 , - cts - . -

Ch.，16.35；Friend，50美分 16.85

['wʊstər] .
Worcester **.**
伍斯特 .

伍斯特。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['sʌmər] [ˌes 'tiː] . ['mɪʃ(ə)n] ['tʃæp(ə)l][tʃeɪtʃ] . , [sɪks] . - - . -
Central **Ch** **.** **,** **141** **.** **35** **;** **Summer** **St** **.** **Mission** **Chapel** **Ch** **.** **,** **6** **.** **40** **147** **.** **75**
中央 ch . , - . - ; 夏天 英石 . 使命 教堂 ch . , 6 . - - . -

中央教堂，141.35；夏日街传教教堂，6.40 147.75

['wʊstər] .
Worcester **.**
伍斯特 .

伍斯特。

['piːdˌmɑːnt][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['pærɪs] , [teks] . - . -
Piedmont **Ch** **.** **,** **for** **Paris** **,** **Tex** **.** **61** **.** **86**
皮埃蒙特 ch . , 为了 巴黎 , 德州 . - . -

皮埃蒙特教堂，为德克萨斯州巴黎市。61.86

['wʊstər] .
Worcester **.**
伍斯特 .

伍斯特。

['praɪmeri][ænd; ənd] [ˌɪntər'miːdiət] [-] .
Primary **and** **Intermediate** **Depart's** **.**
基本的 和 中间的 出发 .

小学和初中部。

['piːdˌmɑːnt][sæb] .
Piedmont **Sab** **.**
皮埃蒙特 萨布 .

皮埃蒙特萨布

[ʃ] . , [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] , ['rɑːkstən] , ['teksəs] - . -
Sch **.** **,** **for** **church** **building** **,** **Roxton** **,** **Texas** **50** **.** **00**
学校 . , 为了 教会 建筑 , 罗克斯顿 , 德克萨斯州 - . -

Sch.，用于教堂建设，德克萨斯州罗克斯顿 50.00

['wʊstər] .
Worcester **.**
伍斯特 .

伍斯特。

['juːniən] [kɔŋ] .
Union **Cong** **.**
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -

Ch	.	,	for	Indian	M	.	75	.	00
ch	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Ch.，印度 M. 75.00

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

['leɪdiz] [ʌv; əv] ['juːniən] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['skɑːlərʃɪp] - . -

Ladies	of	Union	Ch	.	,	for	Indian	Scholarship	20	.	50
女士们	的	联盟	ch	.	,	为了	印度	奖学金	-	.	-

联合教会妇女会，印度奖学金 20.50

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

['ɪnfənt] [klæs] [ʌv; əv] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , ['lɪŋkən] ['nɔːrm(ə)l] [ɪnst] . ,

Infant	Class	of	Central	Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Lincoln	Normal	Inst	.	,
婴儿	班级	的	中央	ch	.	,	为了	学生	援助	,	林肯	普通的	研究所	.	,

['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . [eɪt] . -

Marion	,	Ala	.	8	.	00
玛丽昂	,	翼	.	8	.	-

中央教堂幼儿班，学生资助，林肯师范学院，阿拉巴马州马里恩市。8.00

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

" [frend] , " [fɔːr; fər] [rev] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] , ['pærɪs] , ['teksəs] [faɪv] . - — — .

"	Friend	,	"	for	Rev	.	J	.	R	.	McLean	,	Paris	,	Texas	5	.	00	—	—	.
"	朋友	,	"	为了	牧师	.	J	.	拉	.	麦克莱恩	,	巴黎	,	德克萨斯州	5	.	-	—	—	.

“朋友”，致德克萨斯州巴黎市的 JR McLean 牧师，5.00——。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -

"	A	Friend	,	"	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	50	.	00
"	一个	朋友	,	"	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

“朋友”，为学生援助，塔拉迪加 C. 50.00

['hæmpdən] [bə'nevələnt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [mɑːrʃ] , [t'reəs] . :

Hampden	Benevolent	Association	,	by	Charles	Marsh	,	Treas	.	:
汉普顿	仁慈	协会	,	经过	查尔斯	沼泽	,	宝藏	.	:

汉普顿慈善协会，财务主管：查尔斯·马什

[iːst] ['grænvɪl] $10 . -

East	Granville	$10	.	00
东方	格兰维尔	$10	.	-

东格兰维尔 10.00 美元

['lʌdləj] - . -

Ludlow	17	.	64
卢德洛	-	.	-

卢德洛 17.64

['mɑːnsən] - . -

Monson	35	.	42
蒙森	-	.	-

蒙森 35.42

[saʊθ] ['hædli] [fɔːlz] - . -
South Hadley Falls 31 . 29
南 哈德利 瀑布 - . -

南哈德利瀑布 31.29

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[fɜːrst] - . -
First 20 . 00
第一的 - . -

前 20.00

['wɛstfiːld] .
Westfield .
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

['sekənd] - . -
Second 19 . 20
第二 - . -

第二节 19.20

[west] ['sprɪŋfiːld] , [pɑːrk][ˌes 'tiː] . - . - . 55$5 , - . -
West Springfield , Park St . 18 . 00146 . 55$5 , 832 . 96
西方 斯普林菲尔德 , 公园 英石 . - . - . 55$5 , - . -

西斯普林菲尔德，公园街 18.00146.55$5, 832.96

[ɛ'steɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

['mɛdˌfiːld] .
Medfield .
梅德菲尔德 .

梅德菲尔德。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æbɪgeɪl] ['kʌmɪŋz] , [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Estate of Mrs . Abigail Cummings , for education ,
财产 的 太太 . 阿比盖尔 卡明斯 , 为了 教育 ,

阿比盖尔·卡明斯夫人的遗产，用于教育用途

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʌn] , -
instruction and improvement of the Colored population of the South 1 , 000
操作说明 和 改进 的 这 有色 人口 的 这 南 1 , -
. -
. 00
. -

对南方有色人种的教育和提升 1,000.00

[fɪlɪpstən] .
Phillipston .
菲利普斯顿 .

菲利普斯顿。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['trəjbridʒ] [wɔːrd] , [baɪ][dʒeɪmz] [wɑːts] , [eks] . - . 00$7 , - . -
Estate of Trowbridge Ward , by James Watts , Ex . 500 . 00$7 , 332 . 96
财产 的 特罗布里奇 沃德 , 经过 詹姆斯 瓦特 , 前任 . - . 00$7 , - . -

特罗布里奇·沃德遗产，由詹姆斯·沃茨经手，价值500.00美元，7,332.96美元

['kloʊðɪŋ] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

CLOTHING	,	**BOOKS**	,	**ETC**	.
衣服	,	图书	,	ETC	.

衣物、书籍等。

[rɪ'siːvd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːfɪs] .

RECEIVED	**AT**	**BOSTON**	**OFFICE**	.
已收到	在	波士顿	办公室	.

已送达波士顿办事处。

['fælməθ] , [ˌem 'iː] .

Falmouth	,	**Me**	.
法尔茅斯	,	我	.

缅因州法尔茅斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	**Cong**	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .

Ch	.	,	**Bbl**	.	,	**for**	**Williamsburg**	,	**Ky**	.
ch	.	,	桶	.	,	为了	威廉斯堡	,	肯塔基州	.

Ch.，Bbl.，为肯塔基州威廉斯堡。

[saʊθ] ['berik] , [ˌem 'iː] .

South	**Berwick**	,	**Me**	.
南	贝里克	,	我	.

缅因州南伯威克

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	**of**	**Cong**	.
女士们	的	国会	.

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .

Ch	.	,	**Bbl**	.	,	**for**	**Wilmington**	,	**N**	.	**C**	.
ch	.	,	桶	.	,	为了	威尔明顿	,	N	.	C	.

Ch.，Bbl.，为北卡罗来纳州威尔明顿

[nuː] ['ipswitʃ] , [en] . [eɪtʃ] . [kɔŋ] .

New	**Ipswich**	,	**N**	.	**H**	.	**Cong**	.
新的	伊普斯维奇	,	N	.	H	.	国会	.

新罕布什尔州新伊普斯维奇国会

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[ænd; ənd]

and
和

和

['mɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . - , [keɪs] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] .

Mrs	.	**L**	.	**A**	.	**Obear**	,	**Case**	,	**for**	**Straight**	**U**	.
太太	.	L	.	一个	.	-	,	案件	,	为了	直的	U	.

LA Obear 女士，Case，代表 Straight U。

[ˈpitsfiːld] , [en] . [eɪtʃ] .
Pittsfield , N . H .
皮茨菲尔德 , N . H .

新罕布什尔州皮茨菲尔德

[baɪ][es] . [dʒiː] . [frentʃ] , [biː biː el] . [ænd; ənd][bɑːks] , [fɔːr; fər][ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ˈeɪlə] .
By S . G . French , Bbl . and Box , for Marion , Ala .
经过 S . G . 法语 , 桶 . 和 盒子 , 为了 玛丽昂 , 翼 .

由 SG French、Bbl. 和 Box 为阿拉巴马州马里恩市制作。

[ˈɔːbərnˌdeɪl] , [mæs] .
Auburndale , Mass .
奥本代尔 , 大量的 .

马萨诸塞州奥本代尔

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] , [ˌtuːˈtuː][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
Mrs . Johnson , 2 Packages .
太太 . 约翰逊 , 2 包裹 .

约翰逊夫人，2个包裹。

[ˈkeɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] , [mæs] .
Cambridgeport , Mass .
剑桥港 , 大量的 .

马萨诸塞州剑桥港

[ˈpɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [keɪs] [kʌmfɝtəbəlz] , [væl] . - , [fɔːr; fər] [ˈplez(ə)nt] [hɪl] , [ˈtɛn] .
Pilgrim Ch . , Case Comfortables , Val . 20 , for Pleasant Hill , Tenn .
朝圣 ch . , 案件 舒适 , 瓦尔 . - , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

Pilgrim Ch.，Case Comfortables，Val. 20，来自田纳西州普莱森特希尔。

[ˈdɔːtʃəstə(r)] , [mæs] .
Dorchester , Mass .
多切斯特 , 大量的 .

马萨诸塞州多切斯特

[ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ˈhɑːrvərd][tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː][biː biː el] . , [fɔːr; fər][ˈselmə] , [ˈeɪlə] .
Ladies of Harvard Ch . , 2 Bbls . , for Selma , Ala .
女士们 的 哈佛大学 ch . , 2 桶 . , 为了 塞尔玛 , 翼 .

哈佛教会女士，2 瓶，为阿拉巴马州塞尔玛。

[ˈipswitʃ] , [mæs] .
Ipswich , Mass .
伊普斯维奇 , 大量的 .

马萨诸塞州伊普斯维奇

[ˈleɪdlz] - [bɛnəv] .
Ladles ' Benev .
勺子 - 贝内夫 .

勺子的贝内夫。

[ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . , [væl] . - .
Soc . of First Ch . , Bbl . , Val . 25 .
社会 . 的 第一的 ch . , 桶 . , 瓦尔 . - .

第一教会协会，Bbl.，Val. 25。

[fɔːr; fər] [oʊks] , [en] . [siː] .
for Oaks , N . C .
为了 橡树 , N . C .

北卡罗来纳州奥克斯

[ˈmɑːrʃˌfiːld] [mæs] .
Marshfield Mass .
马什菲尔德 大量的 .

马什菲尔德，马萨诸塞州

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies ' Benev .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Soc . of First Cong .
社会 . 的 第一的 国会 .

第一国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː][biː biː el] . , [væl] . - . -
Ch . , 2 Bbls . , Val . 48 . 25
ch . , 2 桶 . , 瓦尔 . - . -

Ch.，2 瓶，Val. 48.25

['mɪlˌbɛri] , [mæs] .
Millbury , Mass .
米尔伯里 , 大量的 .

马萨诸塞州米尔伯里

[mɪs] ['eməli][es] . ['juːəl] , [bɑːks] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [tiː] . [wer] , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Miss Emily S . Ewell , Box , for Mrs . J . T . Ware , Atlanta , Ga .
错过 艾米丽 S . 尤厄尔 , 盒子 , 为了 太太 . J . T . 仓库 , 亚特兰大 , 加 .

艾米莉·S·尤厄尔小姐，博克斯，代表佐治亚州亚特兰大的JT·韦尔夫人。

[fɪlɪpstən] , [mæs] . ['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Phillipston , Mass . Ladies of Cong .
菲利普斯顿 , 大量的 . 女士们 的 国会 .

马萨诸塞州菲利普斯顿市的教会妇女会

[tʃeɪtʃ] . , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æni] [es] . ['sɔːjər] , [ˌtuː'tuː][bɑːksɪz] .
Ch . , and Mrs . Annie S . Sawyer , 2 Boxes .
ch . , 和 太太 . 安妮 S . 索耶 , 2 盒子 .

Ch.，以及安妮·S·索耶夫人，2 箱。

['riːdɪŋ] , [mæs] .
Reading , Mass .
阅读 , 大量的 .

马萨诸塞州雷丁市

[iː] . [ə; eɪ] . [waɪt] , [biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
E . A . White , Bbl . , for Sherwood , Tenn .
E . 一个 . 白色的 , 桶 . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

EA White，Bbl.，代表田纳西州舍伍德。

['sʌməvil] , [mæs] .
Somerville , Mass .
萨默维尔 , 大量的 .

马萨诸塞州萨默维尔

[jʌŋ] ['piːpəlz] [mɪs] . ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [deɪ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . , [væl] . - . - , [bɑːks] . [væl] .
Young People's Miss . Circle of Day St . Ch . , Bbl . , val . 92 . 75 , Box . val .
年轻的 人们的 错过 . 圆圈 的 天 英石 . ch . , 桶 . , 瓦尔 . - . - , 盒子 . 瓦尔 .

青年小姐。日间圣公会，Bbl.，val. 92.75，Box. val.

- , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .
75 , for Pleasant Hill , Tenn .
- , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

75，来自田纳西州普莱森特希尔。

['taʊnzənd] ['hɑːrbər] , [mæs] .
Townsend Harbor , Mass .
汤森德 港口 , 大量的 .

马萨诸塞州汤森港

[baɪ] ['helən] [iː] . [heinz] , [biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] .

By	Helen	E	.	Haynes	,	Bbl	.	,	for	Greenwood	,	S	.	C	.
经过	海伦	E	.	海恩斯	,	桶	.	,	为了	格林伍德	,	S	.	C	.

海伦·E·海恩斯，Bbl.，南卡罗来纳州格林伍德市

['wɪnˌtʃɛndən] . [mæs] .

Winchendon	.	Mass	.
温琴顿	.	大量的	.

温琴登，马萨诸塞州

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [keɪs] , [fɔːr; fər] [grænd] [vjuː] , ['tɛn] .

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	Case	,	for	Grand	View	,	Tenn	.
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	案件	,	为了	盛大	看法	,	田纳西州	.

YPSCE，Case，代表田纳西州格兰德维尤。

['roʊd] ['aɪlənd] , $525 . - .

RHODE	ISLAND	,	$525	.	54	.
罗德岛	岛	,	$525	.	-	.

罗德岛，525.54 美元。

['brɪstl] .

Bristol	.
布里斯托尔	.

布里斯托尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	45	.	91
ch	.	-	.	-

第45.91章

[iːst] ['prɑːvɪdəns] .

East	Providence	.
东方	普罗维登斯	.

东普罗维登斯。

[es] . ['bɛldən] . - . -

S	.	Belden	.	75	.	00
S	.	贝尔登	.	-	.	-

S. Belden.75.00

- .

Hughsdale	.
-	.

休斯代尔。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .

Sch	.	Cong	.
学校	.	国会	.

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . [fɔːr] . -

Ch	.	,	for	Williamsburg	,	Ky	.	4	.	28
ch	.	,	为了	威廉斯堡	,	肯塔基州	.	4	.	-

Ch.，为肯塔基州威廉斯堡 4.28

['kɪŋstən] .
Kingston .
金斯顿 .

金斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **36** . **22**
ch . - . -

第36.22章

['prɑ:vɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [kɔŋ] .
Beneficent **Cong** .
仁慈的 国会 .

仁慈的国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **75** . **00**
ch . - . -

第75.00章

['θɔ:ntən] .
Thornton .
桑顿 .

桑顿。

['ju:niən] [kɔŋ] .
Union **Cong** .
联盟 国会 .

联合国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔ:r; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . [ˌtu:'tu:] . -
Sch . , **for** **Williamsburg** , **Ky** . **2** . **75**
学校 . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 2 . -

肯塔基州威廉斯堡，2.75

['westərli] .
Westerly .
韦斯特利 .

韦斯特利。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **33** . **96**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.33.96

['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[tʃɜːrtʃɪz] , [baɪ][dʒiː] . [iː] . ['luːθər] :
Churches , by G . E . Luther :
教堂 , 经过 G . E . 路德 :

路德著《教堂》:

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [kɔŋ] .
Beneficent Cong .
仁慈的 国会 .

仁慈的国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 48 . 40
ch . - . -

第48.40章

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central Cong .
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 85 . 75
ch . - . -

第85.75章

['juːniən] " - . -
Union " 70 . 80
联盟 " - . -

工会"70.80

['pɪlgrɪm] " - . -
Pilgrim " 15 . 65
朝圣 " - . -

朝圣者"15.65

[nɔːrθ] " ['sɛvən] . -
North " 7 . 80
北 " 7 . -

北"7.80

['plɪməθ] " [faɪv] . -
Plymouth " 5 . 22
普利茅斯 " 5 . -

普利茅斯"5.22

[pɑːrk] [pleɪs] , [pɔː'tʌkit] [kɔŋ] .
Park Place , Pawtucket Cong .
公园 地方 , 帕图基特 国会 .

公园广场，帕图克特国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 15
ch . 8 . -

第8.15章

[pɔː'tʌkit] .
Pawtucket .
帕图基特 .

波塔基特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - — — — - . - [-]
Ch . 15 . 65 — — — 252 . 42 [28]
ch . - . - — — — - . - [-]

第 15.65 章—— 252.42[28]

[kəˈnetɪkət] , $2 , - . - .
CONNECTICUT , $2 , 239 . 19 .
康涅狄格州 , $2 , - . - .

康涅狄格州，2,239.19 美元。

['æbiŋtən] .
Abington .
阿宾顿 .

阿宾顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[mɪs] ['ælθiə] [em] . [lɔːrd] [el] . [em] . - . -
MISS ALTHEA M . LORD L . M . 35 . 50
错过 阿尔西娅 M . 主 L . M . - . -

阿尔西娅·M·洛德小姐 LM 35.50

['keɪnən] . — — [wʌn] . -
Canaan . — — 1 . 00
迦南 . — — 1 . -

迦南。—— 1.00

['tʃestər] .
Chester .
切斯特 .

切斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 37 . 00
ch . - . -

第37.00章

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	57	.	47
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.57.47

[iːst] [ˈhæmptən] .

East	Hampton	.
东方	汉普顿	.

东汉普顿。

[ˈfɪloʊ] .

Philo	.
菲洛	.

菲洛。

[ˈbevɪn] , - ; [ˈdiː] .

Bevin	,	25	;	Dea	.
贝文	,	-	;	数据包络分析	.

贝文，25岁；迪阿。

[es] . [ˈskɪnər] , - ; [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˈkɑːŋklɪn] , [iː] . [siː] . [ˈbɑːrtn] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈæbi, ˈɑːbə] , - ,

S	.	Skinner	,	10	;	A	.	H	.	Conklin	,	E	.	C	.	Barton	and	H	.	H	.	Abbe	,	65	,
S	.	斯金纳	,	-	;	一个	.	H	.	康克林	,	E	.	C	.	巴顿	和	H	.	H	.	阿贝	,	-	,

[fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -

for	Talladega	C	.	100	.	00
为了	塔拉迪加	C	.	-	.	-

S. Skinner，10岁；AH Conklin、EC Barton和HH Abbe，65岁，代表塔拉迪加市，100.00美元

[ˈelzwəːθ] .

Ellsworth	.
埃尔斯沃思	.

埃尔斯沃思。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -

Ch	.	9	.	50
ch	.	9	.	-

第9.50章

[ˈgrænbi] .

Granby	.
格兰比	.

格兰比。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -

Ch	.	3	.	75
ch	.	3	.	-

第3.75章

[ˈgɪlfɚd] .

Guilford	.
吉尔福德	.

吉尔福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[mɪs] ['kɔli]
MISS CALLIE
错过 卡莉

卡莉小姐

[ef] . ['deivis][el] . [em] . - . -
F . DAVIS L . M . 30 . 00
F . 戴维斯 L . M . - . -

F. DAVIS LM 30.00

['gɪlfɚd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

" ['wɪgwɑːm] [klʌb] , " [fɜːrst] [kɔŋ] .
" Wigwam Club , " First Cong .
" 圆锥形帐篷 俱乐部 , " 第一的 国会 .

“印第安帐篷俱乐部”，第一国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - , [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , for Indian Sch'p , and to const .
ch . , 为了 印度 - , 和 到 常量 .

Ch.，为印度 Sch'p，并构成。

['kæθərin] [el] . ['grɪˌswoʊld] , [el] . [em] . - . -
CATHARINE L . GRISWOLD , L . M . 30 . 00
凯瑟琳 L . 格里斯沃尔德 , L . M . - . -

凯瑟琳·L·格里斯沃尔德，LM 30.00

['hædəm] [nek] .
Haddam Neck .
哈达姆 脖子 .

哈达姆颈。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 00
ch . 2 . -

第 2.00 章

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[pɜːrl] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Pearl St . Cong .
珍珠 英石 . 国会 .

珍珠街国会

[tʃeɪtʃ] . ， - . - ; [ə'saɪləm] [hɪl] [kɔŋ] .
Ch . ， **72** . **48** ; **Asylum** **Hill** **Cong** .
ch . ， - . - ; 庇护所 爬坡道 国会 .

Ch.，72.48；庇护山教会。

[tʃeɪtʃ] . ， " [ə; eɪ] [frend] ， " - ; " [ə; eɪ] [frend] ， " [wʌn] - . -
Ch . ， **"** **A** **Friend** ， **"** **10** ; **"** **A** **Friend** ， **"** **1** **83** . **48**
ch . ， " 一个 朋友 ， " - ; " 一个 朋友 ， " 1 - . -

Ch.，“朋友”，10；“朋友”，1 83.48

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[siː] . [ə; eɪ] . ['dʒuːɪl] ， - ; ['rəuləndˌ] ['mæðɚ] ， - ; [dʒɑːn][siː] . ['pɑːrsənz] , [faɪv] ; [dʒeɪ] . [es] . [welz] , [faɪv]
C . **A** . **Jewell** ， **25** ; **Roland** **Mather** ， **25** ; **John** **C** . **Parsons** ， **5** ; **J** . **S** . **Wells** ， **5**
C . 一个 . 朱厄尔 ， - ; 罗兰 马瑟 ， - ; 约翰 C . 帕森斯 ， 5 ; J . S . 威尔斯 ， 5
;
;
;

CA Jewell，25岁；Roland Mather，25岁；John C. Parsons，5岁；JS Wells，5岁；

" [ɑːr] . [diː] . ， " [faɪv] ; " [ə'maɪkəs] , " [faɪv] ; " [ə; eɪ] [frend] ， " [faɪv] ; " [ə; eɪ] [frend] ， " [faɪv] ;
" **R** . **D** . ， **"** **5** ; **"** **Amicus** ， **"** **5** ; **"** **A** **Friend** ， **"** **5** ; **"** **A** **Friend** ， **"** **5** ;
" 拉 . D . ， " 5 ; " 朋友 ， " 5 ; " 一个 朋友 ， " 5 ; " 一个 朋友 ， " 5 ;

“RD”，“5；“Amicus”，“5；“A Friend”，“5；“A Friend”，“5；

" [ə; eɪ] [frend] ， " - ['siːˌtiːˈɛs] . , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [hɔːl] , [grænd] [vjuː] ， ['tɛn] . - . -
" **A** **Friend** ， **"** **50** **cts** . ， **for** **Jewett** **Hall** ， **Grand** **View** ， **Tenn** . **85** . **50**
" 一个 朋友 ， " - cts . ， 为了 朱厄特 大厅 ， 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

《朋友》，50美分，朱厄特·霍尔，田纳西州格兰德维尤，85.50

['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

肯辛顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . ， - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . ， **30** ， **to** **const** .
ch . ， - ， 到 常量 .

第 30 章，至常设。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒɔ:rdʒ] [el] . ['teilə] [el] . [em] . ; ['meɪˌflaʊər] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜ:rk(ə)l] , [faɪv] , [fɔ:r; fər] ['tu:gəˌlu:] [ju:] . - .

GEORGE	L	.	TAYLOR	L	.	M	.	;	Mayflower	Mission	Circle	,	5	,	for	Tougaloo	U	.	35	.
乔治	L	.	泰勒	L	.	M	.	;	五月花号	使命	圆圈	,	5	,	为了	图加卢	U	.	-	.

-

00

-

乔治·L·泰勒 LM；五月花传教圈，5，为图加卢大学。35.00

['mænsˌfɛld] .

Mansfeld .

曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

['mɪsɪz] . [en] . [dʒeɪ] . ['sti:vnsn] , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -

Mrs	.	N	.	J	.	Stevenson	,	for	Indian	M	.	5	.	00
太太	.	N	.	J	.	史蒂文森	,	为了	印度	M	.	5	.	-

NJ Stevenson 夫人，代表印度 M. 5.00

['meridən] .

Meriden .

梅里登 .

梅里登。

[sæb] .

Sab .

萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [fɜ:rst] [kɔŋ] .

Sch	.	of	First	Cong	.
学校	.	的	第一的	国会	.

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['dʒu:ɪt] [mem] .

Ch	.	,	for	Jewett	Mem	.
ch	.	,	为了	朱厄特	内存	.

Ch.，为 Jewett Mem.

[hɔ:l] , [grænd] [vju:] , ['tɛn] . - . -

Hall	,	Grand	View	,	Tenn	.	25	.	00
大厅	,	盛大	看法	,	田纳西州	.	-	.	-

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。25.00

['mɪdəlˌbɛri] .

Middlebury .

米德尔伯里 .

米德尔伯里。

[kɔŋ] .

Cong .

国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	20	.	57
ch	.	-	.	-

第20.57章

[ˊmidltaun] .

Middletown .

米德尔顿 .

米德尔顿。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , - . - ; [saʊθ] [kɔŋ] .
First Ch . , 116 . 50 ; South Cong .
第一的 ch . , - . - ; 南 国会 .

第一频道，116.50；南国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Ch . , 52 . 59 169 . 09
ch . , - . - - . -

第52.59章 169.09

[ˊmidltaun] .
Middletown .
米德尔顿 .

米德尔顿。

[bendʒ] .
Benj .
本杰 .

本杰明

['dʌgləs] , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .
Douglass , for Jewett Mem .
道格拉斯 , 为了 朱厄特 内存 .

道格拉斯，为朱厄特纪念馆。

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Hall , Grand View , Tenn . 10 . 00
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。10.00

['mɪltən] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 00
ch . - . -

第13.00章

[maʊnt] ['kɑːrmel] . [kɔŋ] .
Mount Carmel . Cong .
山 卡梅尔 . 国会 .

卡梅尔山。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 35 . 36
ch . - . -

第35.36章

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
New Britain .
新的 英国 .

新不列颠。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .

Ch	.	,	for	Jewett	Mem	.
ch	.	,	为了	朱厄特	内存	.

Ch.，为 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -

Hall	,	Grand	View	,	Tenn	.	50	.	00
大厅	,	盛大	看法	,	田纳西州	.	-	.	-

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。50.00

[nuː] ['brɪt(ə)n] .

New	Britain	.
新的	英国	.

新不列颠。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -

Sch	.	of	South	Ch	.	,	for	Indian	M	.	25	.	10
学校	.	的	南	ch	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

南教堂学校，印度 M. 25.10

[nuː] ['keɪnən] .

New	Canaan	.
新的	迦南	.

新迦南。

['wʊmənz] [hoʊm] - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Woman's	Home	Miss'y	Soc	.	of	Cong	.
女性的	家	-	社会	.	的	国会	.

妇女之家小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .

Ch	.	,	for	Conn	.
ch	.	,	为了	连接	.

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Ind'l	Sch	.	,	Ga	.	26	.	00
-	学校	.	,	加	.	-	.	-

印第安纳州学校，26.00

[nuː] ['heɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

['mɪsɪz] . [iː] . [dʒiː] . ['keidi] , - , [tuː; tə] ['kɒnst] .

Mrs	.	E	.	G	.	Cady	,	30	,	to	const	.
太太	.	E	.	G	.	凯迪	,	-	,	到	常量	.

30岁的EG Cady女士，将担任议员。

[mɪs] ['meri] ['luːsi] ['dʒuːɪt] [el] . [em] . ; ['haʊərd] ['ɑːveɪ] .

MISS	MARY	LUCY	JEWETT	L	.	M	.	;	Howard	Ave	.
错过	玛丽	露西	朱厄特	L	.	M	.	;	霍华德	大道	.

玛丽·露西·朱厄特小姐 LM；霍华德大道

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['sɛvən] . - , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -

Ch	.	,	7	.	66	,	for	Jewett	Hall	,	Grand	View	,	Tenn	.	37	.	66
ch	.	,	7	.	-	,	为了	朱厄特	大厅	,	盛大	看法	,	田纳西州	.	-	.	-

Ch.，7.66，为 Jewett Hall，Grand View，田纳西州。37.66

[nuː] ['heɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

[mɪs] ['fæni] ['skɪnər] , [sɪks] ['sɪlvər] [fɔːks] , [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] - [hoʊm] , ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Miss	Fannie	Skinner	,	6	Silver	Forks	,	for	Teachers	'	Home	,	Macon	,	Ga	.
错过	房利美	斯金纳	,	6	银	叉子	,	为了	教师	-	家	,	梅肯	,	加	.

范妮·斯金纳小姐，6 Silver Forks，为佐治亚州梅肯市教师之家服务。

['nuːˌɪŋtən] .

Newington	.
纽因顿	.

纽因顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	40	.	50
ch	.	-	.	-

第40.50章

[nɔːrθ] ['brænfɝd] .

North	Branford	.
北	布兰福德	.

北布兰福德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	16	.	68
ch	.	-	.	-

第16.68章

['nɔrwɪtʃ] .

Norwich	.
诺维奇	.

诺维奇。

['mɪsɪz] . ['meri] [biː] . ['hoʊliːˌoʊk] , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .

Mrs	.	Mary	B	.	Holyoke	,	for	Jewett	Mem	.
太太	.	玛丽	B	.	霍利奥克	,	为了	朱厄特	内存	.

玛丽·B·霍利奥克夫人，代表朱厄特纪念馆。

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -

Hall	,	Grand	View	,	Tenn	.	25	.	00
大厅	,	盛大	看法	,	田纳西州	.	-	.	-

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。25.00

['nɔrwɪtʃ] [taʊn] .

Norwich	Town	.
诺维奇	镇	.

诺维奇镇队。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [rev] . ['dʌbljuː] . [biː] . [klaːk] .
Ch . , **17** . **90** ; **Rev** . **W** . **B** . **Clark** .
ch . , - . - ; 牧师 . W . B . 克拉克 .

Ch.，17.90；WB Clark 牧师。

- ['siːˌtiː'ɛs] . , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .
50 **cts** . , **for** **Jewett** **Mem** .
- cts . , 为了 朱厄特 内存 .

50 美分，用于 Jewett 纪念馆。

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Hall , **Grand** **View** , **Tenn** . **18** . **40**
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。18.40

[oʊld] [laim] .
Old **Lyme** .
老的 莱姆病 .

老莱姆。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch . , **for** **Conn** .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l **Sch** . , **Ga** . **20** . **00**
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，20.00

['pleɪnˌvɪl] .
Plainville .
普莱恩维尔 .

普莱恩维尔。

" ['kɪŋz] ['dɔtɚz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . [fɔːr] . -
" King's **Daughters** , **"** **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **4** . **00**
" 国王学院 女儿们 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 4 . -

《国王的女儿们》，为学生资助，塔拉迪加 C. 4.00

['plænts,vɪl] .
Plantsville .
普兰茨维尔 .

普兰茨维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Ch . , **for** **Atlanta** **U** . **32** . **06**
ch . , 为了 亚特兰大 U . - . -

Ch.，亚特兰大大学 32.06

['plɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

普利茅斯。

[dʒɔːrdʒ] ['læŋdən] , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .
George **Langdon** , **for** **Jewett** **Mem** .
乔治 兰登 , 为了 朱厄特 内存 .

乔治·兰登，为朱厄特纪念馆。

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Hall , **Grand** **View** , **Tenn** . **10** . **00**
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。10.00

['sɔːlzbəri] .
Salisbury .
索尔兹伯里 .

索尔兹伯里。

['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [fer] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɝz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɑːn][siː] . ['gɔdəːd] , [fɔːr; fər]
Proceeds **of** **Fair** **by** **the** **King's** **Daughters** , **by** **Mrs** . **John** **C** . **Goddard** , **for**
收益 的 公平的 经过 这 国王学院 女儿们 , 经过 太太 . 约翰 C . 戈达德 , 为了
[dɪ'keɪtər] , ['eɪlə] . - . -
Decatur , **Ala** . **25** . **00**
迪凯特 , 翼 . - . -

国王女儿们举办的集市所得，由约翰·C·戈达德夫人代表阿拉巴马州迪凯特市收取，金额为 25.00 美元。

['sauðiŋtən] .
Southington .
绍辛顿 .

绍辛顿。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[biː] . [fɪntʃ] [wʌn] . -
B . **Finch** **1** . **00**
B . 芬奇 1 . -

B. Finch 1.00

['saʊθˌpɔrt] .
Southport .
绍斯波特 .

绍斯波特。

" [frendz] " [ɪn] [kɔŋ] .
" **Friends** **"** **in** **Cong** .
" 朋友们 " 在 国会 .

国会中的"朋友"

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [aʊt] - ['steɪʃ(ə)n] , [grænd] ['rɪvər] , ['ɪndiən] [em] . - . -

Ch	.	,	for	Out	-	Station	,	Grand	River	,	Indian	M	.	186	.	00
ch	.	,	为了	出去	-	车站	,	盛大	河	,	印度	M	.	-	.	-

Ch.，外站，格兰德河，印第安 M. 186.00

['saʊθˌpɔrt] .

Southport	.
绍斯波特	.

绍斯波特。

" [frendz] , " - ; " [frendz] , " - , [fɔːr; fər] [grænd] ['rɪvər] , ['ɪndiən] [em] . - . -

"	Friends	,	"	90	;	"	Friends	,	"	75	,	for	Grand	River	,	Indian	M	.	165	.	00
"	朋友们	,	"	-	;	"	朋友们	,	"	-	,	为了	盛大	河	,	印度	M	.	-	.	-

“朋友”，90；“朋友”，75，为大河，印第安 M. 165.00

['stɔniŋtən] .

Stonington	.
斯托宁顿	.

斯托宁顿。

[mɪs] [æn] ['wɪljəmz] ['hɪlz] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər] [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [eɪt] . -

Miss	Anne	Williams	Hill's	S	.	S	.	Class	,	for	Talladega	C	.	8	.	00
错过	安妮	威廉姆斯	丘陵	S	.	S	.	班级	,	为了	塔拉迪加	C	.	8	.	-

安妮·威廉姆斯·希尔小姐的SS班，前往塔拉迪加C. 8.00

['strætfərd] .

Stratford	.
斯特拉特福德	.

斯特拉特福德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	25	.	12
ch	.	-	.	-

第25.12章

['tɑːməsˌtɑːn] .

Thomaston	.
托马斯顿	.

托马斯顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	35	.	10
ch	.	-	.	-

第35.10章

['tɑːməsˌtɑːn] .

Thomaston	.
托马斯顿	.

托马斯顿。

[eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [fɜːrst] [kɔŋ] .

H	.	M	.	Soc	.	of	First	Cong	.
H	.	M	.	社会	.	的	第一的	国会	.

第一届国会的HM协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch . , **for** **Conn** .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l **Sch** . , **Ga** . **30** . **00**
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，30.00

['tɔmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

汤普森。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **05**
ch . - . -

第17.05章

['tɔmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

汤普森。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [kə'lektɪd] [baɪ] [mɪs] ['dʒuːliə] [ʃɔː] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch . , **collected** **by** **Miss** **Julia** **Shaw** , **for** **Conn** .
ch . , 集 经过 错过 朱莉娅 肖 , 为了 连接 .

Ch.，由 Julia Shaw 小姐为 Conn 收集。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l **Sch** . , **Ga** . **30** . **75**
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，30.75

- .
Torringford .
- .

托灵福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **11** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 11.00

['vəːnən] . [kɔŋ] .
Vernon . **Cong** .
弗农 . 国会 .

弗农。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 55
ch . - . -

第13.55章

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ][es] . [dʒeɪ] . ['nɛtəltən] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [sæn'tiː] ['nɔːrm(ə)l] [ʃ] . - . -
Ch . , by S . J . Nettleton , for Student Aid , Santee Normal Sch . 25 . 00
ch . , 经过 S . J . 内特尔顿 , 为了 学生 援助 , 桑蒂 普通的 学校 . - . -

（作者：SJ Nettleton，为学生资助，桑蒂师范学校，25.00 美元）

[wɔː'riːgən] .
Wauregan .
沃雷根 .

沃雷根。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ] ['kæri] ['fɛloʊz] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ladies ' Miss'y Soc . , by Carrie Fellows , for Conn .
女士们 - - 社会 . , 经过 凯莉 研究员 , 为了 连接 .

卡丽·费洛斯为康涅狄格州创作的《女士小姐协会》

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [eɪt] . -
Ind'l Sch . , Ga . 8 . 00
- 学校 . , 加 . 8 . -

印第安纳州，佐治亚州 8.00

['westmɪnstər] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

[rev] . [es] . [biː] . ['kɑːrtər][ænd; ənd][waɪf] . - . -
Rev . S . B . Carter and Wife . 10 . 00
牧师 . S . B . 卡特 和 妻子 . - . -

SB Carter牧师和妻子。10.00

['wɪnstɪd] .
Winsted .
温斯特德 .

温斯特德。

['deɪvɪd] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
David Strong , for Theo .
大卫 强的 , 为了 西奥 .

大卫·斯特朗，为西奥。

[dept] . , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . - — — .
Dept . , Talladega C . 25 . 00 — — .
部门 . , 塔拉迪加 C . - . - — — .

部门，塔拉迪加 C. 25.00——。

" [ə; eɪ] [frend] " - . - — — .
" A Friend " 500 . 00 — — .
" 一个 朋友 " - . - — — .

“朋友” 500.00——。

" [ə; eɪ] [kɑːn] . [frend] " - . -
" A Conn . Friend " 80 . 00
" 一个 连接 . 朋友 " - . -

《康涅狄格之友》80.00

[nuː] [jɔːk] , $4 , - . - .
NEW YORK , $4 , 826 . 43 .
新的 约克 , $4 , - . - .

纽约，4,826.43 美元。

['ælfred] ['sentər] .
Alfred Center .
阿尔弗雷德 中心 .

阿尔弗雷德中心。

['mɪsɪz] . ['eɪdə; 'edə][ef] . ['kɛnjən] [faɪv] . -
Mrs . Ada F . Kenyon 5 . 00
太太 . 艾达 F . 肯扬 5 . -

艾达·F·肯扬夫人 5.00

['æmstərdæm] .
Amsterdam .
阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹。

[diː] . ['keidi] - . -
D . Cady 10 . 00
D . 凯迪 - . -

D. Cady 10.00

['æʃlənd] .
Ashland .
阿什兰 .

阿什兰。

[rev] . [oʊ] . [biː] . ['hɪtʃkɑːk] [faɪv] . -
Rev . O . B . Hitchcock 5 . 00
牧师 . 哦 . B . 希区柯克 5 . -

希区柯克牧师 5.00

['bɪŋəmtən] .
Binghamton .
宾厄姆顿 .

宾厄姆顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 53 . 08
ch . - . -

第53.08章

['blɑːdʒɪt] [mɪlz] .
Blodgett Mills .
布洛杰特 米尔斯 .

布洛杰特磨坊。

[mɪs] [iː] . [siː] . ['næsən] , [biː biː el] . [ʌv; əv]['pepərz] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Miss E . C . Nason , Bbl . of Papers , for Savannah , Ga .
错过 E . C . 纳森 , 桶 . 的 文件 , 为了 萨凡纳 , 加 .

EC Nason 小姐，Bbl. 论文，来自佐治亚州萨凡纳。

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn **.**
布鲁克林 .

布鲁克林。

['sti:vən] ['bælɚd] , [fɔ:r; fər] ['bælɚd] [ʃ] .
Stephen **Ballard** **,** **for** **Ballard** **Sch** **.**
史蒂芬 巴拉德 , 为了 巴拉德 学校 .

Stephen Ballard，代表 Ballard Sch.

['bɪldɪŋ] , ['meɪkən] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ˌtu:'tu:] , - . -
Building **,** **Macon** **,** **Ga** **.** **2** **,** **060** **.** **00**
建筑 , 梅肯 , 加 . 2 , - . -

大楼，梅肯，佐治亚州 2,060.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn **.**
布鲁克林 .

布鲁克林。

['sti:vən] ['bælɚd] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] - . -
Stephen **Ballard** **,** **for** **Student** **Aid** **144** **.** **00**
史蒂芬 巴拉德 , 为了 学生 援助 - . -

Stephen Ballard，学生资助 144.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn **.**
布鲁克林 .

布鲁克林。

['sti:vən] ['bælɚd] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][ju:] . - . -
Stephen **Ballard** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Atlanta** **U** **.** **40** **.** **00**
史蒂芬 巴拉德 , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

Stephen Ballard，亚特兰大大学学生资助办公室，40.00美元

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn **.**
布鲁克林 .

布鲁克林。

[mɪs] [dʒeɪ] . [i:] . ['prɛntɪs] - [sæb] . [ʃ] .
Miss **J** **.** **E** **.** **Prentiss** **'** **Sab** **.** **Sch** **.**
错过 J . E . 普伦蒂斯 - 萨布 . 学校 .

JE Prentiss 小姐的 Sab. 学校

[klæs] , [tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] .
Class **,** **Ch** **.** **of** **Pilgrims** **.**
班级 , ch . 的 朝圣者 .

朝圣者之歌。

[fɔ:r; fər] ['ɪndiən] ['skɑ:lərʃɪp] - . -
for **Indian** **Scholarship** **70** **.** **00**
为了 印度 奖学金 - . -

印度奖学金 70.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn **.**
布鲁克林 .

布鲁克林。

[li:] ['ɑ:veɪ] . [kɔŋ] .
Lee **Ave** **.** **Cong** **.**
李 大道 . 国会 .

李大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **75**
ch . - . -

第13.75章

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[liː] ['ɑːveɪ] . [kɔŋ] .
Lee **Ave** . **Cong** .
李 大道 . 国会 .

李大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . , ['ɪnfənt] [klæs] " ['bɜːrθdeɪ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , " [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . - . -
Ch . , **Infant** **Class** " **Birthday** **offerings** , " **for** **Williamsburg** , **Ky** . **10** . **00**
ch . , 婴儿 班级 " 生日 供品 , " 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . - . -

Ch.，婴儿班"生日礼物"，肯塔基州威廉斯堡，10.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['meɪˌflaʊər] ['mɪʃ(ə)n] [sæb] .
Mayflower **Mission** **Sab** .
五月花号 使命 萨布 .

五月花号传教团

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . [faɪv] . -
Sch . , **for** **Williamsburg** , **Ky** . **5** . **00**
学校 . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 5 . -

肯塔基州威廉斯堡，5.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[rev] . [tiː] . [el] . ['kaɪlɝ] , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .
Rev . **T** . **L** . **Cuyler** , **for** **Jewett** **Mem** .
牧师 . T . L . 库勒 , 为了 朱厄特 内存 .

TL Cuyler 牧师，为 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Hall , **Grand** **View** , **Tenn** . **10** . **00**
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。10.00

[el'mairə] .
Elmira .
埃尔迈拉 .

埃尔迈拉。

[pɑːrk][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Park **Ch** . , **for** **Grand** **View** , **Tenn** . **50** . **00**
公园 ch . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

Park Ch.，位于田纳西州格兰德维尤，50.00 美元

[frɛ'doʊniə] .
Fredonia .
弗雷多尼亚 .

弗雷多尼亚。

[mɪs] ['meri] [ef] . [lɔ:rd] [faɪv] . -

Miss	Mary	F	.	Lord	5	.	00
错过	玛丽	F	.	主	5	.	-

玛丽·F·洛德小姐 5.00

['ɪθəkə] .

Ithaca	.
伊萨卡	.

伊萨卡。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [fɜ:rst] [kɔŋ] .

Sch	.	of	First	Cong	.
学校	.	的	第一的	国会	.

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] - . - . -

Ch	.	,	for	Indian	Sch'p	.	27	.	70
ch	.	,	为了	印度	-	.	-	.	-

Ch.，印度 Sch'p.27.70

['meəriən, 'mæriən] .

Marion	.
玛丽昂	.

玛丽昂。

" [frend] . " [wʌn] . -

"	Friend	.	"	1	.	00
"	朋友	.	"	1	.	-

“朋友。”1.00

[mə'si:ˌnɑ:] .

Massena	.
马塞纳	.

马塞纳。

['sekənd] [kɔŋ] .

Second	Cong	.
第二	国会	.

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['stu:d(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [si:] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	18	.	00
ch	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 18.00

[me'di:nə] .

Medina	.
麦地那	.

麦地那。

[em] . [pi:] . ['laɪmən] [wʌn] . -

M	.	P	.	Lyman	1	.	50
M	.	P	.	莱曼	1	.	-

MP Lyman 1.50

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

墨西哥。

[iː] . [ˈhwilər] [wʌn] . -

E	.	Wheeler	1	.	00
E	.	惠勒	1	.	-

E. Wheeler 1.00

[nuː] [ˈheɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə][ˈkɒnst] .

Ch	.	,	to	const	.
ch	.	,	到	常量	.

Ch.，至const。

['diː] .

DEA	.
数据包络分析	.

数据包络分析。

['edwərd] ['dʌbljuː] . ['rɔbinsn] [el] . [em] . - . -

EDWARD	W	.	ROBINSON	L	.	M	.	34	.	00
爱德华	W	.	罗宾逊	L	.	M	.	-	.	-

爱德华·W·罗宾逊 LM 34.00

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[dʒen] . ['weɪdʒər] ['sweɪn] .

Gen	.	Wager	Swayne	.
Gen	.	赌注	斯韦恩	.

韦格·斯韦恩将军。

- ; [rælf; reɪf] [welz] , - , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

50	;	Ralph	Wells	,	25	,	for	Talladega	C	.	75	.	00
-	;	拉尔夫	威尔斯	,	-	,	为了	塔拉迪加	C	.	-	.	-

50；拉尔夫·威尔斯，25岁，代表塔拉迪加C队，75.00美元

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[eɪtʃ] . [piː] . [væn] [ljuː] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

H	.	P	.	Van	Liew	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	10	.	00
H	.	P	.	范	刘	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

HP Van Liew，学生资助，塔拉迪加 C. 10.00

['ɔːrient] .

Orient	.
东方	.

东方。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **50**
ch . - . -

第 12.50 章

[ski'nektədi] .
Schenectady .
斯克内克塔迪 .

斯克内克塔迪。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ʃuːt] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [faɪv] . - — — .
Mrs . **J** . **W** . **Chute** , **for** **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **5** . **00** — — .
太太 . J . W . 滑槽 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 5 . - — — .

JW Chute 女士，来自田纳西州普莱森特希尔，5.00——。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]['tʃæp(ə)l] , [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . [sɪks] . -
" **A** **Friend** **,** **"** **for** **Jenkins** **Chapel** **,** **Talladega** **,** **Ala** . **6** . **00**
" 一个 朋友 , " 为了 詹金斯 教堂 , 塔拉迪加 , 翼 . 6 . -

“一位朋友”，为阿拉巴马州塔拉迪加的詹金斯教堂而作，6.00美元

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['kɑːb] , [t'reəs] . ,
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **N** . **Y** . **,** **by** **Mrs** . **L** . **H** . **Cobb** **,** **Treas** . **,**
女性的 家 传教士 联盟 的 N . 是 . , 经过 太太 . L . H . 科布 , 宝藏 . ,
[fɔːr; fər] ['wʊmən] - [wɜːrk] :
for **Womans** **'** **Work** **:**
为了 女人 - 工作 :

纽约妇女家庭传教联盟，由财务主管 LH Cobb 夫人负责妇女工作：

['tʃɜːrtʃvɪl] .
Churchville .
丘奇维尔 .

丘奇维尔。

['leɪdiz] - ['oʊ] . - . -
Ladies **'** **Aux** . **10** . **00**
女士们 - 辅助 . - . -

女子辅助队 10.00

['hoʊmər] .
Homer .
荷马 .

荷马。

['mɪsɪz] . ['koʊlmən] ['hɪtʃkɑːk] [faɪv] . -
Mrs . **Coleman** **Hitchcock** **5** . **00**
太太 . 科尔曼 希区柯克 5 . -

科尔曼·希区柯克夫人 5.00

['hoʊmər] .
Homer .
荷马 .

荷马。

['leɪdiz] - ['oʊ] . [wʌn] . - — — — - . 00$2 , - . -
Ladies **'** **Aux** . **1** . **00** — — — **16** . **00$2** , **683** . **48**
女士们 - 辅助 . 1 . - — — — - . 00$2 , - . -

女士辅助。 1.00—— 16.00$2, 683.48

[ɛ'steɪts] .
ESTATES **.**
庄园 .

地产。

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn **.**
布鲁克林 .

布鲁克林。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['ælfred] [es] . [bɑːrnz] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
Estate **of** **Alfred** **S** **.** **Barnes** **,** **for** **Fisk** **U** **.** **925** **.** **00**
财产 的 阿尔弗雷德 S . 巴恩斯 , 为了 菲斯克 U . - . -

阿尔弗雷德·S·巴恩斯遗产，代表菲斯克大学，925.00

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [iː] . [dɑːdʒ] , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
Estate **of** **W** **.** **E** **.** **Dodge** **,** **for** **Theo** **.**
财产 的 W . E . 躲闪 , 为了 西奥 .

WE Dodge 遗产，献给 Theo。

['stuːd(ə)nt][eɪd] - . -
Student **Aid** **150** **.** **00**
学生 援助 - . -

学生资助 150.00

['rænsəmˌvɪl] .
Ransomville **.**
赎金城 .

勒索之城。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['paʊli] [wʌn] , - . 95$4 , - . -
Estate **of** **John** **Powley** **1** **,** **067** **.** **95$4** **,** **826** **.** **43**
财产 的 约翰 波利 1 , - . 95$4 , - . -

约翰·鲍利遗产 1,067.95 美元 4,826.43 美元

[nuː] ['dʒɜːrzi] , $222 . - .
NEW **JERSEY** **,** **$222** **.** **99** **.**
新的 球衣 , $222 . - .

新泽西州，222.99 美元。

['ɑːrlɪŋtən] .
Arlington **.**
阿灵顿 .

阿灵顿。

['ɑːrlɪŋtən] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -
Arlington **Mission** **Band** **,** **for** **Savannah** **,** **Ga** **.** **1** **.** **00**
阿灵顿 使命 乐队 , 为了 萨凡纳 , 加 . 1 . -

阿灵顿传教乐队，为佐治亚州萨凡纳市而作。1.00

['tʃestər] .
Chester **.**
切斯特 .

切斯特。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] , " [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk] - . -
" **A** **Friend** **of** **Missions** **,** **"** **for** **Mountain** **White** **Work** **30** **.** **00**
" 一个 朋友 的 任务 , " 为了 山 白色的 工作 - . -

“宣教之友”，为 Mountain White Work 30.00

[iːst] [ˈɔrɪndʒ] .
East Orange .
东方 橙子 .

东奥兰治。

[groʊv] [ˌes ˈtiː] . [kɔŋ] .
Grove St . Cong .
树林 英石 . 国会 .

格罗夫街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 19 . 10
ch . - . -

第19.10章

[ˌmɑːntˈklɛr] .
Montclair .
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

[diː] . [oʊ] . [ɪʃˈbɔ] , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -
D . O . Eshbaugh , for Student Aid , Talladega C . 30 . 00
D . 哦 . 埃什博 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

DO Eshbaugh，学生资助，塔拉迪加 C. 30.00

[ˌmɑːntˈklɛr] .
Montclair .
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

[jʌŋ] [ˈleɪdiz] - [ˌes oʊ ˈsiː] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər][məˈrɪdiən] , [mɪs] .
Young Ladies Miss'y Soc . , Bbl . of C . , for Meridian , Miss .
年轻的 女士们 - 社会 . , 桶 . 的 C . , 为了 子午线 , 错过 .

密西西比州梅里迪恩市的青年女子协会，Bbl. of C.

[ˈmɔrəˌstaʊn] .
Morristown .
莫里斯敦 .

莫里斯敦。

[ˈwʊmənz] [ˈɪndiən][ˈæsən] , [fɔːr; fər][ˈɪndiən][em] . - . - [-]
Woman's Indian Ass'n , for Indian M . 20 . 00 [29]
女性的 印度 协会 , 为了 印度 M . - . - [-]

印度妇女协会，为印度男性。20.00[29]

[ˈnuːərk; ˈnjuːərk] .
Newark .
纽瓦克 .

纽瓦克。

[ˈbelvɪl] [ˈɑːveɪ] . [kɔŋ] .
Belleville Ave . Cong .
贝尔维尔 大道 . 国会 .

贝尔维尔大道国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 107 . 89
ch . - . -

第107.89章

[ˈnuːərk; ˈnjuːərk] .
Newark .
纽瓦克 .

纽瓦克。

[rev] . [dʒeɪ] . [em] . ['wɪtɪn] , [fɔːr; fər] [praɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -

Rev	.	J	.	M	.	Whitin	,	for	Prize	in	English	Composition	,	Talladega	C	.	15	.	00
牧师	.	J	.	M	.	惠廷	,	为了	奖	在	英语	作品	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

JM Whitin牧师，英语作文奖，塔拉迪加C. 15.00

[ˌpensl'veɪniə] , $29 . - .

PENNSYLVANIA	,	$29	.	00	.
宾夕法尼亚州	,	$29	.	-	.

宾夕法尼亚州，29.00 美元。

['fræŋklɪn] .

Franklin	.
富兰克林	.

富兰克林。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [em] . [iː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [eɪt] . -

Sch	.	of	M	.	E	.	Ch	.	,	for	Wilmington	,	N	.	C	.	8	.	00
学校	.	的	M	.	E	.	ch	.	,	为了	威尔明顿	,	N	.	C	.	8	.	-

北卡罗来纳州威尔明顿市机械工程学院，8.00

['gaɪz] [mɪlz] .

Guy's	Mills	.
伙计们	米尔斯	.

盖伊磨坊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第1期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

['mɪsɪz] . [ef] . [mə'riːə] [gai] [ˌtuː'tuː] . -
Mrs . **F** . **Maria** **Guy** **2** . **00**
太太 . F . 玛丽亚 盖伊 2 . -

F. Maria Guy 女士 2.00

['lænsfɝd] .
Lansford .
兰斯福德 .

兰斯福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['mɑːnˌtroʊz] .
Montrose .
蒙特罗斯 .

蒙特罗斯。

['mɪsɪz] . [diː] . [tiː] . ['bruːstər] , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .
Mrs . **D** . **T** . **Brewster** , **for** **Jewett** **Mem** .
太太 . D . T . 布鲁斯特 , 为了 朱厄特 内存 .

DT Brewster 夫人，代表 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . [wʌn] . -
Hall , **Grand** **View** , **Tenn** . **1** . **00**
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . 1 . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。1.00

[nuː] ['mɪlfərd] .
New **Milford** .
新的 米尔福德 .

新米尔福德。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['sʌmərz] [faɪv] . -
H . **A** . **Summers** **5** . **00**
H . 一个 . 萨默斯 5 . -

HA Summers 5.00

[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

[ə; eɪ] . [el] . ['elwin] , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .
A . **L** . **Elwyn** , **for** **Jewett** **Mem** .
一个 . L . 埃尔温 , 为了 朱厄特 内存 .

AL Elwyn，为 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . [wʌn] . -
Hall , Grand View , Tenn . 1 . 00
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . 1 . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。1.00

[sɛər] [oʊks] .
Saire Oaks .
赛尔 橡树 .

赛尔奥克斯。

[mɪs] [dʒeɪn] ['wɪlsn] [ˌtuː'tuː] . -
Miss Jane Wilson 2 . 00
错过 简 威尔逊 2 . -

简·威尔逊小姐 2.00

[oʊ'haɪoʊ] , $612 . - .
OHIO , $612 . 18 .
俄亥俄州 , $612 . - .

俄亥俄州，612.18 美元。

[ə'leksɪs] .
Alexis .
亚历克西斯 .

亚历克西斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 00
ch . 6 . -

第6.00章

['kænfild] .
Canfield .
坎菲尔德 .

坎菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 10
ch . - . -

第 10.10 章

['klɛrədɑːn] .
Claridon .
克拉里登 .

克拉里登。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [el] . [tiː] . ['wɪlmət] , - - . -
Ch . , 33 . 65 ; L . T . Wilmot , 10 45 . 65
ch . , - . - ; L . T . 威尔莫特 , - - . -

Ch.，33.65；LT Wilmot，10 45.65

['klɛrədɑːn] .
Claridon .
克拉里登 .

克拉里登。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies ' Benev .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . ; [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . [ʃiːts] [ænd; ənd][kwɪlts] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Soc . ; Pkg . sheets and quilts , for Tougaloo U .
社会 . ; 包装 . 纸张 和 被子 , 为了 图加卢 U .

Soc.；包装床单和被子，供 Tougaloo U.

[ˌsɪnsɪ'næti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

['wɔːlnʌt] [hɪlz] [kɔŋ] .
Walnut Hills Cong .
核桃 丘陵 国会 .

核桃山国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . 86 . 63
学校 . - . -

86.63

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

" [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [em] . [ef] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [biː] . [ef] . " , - ; [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][sæb] .
" In Memory of J . M . F . and H . B . F . " , 50 ; Cong Ch . and Sab .
" 在 记忆 的 J . M . F . 和 H . B . F . " , - ; 国会 ch . 和 萨布 .

“纪念 JMF 和 HBF”，50；国会和萨布。

[ʃ] . , - . - ; ['juːniən] [kɔŋ] .
Sch . , 21 . 90 ; Union Cong .
学校 . , - . - ; 联盟 国会 .

Sch.，21.90；联合国会。

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː] - . -
Ch . , 2 73 . 90
ch . , 2 - . -

第 2 章 73.90

['hæmpdən] .
Hampden .
汉普顿 .

汉普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

['hiksvil] .
Hicksville .
希克斯维尔 .

希克斯维尔。

[iː] . [em] . ['ensən] - . -
E . **M** . **Ensign** **10** . **00**
E . M . 军旗 - . -

EM Ensign 10.00

['lenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

[nə'poʊliən] .
Napoleon .
拿破仑 .

拿破仑。

['mɪsɪz] . [en] . [biː] . ['pɑːmər][wʌn] . -
Mrs . **N** . **B** . **Palmer** **1** . **00**
太太 . N . B . 帕尔默 1 . -

NB Palmer 女士 1.00

[nuː] ['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] .
New **Richland** .
新的 里奇兰 .

新里奇兰。

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒɔnstən][ˌtuː'tuː] . -
Mrs . **Elizabeth** **Johnston** **2** . **00**
太太 . 伊丽莎白 约翰斯顿 2 . -

伊丽莎白·约翰斯顿夫人 2.00

[nɔːrθ] ['bluːmˌfiːld] .
North **Bloomfield** .
北 布卢姆菲尔德 .

北布卢姆菲尔德。

[ef] . [oʊ] . [riːv] [faɪv] . -
F . **O** . **Reeve** **5** . **00**
F . 哦 . 里夫 5 . -

FO Reeve 5.00

['oʊbɝlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **85** . **20**
ch . - . -

第85.20章

['oʊbɝlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[rev] . [siː] . [viː] . [spɪr] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [faɪv] . -
Rev . **C** . **V** . **Spear** , **for** **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **5** . **00**
牧师 . C . V . 矛 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 5 . -

CV Spear牧师，代表田纳西州普莱森特希尔，5.00美元

[pɛrɪsvɪl] .
Parisville .
帕里斯维尔 .

巴黎维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . **27** . **05**
学校 . - . -

Sch.27.05

['rædnə(r)(ʃiə(r))] .
Radnor .
拉德诺 .

拉德诺。

['edwərd] [di:] . [dʒəʊnz] [faɪv] . -
Edward D . Jones 5 . 00
爱德华 D . 琼斯 5 . -

爱德华·D·琼斯 5.00

['rʌgəlz] .
Ruggles .
拉格尔斯 .

拉格尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 18 . 65
ch . - . -

第18.65章

[wɔ:'si:ən] .
Wauseon .
沃森 .

沃森。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

[oʊ'haɪoʊ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fi:bi:] [ə; eɪ] . [kræfts] , [t'reəs] . , [fɔ:r; fər]
Ohio Woman's Home Missionary Union , by Mrs . Phebe A . Crafts , Treas . , for
俄亥俄州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 菲比 一个 . 工艺 , 宝藏 . , 为了
['wʊmənz] [wɜ:rk] :
Woman's Work :
女性的 工作 :

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，由菲比·A·克拉夫茨夫人（财务主管）为妇女工作撰写：

['hɑ:rmɑ:r] .
Harmar .
哈马尔 .

哈马尔。

['leɪdiz] - [oʊk] [groʊv] [mɪs] . [bænd][faɪv] . -
Ladies ' Oak Grove Miss . Band 5 . 00
女士们 - 橡木 树林 错过 . 乐队 5 . -

橡树林女子乐队 5.00

['hʌdsn] .
Hudson .
哈德逊 .

哈德逊。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [faɪv] . -
W . H . M . S . 5 . 00
W . H . M . S . 5 . -

WHMS 5.00

[rə'venə; rɑ:'vennɑ:] .
Ravenna **.**
拉文纳 .

拉文纳。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [mɪs] .
Ch **.** **Miss** **.**
ch . 错过 .

Ch. Miss.

[bænd] . - . - — — — - . 00$452 . -
Band **.** **30** **.** **00** **—** **—** **—** **40** **.** **00$452** **.** **18**
乐队 . - . - — — — - . 00$452 . -

乐队.30.00——— 40.00$452.18

[ɪ'steɪt] .
ESTATE **.**
财产 .

财产。

['tælmædʒ] .
Tallmadge **.**
塔尔马奇 .

塔尔马奇。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [rev] . [dʒɑ:n] ['su:ɜ·d] , [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . ['ʌpsən] , [eks] . - . 00$612 . -
Estate **of** **Rev** **.** **John** **Seward** **,** **by** **Wm** **.** **H** **.** **Upson** **,** **Ex** **.** **160** **.** **00$612** **.** **18**
财产 的 牧师 . 约翰 西沃德 , 经过 威廉 . H . 厄普森 , 前任 . - . 00$612 . -

约翰·西沃德牧师遗产，由威廉·H·厄普森管理，遗嘱执行人：160.00美元，金额：612.18美元

[ˌɪndi'ænə] , $9 . - .
INDIANA **,** **$9** **.** **00** **.**
印第安纳州 , $9 . - .

印第安纳州，9.00 美元。

[fɔ:rt] [weɪn] .
Fort **Wayne** **.**
堡 韦恩 .

韦恩堡。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch **.** **9** **.** **00**
ch . 9 . -

第9.00章

[ˌɪlə'nɔɪ] , $724 . - .
ILLINOIS **,** **$724** **.** **06** **.**
伊利诺伊州 , $724 . - .

伊利诺伊州，724.06 美元。

[ɔ:'rɔ:rə] .
Aurora **.**
极光 .

极光。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [el] . ['griːnfiːld] , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . , [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒnst] .

Mrs	.	J	.	L	.	Greenfield	,	for	Chinese	M	.	,	and	to	const	.
太太	.	J	.	L	.	格林菲尔德	,	为了	中国人	M	.	,	和	到	常量	.

JL Greenfield 夫人，代表 Chinese M.，并负责建设。

[es] . [eɪtʃ] . ['ʃəːwud] , ['mɪsɪz] .

S	.	H	.	SHERWOOD	,	MRS	.
S	.	H	.	舍伍德	,	太太	.

SH 舍伍德夫人

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

H	.	H	.	BONSLOUGH	and	MRS	.
H	.	H	.	-	和	太太	.

HH BONSLOUGH 和 MRS.

[dʒeɪ] . [iː] . ['griːnfiːld] [el] . [em] . - [es] - . -

J	.	E	.	GREENFIELD	L	.	M	.	'	s	100	.	00
J	.	E	.	绿地	L	.	M	.	-	s	-	.	-

JE GREENFIELD LM 的 100.00

[kæmp] [pɔɪnt] .

Camp	Point	.
营	观点	.

营地点。

['mɪsɪz] . [es] . [biː] . [mə'kɪni] - . -

Mrs	.	S	.	B	.	McKinney	12	.	00
太太	.	S	.	B	.	麦金尼	-	.	-

SB McKinney 女士 12.00

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [oʊ] . [biː] . [griːn] , - ; [rev] . ['ɑːrθər] ['lɪt(ə)l] , [diː] . [diː] . , - ; [iː] . [ef] . [pɑːr] , - - . -

Ch	.	,	149	.	88	;	O	.	B	.	Green	,	125	;	Rev	.	Arthur	Little	,	D	.	D	.	,	25	;	E	.	F	.	Parr	,
ch	.	,	-	.	-	;	哦	.	B	.	绿色的	,	-	;	牧师	.	亚瑟	小的	,	D	.	D	.	,	-	;	E	.	F	.	帕尔	,

15	314	.	88
-	-	.	-

Ch.，149.88；OB Green，125；Arthur Little牧师，DD，25；EF Parr，15 314.88

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

['beθəni] [kɔŋ] .

Bethany	Cong	.
贝瑟尼	国会	.

贝瑟尼·康

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [dept] , [sæn'tiː] [æx; ʌx] . , [neb] . [eɪt] . -

Ch	.	,	for	Printing	Dept	,	Santee	Ag	.	,	Neb	.	8	.	10
ch	.	,	为了	印刷	部门	,	桑蒂	农业	.	,	鼻	.	8	.	-

Ch.，印刷部，桑蒂农业公司，内布拉斯加州，8.10

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Chicago **.**
芝加哥 .

芝加哥。

[ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] ['diː] .
Estate **of** **Dea** **.**
财产 的 数据包络分析 .

迪阿的遗产

['fɪloʊ] ['kɑːrpəntər] , [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [trʌˈstiː] , [bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Philo **Carpenter** **,** **by** **Rev** **.** **J** **.** **E** **.** **Roy** **,** **Trustee** **,** **Box** **of** **books** **etc** **.** **,**
菲洛 木匠 , 经过 牧师 . J . E . 罗伊 , 受托人 , 盒子 的 图书 ETC . ,
[fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] .
for **Talladega** **C** **.**
为了 塔拉迪加 C .

Philo Carpenter，由 JE Roy 牧师（受托人）提供，书籍等物品，供 Talladega C.

['dænvil] .
Danville **.**
丹维尔 .

丹维尔。

[fɜːrst] [prɛzb] .
First **Presb** **.**
第一的 长老会 .

第一长老会

[sæb] . [ʃ] , - . - ; [kɑːl] . ['kændlər] , [faɪv] : ['mɪsɪz] . [siː] . [em] . [jʌŋ] , [ˌtuːˈtuː] ; ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] .
Sab **.** **Sch** **,** **14** **.** **10** **;** **Col** **.** **Candler** **,** **5** **:** **Mrs** **.** **C** **.** **M** **.** **Young** **,** **2** **;** **Mrs** **.** **A** **.** **M** **.**
萨布 . 学校 , - . - ; 上校 . 坎德勒 , 5 : 太太 . C . M . 年轻的 , 2 ; 太太 . 一个 . M .
[swɑːn] ,
Swan **,**
天鹅 ,

萨布·施，14.10；坎德勒上校，5；CM·杨夫人，2；AM·斯旺夫人，

[ˌtuːˈtuː] ; ['mɪsɪz] . [kreɪn] , 50c , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
2 **;** **Mrs** **.** **Crane** **,** **50c** **,** **for** **Talladega** **C** **.** **20** **.** **00**
2 ; 太太 . 起重机 , 50c , 为了 塔拉迪加 C . - . -

2；克莱恩夫人，50美分，为塔拉迪加C. 20.00

['dænvil] .
Danville **.**
丹维尔 .

丹维尔。

[eɪtʃ] . [em] . ['kɪmbəl] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
H **.** **M** **.** **Kimball** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **20** **.** **00**
H . M . 金博尔 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

HM Kimball，学生资助，塔拉迪加 C. 20.00

['doʊvər] . [kɔŋ] .
Dover **.** **Cong** **.**
多佛 . 国会 .

多佛。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **31** **.** **50**
ch . - . -

第31.50章

[elmˌwʊd] .
Elmwood .
埃尔姆伍德 .

榆树。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 21 . 15
ch . - . -

第21.15章

['lɪndən] .
Lyndon .
林登 .

林登。

[dʒeɪ] . [em] . ['hæmɪltən] [wʌn] . -
J . M . Hamilton 1 . 00
J . M . 汉密尔顿 1 . -

JM Hamilton 1.00

- .
Napersville .
- .

内珀斯维尔。

" [frendz] " [fɔːr; fər] - [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] , [fɪsk] [juː] . - . -
" Friends " for Sch'p Endowment Fund , Fisk U . 21 . 08
" 朋友们 " 为了 - 捐赠基金 基金 , 菲斯克 U . - . -

菲斯克大学 Sch'p 捐赠基金之友，21.08

['pækstən] .
Paxton .
帕克斯顿 .

帕克斯顿。

[dʒɔːrdʒ] [el] . [ʃɔː] [θriː] . -
George L . Shaw 3 . 00
乔治 L . 肖 3 . -

乔治·L·肖 3.00

[ˌpɛkə'tɑːnɪkə] .
Pecatonica .
佩卡托尼卡 .

佩卡托尼卡。

['suːɚd] [kɔŋ] .
Seward Cong .
西沃德 国会 .

苏厄德国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 34 . 25
ch . - . -

第34.25章

['pleinfiːld] .
Plainfield .
普莱恩菲尔德 .

普莱恩菲尔德。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [i:] . ['hei^ɑ:][faɪv] . -

Mrs	.	A	.	E	.	Hagar	5	.	00
太太	.	一个	.	E	.	夏甲	5	.	-

AE Hagar 女士 5.00

['poʊloʊ] .

Polo	.
马球	.

马球。

[mɪs] ['emə] [ɑ:r] . ['pɪrsən] , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

Miss	Emma	R	.	Pearson	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	10	.	50
错过	艾玛	拉	.	培生集团	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

艾玛·R·皮尔逊小姐，来自田纳西州普莱森特希尔，10.50

['rɔkfəd] .

Rockford	.
罗克福德	.

罗克福德。

[mɪs] ['greɪsi] ['mɔ:rtən] , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [wʌn] . -

Miss	Gracie	Morton	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	1	.	00
错过	格雷西	莫顿	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	1	.	-

格雷西·莫顿小姐，来自田纳西州普莱森特希尔，1.00

['stɪlmən] ['væli] .

Stillman	Valley	.
斯蒂尔曼	谷	.

斯蒂尔曼谷。

['lʌvˌdʒɔɪ] ['dʒɑ:nsən] - . -

Lovejoy	Johnson	25	.	00
洛夫乔伊	约翰逊	-	.	-

洛夫乔伊·约翰逊 25.00

[ˌɪlə'nɔɪ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [si:] . [i:] . ['mæltbi] , [t'reəs] . , [fɔ:r; fər]

Illinois	Woman's	Home	Missionary	Union	,	by	Mrs	.	C	.	E	.	Maltby	,	Treas	.	,	for
伊利诺伊州	女性的	家	传教士	联盟	,	经过	太太	.	C	.	E	.	马尔特比	,	宝藏	.	,	为了

['wʊmənz] [wɜ:rk] :

Woman's	Work	:
女性的	工作	:

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟，由财务主管CE Maltby夫人为妇女工作撰写：

['æʃˌkʌm] [ˌtu:'tu:] . -

Ashkum	2	.	91
阿什库姆	2	.	-

阿什库姆 2.91

['ɔ:ltən] .

Alton	.
奥尔顿	.

奥尔顿。

[fɔ:r; fər]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . [waɪt] [wɜ:rk] - . -

for	Mt	.	White	Work	20	.	01
为了	公吨	.	白色的	工作	-	.	-

怀特山工程 20.01

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[nuː] ['ɪŋgləɴd] [tʃeɪtʃ] . - . -
New England Ch . 42 . 00
新的 英格兰 ch . - . -

新英格兰 第42.00章

[oʊk] [pɑːrk] - . -
Oak Park 13 . 00
橡木 公园 - . -

橡树园 13.00

['dænvɝz] .
Danvers .
丹弗斯 .

丹弗斯。

" ['bɪzi] [biːz] " [faɪv] . - — — — - . -
" Busy Bees " 5 . 00 — — — 82 . 91
" 忙碌的 蜜蜂 " 5 . - — — — - . -

《忙碌的蜜蜂》5.00——— 82.91

['mɪʃɪgən] , $295 . - .
MICHIGAN , $295 . 12 .
密歇根州 , $295 . - .

密歇根州，295.12 美元。

['bæt(ə)l] [kriːk] .
Battle Creek .
战斗 溪 .

巴特尔克里克。

[dʒeɪ] . [biː] . [tʃə'pin] , [em] . [diː] . [wʌn] . -
J . B . Chapin , M . D . 1 . 00
J . B . 查平 , M . D . 1 . -

JB Chapin，医学博士 1.00

['kæljʊˌmet] .
Calumet .
卡卢梅特 .

卡卢梅特。

[sæb] [ʃ] . [kɔŋ] .
Sab Sch . Cong .
萨布 学校 . 国会 .

萨布学校大会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
Ch . for Theo .
ch . 为了 西奥 .

Ch. 为 Theo。

['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Student Aid , Talladega C . 25 . 00
学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C. 25.00

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 25
ch . - . -

第12.25章

[iːst] [gɪˈliːd] .
East Gilead .
东方 吉利德 .

东基列。

[rev] . [el] . [ˈkɜːrtɪs][wʌn] . -
Rev . L . Curtis 1 . 60
牧师 . L . 柯蒂斯 1 . -

L. Curtis牧师 1.60

[ˈgeɪlzbəːg] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 23 . 00
ch . - . -

第23.00章

[ˈhænkɔk] .
Hancock .
汉考克 .

汉考克。

[ˈleɪdiz] - - [ˌes oʊ ˈsiː] . , [kɔŋ] .
Ladies ' Miss'y Soc . , Cong .
女士们 - - 社会 . , 国会 .

女士小姐协会，国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Talladega C . 25 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 25.00

[ˈjuːniən] [ˈsɪti] .
Union City .
联盟 城市 .

联合市。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - : [aɪ] . [ˈdʌbljuː] . [kla:k] , - - . -
Ch . , 100 . 87 : I . W . Clark , 100 200 . 87
ch . , - . - : 我 . W . 克拉克 , - - . -

Ch.，100.87：IW Clark，100 200.87

[ˈwɪtˌlænd] .
Wheatland .
惠特兰 .

小麦地。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **40**
ch . 1 . -

第 1.40 章

['wɪtəkɜ, 'hwɪtəkɜ] .
Whittaker .
惠特克 .

惠特克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['aɪor] , $319 . - .
IOWA , **$319** . **27** .
爱荷华州 , $319 . - .

爱荷华州，319.27 美元。

[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

大西洋。

[ber] [groʊv] [kɔŋ] .
Bear **Grove** **Cong** .
熊 树林 国会 .

熊林国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **0** . **50**
ch . - . -

第 0.50 章

['siːdər] [fɔːlz] .
Cedar **Falls** .
雪松 瀑布 .

锡达福尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['ædl][θriː] . -
Ch . , **adl** **3** . **00**
ch . , 成人 3 . -

Ch.，adl 3.00

['tʃestər] ['sentər] .
Chester **Center** .
切斯特 中心 .

切斯特中心。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 50
ch . - . -

第15.50章

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
Des Moines .
德斯 莫因斯 .

得梅因。

[nɔ:rθ] [pɑ:rk][tʃeɪtʃ] . , - . - , [ænd; ənd][sæb] .
North Park Ch . , 12 . 30 , and Sab .
北 公园 ch . , - . - , 和 萨布 .

北园频道，12.30，以及周六。

[ʃ] . [ˌtu:'tu:] - . -
Sch . 2 14 . 30
学校 . 2 - . -

附表 2 14.30

['ɛdʒˌwʊd] .
Edgewood .
埃奇伍德 .

埃奇伍德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] . -
Ch . 2 . 75
ch . 2 . -

第2.75章

[fɔ:rt] [dɑ:dʒ] .
Fort Dodge .
堡 躲闪 .

道奇堡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 10
ch . - . -

第12.10章

[grɪ'nɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .

格林内尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [sæb] .
Ch . , 11 . 36 ; Sab .
ch . , - . - ; 萨布 .

第 11.36 章；星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['kɑːnsərt] , [kɔŋ] .
Concert , Cong .
音乐会 , 国会 .

音乐会，国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Ch . , 14 . 28 25 . 64
ch . , - . - - . -

第 14.28 章 25.64

[grɪ'nɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .

格林内尔。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . [grɪ'nɛl] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Mrs . J . B . Grinnell , for Student Aid , Talladega C . 10 . 00
太太 . J . B . 格林内尔 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

JB Grinnell 女士，学生资助，塔拉迪加 C. 10.00

['hɑːrdən] .
Hawarden .
哈沃登 .

哈沃登。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 47
ch . 4 . -

第4.47章

[ˌɪndɪ'pendəns] .
Independence .
独立 .

独立。

[rev] . ['dʌbljuː] . [es] . ['pɑːtwɪn] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Rev	.	W	.	S	.	Potwin	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	25	.	00
牧师	.	W	.	S	.	波特温	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

WS Potwin牧师，为学生资助，塔拉迪加市，25.00美元

[ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] .

Monticello	.
蒙蒂塞洛	.

蒙蒂塞洛。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	00
ch	.	-	.	-

第 10.00 章

[ˌmɑːn'tʊr] .

Montour	.
蒙图尔	.

蒙图尔。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .

Cong	Ch	.	,	to	const	.
国会	ch	.	,	到	常量	.

国会，要成立。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [krɔŋk] [el] . [em] . - . -

J	.	G	.	CRONK	L	.	M	.	31	.	82
J	.	G	.	克朗克	L	.	M	.	-	.	-

JG CRONK LM 31.82

['mʌskəˌtiːn] .

Muscatine	.
马斯卡廷	.

马斯卡廷。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	20	.	00
ch	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 20.00

['nuːtən] .

Newton	.
牛顿	.

牛顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **19** . **96**
ch . - . -

第19.96章

[suː] ['ræpɪdz] .
Sioux **Rapids** .
苏族 急流 .

苏城急流。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **14**
ch . 3 . -

第3.14章

['strɔːberi] [pɔɪnt] .
Strawberry **Point** .
草莓 观点 .

草莓角。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . **2** . **75**
ch . 2 . -

第2.75章

['tɪptən] .
Tipton .
蒂普顿 .

蒂普顿。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Woman's **Miss'y** **Soc** . **of** **Cong** .
女性的 - 社会 . 的 国会 .

国会妇女小姐协会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **50**
ch . 7 . -

第7.50章

['aɪor] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
Iowa **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** **for** **Woman's** **Work** **:**
爱荷华州 女性的 家 传教士 联盟 为了 女性的 工作 :

爱荷华州妇女家庭传教联盟:

[də'bjuːk] .
Dubuque .
迪比克 .

迪比克。

[el] . [em] . [es] . - . -
L . **M** . **S** . **25** . **00**
L . M . S . - . -

LMS 25.00

[dəˈbjuːk] . [waɪ] . [el] . [biː] . [es] . - . -
Dubuque . **Y** . **L** . **B** . **S** . **18** . **00**
迪比克 . 是 . L . B . S . - . -

迪比克。YLBS 18.00

['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
Des **Moines** .
德斯 莫因斯 .

得梅因。

[el] . [em] . [es] . [plɪm] . [faɪv] . -
L . **M** . **S** . **Plym** . **5** . **27**
L . M . S . 普利茅斯 . 5 . -

LMS Plym. 5.27

['fer,fiːld] .
Fairfield .
费尔菲尔德 .

费尔菲尔德。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [ˌtuːˈtuː] . -
W . **M** . **S** . **2** . **20**
W . M . S . 2 . -

WMS 2.20

['laɪənz] .
Lyons .
莱昂斯 .

莱昂斯。

[el] . [em] . [es] . ['sɛvən] . -
L . **M** . **S** . **7** . **53**
L . M . S . 7 . -

LMS 7.53

[mæg'noʊliə] .
Magnolia .
木兰 .

木兰花。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [fɔːr] . -
W . **H** . **M** . **U** . **4** . **25**
W . H . M . U . 4 . -

WHMU 4.25

['əuseidʒ; əu'seidʒ] .
Osage .
奥塞奇 .

奥塞奇族。

[el] . [em] . [es] . [θriː] . -
L . **M** . **S** . **3** . **20**
L . M . S . 3 . -

LMS 3.20

[ˌʃenən'dəuə] . — — [ˌtuːˈtuː] . - — — — - . -
Shenandoah . **—** **—** **2** . **78** **—** **—** **—** **68** . **23**
谢南多厄 . — — 2 . - — — — - . -

谢南多厄。—— 2.78—— 68.23

[wɪs'kɑːnsɪn] , $165 . - .
WISCONSIN , $165 . 09 .
威斯康星州 , $165 . - .

威斯康星州，165.09 美元。

[bə'lɔɪt] .
Beloit .
贝洛伊特 .

贝洛伊特。

['mɪsɪz] . [siː] . [em] . ['nelsn] , [bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
Mrs . C . M . Nelson , Box of C . , for Sherwood , Tenn .
太太 . C . M . 纳尔逊 , 盒子 的 C . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

CM Nelson 夫人，邮政信箱 C，代表田纳西州舍伍德。

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 37 . 18
ch . - . -

第37.18章

['emərəld] [groʊv] .
Emerald Grove .
翠 树林 .

翡翠林。

" [frendz] " [fɔːr; fər]['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . - . -
" Friends " for Marion , Ala . 0 . 50
" 朋友们 " 为了 玛丽昂 , 翼 . - . -

“朋友们”献给阿拉巴马州马里恩市，0.50

[leɪk] [dʒə'niːvə] .
Lake Geneva .
湖 日内瓦 .

日内瓦湖。

[waɪ] . [piː] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Y . P . M . Soc . , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00
是 . P . M . 社会 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

YPM Soc.，学生资助，菲斯克大学，25.00

[liːdz] .
Leeds .
利兹 .

利兹。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 50
ch . - . -

第 10.50 章

['mɪltən] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['rɑ'si:n] .
Racine .
拉辛 .

拉辛。

['mɪsɪz] . ['kænfild] [sɪθ] - . -
Mrs . **Canfield** **Sith** **20** . **00**
太太 . 坎菲尔德 西斯 - . -

坎菲尔德夫人 西斯 20.00

[west] ['seɪləm] .
West **Salem** .
西方 塞勒姆 .

西塞勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔ:r] . -
Ch . **4** . **00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

[,wait'wɔ:tə] .
Whitewater .
白水 .

白水。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [sæb] .
Ch . , **31** . **54** ; **Sab** .
ch . , - . - ; 萨布 .

第 31.54 章；星期六。

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Ch . , **11** . **37** **42** . **91**
ch . , - . - - . -

第 11.37 章 42.91

['wɪnzər] .
Windsor .
温莎 .

温莎。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - [-]
Ch . 20 . 00 [30]
ch . - . - [-]

第 20.00 章[30]

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , $187 . - .
MINNESOTA , $187 . 18 .
明尼苏达州 , $187 . - .

明尼苏达州，187.18 美元。

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Plymouth Ch . 20 . 00
普利茅斯 ch . - . -

普利茅斯 Ch.20.00

[nuː] ['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] .
New Richland .
新的 里奇兰 .

新里奇兰。

['leɪdiz] , [bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] .
Ladies , Box of C . , for Jonesboro , Tenn .
女士们 , 盒子 的 C . , 为了 琼斯伯勒 , 田纳西州 .

女士们，C 盒，来自田纳西州琼斯伯勒。

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Talladega C . 59 . 93
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 59.93

[seɪnt] [pɔːl] .
Saint Paul .
圣 保罗 .

圣保罗。

" ['membər] [ænd; ənd] [frendz]
" **Members** **and** **Friends**
" 成员 和 朋友们

会员及朋友们

" [pə'sɪfɪk] [kɔŋ] .
" **Pacific** **Cong** **.**
" 太平洋 国会 .

“太平洋国会

[tʃeɪtʃ] . , [tu:; tə]['kɒnst] .
Ch **.** **,** **to** **const** **.**
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

[i:] . [si:] . ['evənz] [el] . [em] . - . -
E **.** **C** **.** **EVANS** **L** **.** **M** **.** **30** **.** **00**
E . C . 埃文斯 L . M . - . -

EC EVANS LM 30.00

[seɪnt] [pɔ:l] .
Saint **Paul** **.**
圣 保罗 .

圣保罗。

[eɪtʃ] . [bi:] . ['ɛrz] , [fɔ:r; fər] ['dʒu:ɪt] [mem] .
H **.** **B** **.** **Ayres** **,** **for** **Jewett** **Mem** **.**
H . B . 艾尔斯 , 为了 朱厄特 内存 .

HB Ayres，代表 Jewett Mem。

[hɔ:l] , [grænd] [vju:] , ['tɛn] . - . -
Hall **,** **Grand** **View** **,** **Tenn** **.** **75** **.** **00**
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。75.00

[seɪnt] [pɔ:l] .
Saint **Paul** **.**
圣 保罗 .

圣保罗。

[es] . [es] . [klæs] , [fɔ:r; fər][ˌtælə'deɪgə][si:] . [ˌtu:'tu:] . -
S **.** **S** **.** **Class** **,** **for** **Talladega** **C** **.** **2** **.** **25**
S . S . 班级 , 为了 塔拉迪加 C . 2 . -

SS级，适用于塔拉迪加C. 2.25

[mɪ'zʊri] , $138 . - .
MISSOURI **,** **$138** **.** **05** **.**
密苏里州 , $138 . - .

密苏里州，138.05 美元。

[lɑ:'kli:d] .
Laclede **.**
拉科莱德 .

拉科莱德。

[mɪs] ['klærə][ə; eɪ] . ['su:ɜ·d] , [fɔ:r; fər] ['wʊmənz] [wɜ:rk][ˌtu:'tu:] . -
Miss **Clara** **A** **.** **Seward** **,** **for** **Woman's** **Work** **2** **.** **00**
错过 克拉拉 一个 . 西沃德 , 为了 女性的 工作 2 . -

克拉拉·A·西沃德小姐，《女性工作》2.00

[seɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Saint Joseph .
圣 约瑟夫 .

圣若瑟。

['tæbərnækl] [kɔŋ] .
Tabernacle Cong .
会幕 国会 .

帐幕大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 30
ch . - . -

第25.30章

[seɪnt] ['luːɪs] .
Saint Louis .
圣 路易斯 .

圣路易斯。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['hʌmfri] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Humphrey , for Pleasant Hill , Tenn . 10 . 00
汉弗莱 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

汉弗莱，代表田纳西州普莱森特希尔，10.00

['webstər] [groʊvz] .
Webster Groves .
韦伯斯特 格罗夫斯 .

韦伯斯特格罗夫斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 100 . 75
ch . - . -

第100.75章

['kænzəs] , $14 . - .
KANSAS , $14 . 45 .
堪萨斯州 , $14 . - .

堪萨斯州，14.45 美元。

['bəːliŋ^eim] .
Burlingame .
伯灵格姆 .

伯灵格姆。

" [ə; eɪ] [frend] . " [wʌn] . -
" A Friend . " 1 . 00
" 一个 朋友 . " 1 . -

《朋友》。1.00

['meridən] .
Meriden .
梅里登 .

梅里登。

[dʒeɪ] . ['rʌti] - . -
J . **Rutty** **10** . **00**
J . 发情期 - . -

J. Rutty 10.00

['stɑːktən] .
Stockton .
斯托克顿 .

斯托克顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **45**
ch . 3 . -

第3.45章

[də'koʊtə] , $43 . - .
DAKOTA , **$43** . **50** .
达科他州 , $43 . - .

达科他，43.50 美元。

['tʃeɪmbərlɪn] .
Chamberlain .
管家 .

管家。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

['dʒeɪmztaʊn] .
Jamestown .
詹姆斯敦 .

詹姆斯敦。

['mɪsɪz] . [em] . [es] . [welz] [θriː] . -
Mrs . **M** . **S** . **Wells** **3** . **50**
太太 . M . S . 威尔斯 3 . -

威尔斯女士 3.50

['ræpɪd] ['sɪti] .
Rapid **City** .
迅速的 城市 .

拉皮德城。

" [ə; eɪ] [frend] . " [ˌtuː'tuː] . -
" **A** **Friend** . **"** **2** . **00**
" 一个 朋友 . " 2 . -

《朋友》。2.00

[riː] [haɪts] .
Ree Heights .
里 高度 .

里海茨。

['ɑːlɪv] [bræntʃ] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [baɪ] ['neti] ['gæləwei][wʌn] . -
Olive Branch Mission Band , by Nettie Galloway 1 . 00
橄榄 分支 使命 乐队 , 经过 内蒂 加洛韦 1 . -

橄榄枝使命乐队，作者：内蒂·加洛韦 1.00

['jæŋktən] .
Yankton .
扬克顿 .

扬克顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 00
ch . - . -

第20章

[də'koʊtə] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [suː] ['fɪfiːld] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
Dakota Woman's Home Missionary Union , by Mrs . Sue Fifield , Treas . , for Woman's Work :
达科他州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 起诉 菲菲尔德 , 宝藏 . , 为了 女性的 工作 :

达科他州妇女家庭传教联盟，由财务主管苏·菲菲尔德夫人为妇女工作撰写：

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . -
W . M . S . 5 . 00
W . M . S . 5 . -

WMS 5.00

[suː] [fɔːlz] .
Sioux Falls .
苏族 瀑布 .

苏福尔斯。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . -
W . M . S . 5 . 00
W . M . S . 5 . -

WMS 5.00

[vər'mɪljən] .
Vermillion .
朱砂 .

朱红色。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [θriː] . - — — — - . -
W . M . S . 3 . 00 — — — 13 . 00
W . M . S . 3 . - — — — - . -

WMS 3.00—— 13.00

[nə'bræskə] , $2 . - .
NEBRASKA , $2 . 20 .
内布拉斯加州 , $2 . - .

内布拉斯加州，2.20美元。

[red] [klaʊd] .
Red Cloud .
红色的 云 .

红云。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 20
ch . 2 . -

第2.20章

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , $124 . - .
COLORADO , $124 . 10 .
科罗拉多州 , $124 . - .

科罗拉多州，124.10 美元。

['braɪtn] .
Brighton .
布莱顿 .

布莱顿。

[prɛzb] .
Presb .
长老会 .

长老会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tɪlətsən] [siː] . [ænd; ənd][en] . [ɪnst] . - . -
Ch . , for Student Aid , Tillotson C . and N . Inst . 14 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 蒂洛森 C . 和 N . 研究所 . - . -

Ch.，学生资助，Tillotson C. 和 N. 研究所 14.00

['denvər] .
Denver .
丹佛 .

丹佛。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 46 . 60
ch . - . -

第46.60章

['denvər] .
Denver .
丹佛 .

丹佛。

['leɪdiz] - [eɪd][ˌes oʊ 'siː] . , - ; ['zaɪən][bæpt] .

Ladies	'	Aid	Soc	.	,	50	;	Zion	Bapt	.
女士们	-	援助	社会	.	,	-	;	锡安	浸礼	.

妇女互助会，50；锡安浸信会。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [θriː] . - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tɪlətsən] [siː] . [ænd; ənd][en] . [ɪnst] . - . -

Sch	.	,	3	.	50	,	for	Student	Aid	,	Tillotson	C	.	and	N	.	Inst	.	53	.	50
学校	.	,	3	.	-	,	为了	学生	援助	,	蒂洛森	C	.	和	N	.	研究所	.	-	.	-

Sch.，3.50，用于学生资助，Tillotson C. 和 N. Inst.53.50

[west] ['denvər] .

West	Denver	.
西方	丹佛	.

丹佛西部。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tɪlətsən] [siː] . [ænd; ənd][en] . [ɪnst] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Tillotson	C	.	and	N	.	Inst	.	10	.	00
ch	.	,	为了	学生	援助	,	蒂洛森	C	.	和	N	.	研究所	.	-	.	-

Ch.，学生资助，Tillotson C. 和 N. 研究所 10.00

[ˌkælə'fɔːrniə] , $15 . - .

CALIFORNIA	,	$15	.	50	.
加利福尼亚州	,	$15	.	-	.

加利福尼亚州，15.50 美元。

[juˈriːkə] .

Eureka	.
尤里卡	.

灵感来了。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	00
ch	.	-	.	-

第 10.00 章

['rɪvərsaɪd] .

Riverside	.
河边	.

河边。

['mɪsɪz] . [diː] . [siː] . ['pɑːrsənz] - [es] . [es] . [klæs] [kɔŋ] .

Mrs	.	D	.	C	.	Parsons	'	S	.	S	.	Class	Cong	.
太太	.	D	.	C	.	帕森斯	-	S	.	S	.	班级	国会	.

DC Parsons 夫人的 SS 班级大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] . [faɪv] . -

Ch	.	,	for	Talladega	C	.	5	.	50
ch	.	,	为了	塔拉迪加	C	.	5	.	-

Ch.，适用于塔拉迪加 C. 5.50

['ɔːrəgən] , $12 . - .

OREGON	,	$12	.	50	.
俄勒冈州	,	$12	.	-	.

俄勒冈州，12.50 美元。

['fɔːrɪst] [groʊv] .

Forest	Grove	.
森林	树林	.

森林格罗夫。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	12	.	50
ch	.	-	.	-

第 12.50 章

['wɑːʃɪŋtən] [ter] . , $5 . - .

WASHINGTON	TERR	.	,	$5	.	00	.
华盛顿	特尔	.	,	$5	.	-	.

华盛顿台，5.00 美元。

[rɔi] .

Roy	.
罗伊	.

罗伊。

['mɪsɪz] . [ɪ'laɪzə] ['teilə] [faɪv] . -

Mrs	.	Eliza	Taylor	5	.	00
太太	.	伊丽莎	泰勒	5	.	-

伊丽莎·泰勒夫人 5.00

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , $8 . - .

DISTRICT	OF	COLUMBIA	,	$8	.	82	.
区	的	哥伦比亚	,	$8	.	-	.

哥伦比亚特区，8.82 美元。

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

华盛顿。

['lɪŋkən] [mem] .

Lincoln	Mem	.
林肯	内存	.

林肯纪念馆

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -

Ch	.	8	.	82
ch	.	8	.	-

第8.82章

[kənˈtʌki] , $1 . - .

KENTUCKY	,	$1	.	66	.
肯塔基州	,	$1	.	-	.

肯塔基州，1.66美元。

['wʊdˌbaɪn] .
Woodbine .
伍德拜恩 .

伍德拜恩。

[rev] . [iː] . [eɪtʃ] . ['bʊlək] [wʌn] . -
Rev . E . H . Bullock 1 . 66
牧师 . E . H . 犍 1 . -

EH Bullock牧师 1.66

[ˌtenə'siː] , $43 . - .
TENNESSEE , $43 . 00 .
田纳西州 , $43 . - .

田纳西州，43.00 美元。

['krɑːsvɪl] .
Crossville .
克罗斯维尔 .

克罗斯维尔。

[dʒiː] . ['wɔːltən][ˌtuː'tuː] . -
G . Walton 2 . 00
G . 沃尔顿 2 . -

G. Walton 2.00

['næʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[rev] . [piː] . [ə; eɪ] . [tʃeɪs] - . -
Rev . P . A . Chase 10 . 00
牧师 . P . 一个 . 追赶 - . -

牧师 PA Chase 10.00

['plez(ə)nt] [hɪl] .
Pleasant Hill .
令人愉快的 爬坡道 .

普莱森特希尔。

" [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] ; " [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] ; " [ə; eɪ] [frend] , " [wʌn] ; " [ə; eɪ] [frend] ,
" A Friend , " 5 ; " A Friend , " 5 ; " A Friend , " 1 ; " A Friend ,
" 一个 朋友 , " 5 ; " 一个 朋友 , " 5 ; " 一个 朋友 , " 1 ; " 一个 朋友 ,

〝朋友〞，5；〝朋友〞，5；〝朋友〞，1；〝朋友，

" - ; [rev] . ['mɪstər] . ['vɪnsnt] [ænd; ənd] ['ʌðər] , - , [baɪ] [rev] . [biː] . [dɑːdʒ] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt]
" 10 ; Rev . Mr . Vincent and Others , 10 , by Rev . B . Dodge , for Pleasant
" - ; 牧师 . 先生 . 文森特 和 其他的 , - , 经过 牧师 . B . 躲闪 , 为了 令人愉快的
[hɪl] , ['tɛn] . - . -
Hill , Tenn . 31 . 00
爬坡道 , 田纳西州 . - . -

〝10；文森特牧师等人，10，由B.道奇牧师代表，代表田纳西州普莱森特希尔。31.00

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , $27 . - .
NORTH CAROLINA , $27 . 50 .
北 卡罗莱纳 , $27 . - .

北卡罗来纳州，27.50 美元。

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 50
ch . 1 . -

第 1.50 章

- . [kɔŋ] .
Strieby . Cong .
- . 国会 .

斯特里比。国会。

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 50
ch . 8 . -

第8.50章

[trɔɪ] .
Troy .
特洛伊 .

特洛伊。

[es] . [diː] . [liːk] - . -
S . D . Leak 0 . 50
S . D . 泄露 - . -

SD泄漏0.50

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[mɪs] [eɪtʃ] . [iː] . ['fɪts] , - ; [mɪs] [ə; eɪ] . [iː] . ['fɛrɪŋtən] , [sɪks] ; [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - .
Miss H . E . Fitts , 11 ; Miss A . E . Farrington , 6 ; for Wilmington , N . C . 17 .
错过 H . E . 菲茨 , - ; 错过 一个 . E . 法灵顿 , 6 ; 为了 威尔明顿 , N . C . - .
-
00
-

HE Fitts小姐，11岁；AE Farrington小姐，6岁；来自北卡罗来纳州威尔明顿，17.00美元

['dʒɔːrdʒə] , $1 . - .
GEORGIA , $1 . 50 .
乔治亚州 , $1 . - .

乔治亚州，1.50美元。

[meəri'etə] .
Marietta .
玛丽埃塔 .

玛丽埃塔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , 75c [iːtʃ] [wʌn] . -
Sch **.** **,** **75c** **each** **1** **.** **50**
学校 . , 75c 每个 1 . -

Sch.，每本 75 美分，共 1.50 美元

[ˌælə'bæmə] , $2 . - .
ALABAMA **,** **$2** **.** **00** **.**
阿拉巴马州 , $2 . - .

阿拉巴马州，2.00 美元。

['meəriən, 'mæriən] .
Marion **.**
玛丽昂 .

玛丽昂。

[mɪs] [es'tel] ['lʌvleis] , [fɔːr; fər][tuˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['lɪŋkən] ['nɔːrm(ə)l] [ɪnst] . [ˌtuːˈtuː] . -
Miss **Estelle** **Lovelace** **,** **for** **tuition** **of** **a** **little** **girl** **,** **Lincoln** **Normal** **Inst** **.** **2** **.** **00**
错过 艾丝黛尔 洛夫莱斯 , 为了 学费 的 一个 小的 女孩 , 林肯 普通的 研究所 . 2 . -

埃斯特尔·洛夫莱斯小姐，林肯师范学院一名小女孩的学费 2.00

['teksəs] , $42 . - .
TEXAS **,** **$42** **.** **50** **.**
德克萨斯州 , $42 . - .

德克萨斯州，42.50美元。

['ɔːstən] .
Austin **.**
奥斯汀 .

奥斯汀。

[rev] . [eɪtʃ] . [el] . ['hʌbəl] , [diː] . [diː] . - . -
Rev **.** **H** **.** **L** **.** **Hubbell** **,** **D** **.** **D** **.** **15** **.** **00**
牧师 . H . L . 哈贝尔 , D . D . - . -

HL Hubbell牧师，DD 15.00

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **27** **.** **40**
ch . - . -

第27.40章

['kænədə] , $15 . - .
CANADA **,** **$15** **.** **00** **.**
加拿大 , $15 . - .

加拿大，15.00美元。

[ˌmɑːntriˈɔːl] .
Montreal .
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

[ˌælɪg'zændər][faɪv] . -
Alexander 5 . 00
亚历山大 5 . -

亚历山大 5.00

['ʃɜːrbrʊk] .
Sherbrooke .
舍布鲁克 .

舍布鲁克。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['mɔri] - . -
Mrs . H . J . Morey 10 . 00
太太 . H . J . 莫雷 - . -

HJ Morey 女士 10.00

[doʊ'neɪʃənz] $14 , - . -
Donations $14 , 959 . 26
捐款 $14 , - . -

捐款 14,959.26 美元

[ɛ'steɪts] [θriː] , - . 95$18 , - . -
Estates 3 , 802 . 95$18 , 762 . 21
庄园 3 , - . 95$18 , - . -

房产 3,802.95 美元 18,762.21 美元

['ɪnˌkəmz] , $1 , - . - .
INCOMES , $1 , 822 . 72 .
收入 , $1 , - . - .

收入，1,822.72 美元。

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔːr; fər]['mɛndi][em] . - . -
Avery Fund , for Mendi M . 128 . 97
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，给门迪·M. 128.97

[diː] ['fɔːrɪst] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['prɛzɪdənts] [tʃer] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
De Forest Fund , for President's Chair , Talladega C . 481 . 25
德 森林 基金 , 为了 总统的 椅子 , 塔拉迪加 C . - . -

德福雷斯特基金，用于总统席位，塔拉迪加 C. 481.25

['hæmənd] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
Hammond Fund , for Straight U . 62 . 50
哈蒙德 基金 , 为了 直的 U . - . -

哈蒙德基金，为Straight U. 62.50

['heɪstɪŋz] - [fʌnd] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Hastings Sch'p Fund , for Atlanta U . 12 . 50
黑斯廷斯 - 基金 , 为了 亚特兰大 U . - . -

Hastings Sch'p 基金，用于亚特兰大大学。12.50

['haʊərd] ['θiːoʊ] .
Howard Theo .
霍华德 西奥 .

霍华德·西奥。

[fʌnd] , [fɔːr; fər] ['haʊərd] [juː] . - . -
Fund , for Howard U . 615 . 00
基金 , 为了 霍华德 U . - . -

基金，用于霍华德大学，615.00

['tʌtˌhɪl] [kɪŋ] [fʌnd] , - [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [bɝ'iːə] [siː] . - . -
Tuthill King Fund , 125 for Atlanta U . and 75 for Berea C . 200 . 00
图希尔 国王 基金 , - 为了 亚特兰大 U . 和 - 为了 贝雷亚 C . - . -

图希尔·金基金会，125美元捐给亚特兰大大学，75美元捐给贝里亚学院，共计200.00美元。

[lə] [mɔɪn] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['memfɪs] , ['tɛn] . - . -
Le Moyne Fund , for Memphis , Tenn . 162 . 50
乐 莫因 基金 , 为了 孟菲斯 , 田纳西州 . - . -

勒莫因基金会，捐赠给田纳西州孟菲斯市，金额为 162.50 美元。

[luːk] [mem] . - [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Luke Mem . Sch'p Fund , for Talladega C . 10 . 00
卢克 内存 . - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

卢克纪念学校基金，用于塔拉迪加C. 10.00

[plʌm] - [fʌnd] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
Plumb Sch'p Fund , for Fisk U . 50 . 00
垂直 - 基金 , 为了 菲斯克 U . - . -

Plumb Sch'p 基金，捐赠给 Fisk U. 50.00

[stoʊn] - [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Stone Sch'p Fund , for Talladega C . 25 . 00
石头 - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

Stone Sch'p 基金，用于 Talladega C. 25.00

- [fʌnd] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
Sch'p Fund , for Straight U . 45 . 00
- 基金 , 为了 直的 U . - . -

Sch'p 基金，用于 Straight U. 45.00

[rev] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd] ['lɪdiə] [dɔːz] [wʊd] - [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Rev . J . and Lydia Dawes Wood Sch'p Fund , for Talladega C . 25 . 00
牧师 . J . 和 莉迪亚 道斯 木头 - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

J.牧师和莉迪亚·道斯·伍德学校基金，用于塔拉迪加市，25.00美元

[jeɪl] ['laɪbreri] [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . - — — — — $1 , - . -
Yale Library Fund , for Talladega C . 5 . 00 — — — — $1 , 822 . 72
耶鲁大学 图书馆 基金 , 为了 塔拉迪加 C . 5 . - — — — — $1 , - . -

耶鲁图书馆基金，用于塔拉迪加 C. 5.00———— 1,822.72 美元

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər][noʊ'vembər] $20 , - . -
Total for November $20 , 584 . 93
全部的 为了 十一月 $20 , - . -

11月份总计20,584.93美元

['sʌməri] .
SUMMARY .
概括 .

概括。

[doʊ'neɪʃənz] - , - . -
Donations 31 , 261 . 99
捐款 - , - . -

捐款 31,261.99

[ɛ'steɪts] [θriː] , - . 29$35 , - . -
Estates 3 , 961 . 29$35 , 223 . 28
庄园 3 , - . 29$35 , - . -

房产 3, 961.29 美元 35, 223.28

['ɪnˌkəmz]	[wʌn]	,	-	.	-
Incomes	**1**	**,**	**822**	**.**	**72**
收入	1	,	-	.	-

收入 1,822.72

['toʊt(ə)l]	[frʌm; frəm]	['ɔkt]	.	[wʌn]	[tuː; tə]	['noʊv]	.	-	$37	,	-	.	-
Total	**from**	**Oct**	**.**	**1**	**to**	**Nov**	**.**	**30**	**$37**	**,**	**046**	**.**	**00**
全部的	从	十月	.	1	到	十一月	.	-	$37	,	-	.	-

10月1日至11月30日总计37,046.00美元

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	['mɪʃəneri]	.
FOR	**THE**	**AMERICAN**	**MISSIONARY**	**.**
为了	这	美国人	传教士	.

致美国传教士。

[səbˈskrɪpʃənz]	[fɔːr; fər]	[noʊˈvembər]	$51	.	-
Subscriptions	**for**	**November**	**$51**	**.**	**90**
订阅	为了	十一月	$51	.	-

11月订阅费51.90美元

['priːviəsli]	[rɪ'siːvd]	-	.	-
Previously	**received**	**20**	**.**	**25**
之前	已收到	-	.	-

之前收到 20.25

['toʊt(ə)l]	$72	.	-
Total	**$72**	**.**	**15**
全部的	$72	.	-

总计 72.15 美元

[eɪtʃ]	.	['dʌbljuː]	.	['hʌbərd]	,	['treʒərər]	,
H	**.**	**W**	**.**	**HUBBARD**	**,**	**Treasurer**	**,**
H	.	W	.	哈伯德	,	财务主管	,

HW HUBBARD，财务主管

-	['rɛd]	[ˌes 'tiː]	,	[en]	.	[waɪ]	.
56	**Reade**	**St**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	里德	英石	,	N	.	是	.

纽约州里德街56号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神